

HAZİRAN 2018

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ABD

GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ

TUĞBA KOYUNCU YÜKSEK LİSANS TEZİ

T.C.  
GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI

**İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK  
KİTAPLIĞI YAZMA ESERLER BÖLÜMÜ  
OE\_Yz\_0119 NUMARADA KAYITLI MECMÛ'A-I  
EŞ'ÂR**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

TUĞBA KOYUNCU

GAZİANTEP  
HAZİRAN 2018

T.C  
GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE ANA BİLİM ANA DALI

**İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK  
KİTAPLIĞI YAZMA ESERLER BÖLÜMÜ  
OE\_Yz\_0119 NUMARADA KAYITLI MECMÛ'A-İ  
EŞ'ÂR**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

TUĞBA KOYUNCU

Tez Danışmanı: Dr. Öğr. Üyesi Gülşah Gaye FİDAN

GAZİANTEP  
HAZİRAN 2018

T.C.  
GAZİANTEP ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI


TUĞBA KOYUNCU

Tez Savunma Tarihi: 21.06.2018

Sosyal Bilimler Enstitüsü Onayı

  
Doç. Dr. Zekiye ANTAKYALIOĞLU  
SBE Müdürü

Bu tezin Yüksek Lisans tezi olarak gerekli şartları sağladığını onaylıyorum.

  
Prof. Dr. Hülya ARSLAN EROL  
Enstitü ABD Başkanı

Bu tez tarafımda okunmuş, kapsamı ve niteliği açısından bir Yüksek Lisans tezi olarak kabul edilmiştir.

  
Dr. Öğr. Üyesi Gülşah Gaye FİDAN  
Tez Danışmanı

Bu tez tarafımızca okunmuş, kapsam ve niteliği açısından bir Yüksek Lisans tezi olarak oybirliği ile kabul edilmiştir.




Jüri Üyeleri:

(Unvanı, Adı ve SOYADI)

Prof. Dr. Halil İbrahim YAKAR

Dr. Öğr. Üyesi Gülşah Gaye FİDAN

Dr. Öğr. Üyesi Armağan ZÖHRE

İmzası  
  
  


## ETİK BEYAN

Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimleri Enstitüsü Tez Yazım Kurallarına uygun olarak hazırladığım bu tez çalışmada;

- Tez içinde sunduğum verileri, bilgileri ve dokümanları akademik ve etik kurallar çerçevesinde elde ettiğimi,
- Tüm bilgi, belge, değerlendirme ve sonuçları bilimsel etik ve ahlak kurallarına uygun olarak sunduğumu,
- Tez çalışmada yararlandığım eserlerin tümüne uygun atıfta bulunarak kaynak gösterdiğimi,
- Kullanılan verilerde herhangi bir değişiklik yapmadığımı,
- Bu tezde sunduğum çalışmanın özgün olduğunu,

bildirir, aksi bir durumda aleyhime doğabilecek tüm hak kayıplarını kabullendiğimi beyan ederim.

Tuğba KOYUNCU



## ÖZET

### İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ ATATÜRK KİTAPLIĞI YAZMA ESERLER BÖLÜMÜ OE\_Yz\_0119 NUMARADA KAYITLI MECMŪ'A-İ EŞ'AR

KOYUNCU, Tuğba

Yüksek Lisans Tezi, Türk Dili ve Edebiyatı ABD  
Tez Danışmanı: Dr. Öğr. Üyesi Gülşah Gaye FİDAN  
Haziran 2018, sayfa 305

Arapça 'cem' kökünden gelen mecmua, dini ya da din dışı konularda manzum ya da mensur parçalardan seçilerek oluşturulmuş, çoğunlukla yazarları ve yazıldıkları tarihleri belli olmayan yazma eserler için kullanılmıştır. Mecmualar derleme yoluyla meydana getirilmiş, tamamen derleyenin zevkini yansıtan eserlerdir. Bu eserler düzgün ve tertipli şekilde olabildiği gibi düzensiz bir şekilde de olabilmektedir. Mecmualar, şairlerin divanlarında yer almayan şiirlerinin ya da tezkirelerde ismi geçemeyen şairlerin isimlerini ortaya çıkartması yönüyle edebiyat tarihi için büyük önem taşımaktadır. Bu çalışmada İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı yazma eserler bölümü OE\_Yz\_0119 numarada kayıtlı Mecmû'a-i Eş'âr, mecmuaların sistematik tasnifi projesine (MESTAP) göre incelenmiştir.

**Anahtar kelimeler:** Mecmua, tezkire, edebiyat

**ABSTRACT****MECMÛ'A-İ EŞ'AR REGISTERED UNDER THE NUMBER OE\_Yz\_0119 IN  
THE DEPARTMENT OF MANUSCRIPTS OF ATATÜRK LIBRARY IN THE  
METROPOLITAN MUNICIPALITY OF İSTANBUL**

KOYUNCU, Tuğba

Master Thesis, Department of Turkish Language and Literature

Thesis Advisor: Dr. Associate Gülşah Gaye FİDAN

June 2018, page 305

The word journal ('mecmua' in Turkish) which derives from the word root 'cem' in Arabic language is formed with selected poetical or prosaic texts about religious or non-religious subjects and is mostly used for manuscripts the writers and dates of which are uncertain. Journals are works that are created through compilation and that reflect the taste of the compiler. These works can either be neat and organized or disorganized. Journals are of vital importance for literature history in terms of revealing the poems that poets do not put into their divan or bringing the names of anonymous poets to light. In our study, the poetry journal called Mecnû'a-i Eş'âr registered under the number OE\_Yz\_0119 in the department of manuscripts of Atatürk Library in the Metropolitan Municipality of İstanbul is analyzed according to the systematic classification project of journals (SCPJ).

**Keywords:** Journal, collection of biographies, literature

## ÖN SÖZ

Mecmualar, içinde barındırdıkları bilgiler sebebiyle Klasik Türk edebiyatı için önemli kaynaklardır. Bu kaynaklar şairlerin divanlarında yer almayan şiirlerinin ya da bugüne kadar ismi ortaya çıkamamış şairlerin ve şiirlerinin gün yüzüne çıkmasına yardımcı olan eserlerdir.

Edebiyat tarihine ışık tutan bu eserler arasından yapılan bu çalışmada İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı OE\_Yz\_0119 numarada kayıtlı olan mecmua, mecmuaların sistematik tasnifi projesi esas alınarak incelenmiştir. Çalışma, 4 bölümden oluşmaktadır. Birinci bölüm olan giriş kısmında mecmuaların tanımına, sınıflandırılmasına ve önemine yer verilmiş, ikinci bölüm olan kaynak özeti kısmında ise kullanılan kaynaklar hakkında kısa bilgi verilmiştir. Üçüncü bölüm materyal ve yöntem kısmıdır. Dördüncü bölümde ise bulgular ve tartışma, nüshanın tavsifi, muhtevası, mecmuada yer alan şairler hakkında bilgi, mecmuada bulunan şiirlerle ilgili tablo ve çeviri yazılı metin bulunmaktadır. Bu çalışmanın amacı, metin üzerinde gerekli incelemeyi yaparak, basılı divanı bulunan şairlerin şiirlerini mecmuamızda bulunan şiirleriyle karşılaştırarak farklılıklarını ortaya koymak ve bilinmeyen şairlerin varlığının gün yüzüne çıkmasını sağlayarak Türk edebiyatı çalışmalarına katkıda bulunmaktır.

Çalışmayı oluşturan 1b-59a varaklarında eserin müstensihi hakkında herhangi bir bilgiye rastlanmamakla birlikte eserin tertip amacı ve kaçınıcı yüzyılda yazıldığına dair herhangi bir bilgiye yer verilmemiştir. XIII. ve XVIII. yüzyılları arasında yaşamış olan şairlere ait şiirler yer almaktadır. Edebiyat tarihi kaynaklarında adı mecmuada kayıtlara geçmemiş şiirler vardır ve bu şiirler dipnotta belirtilmiştir. Mecmuada yer alan şiirlerinden Abdülahad Nûri, Adlî, Ahmed, Akşemseddin, Emir Sultan, Eşrefoğlu Rumi, Gaybi, Hacı Bayram Veli, Hüdâyi, İtrî, Kaygusuz Abdal, Kul Nesimi, Lâmekâni, Neccârzâde, Nesimi, Mısrî, Mustafa Haşim, Nakşî, Seyyid Nizamoğlu, Şemseddin Sivâsî, Şems-i Tebrîzî, Üftâde, Ümmi Sinân ve Yûnus'a şiirler, divanı olanların divanındaki şiirlerle, divanı olmayıp şiirleri çeşitli kaynaklarda var olan şiirleriyle karşılaştırılmıştır. Ayrıca mecmuada yer alıp divanda yer almayan şiirler dipnotta belirtilmiştir.

Bu çalışmada bana bilgi ve tecrübesiyle ışık tutan, sabır ve özveriyle her zaman yanımda olan değerli danışmanım Dr. Öğr. Üyesi Gülşah Gaye FİDAN'a, her konuda yanımda olan desteğini esirgemeyen kıymetli hocam Arş. Gör. Ayşe KARAKOÇ'a, bilgisine hayran olduğum okumayı bana sevdiren babam Cabbar KOYUNCU başta olmak üzere hayatım boyunca her konuda ve her durumda yanımda olan sevgili aileme teşekkürü borç bilirim.

HAZİRAN 2018

Tuğba KOYUNCU

## İÇİNDEKİLER

<b>ÖZET</b> .....	<b>i</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>ii</b>
<b>ÖN SÖZ</b> .....	<b>iii</b>
<b>İÇİNDEKİLER</b> .....	<b>iv</b>
<b>TABLolar LİSTESİ</b> .....	<b>vi</b>
<b>KISALTMALAR</b> .....	<b>vii</b>
<b>BİRİNCİ BÖLÜM</b> .....	<b>1</b>
<b>GİRİŞ</b> .....	<b>1</b>
1.TÜRK EDEBİYATINDA MECMUA.....	1
1.1.Kelime ve Kavram Olarak Mecmua.....	1
1.2.Mecmuanın Tasnifi.....	1
1.3.Mecmuaların Önemi.....	2
<b>İKİNCİ BÖLÜM</b> .....	<b>5</b>
<b>KAYNAK ÖZETİ</b> .....	5
<b>ÜÇÜNCÜ BÖLÜM</b> .....	<b>7</b>
<b>MATERYAL VE YÖNTEM</b> .....	7
<b>3.METNİN HAZIRLANMASINDA İZLENEN YÖNTEM</b> .....	7
<b>DÖRDÜNCÜ BÖLÜM</b> .....	<b>9</b>
<b>BULGULAR VE TARTIŞMALAR</b> .....	9
4.1.YAZMA BAĞIŞLAR BÖLÜMÜ OE_Yz_0119’ DA KAYITLI ŞİİR MECMUASI .....	9
4.1.1.Nüsha Tasvifi.....	9
4.1.2.Nüsha Tavsifi Tablosu.....	11
4.2.Nüshada Yer Alan Şairler Hakkında Bilgi.....	28
4.2.1.Abdülahad Nûri .....	28
4.2.2.Adlî .....	28
4.2.3. Ahmed.....	28
4.2.4. Akşemseddin.....	29



4.2.5. Azîz Mahmut Hüdâyî .....	29
4.2.6. Emir Sultan .....	30
4.2.7. Eşrefoğlu Rûmî .....	31
4.2.8. Gaybî.....	31
4.2.9. Hacı Bayram Veli .....	32
4.2.10. İtrî .....	32
4.2.11. Kaygusuz Abdal.....	32
4.2.12. Kul Nesîmî.....	32
4.2.13. Lâmekânî Hüseyin Efendi .....	33
4.2.14. Muhammed Muhyiddîn Üftâde .....	33
4.2.15. Mustafa Haşim.....	33
4.2.16. Nakşî Ali Akkirmânî.....	33
4.2.17. Neccârzâde Rızâ Efendi.....	34
4.2.18. Nesimî.....	34
4.2.19. Niyâzî-i Mısrî.....	35
4.2.20. Seyyid Nizamoğlu .....	35
4.2.21. Şemseddîn-i Sivâsî.....	36
4.2.22. Şems-i Tebrîzî.....	36
4.2.23. Ümmi Sinan .....	37
4.2.24. Yûnus Emre .....	37
4.3.ÇEVİRİ YAZILI METİN .....	38
<b>SONUÇ.....</b>	<b>302</b>
<b>KAYNAKLAR .....</b>	<b>303</b>
<b>ÖZGEÇMİŞ.....</b>	<b>305</b>
<b>VITAE .....</b>	<b>305</b>

**TABLÖLÄR LİSTESİ**

<b>Tablo1:</b> Transkiripsiyon Tablosu.....	8
<b>Tablo 2:</b> Nüsha Tavsifi Tablosu.....	11



**KISALTMALAR**

**AND:** Abdülhad Nuri Divanı  
**YED:** Yunus Emre Divanı  
**NMD:** Niyazi-i Mısri Divanı  
**HD:** Hüdayi Divanı  
**ERD:** Eşrefoğlu Rumi Divanı  
**KN:** Kul Nesimi  
**ND:** Nesimi Divanı  
**ŞSD:** Şemseddin Sivasi Divanı  
**NAD:** Nakşi Ali Akkirmani Divanı  
**AY:** Âşık Yunus  
**ÜSD:** Ümmi Sinan Divanı  
**GD:** Gaybi Divanı  
**ÜD:** Üftade Divanı  
**YDİ:** Yunus Emre Divan-ı İlahiyat  
**MH:** Mustafa Haşim Divanı

## BİRİNCİ BÖLÜM GİRİŞ

### 1.TÜRK EDEBİYATINDA MECMUA

#### 1.1.Kelime ve Kavram Olarak Mecmua

Mecmua, Arapça bir kelime olup ‘cem’ kökünden türemiştir. Mecmua kelimesi kaynaklarda toplanmış, biriktirilmiş ve düzenlenmiş şeylerin tamamı olarak tanımlanmıştır. ( Parlatır, 2009: 1033) Mecmualar genel olarak bir veya birden fazla yazar ya da şaire ait olan şekil ve hacimleri farklı ilgi alanlarına ait olan konulardan seçilmiş nesir ya da şiirlerden oluşan derleme kitaplarıdır ( Gürbüz, 2012: 100 ).

Mecmualar ilk başlarda birçok yönden benzedikleri cönk gibi ayetler, dualar, hutbeler, fetvalar, şiirler, ilahiler, şarkılar, mektuplar, latifeler, lugaz ve muammalarla, ilaç tariflerinin ve faydalı bilgilerin, notların, tarihi belge ve kayıtların derlendiği eserler olarak ortaya çıkmış zamanla kendi formlarını kazanmıştır (Gürbüz, 2012: 100 ).

Mecmualarının bir kısmının sahibi ve müstensihisi belli, büyük bir kısmının ise ne sahibi ne de müstensihisi belli olmamakla birlikte genellikle yazıldığı tarih de net olarak belli değildir (Aydemir, 2007: 123). Mecmualar belli bir yüzyılı kapsayabileceği gibi farklı yüzyıllardaki edebi tür ve biçimlere de yer verebilirler. Mecmualar düzenli ve tertipli olabileceği gibi düzensiz ve tertipsiz biçimde olanları da vardır. Bu eserler sahibinin zevkine bağlı olarak oluşturulduğu için düzen ve düzensizlik tamamen sahibine bağlıdır.

#### 1.2.Mecmuanın Tasnifi

Mecmuaların sınıflandırılması oluştururken her eserin kendine ait farklılıklarının olması, şekil ve içerik bakımından birbirinden farklı olması kesin bir sınıflandırılmanın olmasını engellemiştir ve farklı tasniflerin ortaya çıkmasına neden olmuştur. Agah Sırrı Levent, mecmuaları şu şekilde sınıflandırmıştır:

1. Nazire memuaları
2. Meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiir

mecmuaları

3.Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle oluşan mecmualar

4.Aynı konudaki eserlerin bir araya getirilmesiyle oluşturulmuş mecmualar

5.Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar

(Levend,1984: 166-167 )

Mehmet Gürbüz ise mecmuaları şu şekilde sınıflandırmıştır:

1. Şiirlerin şekil özelliklerine göre oluşturulan şiir mecmuaları
2. Şiirlerin konularına göre oluşturulan şiir mecmuaları
3. Nazire mecmuaları
4. Şairlerin aidiyeti/mensubiyeti esasına göre hazırlanan mecmualar
5. Bir mensubiyet ilişkisi gözetmeksizin belirli şairlerin divanlarını/ şiirlerini bir araya getirmeyi amaçlayan mecmualar (Gürbüz, 2008: 107-112)

### **1.3.Mecmuaların Önemi**

Mecmualar içinde buldukları bilgiler nedeniyle Klasik Türk edebiyatı ve kültürümüz için oldukça önemlidir.

Şiir mecmuaları da gazel, kaside, kıt'a, murabba, muhammes, tahmis vb. nazım şekilleriyle yazılmış birçok şiir, ayrıca çeşitli berceste beyitler bulduklarından dolayı oldukça önemlidir. Aynı zamanda şiir mecmualarını asıl önemli kılan, şairlerin divanlarında yer vermediği şiirleri içermesidir. Yazma kütüphanelerde bulunan mecmualar incelendiğinde günümüze kadar ulamamış birçok şiiri ve şairi görmek mümkündür. Şairlerin divanlarından hareketle yapılan tenkitli metin neşirleri çoğu zaman bir şairin bütün şiirlerini buldururken, bazen şairin divanında bulunmayan ya da divanı düzenlendikten sonra yazılmış olan manzumeler de mecmualarda görülmektedir. Ayrıca, herhangi bir manzumede bulunan dörtlük, beyit, mısra eksiklikleri; kelime değişiklikleri ve kelime eksikliğinden doğan vezin kusurları mecmualar sayesinde tamir edilebilmektedir ve eksiklikler tamamlanıp değişikliklere dikkat çekilebilmektedir (Yılmaz,2008: 256-257).

Şiir mecmuaları sayı olarak kütüphanelerde çok fazla bulunan eserlerdendir. Şiir mecmualarının edebiyat tarihimiz ve diğer edebî bilgilerimize katkılarının neler olabileceği üzerine son yıllarda kapsamlı çalışmalar yapılmıştır. Bu çalışmalardan biri de Mehmet Fatih Köksal'a aittir ve mecmuaların önemiyle ilgili görüşlerini şu şekilde maddeleştirmiştir:

1. Kaynaklarda adı geçmeyen, unutulmuş şairlerin şiirlerine mecmualarda rastlamak mümkündür.
2. Bilinen şairlerin bilinmeyen / divanlarında bulunmayan şiirlerine rastlamak mümkündür.
3. Şairlerin divanlarındaki şiirlerinin farklı şekillerine (fazla veya eksik beyitler, nüsha farkları vs.) tesadüf edebiliriz.
4. Mecmualar arasında bilinmeyen, varlığı bilindiği hâlde nüshası tespit edilemeyen eserlerle de karşılaşılır.
5. Bilinmeyen veya kullanılmayan nazım şekilleri, bilinen nazım şekillerinin örneği görülmeyen kafiye tipleri, farklı bend yapıları; yeni türler, edebiyatımızda kullanımına rastlamadığımız aruz kalıpları vb. örneklerle de mecmualarda karşımıza çıkabilir.
6. Mecmualarda, zaman zaman şairlerin hayatıyla ilgili önemli bilgileri de yakalama imkânı vardır. Bu, ölüm tarihi bilinmeyen bir şairin ölümü için düşünülmüş bir tarih manzumesi şeklinde olabileceği gibi, araştırmacılar için çok önemli olabilecek derkenara düşünülmüş bir bilgi notu veya şiir başlığı şeklinde de olabilir.
7. Bazı şiir mecmualarında, başka şairlerin de şiirleri bulunmakla beraber, özellikle bir şairin şiirlerinin yoğun olduğu görülür. Derleyeninin şair olduğu bir şiir mecmuası edebiyat tarihi araştırmalarına katkısı bakımından kuşkusuz daha kıymetli sayılır.
8. Mecmualar, -bir kısmı kendisi de şair olan- şiir sever kişiler tarafından tertip edilen eserlerdir. Bu itibarla derleyeni belli kişiler tarafından toplanan mecmualarda o şahsın / şairin zevklerini fark ederken, dönemin genel beğenisiyle ilgili önemli ipuçları da yakalamak mümkündür.
9. Şiir mecmualarında genel olarak dönemin zevklerini, edebî tercihlerini vs. anlamak mümkün olduğu gibi ferdi temayüllerin de izini sürmek mümkündür.
10. Mecmualar dışındaki eserlerin fevayid ve vikaye yapraklarında da zaman zaman rastlamak mümkünse de özellikle mecmualarda çok sık rastladığımız edebiyat dışı kimi konular da ayrıca ele alınması gereken önemli noktalaradır.
11. Bütün bunlarla beraber, özelde şiir mecmualarının, genelde de bütün mecmuaların yukarıda sayılan fayda ve önemleri tek tek ve birbirinden bağımsız olarak incelendiğinde çok fazla bir anlam ifade etmezler. Ama aynı

dönemde derlenmiş yüzlerce mecmuanın taranmasından ortaya çıkacak manzara devrin müşterek anlayış ve zevkini ortaya dönecektir (Köksal, 2012: 417-421).



## İKİNCİ BÖLÜM KAYNAK ÖZETİ

**Agah Sırrı Leved. (1984). Türk Edebiyatı Tarihi. c. I. Mecmu'a:** Leved'in bu çalışması dört ana bölümden oluşmaktadır. Kitabın son bölümünde edebiyat tarihimizin kaynaklarını anlatmaktadır ve bu bölümde mecmualar üzerinde durmaktadır. Mecmuaların tanımını ve sınıflandırılmasını yapmış, örnekler vererek edebiyat tarihindeki yeri hakkında bilgi vermiştir.

**Yaşar Aydemir. (2007). Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler:** Aydemir bu çalışmasında mecmuların edebiyat araştırmacılarına sunduğu bazı imkânlardan bahsetmiş, metin neşrinde mecmuaların önemini vurgulamış, karşılan problemleri dile getirmiş ve bu konuyla ilgili önerilerde bulunmuştur.

**M.Fatih Köksal.(2012). Şiir Mecmualarının Önemi ve Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP):** Köksal bu çalışmasında mecmuaların önemini belirtmiş özellikle mecmuaların sınıflandırılması üzerinde durmuştur ve mecmuaları sınıflandırmıştır. Bu çalışmada da mecmuaların sınıflandırılması yapılırken Köksal'ın sınıflandırılması kullanmıştır.

**Mehmet Gürbüz. (2012). Şiir Mecmuaları Üzerine Bir Deneme:** Gürbüz bu çalışmasında mecmuanın tanımlamasını yapmış, tasnif kıstaslarından bahsetmiş, tasnif yöntemlerini anlatmıştır ve şiir mecmualarını sınıflandırmıştır.

**Ozan Yılmaz. (2008). Metin Te'sisinde Şiir Mecmualarının Katkısına Bir Örnek: Süleynmaniye Kütüphanesi Hacı Mahmud Efendi Koleksiyonu 5214 Numaralı Mecmua ve Muhtevası:** Yılmaz bu çalışmasında mecmualarla ilgili



bilgiler vermiş, şiir mecmualarının önemi üzerinde durmuş ve üstünde çalışma yaptığı mecmuadan hareketle şiir mecmualarının tenkitli metin neşirlerinde katkılarını tasnif etmiştir.

**Mecmu'a-i Eş'ar. (OE\_Yz\_0119). İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı:** Bu çalışmayı oluşturan mecmua 58 varaktan oluşmaktadır. İçerisinde farklı şairlerin dini-tasavvufî şiirleri bulunmaktadır. Mecmuanın ne zaman ve kim tarafından yazıldığına ait bir bilgi bulunmamaktadır.



## ÜÇÜNCÜ BÖLÜM MATERYAL VE YÖNTEM

### 3.METNİN HAZIRLANMASINDA İZLENEN YÖNTEM

1. Metinde özel isimlerde büyük harf kullanılmıştır ve özel isimlere gelen ekler ayrı yazılmıştır.
- 2.Çeviri yazılı metinde ek olarak verilen bilgiler dipnotta gösterilmiştir.
- 3.Mecmua ile basılı divanlar arasında karşılaştırma yapılmış, arasındaki farklar dipnotta gösterilmiştir. ( idiser: olısar YED.)
4. Vezin gereği yapılan eklemeler köşeli parantez [ ] içine alınmıştır.
5. Metinde okunamayan kısımlar sıralı nokta (.....) ile gösterilmiştir.
6. Okunuşundan emin olunamayan kelimelerin yerine ? işareti konulmuştur.
7. Farsça sıfat ve isim tamlamalarında mevsuf ve muzaftan sonra ses uyumu dikkate alınarak ı-i/yı-yi yazılmıştır
8. Atıf vavları kalınlık-incelik uyumu dikkate alınarak “u-ü/vu-vü” şeklinde okunmuştur.
9. Farklı şekillerde okunması mümkün olan “ ‘aşk-‘ışk ” gibi kelimelerin okunuşunda tek şekil tercih edilmiştir. ( ‘ışk, ıyş, ‘ıyān kelimeleri tercih edildi.)
10. Çeviri yazılı metin İsmail Ünver’in ‘ Çevriyazıda yazım birliği’ makalesindeki kurallara göre yapılmıştır.

**Tablo 1: Transkripsiyon alfabesi**

'	ء	ş	ص
ā, a	ا (أ)	ž, đ	ض
a, e, ɪ, i, u, ü	ا (أ)	ţ	ط
b, p	ب	ţ	ظ
p	پ	'	ع
t	ت	ğ	غ
ṣ	ث	f	ف
c, ç	ج	ķ	ق
ç	چ	k, g	ك
ħ	ح	g	گ
ħ	خ	ñ	ڭ
d	د	l	ل
z, đ	ذ	m	م
r	ر	n	ن
z	ژ	v, ū, u, ü, o, ö	و
s	س	h, a, e	ه
ş	ش	y, ɪ, i, ī	ی

## **DÖRDÜNCÜ BÖLÜM BULGULAR VE TARTIŞMALAR**

Tez konusu olan bu mecmuanın içerisinde XIII. ve XVIII. yüzyılları arasında yaşamış olan şairlere ait şiirler yer almaktadır. Mecmuanın müstensihisi belli değildir ve mecmuanın hangi tarihte yazıldığına dair bir not bulunmamaktadır. İçerdiği şair kadrosundan dolayı mecmuanın XVIII. yüzyıla ait olduğunu söylenebilir. Mecmuada da yer alan şairlerin bazılarının ismi ya da mahlası birden çok şair tarafından kullandığı için hangi şaire ait olduğu tam olarak tespit edemedik. Mecmuada bazı şiirlerin başlığında yazan ismin hangi şaire ait olmadığı tespit edemedik. Mecmuada toplam 41 şair vardır. Mecmuada yer alan şiirlerin hem aruz hem de hece ölçüsü ile yazıldığı tespit ettik ve bu şiirler dini-tasavvufî konuları içermektedir. Mecmua İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı Yazma Eserler Bölümü OE\_Yz\_0119 numarada kayıtlı mecmuadır. Mecmuanın başına İlahiyyât başlığı bulunmaktadır.

### **4.1.YAZMA BAĞIŞLAR BÖLÜMÜ OE\_Yz\_0119’ DA KAYITLI ŞİİR MECMUASI**

#### **4.1.1.Nüşa Tasvifi**

Üzerinde çalıştığımız bu mecmua İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı Yazma eserler bölümünde OE\_Yz\_0119 numaralı kayıtlı bir mecmuadır.

Eser 59 varak olup muhtelif satır sayısındadır. Fiziksel nitelik olarak 220x150, 160x100 mm’dir. Yazı türü nesihtir.

Çalışmamızın bölüm başlangıcını oluşturan 1b başlıkla başlayıp:

Baş: Sevdā-yı hayālūñle dīvāneyem ey Mevlā

Luṭf eyle vişālūñle uşlañayum ey Mevlā

Son: Nişānıyla olur her biri zāhir

Ḥaḳīḳat ehlinūñ olmaz nişānı

Mecmuanın müstensihî ve ne zaman yazıldığı hakkında herhangi bir bilgi bulunmamaktadır.



## 4.1.2.Nüsha Tavsifi Tablosu

TABLO 2

Yp. nu.	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Makta' beyti / bendi	Nazım şekli / birimi	Vezin	Açıklamalar
1b	Nürî	Sevdâ-yı hayâlûñle dîvâneyem ey Mevlâ Luţf eyle vişâlûñle uşlanayum ey Mevlâ	Nürî'nün gön'lünde çün maħfîdür ezel kenzi Derdûñle ħarâb olmuş vîrâneyem ey Mevlâ	gazel/6	--./---/--./---	Ĥazret-i Abdü'l-aĥadü'n-nürî
1b	Nürî	Gel ' işk-ıla bir yerden yâ hü diyelüm ' aşık Ĝam leşkerine dilden kümü diyelüm ' aşık	Nürî gibi uşlandı ' işkuñ meynie kandı Divânelere şimdi uşlu diyelüm ' aşık	gazel/6	--./---/--./---	Ĥazret-i Abdü'l-aĥad'ün-nürî
2a	İbrâhim	Ĥaĥĥ'dan gelür her nefes hem-dem iseñ haber vir Bilmez iseñ söziñ kes âdem iseñ haber vir	İbrâhim'in sözleriñ kâl eĥli feĥm eylemez Kâli ĥâle degişüp ebsem iseñ haber vir	gazel/9	---/----/----/-	Ĥazret-i Dildânâ
2a	İdrîs	İktidâ iden salât dâ'imâ itmez ku'üd Kıblesi âdemdir anuñ dem-be-dem eyler su' cüd	Secde eyler şüret-i Rahmâna İdrîs her nefes Kıble-i taĥķike irdi irişüp fazl-ı vedür	gazel/9	---/----/----/-	Ĥazret-i İdrîsî
2b	Yünus	Sensiñ bize bizden yakîn görünmezsin ĥicâb nedür Çün ' aybı yok gökçek yüzüñ üzerinde niĥâp [nedür]	Yünus bu göz anı görmez görenler ĥoş haber virmez Bu menzile ' akıl irmez bu konduĥuñ serâb nedür	gazel/9	---/----/----/-	Ĥazret-i Yünus
2b	Niyâzî	Her neye baksa gözüñ bil sırr-ı Sübhân andadur Her ne işitse ĥulaĥuñ maĥz-ı Kur'ân andadur	Görinen şanma Niyâzî'nüñ hemân sen mülküñi Gönli bir vîrânedür kim genc-i pinhân andadur	gazel/9	---/----/----/-	Ĥazret-i Mısrî
3a	Hüdâyî	Bir pâdişâha ĥul ol kim Mülkü zâ' il olmaz ola Bir ĥülşene bülbül ol kim ĥiç şararıp şolmaz ola	Bir ĥapuya mülâzım ol Dün ü gün Hüdâyî ĥâ'im ol Bir özge ilme ' âlim ol Melek anı bilmez ola	dörtlük/9	4+3=7	Ĥazret-i Hüdâyî
3a	Eşrefoĥlu Rûmi	Bir ben degil seni seven cümle ' âlemler sevici Yüz biñ ola her küşede yoluna cânlar virici Ben kim olam seni seven yoluna cânımı virem Sevenleri çün görürem bende bir boynım egici	Eşrefoĥlu Rûmi gibi şöyle mücrim eksikli ĥul Arasalar bulunmaya nefsi hevâsın ĥovıcı	murabba/3	---/----/----/-	Ĥazret-i Eşrefzâde
3b	Nesîmi	Ey nâzi ĥoĥ dilber beni yandırma ĥicrân nârına Çün yanarım pervâne tek şem' -i ruĥun envârına	Ger vâşıl olmak yârla istersen ey ' aşık-ı müdâm Gel ur Nesîmî tek ĥafa kevn ü mekânîñ dârına	gazel/9	---/----/----/-	Ĥazret-i Nesîmi
3b	Şemsi	Hüdâvendâ şu ' âlemde esen yeller seni ister Ayaklarda ĥubâr olmuş tozan yollar seni ister	Yoluñ sed eylemiş aĥyâr düşüp ĥurbet ile ağlar Bu Şemsi gibi her kim var tuyan ĥullar seni ister	gazel/9	---/----/----/-	Şemsi Sivâsi
4a	Naĥşiyâ	Anadan toĥmazdan evvel pirlık iĥre bir kân idüm Kimseler bilmezdi nânum şöylece kim pinhân idüm	Naĥşiyâ dil ĥânesinden ĥaydarîñ bu dersini Oĥıyup ger görmeseydüm vâlih ü ĥayrân idüm	gazel/9	---/----/----/-	Ĥazret-i Naĥşî
4a	Yünus	Şüffiyem ĥaĥĥ içinde tesbîh elümden ĥitmez Dilüm ma'rifet söyler gönüm ĥiç ĥabül itmez	Yünus eksükligüni Allâh' uña ' arz eyle Anuñ keremi ĥoĥdur sen itdîgün ol itmez	gazel/9	7+7=14	Ĥazret-i Yünus
4b	Niyâzî	Dermân arardum derdime derdim baña dermân imiş Bürhân aradum aşluma aşlum baña bürhân imiş	İşit Niyâzî'nün sözün bir nesne örtmez Ĥaĥĥ yüzün Ĥaĥĥ'dan ' ayân bir nesne yok gözsüzlere pinhân isen	gazel/9	---/----/----/-	Ĥazret-i Mısrî

4b	Hüdāyī	Buyruğun ūt Rahmān'ın Tevhīde gel tevhīde Tazelensün imān'ın Tevhīde gel tevhīde	Hüdāyī'yi gūş eyle Şevke gelüp cūş eyle Bu kevşerden nūş eyle Tevhīde gel tevhīde	dörtlük/9	4+3=7	Ḥazret-i Hüdāyī
5a	Eşrefoğlu Rumi	Men dost hevāsına düştüm özge hevā neme gerek Başımda dost sevdāsı var gayrı sevdā neme gerek	Men Eşrefoğlu Rumi'yem men kādımem men bākiyem Men ol mürğ-i lāhūtiyem 'arz ü semā neme gerek	gazel/9	--./--./--./--.	Ḥazret-i Eşrefzāde 'Abdullāh
5a	Nesīmī	Mu' anber sünbülün şāhā gül-i sir-āb-ı pür çındür Ma' āza'llāh hatā kıldım ne pür -çİN nāfe-i çındür	Gözünden gerçi dilkeşdir şanemim şivesi ammā Nesīmī'yi bu sevdāya birağan şol Moğolçındür	gazel/9	---/---/---/---	Ḥazret-i Muhammed Nesimi
5b	Ümmī Sinān	Zāhidā ' aşka benüm yār olduğum midur hatā ' Aşk-ıla yoluñı ūmār kıldugum midur hatā	Ümmī Sinān dir hoca fikrim artır bu gece ' Aşk-ıla cān mi' rāca saldıgım midur hatā	gazel/9	---/---/---/---	Ümmi Sinān
5b	Muhyī	Cümleñiñ maḥbūbı sensin ey ḥabīb-i ezeli Cümle Yūsuf'lar içinde ey güzeller güzeli	' Uşşākınıñ gözi giryān dili biryān ey ḥabīb Oldı bu Muhyī divāne vech-i hūsunū süzeli	gazel/7	---/---/---/---	Muhyi
6a	Naqşī	Cemālīñ vaşfın ey dilber egerçi tende cān söyler Lebiñ esrārını ' aşık ve lakin rāygān söyler Ki nuṭkuñ emr Ḥaqq' dır men ' aref sırrını zebān söyler Eya sen şanma kim senden bu güftarı dehān söyler Veya terkīb olan ' unşur yahūd laḥm-ı zebān söyler	Gönül gözini gaffletten açan ' aşıklar ey Naqşī Olardur Ḥaqq' ı batıldan seçen ' aşıklar ey Naqşī Ḥalīli gibi varından geçe ' aşıklar ey Naqşī Şekāhüm Rabbühüm ḥamrın içen ' aşıklar ey Naqşī İrer ma' şükun anlar mekāndan lā-mekān söyler	muhammes /7	---/---/---/---	Ḥazret-i Naqşī
6b	Yūnus	Evlüyānuñ kelāmı söylenmesün kalsun mı Bahri yüzmek bilmeyen ' ummānlara ṭalsun mı	Didiler kıl Yūnus artuq eksik söyler Ya niçün söylemesün ṭuṭuşuban yansun mı	gazel/5	---/---/---/---	Ḥazret-i Yūnus
6b	Mısrī	Bu gün Ya' küb-ı kalbe Yūsuf-ı cāndan ḥaber geldi Ḳamīs-i pür-nesim ile o cānāndan ḥaber geldi	Bu Mısrī'nün vücūdi mısrınıñ oldur şehinşāhı Ezelden tā ebed ḥükm-i Süleymāndan ḥaber geldi	gazel/5	---/---/---/---	Ḥazret-i Mısrī
6b	Nizamoğlu	Dildār-ıla seyr eyler iken bāg-i cihānı Bir goncaya dil kıldı nazar şöyle nihānı	Ya Rāb Nizamoğlu'na didārını göster Ġayrıya nazar eylemeden şaklasın ānı	gazel/5	---/---/---/---	Ḥazret-i Seyfizade
7a	Nürī	Ölmezden evvel öldiler Ḥaqq yolunuñ ' aşıkları Bāki ḥayātı buldılar Ḥaqq yolunuñ ' aşıkları	Ey Nürī gel sen daḥı var bu yolda kıl cānı nişār Elbette bulur vaşl-ı yār Ḥaqq yolunuñ ' aşıkları	gazel/5	---/---/---/---	Ḥazret-i Abdü'l-aḥadü'n-nürī
7a	Hüdāyī	Ey zāhir ü pinhān olan ' aşık seni bulsa nola ' Ālemlere sultān olan sādık seni bulsa nola	Eyle Hüdāyī'ye a' ṭā geçür ḳamudan muṭlaḳā Bulsun beḳā içre likā ' aşık seni bulsa nola	gazel/5	---/---/---/---	Ḥazret-i Hüdāyī
7a	Eşrefoğlu Rūmī	Ey ' aceb bilsem nedir yā Rab bu derdün çaresi Dün ü gün artar oñulmaz yūregünün yāresi	Eşrefoğlu Rūmī bu derde giriftār olalı Düşdi bir deryāya kim yokdur anuñ kenāresi	gazel/8	---/---/---/---	Ḥazret-i Eşrefzāde
7b	Sezāyī	Serāylı ma'allāhi gönüldür Tecellī-hāne vallāhi gönüldür Yūri gözüm yabānda zār u giryān Ḥüdā'nın ulu dergāhi gönüldür	Ḍiyā-güster olur gün vücūda Semā-i şadrınıñ māhi gönüldür Ra' iyyet gibidir a' zā Sezāyī Vücūd iḳlīminiñ şāhi gönüldür	murabba/3	---/---/---	Sezāyī
7b	Āşık Yūnus	' Āşık olan kişiler delü olağan olur Kendüsini bilmeyen aña güleğan olur	Āşık Yūnus sen daḥı incitme dervişleri Dervişlerinñ du' āsı ḳabül olağan olur	gazel/6	---/---/---/---	Ḥazret-i Yūnus
7b	Niyāzī	Cān bu ilden göçmedin cānānı bulmazsa ne güç Yārını terk itmediñ yārānı bulmazsa ne güç	Bunda gelmekden murād çünkim Ḥaqq' ın ' irfānidur Ey Niyāzī kişi ol ' irfānı bulmazsa ne güç	gazel/11	---/---/---/---	Ḥazret-i Mısrī
8a	Nesīmī	Gel ey ser-keş naşihatdan biraḳ ' āḳlın ḳulağına Gözet kim nee lezzetler verir cānıñ dimāğına	' Āmelde nesnesi yokdur fenā evde Nesīmī' niñ Eli boş-ıla yöneldi gider bāki ṭurağına	gazel/7	---/---/---/---	Ḥazret-i Nesīmī

8b	Haqqı	Nefs ü tab'ın mäsivâdan itmeyince içtinâb Hâzret-i Haq'dan dil ü cân eylemez feyz iktisâb	Feyz-i Haq'dan ger nümâ bulduña Haqq'ı şükürin it Ravza-i cânîñ ebr şolmaz kalur bu âb u tâb	gazel/5	---/---/---/---	İsma'îl Haqqı
8b	Şemsi	Göster cemâlün şem'ini yansun oda pervâneler Devlet degül mi 'aşık ma'şûka karşı yânalır	Cevr ü cefâ kılmagla Şemsi seni terk eylemez Sen şanma kim sanemâsun senden hâşâ usanalarr	gazel/6	--/--/--/--/---	Şemsi Sivâsi
8b	Nürî	Semâdan sırr-ı tevhdî tuyan gelsün bu meydâna Derün içre bugün Allah diyen gelsün bu meydâna	Gönül maqşudını buldı cihân envâr-ıla toldı Bugün Nürî imâm oldu uyan gelsün bu meydâna	gazel/5	----/----/----/----	Hâzret-i Nürî
9a	Nizamioglu	Fırâk-ı yâre sabr eyle vişâl-i yâri isterseñ Cefâsın cânîña cân bil cemâl-i yâri isterseñ	Nizâmî oğlu dost derdi devâdan yegdir uşşâka Cemâlî hod muqarrerdür celâl-i yâri isterseñ	gazel/5	----/----/----/----	Hâzret-i Seyfullah
9a	Yünus	İdelüm cevân Kılalim seyrân Mest olup hayrân Dost işiginde	Yünus'um el-hâk Didâra müştâk 'Âşkam 'uşşâk Dost işiginde	dörtlük/7		Hâzret-i Yünus
9a	Niyâzi	Nazar kılduqça insâna gönül hayrâne tolanur 'Acebdür kimi Haq ister kimi baţlâna tolanur	Niyâzi kulınuñ yâ Rab vücûdî zenbini maşv it Mülâzımdur kapuñda ol saña işsâna tolanur	gazel/7	---/---/---/---	Hâzret-i Mışrî
9b	Hüdâyi'	Kıldan saña lâyiğ n'lo 'aşık seni kanda bula İhsân meger senden ola yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ	Koma Hüdâyi'yi garîb vaşlın âña eyle nasîb Yessir murâdî yâ Mücîb yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ	gazel/5	--/--/--/--/---	Hâzret-i Hüdâyi'
9b	Eşrefoglu Rûmî	Ey dervişem diyen kişi ğayre gönül virme şaşın Cânîñ 'ışk odı şanup nefis odına atma şakı	Bahrî iseñ bu defizde Eşrefoglu Rûmî eger Az az çıkar 'ışk gevherin kendüzünü yorma şaşın	gazel/7		Eşrefzâde
9b	Gaybi	Cümle halkın hâk-i payı münker anıñ tâciyuz Cümleden müstağniyüz hem cümleñün muhtâciyu	'Âyn-i eşyâdur dü-'âlem zâtımızdur Gaybiyâ Biz vücûd-ı mutlakıñ hem bahri hem emvâciyuz	gazel/7	---/---/---/---	Hâzret-i Gaybi
10a	Hâşim	Şeherde şem'i Haqq'ı eyle süzân Yâkup pervâne cânîñ eyle pürân	İder Hâşim şınık kalbiñi ihyâ Şeherlerde ide gör âh u efgân	gazel/7	---/---/---	Hâzret-i Muştafa Hâşim
10a	Hilmi	Haq'ın cemâlin gözleyen hû dimesün yâ ne desün Zevk-i vişâlin özleyen hû dimesün yâ ne desün	Ol kim ola 'aşka âsnâ işteğörir hoş-sedâ İnşâf idelim Hilmi'yâ hû dimesün yâ ne desün	gazel/5	--/--/--/--/---	Hilmi
10b	Yünus	Ğaflet ile Haqq'ı buldum diyenler Er yarın Haq divânında bellü olur Âhîret yarağın gördüm diyenler Er yarın Haqq divânında bellü olur	Dervîş Yünus söyler Kâlu belâ'dan Mu'cizat Nebi'den Mürüvvet Ali'den Bizim Yünus böyle gördün veliden Er yarın Haqq divânında bellü olur	dörtlük/4	6+5=11	Hâzret-i Yünus
10b	Niyâzi	Hevâ ise yeter gönül gel Allâh'a döneüm gel Sivâ ise yeter ey dil gel Allâh'a döneüm gel	Niyâzi'ye olup haldaş olursañ yolına yoldaş Döküp gözlerimizden yaş gel Allâh'a döneüm gel	gazel/7	----/----/----/----	Hâzret-i Mışrî
11a	Sezâyi	Şarâb-ı câm-ı vuşlatdan içenler Ayılmaz tâ ebed mestâne geldi	Sezâyi vaş olup 'ışkuñ cüdâsı İrişdi katreler 'ummâna geldi	gazel/9	---/---/---	Sezâyi
11a	Seyyid Nizâmoğlu	Merd-i meydân-ı Hüdâ'nın kârî zikrullâh olur Tâlib-i didâr-ı Haq'ın yâri zikrullâh olur	Gitmesün Seyyid Nizâmoğlu dilinden zıkr-i haq Zulmet -i dil şehriñiñ envârî zikrullâh olur	gazel/5	---/---/---/---	Hâzret-i Seyfullâh
11b	Diyâri	Budur şerî'atın râhî Muhammed tevhdide geldi Zıkr idelim ol Allâh'ı Muhammed tevhdide geldi	Bu Diyâri' gühenkârî ümmetiñdir kılar zârı Hüdâ'nın sevgili yâri Muhammed tevhdide geldi	gazel/5	---/---/---/---	Hâzret-i Diyâri
11b	Nürî	Maşhar-ı elţâf-ı zât olduğ gelen gelsün beri Maţla'-ınür-ı şıfat olduğ gelen gelsün beri	Nürî yâ Mevlâ sırat-ı müstağimîn bildürüp Mürşid-i râh-i necât olduğ gelen gelsün beri	gazel/7	: ---/---/---/---	Hâzret-i Nürî
11b		Vuşlat gibi ni' met mi olur yâ Râb nice şükür idelim Hizmet gibi devlet mi olur yâ Râb nice şükür idelim	Aqlâm olup cümle şecer deryâ midâd olsa eger Yazmayanlar cinn ü beşer yâ Rab nice şükür idelim	gazel/5	--/--/--/--/---	Hâzret-i Hüdâyi'
12a	Eşrefoglu Rûmî	Dost yolına gidenlere uydum âña nitmek gerek Kimün ile voldaş olup kimleri terk itmek gerek	Eşrefoglu Rûmî yâri sevenlerün budur karı Ol dost için ağuları sükker gibi yutmak gerek	gazel/8	--/--/--/--/---	Hâzret-i Eşrefzâde



12a	‘Aşık Yunus	Hak’dan gayrı sevgüli külli yalandır yalan Hak’dan gayrısı fâni bâki degüldür kalan	‘Aşık Yunus bu sözi anlayana söyledi Câhillerün sohbeti ‘akla ziyândur ziyân	gazel/6	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Yunus
12b	Mısrî	Ey kefero o ıgrıb avlar mı bu balığı Yanlış haber söylemiş saña viren şalığı	Bu Mısrî’nün şüreti aldar bu halkı velî Ma’nide her bir kılı bu dünyânun Kâf dağı	dörtlük	7+7=14	Hzret-i Mısrî
12b	Emîr	Gerçek ‘aşıklara salâ denildi Dertli olan gelsün dermanı buldum Âh ile vâh ile cevân ıderken Cânım içinde ki cânânı buldum	Emir ider bu ne hoş bazar imiş Erenler cem‘i oluban gezer imiş Cümlenin maqsudı ol didâr imiş Haqq’a karşı turan divânı buldum	dörtlük/5	6+5=11	Emîr Sultân
13a	Üftâde	İlâhi yâri kıl baña ki senden gayrı yarım yok Ne yüzle varam saña günâhdan öz ki karım yok	Benim ‘aşî yüzi kara garîp Üftâde bî-çâre Tutuşmuşam ki bir nâra yanımca bir niyazım yok	gazel/5	..--/..--/..--/..--	Hzret-i Üftâde
13a	Nizâmoğlu	Verirseñ cânını cânana seniñdir Serin top ile var cevgan seniñdir	Haqiqat şemsi oldı çünki zerren Nizâmoğlu yuri devrân seniñdir	gazel/7	..--/..--/..--	Hzret-i Seyfullah
13a	Haqqı	Dide-i fâni ile bağı cemâli gözleme İşbu noqşân ‘ilminde ol kemâl gözleme	Devlet didârdır fakir fenânın âhiri Kıl nazır Haqqı mâla mülk ü mâli gözleme	gazel/6	-.--/-.--/-.--/-.--	İsmâ‘îl Haqqı
13b	Şemsi	Ey gâfil uyan rihlet-i nâgağı unutma Yol korçuludur korçusı çok râhi unutma	Bu dâr-ı fenâ içre hevâ yolları çokdur Şemsi yürü var Haqq’a giden râhi unutma	gazel/11	--./--./--./--	Şemsi Sîvâsi
13b	Dervîş Yunus	Sen cânuñdan geçmedin cânân arzû kılarısñ Zünnârını kesmedin imâna arzû kılarısñ	Dervîş Yunus her derde Eyyüb’leyin şabreyle Derde sen katlanmadın dermân arzû kılarısñ	gazel/7	7+7=14	Hzret-i Yunus
14a	Mısrî	Derd-i Haqq’a tâlib ol dermâna irem dirseñ Miñnetlere râgıb ol âsâna irem dirseñ	Terk it kurı da’vayı hem ‘ucb ile riyâyı Mısrî ko o sevdâyı Sübhan’a irem dirseñ	gazel/7	--./--/..--/..--	Hzret-i Mısrî
14a	Nürî	İlâhi neylesün nitsün gönül sensiz karar itmez Eger tursun eger gitsün gönül sensiz karar itmez	Çü sensin Nürî’nin yârı nider ol gayrı efkârı Sevindür sen o nâ-çârı sensiz karar itmez	gazel/5	..--/..--/..--/..--	Hzret-i Nürî
14b	Hüdâyî	Ey pâdişâh-ı bî-vezîr ihsân cenâbından seniñ Ey bî-şebîh ü bî-nazîr ihsân cenâbından seniñ	Senden Hüdâyî ey Kerîm ister şîrât-ı müstakîm Sensin çü Rahmânü’r-rahîm ihsân cenâbından seniñ	gazel/5	--./--/..--/..--	Hzret-i Hüdâyî
14b	Eşrefoğlu Rümî	Yüregime dost derdi urdı dürlü yâreler Tabîbler kim aña kılmaz ne devâ ne çâreler	Eşrefoğlu Rümîye sorar iseñ dost kâdadur Diye yir gök ‘arş u kürs toptolu hep aralar	gazel/10	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Eşrefzâde
14b	Diyârî	Yaratdı ol Mevlâ cümle cihânı Kendisi şerî‘at üzerindedir Arayanlar buldı yolu erkâmı Anlarda tarîkat üzerindedir	Diyârî dir gördüm bende ben beni Cân göziñ açup görsünde sen seni	dörtlük/6	6+5=11	Diyârî
15a	Seyfî	Kâni bir ‘ışık ehli kardaş kanı bî-derd ehli yâr Bağı başı gözi başı kanı bir dostuñ añar	Kanısın Seyfî gibi kendüzin yoğ eylemiş Ehl-i ‘ışık ayağı elinde olma hâksâr	gazel/9	-.--/-.--/..--/..--	Hzret-i Seyfullâh
15a	Yunus	Dervîşlik baştadır tâçda degüldür Kızdırmak oddadır saçda degüldür	Kabul it Yunus’un erkân sözünü Başa gelür her iş yaşda degüldür		6+5=11	Hzret-i Yunus
15b	Mısrî	Dervîş olan ‘aşık gerek yolında hem şadıq gerek Bağı anuñ yanık gerek cân gözleri açık gerek	Dervîşlerin en alçağı buğday içinde burçağı Bu Mısrî gibi balçığı her bir ayak başmak gerek	gazel/5	--./--/..--/..--	Hzret-i Mısrî
15b	İbrâhim	Yaban yerde ne gezersin Gel âdem ir bu dem Hayvan gibi neylersin Gell âdem ir bu dem	İbrâhim âdeme gel Her müşkilün olsun hal Âdem ma‘nâdan el al Gel âdem ir bu dem	dörtlük/5	4+4=8	Hzret-i Dildanâ
15b	Abdâ’l-hayy	Rabbünden olur ihsân Ey dil niye mahzünsin	Abdâ’l-hayy ider ahî Bulmağa Haqq’-ı râhi	dörtlük/5	4+4=8	Abdâ’l-ağı

		Derdine olur dermân Ey dil niye mahzûsın	Sevmiş güzel Allâh'ı Ey dil niye mahzûsın			
16a	Sezâyî	Virüp 'ışkññ vücûdum kaçresin deryâya döndürdün Bu mecnûnı vişâle ırgürüp Leylâ'ya döndürdün	Sezâyî'niñ eline câm-ı 'ışkññ şundññ ey Mevlâ Alup nüş eyleyen 'aşkıarı şeydâya döndürdün	gazel/7	---/---/---/---	Sezayî
16a	Ṭâlibi	Yandum kül oldum 'İşk meydânında Koşkar gül oldum 'İşk meydânında	Ṭâlibî hayran 'İşk-ıla nâlân Olmuşua 'ırfân 'İşk meydânında	dörtlük/6		Ṭâlibi
16b	Nürî	Derde devâ bulmaz ise bî-çare kullar neylesün Dilde şafâ bulmaz ise bî-çare kullar neylesün	Mevlâ kayırmazsa kulu Nürî nice bula yolu Menzil uzak dergâh ulu bî-çare	gazel/6	--/--/--/--	Ḥazret-i Nürî
16b	Hüdâyî	Bir aşk-ı pâk ihsân ede ol Kâdir Ḥayy ü Vedüd Hubb-ı sivâ dilden gide cânım ede Ḥaqq'ı şühüd	Koyup Hüdâyî cân ü ten vahdet diyârına giden Fânî cihânı terk iden bulmaz mı Ḥaqqânî vücüd	gazel/7	--/--/--/--	Ḥazret-i Hüdâyî
16b	Derviş Yûnus	Ayurma beni senden yaradan Düşüp ölüüm ben bu yaradan	Derviş Yûnus'un budur maqşudı Ala yârını çıka aradan	gazel/5	5+5=10	Ḥazret-i Yûnus
17a	Seyfî	Eger vuşlat şebinde cân hiçâb olursa cânâne Anı terk eyleyim billâh virem yoluna şükranê	Muhabbet gence mahzen evvelinden Seyfî'niñ gönlü Anıñcün her kaçan baksa görünür söyle vîrâne	gazel/9	---/---/---/---	Ḥazret-i Seyfullah
17a	Niyâzî	Hüdâ da 'vet ider elḥamdülillah Bu cân dosta gider elḥamdülillah	Ne ğam giderse dünyâdan Niyâzî Vişaline irer elḥamdülillah	gazel/5	---/---/---	Ḥazret-i Mısrî
17a	Eşrefoğlu Rûmî	'Arşdan yüce kurulmuş ayvânı dervîşleriñ 'Arş Kürsî levḥ ü kalem seyrânı dervîşleriñ	Bu Eşrefoğlu Rûmî dervîşleriñ mücrîmi 'Abdül-kâdir sultândur sultanı dervîşleriñ	gazel/11	--/--/--/--	Ḥazret-i Eşrefzâde
17b	Hacı Bayrâm	Çalab'ım bir şâr yaratmış iki cihân arasında Bakıcak di'âr görünüñ o şehriñ kenâresinde	Bu sözi 'arıfl'er anlar câhiller ilşidüp tañlar Hacı Bayrâm kendi banlar ol Şâr'ñ menâresinde	gazel/6	--/--/--/--	Ḥazret-i Bayrâm Velî
17b		'Âded devri nübüvvetle tamâm itdi temâşâyı Vilâyet devridir zâhid olur müşrik diyen lâyı	Kesâd buldı zühd halvet gerekmez celle vü esmâ Hemân ikrâr-ıla hîdmet açar vech-i m	gazel/2	---/---/---/---	Ḥazret-i Muştafâ Hâşim
18a	Şemsiyâ	Cümle 'âlem âşinâ ben arada biganeyem Her işim ağıyar-ıla gören 'aceb divaneyim	Mey fûrüş oldum salâdur ehl-i aşka Şemsiyâ Bizdedür hamr-ı ezel gelün gelen meyhaneyim	gazel/5	--/--/--/--	Şemsî
18a	Nesîmi	Yir ile gök yoğ iken ben tâ ezelden var idim Gevheriñ yek dânesinden senden eyler dîr-kâr idim	Ben Nesîmiyem Ḥaqq'ı haq tanımsıya bî-gümân Ḥaqq idi beni yaradan ben aña der-kâr idim	gazel/5	--/--/--/--	Ḥazret-i Nesîmi
18a	Yûnus	Benem ol 'ışk bahrîsi denizler hayrân bana Deryâ benüm kaṭremdür 'ışk oldu 'ummân bana	Yûnus bu halk içinde eksiklidir Ḥaqq bilür Divâne olmuş çağırır dervîşlik bütân bana	gazel/10	7+7=14	Ḥazret-i Yûnus
18b	Niyâzî	Bahr içinde kaṭreyim bahr oldı hayrân baña Ferş içinde zerreyüm 'arş oldı seyrân baña	Niyâzî'nün dilinden Yûnus'durur söyleyen Herkesê cün cân gerek Yûnus'durur cân baña	gazel/5		Ḥazret-i Mısrî
18b	Nürî	Yâ Rab zâtuñ sırrıdır gönülleri ḥandân iden Nür-ı şifâtuñ sırrıdır bülbülleri nâlân iden	'İşkññlâ pür gönülüm evi yoqdur murâdı dünyevî Şems-i cemâlün pertevi Nürî kuluñ süzân ider	gazel 5	--/--/--/--	Ḥazret-i Nürî
19a	Seyfî	Ḥaqqikat sır-ı esrârı cihânda ehl-i ḥâl añlar 'Avâm olan ne bilsün ḥalet-i 'ışkı vebâl añlar	Tefekkür ide mi Seyfî rumüz-ı 'ışkı her âdem Ḥaqqikat sözleriñ her şahşı ne bilsün hoş-ıñsâl añlar	gazel/5	---/---/---/---	Ḥazret-i Seyfullah
19a	Hüdâyî	Sevdâ-yı sivâdan geç gel Hû diyelim yâ Hû Bir meşreb-i şâfi iç gel Hû diyelim yâ Hû	Size ki Hüdâyî yâr esrârın ide izhâr Ey derde eden timâr gel Hû diyelim yâ Hû	gazel/5	--/--/--/--	Ḥazret-i Hüdâyî
19a	Eşrefoğlu	Nideyüm şabr idebilsem dil ü cân oda yanar Velî âh eylerisem kevn ü mekân oda yanar	Eşrefoğlu yana gör kuy-ı kenârında yârın Ço disünler Rûmiye ibn-i fûlân oda yanar	gazel/6	--/--/--/--	Ḥazret-i Eşrefzâde
19b	Lâ-mekânî	Pâk eyle gönül çeşmesini tâ tûrulunca Dik tûd gözini gönline gönlin göz olunca	Lâ-mekânım seni pek çok aradım pek çok SİNende mukîm olducağına tâ tûyulunca	gazel/6	--/--/--/--	Ḥazret-i Lâ-mekânî
19b	Yûnus	Be hey dervîş Ḥaqq'ı bulam mı dîrsin	'İşqum ğâlib oldı yûregim kaymaz	dörtlük/5	6+5=11	Ḥazret-i Yûnus

		Ḥaḳḳ'a yarar 'amel işlemeince Bu sırrın ötesin tıyam mı dırsin Bir müşid-i kâmil söylemeyince	'Âşık olan 'arı nâmüsi neyler Be hey Yünus baña söyleme dirler Yâ ben öleyim mi söylemeyince			
20a	Niyâzî	Şehâ yüz döndüren senden kime tutsa gerek yüzün Gözün yuman cemâlünden kime açsa gerek yüzün	Kaşuñ mihrâbımı şimdi Niyâzî kıble idindi Katı çalışdı süründi yöneldince saña özin	gazel/5	....-....-....-....	Ḥazret-i Mışrî
20a	İsmâ'îl Ḥaḳḳı	Göñül âyinesin şâf it tecellî eyleye tâ Ḥaḳḳ Ḥaḳıñ dîdârına tâlib olan çeşmiñ açar muṭlâk	Açarlar bâb-ı Ḥaḳḳ'ı fark iden tâlibler ey Ḥaḳḳı Hüdâ fettâhdur elbette kalamaz bu kapu muḡlaḳ	gazel/ 6	....-....-....-....	İsmâ'îl Ḥaḳḳı
20a	Haşim	Dilâ 'anḳa sıfat ol kim saña bende ola sultân Ḳanâ' at kenzinin bul kim fenâ irmez ola ey cân	Ḳabûl it Ḥaşim'in candan bu nüsh-i pür kusürümü Saña bunca kerem itdi yine yüce yüce Sübhân	gazel/5	....-....-....-....	Ḥazret-i Muştafa Ḥaşim
20a	Nâḳşî	Kime kim itdi tecellî urdı zahmın yâr aña Gayriden irmez 'ilâci ḳan bahâ timâr aña	Gevher-i nazmıñ senüñ Ḥaḳ bilmeyen münkirlere Açma bu esrârı Nâḳşî söyleme zinḫâr aña	gazel/ 6	..-./-./-./-./-..	Ḥazret-i Naḳşî
20b	Seyfî	'İşk-i Leylâ eyledi Mecnûn-ı ser-gerdân beni Merhamet eyler kaçan seyreylese yaren beni	Tâ ezelden Seyfî'nin maḳsüdü Ḥaḳḳ dîdâridir Aldamaz medḫ itme vâ'iz hür-ile ḡlmân beni	gazel/ 7	..-./-./-./-./-..	Ḥazret-i Seyfullâh
20b	Nürî	Cihân halkı ḳamu yâ Rab saña 'âşık seni ister Lîḳâna mübtelâlar hep saña 'âşık seni ister	Olar kim 'ışḳa dil bağlar bu Nürî-veş ciğer daḡlar Eger taḡlar eger bağlar saña 'âşık seni ister	gazel/ 7	....-....-....-....	Ḥazret-i Nürî
21a	Yünus Emrem	Bu 'aşkı ben bilmez idim kim bir 'aceb sevdâ imiş Bir zerresi ay ü güneş bir ḳatresi deryâ imiş	Yünus Emrem hüdâhdüleyin sen de dilerseñ 'ışkı ger Kim lâmekân tâ ḳânde ol adil bir bî-nişân...miş	gazel/ 6	..-./-./-./-./-..	Ḥazret-i Yünus
21a	Mışriyâ	Tâlib-i Ḥaḳḳ'ın devâsız derd imiş sermâyesi Anuñ için âh ü zâr olur hemîn hem-sâyesi	Kim ki mâ zâḡa'l-başar sultanınuñ tıflı ola Mışriyâ şol feyz-i aḳdes nürü oldı dâyesi	gazel/ 6	....-....-....-....	Ḥazret-i Mışrî
21b	Hüdâyi	Buyruk senin fermân senin derd ehline dermân seniñ Müzniבלere gurfân seniñ yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ	Yâ Vâhid ü Ferd ü Aḫad ey Ḳâdir ü Ḥayy ü Şamed Eyle Hüdâyi'ye meded yâ Rabbenâ yâ Rabbenâ	gazel/5	..-./-./-./-./-..	Ḥazret-i Hüdâyi
21b	Eşrefoḡlı Rümî	Göreliden yüzüñi yârüñ belâ baña şıḳâr oldı İnildim artdı gün günden gözüm yaşı pınâr oldu	Var Eşrefoḡlı Rümî var bu derdi ḳılma âşikâr Saña çün derd-i zehri yâr tolu şunâr oldı	gazel/8	..-./-./-./-./-..	Ḥazret-i Eşrefzâde
21b	Sezâyi	Sîneñ içre bedr olan mâhiñ nedür Taḫt-ı dilde ḫükm iden şâhiñ nedür Şaḳlama benden ki dil-ḫ'âhiñ nedür Söyle 'âşık bâ' iş-i âhiñ nedür Derd-ile 'azm itdiḡiñ râhiñ nedür	Âteş-i 'ışḳa yanar pervânesin Baş u câna bakmayan divânesin Gel Sezâyiden bugün uşlanasın Söyle 'âşık bâ' iş-i âhiñ nedür (Derd-ile 'azm itdiḡiñ râhiñ nedür)	muhammes /5	..-./-./-./-..	Sezâyi
22a	Şemsî	Cânan ilinün güllerininün bâḡı göründi Dost ikliminün lâlesininün taḡı göründi	Dil ḫastânesinin derdine timâr irişdi Şemsî ḫayât abınıñ ırmaḡı göründi	gazel/5	..-./-./-./-./-..	Şemsî
22a	İbrâhim	İncinme hiç zâhir baña Âdem'den ḡayrısına bileyim Her nefesde bu der sözüm bu demden ḡayrı göründi	Sor gider gönülden tozu görinen gönülünün yüzü İbrâhim'in bu der sözi ḡayrısına naḡmeden bileyim	gazel/4	..-./-./-./-./-..	Ḥazret-i Dildanâ
22b	Seyyid Nizanoḡlu	Estagfirullah el'azîm mürâ'inin işlerine Gördü sücüd eylemedi diberin ḳaşlarına	Seyyid Nizanoḡlu cihân töldi cemâl-i yâr ile Görmediler gözler anı girmede hem düşlerine	gazel/8	..-./-./-./-./-..	Ḥazret-i Seyfullâh
22b	Yünus	Anca zâr eyler ki şol bülbül eyler Anı ol eylemez illâ gül eyler	Bî-çâre Yünus'un altün sözünü Câhile söylemen kızıl pül eyler	gazel/6	..-./-./-./-./-..	Ḥazret-i Yünus
23a	Mışrî	Ey şeh zen-i dünyânuñ gel alına aldanma Şem'-i ruḫ-ı nârına pervâne gibi yanma Fânîdür anuñ ḫüsni var rengine boyanma 'Ahdine vü va' dine gönül verip inanma Ḥaḳdur bu sözüm Ḥaḳḳ'la inkârına ḫayanma Gerçeklere teslîm ol her sözi yalan şanma	Mışrî sañadur bu söz ceḫd it alagör 'ibret Faḳr-ile idüp faḫri itme aña sen minnet Emrâz-ı cehilden sen bulduñsa eger şıḫḫat Tutma şaḳım aşlâ hiç bir kimseye küdüret Ḥaḳdur bu sözüm Ḥaḳḳ'la inkârına ḫayanma Gerçeklere teslîm ol her sözi yalan şanma	müseddes/5	..-./-./-./-./-..	Ḥazret-i Mışrî
23a		Enisiñ ḳul ḫüvâllâhu aḫad yâ Resûlallâh		kıta	....-....-....-....	Kit'a

		Celîsîn dâhi Allâhüş-şamed yâ Resûlallâh Şifâtın lem yelid zâatın velem yüled maḥfîdûr Mişâliñ lem yekunnehu küfüven aḥad yâ Resûlallâh				
23b	Nürî	Ey dil zen-i dünyânın çün âlma aldandıñ Pervâne gibi her dem şem'-î ruḥına yandıñ Kardeş bu yalancınun vâ' dine mi inandıñ 'Ahdine mi tayandıñ rengine mi boyandıñ Bilmem saña bu dünyâ bâkî mi kalur şandıñ Bu meclis-i fânide sâkî mi kalur şandıñ	Ey Nürî uyar cânın şakın ki geçer fırsat Sel gibi açar 'ömrün yel gibi ider sür'at Biñ yıl yaşasañ âhîr gelmez saña bir sâ'at Ey göz niçe bir uyhu ey dil niçe bir gaflet Bilmem saña bu dünyâ bâkî mi kalur şandıñ Bu meclis-i fânide sâkî mi kalur şandıñ	mütেকerrir müseddes/5	--./-./-./-./-./-./	Ḥazret-i Nürî
23b	Ḥalîli	Yarını yarın gör nedir kim bugüne yarın görür Bunda yarın görmeyen yarın kaçayın görür	Ey Ḥilali şol hemâ himmet fakır ol kim müdâm Arzu-yı cennet itmez dost didârına görür	gazel/7	--./-./-./-./-./-./	Halîli
24a	Süleymân	Yandım yakıldım ben nâr-ı 'ışka 'Andelib oldum gülüzâr 'ışka Bezm-i ezelden mest olup geldim Ben bende oldum hünkâr-ı 'ışka	Nice Süleymân geldi bu cihâna Men Süleymânım serdar-ı 'aşka	gazel/4	6+5=11	Süleymân
24a	Hüdâyî	Yine gönüm dost illerin özledi Ol illere bir kez dahî varam mı Dost didârın bizden yeter gizledi Bir gün ola hûb cemâliñ görem mi	Ey Hüdâyî dostdan yaña uçuban Kaḫa kaḫa âb-ı hayât içüben Ḥaḫḫ yol verüp hicâbları geçüben 'Aceb vuşlat sarâyına girem mi	dörtlük/5	4+4+3=11	Ḥazret-i Hüdâyî
24b	Eşrefoğlı Rümî	Bu niçe derddür ki düşdü câna dermân istemez Arturur gündün güne derdini noḫsân istemez	Derdin artursun ey Eşrefoğlı Rümî 'arî қо Derd-ile rüsvâ olan 'âlemde pinhân istemez	gazel/7	--./-./-./-./-./-./	Ḥazret-i Eşrefzâde
24b	Dervîş Yünus	Mecnûn'a şordular Leylâ nice oldı Gitdi Leylâ adı dillerde kaldı Benim gönüm şimdi Leylâ buldı Yüri Leylâ ki ben Mevlâyı buldum	Dervîş Yünus bu sirlardan açınma Ḥaḫḫ'ın lutfuñ görüp gayra saçınma 'Înâyet-i Ḥaḫḫ olan yerden kaçınma Yüri Leylâ ki ben Mevlâyı buldum	dörtlük/6	6+5=11	Ḥazret-i Yünus
25a	Niyâzî	Her denîñün sözine aldanup itme ihtilâlât Her le'îmi sırı maḫrem şanma eyle ihtiyât	Ey Niyâzî fâriğ ü âzâde ol var çekme ğam Ḥahr u lütfi bir bilürseñ ğam olur saña neşât	gazel/5	--./-./-./-./-./-./	Ḥazret-i Mışrî
25a	Seyfî	Deldi bağrım bülbül bi-çâre nâlânın seniñ Yoḫsa aldırın mı sende vird-i ḫandânın seniñ	Çünkü Seyyid Seyfî dür olduñ vişâl-i yârdan Ṭurmayup kan ağlasun bu çeşm-i giryânın seniñ	gazel/6	--./-./-./-./-./-./	Ḥazret-i Seyfullâh
25b	Feḫimî	Ey Rabb-i raḫmân eylegil iḫsân Kalmasun vîrân bu dil-i vîrân	Feḫimî miskîne gönümü ğamğîne Kalbimi derdine sen eyle dermân	gazel/8	--./-./-./-./-./-./	Feḫimi
25b	Akşemsedd în	Zihî cân kim münevverdür bugün nür-i tecellâdan Zihî dil kim mu'atardur hevâ-yı 'ışk-ı Leylâ'dan	Ḥüdâ'nın 'ışkı çoḫdur velî Akşemseddin gibi Katı bir gerçek 'aşık kim yana ol derd-i Mevlâ'dan	gazel/6	---/---/---/---	Ḥazret-i Akşemseddin
26a	İbn-i Neccâr	Lebüñ vaşfında sultânüm dehân 'aşık zebân 'aşık Saña ey mihr-i tâbânüm zemîn 'aşık zebân 'aşık	Eyâ sultan-ı maḫbûbân buyur erbâb-ı 'ışk içre Distünler İbn-i Neccâr'a budur ibn-i filân 'aşık	gazel/5	---/---/---/---	Neccârzâde
26a	Nürî	Kâr itdi 'ışkın cânıma bî-çâre gönüm neylesün Bu âh-ıla eḫânıma âvâre gönüm neylesün	Terk itdi cümle pişesin artırdı 'ışk endişesin Şundurdu Nürî şişesin sad-pâre gönüm neylesün	gazel/6	--./-./-./-./-./-./	Ḥazret-i Nürî
26a	Nesimî	Ehl-i İmân işleri şol demde inḫâr ittiler Çün Nesimî'yi Ḥaleb şehrinde ber-dâr itdiler	Ey Nesimî vaşıl olduñ Ḥalîk-i raḫmâna sen Cennetü-l-me'vâya buluñ yiri gülzâr itdiler	gazel/7	--./-./-./-./-./-./	Ḥazret-i Nesimî
26b	Yünus Emrem	Uyan hey gâfil gafletden uyan Var bir mürşide şor niye geldüñ 'Aklın başına der sözime inan Var bir mürşide şor niye geldüñ	Ey Yünus Emrem sen bu öğüdi Kendi nefisine virseñ yigidi Bilürdüm dime sen de gel imdi Var bir mürşide şor niye geldüñ	dörtlük/6	7+7=14	Ḥazret-i Yünus

26b	Mışrî	Saĥa 'aşık olan dilber niderler hür u ğılmânı Cemâlün seyr iden gözler niderler bağ u bostâmı	Niyâzî kaldı hayrette yanar dil nâr-ı fırkatde Düşen odlara dâr-ı ğurbetde dün ü gün eyler eğğâmı	gazel/5	---/---/---/---	Hazret-i Mışrî
27a	Hüdâyî	Bahâr oldu yine açıldı güller Murâda bülbül irdiği zamandır Şafâ buldu feraĥnâk oldu diller Şanasın tağlar u bağlar cinândur	Hüdâyî luĥ-ı Haĥk'ı fikr ideĝör Kemâl-i fazlına hem şükr ideĝör Hüdâyî cân ü dilden zikr ideĝör Ki zikr-i Haĥk hayat-ı cavidândur	murabba/3	---/---/---	Ĥazret-i Hüdâyî
27a	Eşrefoĝlu Rumi	Yine luĥ eyleyüp müşerref oldum Merĥabâ dervişlerim şafâ geldiñiz Ĝuşşalı ĝöñlümü ele aldıñız Merĥabâ dervişlerim şafâ geldiñiz	Ĝüneş gibi şu' le virir tâcları Gice gündüz ' ibâdetdür işleri Eşrefoĝlu Rûmî' niñ dervişleri Merĥabâ dervişlerim şafâ geldiñiz	dörtlük/5	6+5=11	Ĥazret-i Eşrefzâde27a
27b	Nizamoĝlu Seyfullah	Cümle eşyâya nazâr kıl gör ne Sırrullah'dur Raĥb ü yâbis zâhir ü bâĥn Sıfâtullah'dur	Ger dilerseñ senliĝiñ mahv ola zâhir ola Haĥk Zikri terk etme Nizâmî oĝlu Seyfullah'dır	gazel/7	---/---/---/---	Ĥazret-i Seyfullah
27b	İsmâ'îl Haĥkı	Derd ehlî olan şanma ki dermân irişmez 'İşk ehlî olan şanma ki dermân irişmez	Ĥidmetde bugün kimki kuşur eylese yarın Dîvân-ı tecellâda o sultâna irişmez	gazel/6	--/---/---/---	İsmâ'îl Haĥkı
28a	Şemsi Tebriz	Bîhamdillah derim Allâh alup 'aĥlımı fikrullah Dilimde zâtım esmâsî baĥa üns oldı zikrullah	Şemsi Tebrîz bunu bilür aĥd kalmaz fenâ bulur Bu ' âlem küllî mahv olur hemân bâĥî kalur Allâh	gazel/6	---/---/---/---	Ĥazret-i Şemsi Tebrîzi
28a	Yünus	Şüride vü şeydâ kılan Yâriñ cemâlidür beni 'Âlemlere rüsvâ kılan Yâriñ cemâlidür beni	Her dem beni mahzun eden Dürlü derde düş eyleyen Yünus bihoş eyleyen Yâriñ cemâlidür beni	dörtlük	4+4=8	Ĥazret-i Yünus
28b	Diyârî	Bu dünyâ bir ĥamâmdır ki giren terler çıkan terler Bunu yapmadı bir eller giren terler çıkan terler	Diyârî sen muĥaddemsin ne insânsın ne isimsin Fânî dünyâya seyrânsın giren terler çıkan terler	gazel/5	---/---/---/---	Ĥazret-i Diyârî
28b	Niyâzî	Ey ĝöñül ĝüş eylegil 'aşıklarunı ĝüftârını Nicedür gör dost-ıla yanuĝların bâzârını	Bî-nişânuñ menzilin kâf-ı 'ademdem izleyüp Ey Niyâzî böyle bulmuş bulan ol cânânını	gazel/7	---/---/---/---	Ĥazret-i Mışrî
29a	Nüriyâ	Cânımuñ cânânı Hüdur sırrımuñ sultânı hû Kalbümün miĥmânı Hüdur derdümün dermânı hû	Her ne isterseñ murâduñ hüdân iste Nüriyâ Çün sa'âdet kânı hüdur raĥmetün 'ummânı Hû	gazel/5	---/---/---/---	Ĥazret-i Nürî
29a	Hüdâyî	Gelin şükr eyleyelim Dertlere dermân gelsün Haĥk'ı zikr eyleyelim Cânlara cânân gelsün	Hüdâyî aç gözünü Pâk ĝöreyle aç özini Haĥk'a döndür yüzünü Her işiñ âsân gelsün	dörtlük/5	3+4=7	Ĥazret-i Hüdâyî
29a	Sezâyî	Şâh istaĝnâ-yı mülk oldum recâ bilmem nedür İlticâ-yı Haĥk'dan özge mülticâ bilmem nedür	Her ne eyleyse revâ cânan men-i dilĥasteye Men Sezâyî'yüm anuñçün nâ-sezâ bilmem nedür	gazel/5	---/---/---/---	Sezâyî
29b	Seyfi	İlâhi ĝoma benlik bende yâ Rab Vücüdüm bî-vücüd it sen de yâ Rab	İrişdür Seyfi'yi ĝurb-ı vişâle Kuluñdur kalmasun yabanda yâ Râb	gazel/6	---/---/---	Ĥazret-i Seyfullah
29b	Yünus	Çıkdım erik dalına anda yedim üzümü Bostân ıssı ĝakiyup dir ne yersin ĝozumu	Yünus bir söz söylemiş hiçbir söze benzemez Erenler meclisinde bürür ma'nâ bürür yüzini	gazel/9	7+7=14	Ĥazret-i Yünus
30a	Eşrefoĝlu	Tecellî şevĝ-i dîdârîñ beni mest eyledi hayrân Ene'l Haĥk sırrını cânâ anıñçün ĝılmadım pinĥân	Şanurlar Eşrefoĝlu'yam ne Rûmî'yem ne İznîĝî Benem ol dâ'im ü bâĥî ĝöründüm sûretâ insân	gazel/15	---/---/---/---	Ĥazret-i Eşrefzâde
30a	Mıŝrîyâ	Küs-ı rihletî kaldı mevâ ammâ henüz cân bî-ĥaber 'Asker-i a'zaya lerze düşdi sultân bî-ĥaber	Yol eri yolda gerekdür ĝaĝ u çıplak ac u tok Mıŝrîyâ gel didi saĥa çünki cânân bî-ĥaber	gazel/7	---/---/---/---	Ĥazret-i Mışrî
30b	Muĥyi	Derd ehl-i libâsım 'aşkla kıya gelsün Zahirini seker gibi zevĝle yine gelsün	Aldanma şaĥın Muĥyi her eline dünyânıñ Öz varlıĝını bugün yokluĝa şayan gelsün	gazel/5	---/---/---/---	Muĥyi

30b	Bayrāmī	Noldı bu gönlüm noldı bu gönlüm Derd ü gam ile töldı bu gönlüm Yandı bu gönlüm yandı bu gönlüm Yanmada dermān buldı bu gönlüm	Bayrāmī imdi Bayrāmī imdi Bayrām iderler yarıyla şimdi Hamd ü şenālar hamd ü şenālar Dostla bayrām itdi bu gönlüm	dörtlük/9	5+5=10	Ḥazret-i Bayrām Velī
31a	Naqşī	Ḥüdā zāhirdür ey gāfil işt kim ḥalkdurur mestür Ḥilāfın aňlayup zāhid şaķın kim olma Ḥaķ’ dan dūr	Yeter bu pendiñ ey Naqşī alan bir telden almışdur Kulağın bursalar çengin Ene’ l-Ḥaķķ çağırur tanbūr	gazel/7	---/---/---/---	Ḥazret-i Naqşī
31a	Nūri	Ey ‘aşıķ-ı dīdar olan tevḥīde gel tevḥīde gel Ey derd-i ‘ışķ-ı yār olan tevḥīde gel tevḥīde gel	İrmek dilersen ol güle ey Nūri öykün bülbüle Cān u göñülden sevķ ile tevḥīde gel tevḥīde gel	gazel/5	--/--/--/--/---	Ḥazret-i Nūri
31b	Hüdāyī	Açıldı çün bezm-i elest devr eyledi peymānesi Andan ićenler oldu mest ayılmadı mestānesi	Aç gözünü Ḥaķ-ıla baķ oķı Hüdāyī’ den sebaķ Kāmil olurmuş ehl-i Ḥaķķ toğmazdan evvel anası	gazel/5	--/--/--/--/---	Ḥazret-i Hüdāyī
31b	Derviş Yūnus	Ey dervişler ey kardeşler Ne ‘aceb derdüm var benim Dīvāne olmuş dir görenler Ne ‘aceb derdüm var benim	Derviş Yūnus çoşdu yine ‘İşķ derdine düşdüm yine Yārdan ayrı düşdüm yine Ne ‘aceb derdüm var benim	dörtlük/5	4+4=8	Ḥazret-i Yūnus
31b		Ḥaķ ‘ilmine bu ‘ālem bir nūşha imiş ancaķ Ol nūshada bu ādem bir nokta imiş ancaķ	Me’ülü mefā’ülün me’ülü mefā’ülün Ādemde olan esrār bu demde imiş ancaķ-	gazel/6	--/--/--/---	Ḥazret-i Mışrı
32a	Seyfī	Kimki bilmez kendüzün ma’būd bilmez nidüğün Bu cihāna gelmeden maķsūdu bilmez nidüğün	Ömrünüñ sermāyesin yok yire Seyfī şarf ider Ol başıretsiz ziyāni sūdı bilmez nidüğün	gazel/5	--/--/--/--/---	Ḥazret-i Seyfūllah
32a		Beni ben bulmuşam bende ne ben varım ne cānanım Ne cismim var ne cānım var ne insānım ne ḥayvānım	Benim vaşım pāyan olmaz baña nāmım feşān olmaz Baña hiç kimse cān olmaz bu cümle ḥaķa ben cānım	gazel/7	---/---/---/---	Ḥaygusuz Sulṫān
32a	Eşrefoğlı Rūmī	Şular kim dost elinden içdi cāmı Olar bilmezler hergiz ḥās u ‘āmı	Buları Eşrefoğlı Rūmī’ ye sor Buları saña gösteresün müdāmı	gazel/13	---/---/---	Ḥazret-i Eşrefzāde
32b	Şemsī	İlāhī vaşluñ bāğına girmek diler cān bülbülü Anda ḥaķāyık güllerin dirmek diler cān bülbülü	İşidicek Şemsī söziñ giryān ider iki göziñ Dergāhuna her dem yüziñ sürmek diler cān bülbülü	gazel/5	--/--/--/--/---	Şemsī
32b	Nażmi	Ķo yaķsun küllī cismim nār-ı hicrān Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol Olur elbette birgün vaşl-ı cānān Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol	Aña ‘aşıķ dīnür mi eyle inşāf Yanup ‘ışķ āteşine olmaya şāf Bu Nażmī-veş kılup tebdīl-i evsāf Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol	murabba/4	---/---/---	Nażmi
33a	Yūnus	Ḥaķķ’ ı kaçan bulasın Ḥaķķ’ a ķul olmayınca Erenlerin işigin yaşdanup yatmayınca	Ol ḥaķīkat güneş toğsa vaḥdet bir Şu’ le virmez Yūnus habablar gitmeyince	gazel/5		Ḥazret-i Yūnus
33a	Niyāzī	Kim ki cāndan geçmez ise bize yār olmasun ‘Ār u ‘ırz-ıla gelüp ‘aşıķlara bār olmasun	Ey Niyāzī ḥāl-i ‘ışķı herkese fāş eyleme Sırr-ı Ḥaķķ’ dūr aña bīgāne haberdār olmasun	gazel/8	---/---/---/---	Ḥazret-i Mışrı
33b	Nūri	Ḥabibu’ llāh cihāna cān degül mi Vücūdı ‘āleme bürhān degil mi	O şemse zerre olursa bu Nūri Yeter ‘ālemlere bir zerre nūri	gazel/10	---/---/---	Ḥazret-i Nūri
33b	Hüdāyī	Ḥ’ āb-ı gāfletden uyar uyanayım Māsivādan cümleten uşanayım Firķatle nice bir dīvāneyim Şerbet-i vaşlın içür uşlanayım	Ķoma yā Rāb Hüdāyī ‘yi yirine Baķma noķşānıñ bīnde birine Ger irādet vāridi isen yirine Ķevşer-i vaḥdetden içür ḳanayım	murabba/10	--/--/--/---	Ḥazret-i Hüdāyī
34a	Seyyid Nizāmoğlı	Āyine-i ilāhī dīdar-ı evliyādır Bu āyine-i gülbān cānım cihān-nümādır	Seyyid Nizāmoğlı’ nıñ ‘ışķdurur mirādı Ḥaķdan ‘İşķ olmaya ‘ameller hep cümle māsivādır	gazel/7		Ḥazret-i Seyfūllāh
34a	Ķaybīyā	Cān ü dil derdine dermān isteyen gelsünberü Kendi zāt-ı Ḥaķķ’ a ‘ırfān isteyen gelsünberü	Ķuṫb-ı mülk-i ma’ārifetdir ṫaṫ-ıķalbiñ Ķaybīyā ‘Ālem-i mā’ nāda sulṫān isteyen gelsün berü	gazel/7	--/--/--/--/---	Ḥazret-i Ķaybi

34b	‘Aşık Yunus	Dolab niçün inilersin Derdim vardır inilerim Ben Mevlâ’ya ‘aşık oldum Anuñ içün inilerim	‘Aşık Yunus ider âhı Gözyaşı döker günâhı Haqq’a ‘aşıkam billâhi Anuñ içün inilerim	dörtlük/7	4+4	Hażret-i Yunus
34b	Niyâzî	Kalbiñi bağ-ı cinân it ravza-i tevhid ile Cân dimâğın kıl mu’attar nefha-i tevhid ile	Ey Niyâzî ‘arîf billâh gönülden selb ider On sekiz biñ perdeyi bir lem’a-i tevhid ile	gazel/5	---/---/---/---	Hażret-i Mısrî
35a	Eşrefoğlı Rûmî	Düşeli ‘ışkıñ bu cânım iline Beni bıraktı bu halkuñ diline	İsm ü resmi Eşrefoğlı Rûmî’niñ Kül olup savruldu ‘ışkıñ yeline	gazel/7	---/---/---	Hażret-i Eşrefzâde
35a	Mevlânâ	Olursa devletim hem-dem kılursa tâli‘ im yâri Vişâle degsürem hicri baña Haqq ırgüre yâri	Aceb haddince Mevlânâ söziñ Türkîce nazm itdiñ Kelâmından olur ma’lûm kişiniñ kendi miqdârı	gazel/6	---/---/---/---	Hażret-i Mevlânâ
35a	Üftâde	Ey tarîkat erenleri Dost yolunun serverleri Tâliblerin rehberleri Dostdan haber verin baña	Miskîn fakîr Üftâde’yi İçi taş pür-yâreyi Terk etmeyin bî-çâreyi Dostdan haber vireñ baña	dörtlük/5	4+4=8	Hażret-i Üftâde
35b	Nürî	Ey tâlib-i vaşl-ı Hüdâ gel gidelüm Haqq’dan yaña Ey ‘aşık-ı nür-ı likâ gel gidelüm Haqq’dan yaña	Ey Nürî gel ‘ışk-la yan yolında ço baş-ıla cân Haqq’ı bulur cânı kıyan gel gidelüm Haqq’dan yña	gazel/5	---/---/---/---	Hażret-i Nürî
35b	Seyfullâh	Mevlâm gözüm yaşı aķar seyl olur İner engine deryâlara göl olur Âhım düdi çıkar ‘arşa yol olur Haqq’ı isteyenler devrân eylesün	Baķın Seyfullah’ın derti hâline Cân ü baş virdi Haqq’ın yoluna Şaķın aldanmayın dünyâ mâlına Haqq’ı isteyenler tevhid eylesün	dörtlük/6	6+5=11	Hażret-i Seyfullâh
36a	Yunus	Yüzbiñ cefâ kılar iseñ senden yüzüm döndürmezem Cânım daħi alur iseñ senden yüzüm döndürmezem	Yunus gerçek ‘aşık ise dost yoluna sâdik ise Ger hıdmete lâik ise senden yüzüm döndürmezem	gazel/5	---/---/---/---	Hażret-i Yunus
36a	Niyâzî	Ey Allâh’ım seni sevmek ne güzeldir ne güzeldir Yoluña baş u cân virmek ne güzeldir ne güzeldir	Niyâzî yâriñi bulmak yanında eğlenüp kalmaķ Varup bir ile bir olmak ne güzeldür ne güzeldür	gazel/5	---/---/---/---	Hażret-i Mısrî
36a	Hüdâyî	Münâdiler nidâ eyler gel Allâh’a gel Allâh’a İşiden cân fedâ eyler gel Allâh’a gel Allâh’a	Muħabbet şâgarın nüş it begim deryâ gibi cüş it Hüdâyî’niñ söziñ güş it gel Allâh’a gel Allâh’a	gazel/7	---/---/---/---	Hażret-i Hüdâyî
36b	Sezâyî	Ey bülbül-i nâleñde gül vaşımı h’ahende Gül vaşlı muķarrerdür sa’y eyle bu gülşende	Gül vaşlı Sezâyî’de... Sen daħi olam dirseñ gel cân ile ol bende	gazel/6	---/---/---/---	Sezâyî
36b	Nesîmî	Yüzüñ gördüm dedüm el-hamdüli’lillâh Boyuñ gördüm okudum kul hüvâ’lîlâh	Gözüñ sevmek içün tevbe olursa Nesîmî tevbesi tevbe tâbü ila’lîlâh	gazel/6	---/---/---/---	Hażret-i Nesîmî
37a	Diyârî	Bu dünyâ bizlere seyrân degüldür lâkin Allâhü Bu gönüm kimseye miħmân degüldür lâkin Allâhü	Nedür bu bağ-ıla bostân nedür bu gül-i gülistân Diyârî kimseye miħmân degüldür lâkin Allâhü	gazel/5	---/---/---/---	Hażret-i Diyârî
37a	Eşrefoğlı Rûmî	Cânımı ‘üryân idüp girdüm bu ‘ışk deryâsına Nâ-gehân ‘ışkıñ şataşdum dürr-i bî-hemtâsına	Eşrefoğlı Rûmî ‘ışkdan hoş haber virdi yine Müdde’iniñ hiç kulaķ urmaz kurı da’ vâsına	gazel/6	---/---/---/---	Hażret-i Eşrefzâde
37a	Naķşî	Hitâb-ı ‘aleme’l-esmâ rumüz-ı sırr-ı insândır Kitâb-ı nokta-i evvel haķikat ehl-i ‘irfândur	Biña-yı dest-i kudretdür yıķılmaz bilmiş ol Naķşî Libâsin tâzeler ancak ‘aķıllar bundan hayrândur	gazel/6	---/---/---/---	Hażret-i Naķşî
37b	Seyyid Nizamoğlı	Bir dertliyüm dermân var deryâ ben nice dönmeyeyim Her dem işim âh ü zârdır ben nice dönmeyeyim	Seyyid Nizamoğlı-tek tür münâfikın işi şekdir Evvel âhir dönmek Haqq’dır yâ ben nice dönmeyeyim	gazel/7	---/---/---/---	Hażret-i Seyfizâde
37b	Yunus	Bir dürr-i yetimem kim görmedi beni ‘ummân Bir katreyem illâ ki ‘ummâna benem ‘ummân	Bu cismüm belâsıdır adum Yunus olduğı Aşlum sorar olursan sultâna benem sultân	gazel/7	---/---/---/---	Hażret-i Yunus
37b	Niyâzî	Zâhidâ şüret gözetme içeri gel cânâ baķ Vechi üzre gör ne yazmış defter-i Raħmân’a baķ	Âlem anuñ hüsniñün şerhinde olmuş bir kitâb Metnin isterseñ Niyâzî şüret-i insâna baķ	gazel/7	---/---/---/---	Hażret-i Mısrî

38a	Nürî	Sînesi dağına merhem bulmadı Neylesün bî-çâre ‘âşık neylesün Bağrının başına bir em bulmadı Neylesün bî-çâre ‘âşık neylesün	Kâplar ise ‘âlemi nür-ı celâl Gizler ise nürün vech-i cemâl Nicesi seyr ide Nürî bî-mecâl Neylesün bî-çâre ‘âşık neylesün	murabba/5	-.--/-.--/-.--	Hzret-i Nürî
38b	Hâkkiyâ	Her nefesde bit tecellî Hüdâ ister gönül Kendiye ğurbet içre âşinâ ister gönül	Hâkkiyâ mahrem bulunmaz râz-ı ‘ışka bu zamân Halk-ı ‘âlemden anuñçün ihtifâ ister gönül	gazel/5	-.--/-.--/-.--/-.--	İsmâ‘îl Hâkki
38b	Hüdâyî	Neylertüm ben dünyâyı baña Allâh’ım gerek Görmezem mâsivâyı bana Allâh’ım gerek	Bu hây-ile hevâyı ko Hakk’ı bula gör yâ hü Hüdâyî’niñ sözü bu bana Allâh’ım gerek	gazel/7		Hzret-i Hüdâyî
38b	Ya‘kub	Dil ü cânım firâk itmiş tecellî eyle yâ Allâh İşiginden firâr itmiş tecellî eyle yâ Allâh	Çün ‘âşıkdır saña Ya‘kub yüzün göster ayâ maħbûb Yine sensin saña mutlûb tecellî eyle yâ Allâh	gazel/5	..../..../..../....	Ya‘kub
39a	Şemsî	Vâsıl olmaz kimse Hâk’â cümleden dür olmadan Kenz açılmaz şol gönülde tâ ki pür-nür olmadan	Bir aceb sevdâ-ya düşmüş tutuşur Şemsî müdâm Hâk’â maħbûl olmak ister halka menfûr olmadan	gazel/6	-.--/-.--/-.--/-.--	Şemsî
39a	Yünus	Tehî şanmañ siz bizi Dost yüzün görüp geldüm Bâkî devlet rûzgâr Dost elin tutup geldüm	Cümle cân bir cân idi Yünus’da pinhân idi Yalnız Sübhân idi Şüret degüşüp geldüm	dörtlük/11	4+3=7	Hzret-i Yünus
39b	Mışri	Hamr-ı rüy-i yâr-ile sekrân olan añlar bizi Çatresin baħr eyleyüp ‘ummân olan añlar bizi Câhil añlamaz zevî’l-‘irfân olan añlar bizi Vâkıf-ı esrâr olub hayrân olan añlar bizi Añlamaz hayvân olan insân añlar bizi	Mışri’yâ şehri-fenâya uğradı râhum bu gün Şems-i rüy-i yâr-ile bedr oldı çün mâhum bu gün Kulına rahım eyleyüp kıldı nazâr şâhum bu gün Lî-ma‘allâh sırrına maħremdür İbrâhim bu gün Ol sarây-ı vahdete miħmân olan añlar bizi	tahmis/5	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Mışri
39b	Seyyid Nizamoğlu	Mevlâm baña vir ‘ışkıñı hayrânın olayım seniñ Bülbül gibi dîdârına nâlanın olayım seniñ	Seyyid Nizamoğlu hocam ayırma kendinden yücem Eger gündüz eger ğicem miħmahmın olayım seniñ	gazel/5	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Seyfizâde
40a	Gafürî	Tahtgâh itdi vücudum şehriñi sulţân-ı ‘ışk Dil sarâyında kuruldı bir ‘aceb dîvân-ı ‘ışk	Ey Gafürî irmek isterseñ eger cânânına Terk-i cân eyle tecellî eylesün cânân-ı ‘ışk	gazel/5	-.--/-.--/-.--/-.--	Ġafürî
40a	Eşrefoğlu Rümî	Cemî’-i enbiyâlardan Muħammed cümleñiñ şâhı Yüzi nürından almışdur felekler şems-ile mâhı	Bu Eşrefoğlu Rümî’niñ günâhı çokdurur ğâyet Şefâ’at kıl yâ Muħammed yüzün şems ü kamer mâhı		..../..../..../....	Hzret-i Eşrefzâde
40a	Ġaybî	Şem’i vaşlun ‘âşık-ı pervânesi Oldı bilmem nice olur şeydâ gönül İştîyâk-ı yâr ile dil- hânesi Toldı bilmem nice olur şeydâ gönül	Meyl ider turmaz kurı ğavğalara Uğradur başımızı sevdâlara Ġaybi dervîşî ‘aceb sevdâlara Şaldı bilmem nice olur şeydâ gönül	murabba/5	-.--/-.--/-.--	Hzret-i Ġaybî
40b	Nürî	Tarîkat kurb-ı Raħmân’dur bu meydân özge meydândur Hâkikat sırr-ı Sübhân’dur bu meydân özge meydândur	Bu yolda Nürî serden geç bu erkân içre sırlar aç Bu meydân içre kanlar saç bu meydân özge meydândur	gazel/5	..../..../..../....	Hzret-i Nürî
40b	Yünus	Gel himmete ‘âşık gel Gel Allâh’a dönölüm gel Uyan ğafletten aç gözün Gel Allâh’a dönölüm gel	Yünusum eksikli sözüüm Dergâhına tıtdum yüzüm Saña direm iki gözüm Gel Allâh’a dönölüm gel	dörtlük/6	4+4=8	Hzret-i Yünus
41a	Niyâzî	Sırr-ı ‘âşık nicesi fâş eyleyemem ben ey şirkât Kânı ancak remzle itmiş beyân ehl-i nikât	Ey Niyâzî âdem oldı çün cihânun şu‘lesi Baħş olur âdem demin ‘âleme rûhul-hayât	gazel/7	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Mışri
41a	Hüdâyî	Mevlâm seniñ ‘âşıkların devrân iderler Hü ile Hâk yolunda şâdıkların cevln iderler Hü ile	Ġayra Hüdâyî meyl kes Mevlâ yeter bâkî heves Zikrini Hâk’ın her nefes her an iderler Hü ile	gazel/10	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Hüdâyî



41b	Nakşî	Bu gün şol 'îd-i ekberdür gelür kurbana 'aşıklar Giyerler câme-i gül-gün kıyarlar câna 'aşıklar	Başın tób eyleyüp Nakşî girüp meydân-ı 'ışk içre Salâdur cem' olan gelsün bu gün meydâna 'aşıklar	gazel/7	---/---/---/---	Hzret-i Nakşî
41b	Seyyid Seyfî	Zât-ı bâriden haberdâr olduğum mudur suçum Cümle 'âlem bilmez iken bildigim midir suçum	Zâhida kendin görüp dahl itme Seyyid Seyfî'ye Varlıgım terk eyleyüp mahvolduğum mudur suçum	gazel/5	--/---/---/---	Hzret-i Seyfullah
42a	Seyyid Nesîmî	Tırnañ yanalum âteş-i 'ışka Şu'le verelim âteş-i 'ışka Ey pâdişâhım 'afv it günâhım Yağ cigergâhım âteş-i 'ışka	Seyyid Nesîmî terk eyle resmi Yandır bu cismi âteş-i 'ışka	dörtlük/6	5+5=10	Hzret-i Nesîmî
42a	Haqqı	Zât-ı vâhiddür âhaddan gayrıya yokdur zuhür Lîk esmâ vü şifâta bestedür cümle umür	Diyârî hasbeten-lillâh bu resme kıldı evvallâh Döner ..... beytullâh ya ben nice dönmeyeyim	gazel/6	--/---/---/---	İsmâ'îl Haqqı
42b	Diyârî	Görindi Hû baña ismiñ ya ben nice dönmeyeyim Dönedurur cânla câmım ya ben nice dönmeyeyim	Diyârî ş bu resmi kıldı Döner beytullah ya ben nice dönmeyeyim	gazel/5	--/---/---/---	Hzret-i Diyârî
42b	'Aşık Yünus	Gel ey dervîş Haqq'ı bulayım dirseñ Bir kâmil mürşide varmayınca olmaz Resül'ün cemâliñ göreyim dirseñ Bir kâmil mürşide varmayınca olmaz	'Aşık Yünus bunda ma'nâ var didi Dünyâyı bir pula alma var didi Hzret-i Mûsa'ya Hızır'a var didi Bir kâmil mürşide varmayınca olmaz	dörtlük/3	6+5=11	Hzret-i Yünus
42b	Niyâzî	Bulan cem'iyet-i kübrâ olur şâf Vücûdi olur anuñ hâ ile kâf	Fenâ meydânınıñ merdi olan er Niyâzî gibi itmez ol çurî lâf	gazel/5	---/---/---	Hzret-i Mısrî
43a	Eşrefoğlı Rümî	Eyâ gâfil aç gözünü bir bak bu fenâniñ hâline Hiç kimse geldi mi bunda düşmedi ecel eline	Eşrefoğlı Rümî sen de âhîr toprak olırsarsın Toprak olmadın toprak ol aldanma bunuñ âlma	gazel/6	--/---/---/---	Hzret-i Eşrefzâde
43a	Nürî	'İşkunla cihân beste lutf eyle 'inâyet kıl Derdüñle bu cân haste lutf eyle 'inâyet kıl	Bî-çâreleriñ yâd it virâneyi âbâd it Nürî kulumî şâd it lutf eyle 'inâyet kıl	gazel/7	--/---/---/---	Hzret-i Nürî
43a	Çaygusuz	Merid iseñ meydân-ı 'ışka cân virüp cânanı gör Sâdık iseñ 'ışk içinde iste bul sultânı gör	Çaygusuz el-fâkr-i fâhrî kim buyurdi ol Resül Fâkr-ile fâhr idüben gel küfri ko İmâni gör	gazel/5	--/---/---/---	Çaygusuz Sultân
43b	Hüdâyî	Hüdâ yâ cümle 'âlem saña 'aşık seni özler Melek cinnî benî-Âdem saña 'aşık seni özler	Hüdâyî'ye erüp hâlâş vişâliñle bula lezzet Efendî cümle mevcûdât saña 'aşık seni özler	gazel/12	---/---/---/---	Hzret-i Hüdâyî
43b	Sinân Ümmî	Seyrimde bir şehre vardum gördüm serâyı güldür gül Başında ki taht u tâci bâğ u divârı güldür gül	Sinân Ümmî gel vaşf eyle gül ile bülbül derdini Yine bu garîb bülbülün âh ü figânı güldür gül	gazel/6		Hzret-i Sinân Ümmî
44a	Dervîş Yünus	Niçe bir besleyesin bu kâdd-ile kâmeti Düşdüñ dünyâ zevkine unuttuñ kıyâmeti Toprakdan yaratıldıñ yine toprakdur yirüñ Toprak olan kişiler neyler bu 'alâmeti	Darlık ile gelürse hiç şefâ'at bulmaya Vay eger olmaz ise Allâh'ün 'inâyeti Dervîş Yünus sen dahî gerçeklerden olagör Gerçek erenler imiş cümleñüñ ziyâreti	dörtlük/4	7+7=14	Hzret-i Yünus
44a	Niyâzî	'İşkuñ meyine ben kâna geldüm Şevkiñ odına hoş yana geldüm	Yaramı bildüm yarumdan imiş Bunda Niyâzî Loqmâna geldüm	gazel/7	--/---/---/---	Hzret-i Mısrî
44b	Seyfî	Mecnûn-ı Hüdâ olanı zincire çekerler Şol tâlib-i Hak 'aşıkı bir pîre çekerler	Seyfî bilürüm dime şakın 'ilm-i ledünni Erbâb-ı tarîkat seni ta'mîre çekerler	gazel/5	--/---/---/---	Hzret-i Seyfullah
44b	Fazlî	Vire mi derd-i şanem derdime dermân vire mi Vahtidir dem-be-dem artar yüregimiñ elemi	Fazlî sen mâhî dilersen yüziñi dergâha tut Hâşâ mahrûm koya çokdur Ulu'llahîñ keremi	gazel/6	---/---/---/---	Fazlî
45a	Şemsî	Añdum yine ol bezmi mestânelik el virdi Yağmaya virütüp 'aklı divânelik el virdi	Sa'y ile turuş Şemsî Haqq-ile enîş olgıl Şimden gerü halk-ıla bigânelik el virdi	gazel/7	--/---/---/---	Şemsî
45a	Hamdi	Evliyânîñ nazarına yanmayınca çürülür mü 'İşk 'aşıkı esrik ider dönmeyince çürülür mü	Çâre nedir virilürse 'ışk-ı Haqq'dan şorulursa Hamdî bu yolda olursa aña hesâb şorulur mü	gazel/6	--/---/---/---	Hamdi
45b	Yünus	Ben dervîşim diyene bir ün idesim gelür	Yünus sen bu sözleri egri bügri söyleme	gazel/7	7+7=14	Hzret-i Yünus

		Segirdüben sesine varup yetesim gelür	Seni şıygäya çeker bir Molla Käsım gelür			
45b	Nürî	‘Ademden ‘alemi şol var iden dost Kamu zulmâtı pür-envâr iden dost Cemâlün ‘âşıka iş‘âr iden dost Beni divâne-i dîdâr iden dost	Beni benden alup ‘ışkuñ sürür Ne cennet kaldı göñlümde ne hürî Vişâli merhemîñ şarmaz mı Nürî Bu şınnıñ göñlüme tîmâr iden dost	murabba/5	---/---/---	Ĥazret-i Nürî
46a	Dervîş Yünus	Her kaçan añarum ismüñ Qarârım qalmaz Allâh’ım Senden gayrı gözüm yaşın Kimseler silmez Allah’ım	Dervîş Yünus seni ister Luţf it cemâliñi göster Cemâlün gören ‘âşıqlar Ebedî ölmez Allah’ım	dörtlük/6	4+4=8	Ĥazret-i Yünus
46a	Niyâzi	Zühdîni ko ‘ışka düş ehl-i cinân itsün seni Pîr-i ‘ışka kulluq it canâne cân itsün seni	Gel Niyâzi’nün elinden bir kadeğ nüş eyle kim Maĥv idüp nâm u nişanuñ bî-nişân itsün seni	gazel/6	---/---/---/---	Ĥazret-i Mısırî
46a	Hüdâyî	Luţf idüp bir kez nazâr iderse ger sultânımız Kürsî degil ‘arşdan dahi ‘âlî ola meydânımız	Ola Hüdâyî’ye a’ tâ cân sem’ine ire Ĥüdâ Derdiñ viren Kâdir Hüdâ gün vere dermânımız	gazel/5	---/---/---/---	Ĥazret-i Hüdâyî
46a	Seyfullâh	Bağrumda ki biten başlar Muĥammed’in ‘ışkıñdandır Bu gözümde ağan yaşlar Muĥammed’in ‘ışkıñdandır	Görün Seyfullâh’in kâsdñ sever ol Allah’ın dostuñ Şorarsañız neden mestiñ Muĥammed’in ‘ışkıñdandır	dörtlük5	4+4=8	Ĥazret-i Seyfullah
46b	Ĝaybî	‘Âşık özün bilmege Âdeme gel âdeme Ĥaqq’ı ‘ayân görmege Âdeme gel âdeme	Ol bî-nişâna nişân Ĝaybî âdemdür hemân Âdemdür ‘ayn-ı Raĥmân Âdeme gel âdeme	dörtlük/7	4+3=7	Ĥazret-i Ĝaybî
46b	Aĥmed	Varımı ben dosta virdüm hânümânım qalmadı Cümlesinden el yudum pes dü-cihânım qalmadı	Aĥmed aydır kim İllâhî saña şükrüm oldurur Ĥamdulillah ‘ışk-ı Ĥaqq’dan gayrı varım qalmadı	gazel/6	---/---/---/---	Aĥmed
47a	Naqşî	Belâ gencinde gözyaşı döküp giryân olan gelsün Gice gündüz yaĥâlar çâk idüp nâlân olan gelsün	Ĥaĥayık sırrıñıñ Naqşî açıldı çünki deryası Varup ol dürr-i yektâyı varup ‘ummân olan gelsün	gazel/11	---/---/---/---	Ĥazret-i Naqşî
47a	Yünus	Yâ Râb cennet evine Girenlerden eyle bizi Varup anda cemâliñi Görenlerden eyle bizi	Mü’minlere raĥmet ola MNünâfıklar maĥrûm qala Yünus aydır toğru yola Gidenlerden eyle bizi	dörtlük/5	4+4=8	Ĥazret-i Yünus
47b	Mısırî	İñile ey dertli göñül inile Ehl-i derdüñ inliyecek çağıdır Gel tîmâr it yaranı sen ‘ışk-ıla Yaralaruñ oñulacak çağıdır	İy Niyâzi dünyâda eyler ĥuzür Şol kişi kim olmaya ehl-i ĥurür Ĥaqq’ı añla itmeden bundan ‘ubür Mevtiñ ilinmiş gelecek çağıdır	murabba/5	---/---/---	Ĥazret-i Mısırî
47b	Seyyid Nizamoğlu	Nolaydım gelmeyeydim bu cihâne Kalup Ĥaqq ile Ĥaqq söyle yegâne	Budur Seyyid Nizamoğlu ricâmız Bu güvĥer vara ol evvel ki kane	gazel/7	---/---/---	Ĥazret-i Seyfullâh
48a	Nürî	Ey beni ‘ışk âteşine yanduran İşk senün ‘âşık senün ma’şük senün Hem seven hem sevilen hem sevdiren ‘İşk senün ‘âşık senün ma’şük senün	Maĥz-ı luţfuñ ile ey Kâdir İllâh ‘Âşıkñ ĥâline eylegil nigâh Bir gedâdur Nürî kuluñ pâdişâh ‘İşk senün ‘âşık senün mâ’şük senün	murabba/10	---/---/---	Ĥazret-i Nürî
48a		Zâhid bize ta’ n eyleme Ĥaqq ismiñ oğur dilimiz Şaĥın efsâne söyleme Ĥazrete varur yolumuz	Şayılmazız parmağ-ıla Tükenmeyiz kıрмаğ-ıla Taşramızdan şormağ-ıla Kimi bilmez aĥvâlimiz	dörtlük/6	4+4=8	Muĥyî

48b	Seyfî	‘ Aceb nâzik beden bir türfe kuşsın İçin fişk u fesâd zâhirde hoşsın	İriş mürşide Seyfî niçe ol var Eger bî-pîr iseñ bir hâim yemişsin	gazel/6	---/---/--	Hzret-i Seyfullah
48b	Hüdâyî	Câhidü fî'llah ya ehle's-salâh İnne 'umre'l-mer'i yemini ka'l-riyâh	Ey Hüdâyî'den nasîhat isteyen Hakk'a kul ol bulmak istersen felâh	gazel/5	---/--/--	Hzret-i Hüdâyî
48b	Yünus	Hakk'dan baña nazar oldu Hakk kapusım açar oldum Girdüm Hakk'ın haznesine Dürr ü gevher saçar oldum	Miskîn Yünus bilşeli Cân u gönül virişeli Şol Tapduğ'a irişeli Gizlü gözüm açar oldum	gazel/5	4+4=8	Hzret-i Yünus
49a	Niyâzî	Ey gönül gel olmağul Hakk'dan ırağ Tende cânun var iken eyle yarağ	Ey Niyâzî tutarsañ pendümi Diye saña istediğün işte bak	gazel/7	---/--/--	Hzret-i Mısırî
49a	İsma'îl Hakkı	Sefer idüp Hakk'dan Hakk'a Gel gidelüm dosta toğru İrelüm vech-i muflaka Gel gidelüm dosta toğru	Vațana ir ağlama gül Şem ile bağ-ı Hakk'a gel Hakkı'ya yâr ol ey gönül Gel gidelüm dosta toğru	dörtlük/5	4+4=8	İsma'îl Hakkı
49b	Nesîmî	Şüretiniñ şafhasında gör ne yazmış ol kadim Okudum ol hattı bi'smi'llahî'rahmani'rahim	Rahm kılğul sen Nesîmî'ye ey yüzi bedr-i münîr Ger hatâ kıldım isem estağfiru'llahî'l-azîm	gazel/6	---/--/--	Hzret-i Nesîmî
49b	Ümmî Sinân	Yandığumçün 'ışık odına râhatım hüdur hemân Artura derdimi Hakk'dan hâcetim hüdur hemân	Dir Sinân Ümmî bâzîrganım bâzâra gelmişim Müşteri olanlara alam şatam hû der hemân	gazel/7	---/--/--	Hzret-i Sinân Ümmî
49b	Şemsî	Derdün ne behey 'aşık bî-çäre neden olduñ Bir yerde kararun yok aväre neden olduñ	Pâ-mâl-ı muhabbetsin yokdur başına çäreñ Çün bu kadar ey Şemsî bî-çäre neden olduñ	gazel/6	---/--/--	Şemsî
50a	Yünus	Bilmem nideyüm 'ışkın elünden Çanda gideyüm 'ışkın elünden Meskenim tağlar gözyaşı çağlar Türmaz kan ağlar 'ışkın elünden	Varım vireyim 'uryân olayım Çarara ireyim 'ışkın elünden Yünus'un sözi göynümüş özi Kan ağlar gözi 'ışkın elünden	dörtlük/3	5+5=10	Hzret-i Eşrefzâde
50a	Seyyid Seyfî	'Uzlet itdi şimdi gayetde halâyıkdan gönül El yudi nâ-mahrem ile aşinalıkdan gönül	'Aşık ol tek Hakk'a Seyyid Seyfî dün ü gün yüri Her ne itse hoş gelür mâ' şûka 'aşıkdan gönül	gazel/5	---/--/--	Hzret-i Seyfullah
50a	Hzret-i Nürî	Dil-hâneye düşdi şerer-i nür-ı muhabbet Germ oldu yine 'ışıkla tennür-ı muhabbet	Fâş itmez idi zerre kadar şırrını 'ışıkun Bu Nürî eger olmasa mecbür-ı muhabbet	gazel/5	---/--/--	Hzret-i Nürî
50b	Yünus	Rüm'da 'Acem'de 'aşık oldığım Yemen illerinde Veysel-Karanî Allâh'ın habîbi dostum dediği Yemen illerinde Veysel-Karanî	'Aşık Yünus aydır ben de varayım Hakk'ın sevgülü yârin göreyüm Ayağı tozına yüzüm süreyim Yemen ellerinde Veysel-Karanî	dörtlük/10	6+5=11	Hzret-i Yünus
51a	Niyâzî	Ey Kerîm Allâh ey Ganî Sühbân Derdliyüz senden umarız dermân Luțfuna had yok ihsâna pâyân Derdliyüz senden umarız dermân	Bu Niyâzî çün ziķrüne düşdi Dün ü gün gönli fikrüne düşdi Zâtuna iren şükrüne düşdi Derdliyüz senden umarız dermân	dörtlük/5	5+5=10	Hzret-i Mısırî
51a	Hüdâyî	Kimiñ kapusuna yüzüm süreyim Kimiñ divânına el kavşurayım Efendimi koyup kime varayım Seniñdir kul seniñdir hükm efendim	Çuluñ saña lâyıķ işi yoğumuş Yokdan şudür iden daħı yoğumuş Hüdâyî'ye seniñ fazluñ çoğumuş Seniñdür kul seniñdür hükm efendim	dörtlük/8	6+5=11	Hzret-i Hüdâyî

51b	‘Azmi	‘Işk-ıla ‘aşık gülfirâr oldı Tâze ter gönülüm nev-bahâr oldı	‘Işkî tıyanlar Hakk’a uyanlar ‘Azmi yâ anlar yâre yâr oldı	gazel/7	5+5=10	‘Azmi
51b	‘Adli	Levh-i dilden okuyan ‘alim ilahiyadan bak Zerrece yâranda kalmaz mahv olur hep mâsibak	Kıl u kâli terk idüp dilden terâş it canla Adli’ya püsrar okursañ báb-i ‘ışkıdan bir varak	gazel/5	-.--/-.--/-.--/-.--	‘Adli
52a	İtrî	Sâyesi düşmez yere bir boyla nahl-i fûrsun Mihri-i ‘âlem-gîrsin başdan ayağa nûrsun	Yâ ResûlAllâh umarım diyesin rüz-i cezâ Gerçi cürmüm çokdur amâ İtrî’ya mağfûrsın	gazel/6	-.--/-.--/-.--/-.--	‘İtrî
52a	Seyfî	Zâhid bize dahl eyleme hem zühd ü hem takvâ biziz Keşret ğamından kurtulan şol ‘aşık-ı şeydâ biziz	Seyfî cihânîñ hikmetiñ bildik kamu mâhiyetin Görsün gelenler şüretiñ âyine-i cilâ biziz	gazel/5	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Seyfizade
52a	‘Aşık Yünus	Ben dost-ıla dost olmuşum Kimseler dost olmaz baña Münkirler bakâr gülüşür Selâm dahî virmez baña	‘Aşık Yünus bir nice dem Fânî cihânî terk idem Yâne yâne dosta gidem Perde hicâb olmaz baña	gazel/5	4+4=8	Hzret-i Yünus
52b	Niyâzi	Sen seni bilmekdür ancak pîre ülfetden ğarâz Noktayı fehm eylemekdür ‘ilm-i hikmetden ğarâz	Nefsini bilen ıremiş bir tükenmez devlete Faḫru-ı faḫrîdür Niyâzi bil o devletten ğarâz	gazel/5	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Mısrî
52b	Dervîş Yünus	Bir gice yaturken ben ğaflet içinde Uyuma dir baña server Muḫammed Ĝaflet uykusundan uyar gözüni Uyuma dir baña server Muḫammed	Bir gice yaturken ben ğaflet içinde Uyuma dir baña server Muḫammed Ĝaflet uykusundan uyar gözüni Uyuma dir baña server Muḫammed	dörtlük/4	6+5=11	Hzret-i Eşrefzade
52b	Nürî	Ey zâhid-i fersüde-dil ‘irfâna gel ‘irfâna gel Fermân-ı ‘ışka bağla bel sultâna gel sultâna gel	Nürî dilerseñ feyyâz ola bu mahzen-i ḳalbiñ tola Deryâ gibi pür-mevc ola ‘ummâna gel ‘ummâna gel	gazel/6	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Nürî
53a	Ĝafürî	Sürüp dergâhına rüy-ı siyâhım Umarım ‘afv ola cürm ü günâhım Penâhım Hâlikim rütbem Allah’ım Hüdâvendim efendim pâdişâhım	Ĝafürî’niñ idüp derdine timâr Cemâliñ nûrına eyle sezâ-vâr Keremlerle luḫflar ile her yâr Hüdâvendim efendim pâdişâhı	murabba/3	..../..../....	Ĝafürî
53a	Naḳşiyâ	Fâḫir-i meydân-ı ‘ışkız kim muḫabbet beklerüz Pâsbâniz intihâyiz ser ü vahdet beklerüz	Naḳşiyâ el-faḫr-ı faḫrî câmını nüş ideli Lâ-mekânüñ mestiyüz biz evc-i rif’at beklerüz	gazel/6	-.--/-.--/-.--/-.--	Naḳşî
53b	Hüdâyî	İsteyen yârin Terk ider varın Bulsa dildârın Şaḳlar esrârın	Gel Hüdâyî’den Al ḫaber-i erkân Ḥaḳḳ’ı isteyen Ḳosun inkârın	dörtlük/7		Hzret-i Hüdâyî
53b	Dervîş Yünus	Hâletle baña bir hâl yunıldı Bir yeşil sancaklı sultân göründü Gözümün gördüğün söylerim imdi Bir yeşil sancaklı sultân göründü	Dervîş Yünus saña şıḳkla ḫapar ḫapmayanlar doĝrı yoldan şapar Ey Allâh’ım bizi anlardan ḳurtar Bir yeşil sancaklı sultân göründü	dörtlük/5	6+5=11	Hzret-i Yünus
54a	Niyâzi	Yakup ‘ışk odına cânî meşâmuñ büy-ı tevḫid it Ḳamuya yek nazar birle şühüduñ rüy-ı tevḫid it	Salât-ı ehl-i ḳurbuñ ḳiblesidür şemme vecḫullâh Niyâzi ḫurma dâ’im secde-i ebrü-yı tevḫid it	gazel/5	..../..../..../....	Hzret-i Mısrî
54a	Seyfî	‘Işkıñı yâr it baña yâ Râb dahî yâr istemem Gönülümün şehrinde andan ğayrı diyâr istemem	Hânḳâh-ı küntü kenzin Seyfî kim ḫayrâmidür Tekke-i dâr-ı fenâda dervîş-i esrâr istemem	gazel/7	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Seyfizade
54a	Nesîm	Bahr-ı zatıñ gevheryim men müselmân ol menem Ehl-i imâna yakınam men müselmân ol menem	Men Nesîmi Ḥaḳḳ’ı bildüm secde-i şükr eyledem Çün Mansûr-ı mü’min oldum men müselmân olmenem	gazel/7	-.--/-.--/-.--/-.--	Hzret-i Nesîmi
54b	Ḥaḳḳı	Bu ‘ışkıñ mübtelâsı zühd-ile takvâ nedir bilmez Şu kim mağlûb olupdur lâ-cerem da’vâ nedir bilmez	Muḫabbetden dimâĝ-ı cânâ Ḥaḳḳ’ı çâşnî vir kim Şu şohbetden muḫabbet tatmayan ḫelvâ nedir bilmez	gazel/7	..../..../..../....	İsmâ’îl Ḥaḳḳı
	Ümmî	Kerem ile mürüvvet eyle	Ümmî Sinân yanar nâra	dörtlük/5	4+4=10	Hzret-i Ümmî Sinân

54b	Sinān	Beni benden al pādīşāh Gel bu cāna kurbet eyle Cümle varım sil pādīşāh	Diler vāşıl ola yāre Eger sen kılmazsañ çāre Neylesün bir kul pādīşāh			
54b	Yūnus	Nice bir uyursun uyanmaz mısın Göçtü kerbān kaldık tağlar başında Dellāllar çağrışur inanmaz mısın Göçtü kerbān kaldık tağlar başında	Dedim Yūnus dünyāya sen niye geldiñ Gice gündüz Haqq'ı zıkr etsün dilün Muhammed uğramaz ise yoluñ Göçtü kerbān kaldık tağlar başında	dörtlük/4	6+5=11	Hażret-i Eşrefzāde
55a	Yūnus	‘Acep midir delü olmak ‘Işk oduna yanan kişi ‘Işka yakın yürümesin Eyü adun şanan kişi	‘Toğrı yana ‘ışk güneşi Yūnus kodı yola başı Şol münkirler atar taşu gelsün kâ'il olan kişi d	dörtlük/6	4+4=11	Hażret-i Yūnus
55a	Mışrı	Sevdüm seni hep varum yağmadur alan alsun Gördüm seni efkārum yağmadur alan alsun	Mışrı'ye vüçüb imkân bir oldı kamu a'yan Tā'at ile ezkārum yağmadur alan alsun	gazel/8	--./---/--./---	Hażret-i Mışrı
55b	Nürî	Yanmağdan uşanmazam pervāne miyim bilmem Hiç şonunu şaymazam divāne miyim bilmem	Nürî dem-i dehşetde baħr-i ğam firkatde Ka'riyım yem-i hayrette dürdāne miyim bilmem	gazel/5	--./---/--./---	Hażret-i Nürî
55b	Mışrı	Haqq'ı seven ‘aşıklarun eglencesi tevħid olur ‘Işk odına yanıklarun eglencesi tevħid olur	Mışrı'ye uyan kişinün gider çürügi işinün İçindeki cân kuşunun eglencesi tevħid olur	gazel/7	--./---/--./---	Hażret-i Mışrı
55b	Nizamoğlu	Unut her bildiğñ dilersenñ Seni seni yāvi kıl bulmak dilersenñ	Nizamoğlu gibi çık ara yerden Dahi sen olmadan ölmek dilersenñ	gazel/5	---/---/---	Hażret-i Seyfullah
56a	Mışrı	‘İlim baħrı vüçüd aşdāfunun dürdānesiyüm ben Ma'ārif kenz ü dil vaşşāfinun vīrānesiyüm ben	Ne Mışrı'yüm ne Mehdî'yüm ne İsa'yüm ne insānum Bu yanan dā'imî şem'ün velî pervānesiyüm ben	gazel/7	---/---/---/---	Hażret-i Mışrı
56a	Yūnus	Ben yürürem yana yana ‘Işk boyadı beni kana Ne ‘ākilem ne divāne Gel gör beni ‘ışk neyledi	Yūnus yüzini göreliden İhtiyarı gitdi elden Hey bilenler işbu hālden Gel gör beni ‘ışk neyledi	dörtlük/8	4+4=8	Hażret-i Yūnus
56b	Seyyid Nizamoğlu	Sözüm sirāyet itse bu nefsi-nā-murāda Koyup tarîk-ı Haqq'ı gezmez idi hevāda	Maqqūd-ı evvel ü āħir Seyyid Nizamoğlu'nun Göre cemāl-i Haqq'ı didār-ı evliyāda	gazel/7	--./---/--./---	Hażret-i Seyfullāh
56b	Seyfullāh	Bu ‘ışk bir baħr-ı ummāndır buña hadd ü kenār olmaz Delilim sır-ı Kur'andır bunu bilende ‘ār olmaz	Seyfullāh sözünde mestdir şeyhinden aldığı destdir Divāne-rā kalem nıstıdır ne söylerse kanar olmaz	gazel/6	---/---/---/---	Hażret-i Seyfullāh
57a	Derviş Yūnus	Yügrük degirmenler gibi dönerler El ele vermiş Haqq'a giderler Gönül Ka'be'sini tavāf iderler Muhammed'in köstü çalınur bunda	Derviş Yūnus eydür gör ne oldı baña ...	dörtlük/4	6+5=11	Hażret-i Yūnus
57a	Niyāzî	Bu halvete bakma güzāf zevk u şafā halvetdedür Halvetle kıl içini şāf nür u ziyā halvetdedür	Terk it Niyāzî sen seni bir eylegil cân u teni Tuyam diyen Haq sırrını sır-ı Hudā halvetdedür	gazel/7	--./---/--./---	Hażret-i Mışrı
57a	Haqqı	Eger varsa çeşmiñ Haqq'ın envārına yok pirde Görünür pertev-i nür şan'āt-ı pāki her yerde	Lisān-ı Haqq'dur ey Haqqı dilā mevcūd ālā Hü Nazar kıl Haq nazarla daima ol vāhid ü ferde	gazel/5		İsmā'îl Haqqı
57b	Mışrı	Yā Rab bize ihsān it vuşlat yolunu göster Sürette koma cân it ‘izzet yolunu göster	Şu kim ola vuşlatda halvet bula celvetde Bu Mışrı'ye keşrette vahdet yolunu göster	gazel/7	--./---/--./---	Hażret-i Mışrı
57b	Yūnus	Ben bende buldum çün Haqq'ı şekk ü gümān nemdür benüm Ben dost yüzün görmez isem bu gözlerüm nemdür	Emrem menem Yūnus menem tokuz atam dördtür anam ‘Işk odına düşüp yanam sük u bāzār nemdür benüm	gazel/7	--./---/--./---	Hażret-i Yūnus
58a	Niyāzî	Aç gözün dildāra baq ref' oldı yüzinden niķāb	Her ne kim görür gözün andan cemāl-i yāre baq	gazel/7	--./---/--./---	Hażret-i Mışrı

		Zulmeti sürdi çıkardı ara yirden âfitâb	Çünkü gitti ey Niyazî kalmadı aşlâ hicâb			
58a	Hakki	Gel berü vird-i diliñ efzâl ü ezkâr eyle Zikr-i Mevlâ eyle def'-i gam ü efkâr eyle	Perde-i çeşm-i dil eyleme işbu cihânda Hakki yâ kendini didâra sezâ var eyle	gazel/5		İsmâ'îl Hakki
58a		Ey cihân 'ışk ehline sensiz harâm Her dem olsun yüzüne biñ selâm Şüretin Muşhaf'dır ey Tübâ hırâm Kırpigün kaşınla zülfündür imâm		kıta	-.--/-.--/-.--	Kıta'ât Nesîmi
58a		Ey kamer zülfün cebinde rû-siyah Mihr-i ruhsârın katında türe-mâh Geçmeyen 'ışkında 'ömr oldu tebâh Tâ'atında özge tâ'atlar günâh		kıta	-.--/-.--/-.--	Kıta'ât Nesîmi
58b	Niyazî	Belürmez 'ârifün nâm u nişânı Degül 'irfân filan ibn-i filânı	Niyazî'ye gelür her gayb u hâzır Görinür cümle a'râz u cevâhir	gazel/30	-.--/-.--/-.--/-.--	Hâzret-i Mısrı

## 4.2.Nüshada Yer Alan Şairler Hakkında Bilgi

### 4.2.1.Abdülahad Nûri

Abdülahad Nûri 1003/1595 Sivas'ta doğmuştur. Üç yaşındayken Şemseddîn Sivasî'nin teveccühüne mazhar olmuştur ve ilim ve tasavvuf yönünden güçlü bir ailede büyümüştür. Abdülahad Nûri ilk tahsiline Sivas'ta başlamıştır. İstanbul'a geldikten sonra dönemin büyük âlimlerinden akli ve nakli ilimleri öğrenmiştir ve bir yandan zahirî ilimleri okurken diğer yandan dayısı Halveti şeyhi Abdülmecid Sivasî'den batınî ilimleri öğrenmiştir. Abdülahad Nûri, dini-tasavvufî sahada bir manzum diğerleri mensur otuzdan fazla eser vermiştir ve 27 Ocak 1651 yılında vefat etmiştir.

Eserleri: Divan. Risâletün fi-Deverâni's-Sûfiyye, Terceme-i Te'dîbü'l-Mütemerridîn, Er- Risâletü's- Semâ'iyet'L- Mülzimetü li'l-Münkirîn, Mir'âtü'l-Vücûd ve Mirkâtü's-Şuhûd, Riyâzü'l-Ezkâr ve Hıyâzü'l-Esrâr, Hikmetü't-Te'âruz fi-Sûreti't- Tenâkuz, Risâletün fi- Tayyi'l-Mekân, Kasmu'l-Mübtedi'în bi-Sinâni's-Sünne, el-'Adlü ve'l-İksât beyne't-Tefrîti ve'l-İfrât, Te'dîbü'l-Metekerridîn, İsbâtü'l-'Âlmi ve's-Şuhûr li-men Kâne min-Ehli'l-Kubûr, Risâletün Müteallikatün bi-Kavlihî Te'âlâ "ve en-Leyse li'l-İnsâni illâ mâ-Se'â, İnkâzu't-Tâlibîn 'an-Mehâvi'l-Gâfilîn ( Akkaya,2003:8-71 ).

### 4.2.2.Adli

Adli mahlasıyla şiir yazan II. Bayezid'dir. Osmanlı padişahlarının âlim ve şairlerindedir. Divanı vardır ve kardeşi Cem'le yaptığı mücadeleleri anlatan beyitleri ünlüdür (Mengi, 2008: 125 ).

### 4.2.3. Ahmed

Sultan I. Ahmed Han 1590 yılında doğmuştur ve III. Mehmed'in oğludur ve babasının ölümünden sonra tahta kendisi geçmiştir. 14. Osmanlı padişahıdır ve kendisine ait bir divanı bulunmaktadır. Şiirlerini Bahtî mahlasıyla yazmıştır. Mahlası ebced hesabıyla Osmanlı tahtına (1603) çıkış yılına tekabüledir. Şiirlerinde şekilden ziyade anlam ön

plandadır. Celvetî tarikatının kurucusu Aziz Mahmud Hüdâyî'ye bağlıdır ve 1617 yılında vefat etmiştir ( Kayaalp, 1999: 67-73).

#### 4.2.4. Akşemseddin

Asıl adı Şemseddin Muhammed bin Hamza olan Akşemseddin 1390 yılında Şam'da doğmuştur. Akşemseddin ya da Akşeyh olarak tanınır. Babası Şeyh Hamza ile küçük yaşta Anadolu'ya gelmiştir. Kur'an'ı ezberleyip dinî tahsil almış ve müderrislik yapmış ve iyi bir tıp tahsili almıştır. Hacı Bayram Veli'ye intisap etmiş ve Hacı Bayram Veli'nin vefatından sonra ise onun yerine irşat makamına geçti. Akşemseddin birçok derviş yetiştirmiştir. Ayrıca Fatih Sultan Mehmet'in İstanbul'u fethinde dervişleriyle onu yanında olmuş gerek Fatih'in gerekse askerlerinin manevi gücünü yükseltmiştir. Hayatının son yıllarını Göynük'te geçirdiği ve 1459 yılında burada vefat ettiği tahmin edilmektedir.

Akşemseddin'in eserlerinin büyük bir kısmı tasavvufla ilgilidir. Eserleri: Risaletü'n –Nuriyye, Def'cu meta'ini'ş-Sufiyye, Makamat-ı Evliya ( Köprülü ve Uzun,1989).

#### 4.2.5. Azîz Mahmut Hüdâyî

Azîz Mahmut Hüdâyî, 1541 yılında Şereflikoçhisar'da doğmuştur ve ilk tahsilini burada almıştır. Tefsîr, hadîs, fıkıh ve fen bilimleri okumuştur. Hocası Nâzır-Zâde Ramazan Efendi ile birlikte birçok il dolaşmıştır. Hüdâyî'nin tasavvufa çok büyük ilgisi vardır ve küçük yaşta İstanbul'da dersler vermeye başlamıştır. Daha sonra burada bir dergâh yaptırmış ve burada her kesimden insanlara dersler vermiştir. Bu dergâhta büyük âlimler, şairler yetişmiştir. Dönemin padişahları da ondan öğütler almıştır. Yazdığı eserleriyle ve yetiştirdiği insanlarla Anadolu ve Balkalarda dini-tasavvufî hayat üzerinde etkili olmuştur ve adı günümüze kadar ulaşmıştır.

Azîz Mahmut Hüdâyî, 1628 yılında vefat etmiş ve Üsküdar'da bulunan dergâhına defnedilmiştir.

Azîz Mahmut Hüdâyî'nin Türkçe ve Arapça olarak 30 kadar eser vermiş olmakla birlikte günümüze kadar tesiri sürmektedir. Hüdâyî'nin ilâhîleri bestelenmiş ve eserleri yayınlanmıştır.

Türkçe eserleri:

Divân-ı İlâhiyat: Tasavvufî ilâhîlerive gazellerinin toplandığı kitabıdır.

Tarikat-nâme: Celvetî Tarikatının adâbını anlatmaktadır.

Mektûbât: II. Murad'a ve diğer padişahlara gönderdiği mektuplardan oluşur.



Ecvibe-i Mutasavvifâne: Hüdâyî'ye sorulan bazı tasavvufî sorulara verdiği cevaplardır.

Nasâyih ve Mevâiz: Hüdâyî'nin nasihat ve vaazların bulunduğu eseridir.

Mi'râciye: Mi'rac'ı, âyet ve hadislere dayanarak anlatan bir risalesidir.

Necâtü'l- Garik fi'l-Cem'i ve't-Tefrîk: Bazı tasavvufî makamlardan bahseden eseridir.

Arapça eserleri:

Câmiu'l-Fadâil ve Kâmiu'u'r-Reâil: İlmi, amelî, ahlaki faziletleri anlatan ve en meşhur eserlerindedir.

Fethu'l-Bâb ve Refu'l-Hicâb: İnsanın yaratılışı ve tevbe hakkında bilgiler veren eseridir.

Keşfü'l-Kânâ an Vechi's-Sema: Tasavvuftaki sema konu edilmiştir.

Habbetü'l-Mahabbe: Allâh, peygamber ve ehl-i beyt sevgisini anlatan risaledir.

Nefâisü'l-Mecâlis: Kur'an'dan bazı âyetlerin tasavvufî tefsiri yapılmıştır.

Tecelliyât: Hüdâyî'nin hayyatt iken ulaştığı dereceleri ve mertebeleri anlatan eseridir. Bir kısmı Türkçe bir kısmı Arapça'dır.

Vâkıât: Hüdâyî'nin Şeyhi Üftade'nin sohbetlerinde tuttuğu notlardan meydana gelir ve Üftade ile ilgili bilgiler bulunmaktadır.

Miftâhu's-Salât ve Mirkâtu'n-Necât: Namazın faziletlerini ve hikmetlerini anlatan eseridir.

Hulâsâtu'l-Ahbâr fi Ahvâli'in-Nebiyi'l-Muhtâr: Hüdâyî'nin hilkat, varlık ve hakikat Muhammediye gibi konuları anlattığı eseridir.

Keşfu'l-Kınâ'an Vechi's-Semâ: Semâ hakkında risaledir.

Er-Tarîkatu'l-Muhammediye Vesile İlâ's-Sa'âdeti's-Sermaye: Tarîkat adabıyla ilgili kurallar içerir.

El-Fethu'l-İlâhî: İnsanın yaratılışıyla ilgilidir. ( Tacı ve Yıldız, 2017: 3-19 )

#### **4.2.6. Emir Sultan**

1368 yılında Buhara'da dünyaya gelmiştir. Âlim ve ilimlerin merkezi olan Buhara'da yetişmiştir. Seyyid Ali adındaki mutasavvıfın oğludur. Emir Sultan çok iyi eğitim almıştır. Çeşitli yerleri gezerek Bursa'ya gelmiştir. Bursa halkı tarafından sevilmiş ve birçok mürid toplamıştır. Emir Sultan kurduğu tarikat ve yetiştirdiği müridleriyle Anadolu'nun Türkleşmesine katkıda bulunmuştur ve 1429 yılın da vefat

etmiştir. Emir Sultan'ın mezarı Bursa'da bulunmaktadır. Birkaç şiiri dışında eseri bulunmamaktadır ( Güzel,1999: 324).

#### 4.2.7. Eşrefoğlu Rûmi

Asıl adı Abdullah'tır ve babasından dolayı Eşrefoğlu ya da Eşrefzade olarak bilinir. Eşrefoğlu Rûmi 1353 yılında İznik'te doğmuştur. Eşrefiye târikatını kuran eşrefoğlu zahirî ve bâtuni ilimleri öğrendikten sonra intisap ettiği Emir Sultan tarafından Hacı Bayram Veli'nin yanına gönderildi ve yanında 11 sene kalıp icazet alarak İznik'e geldi. Daha sonra Hama'ya giderek Hüseyin el-Hamavî'ye intisap etti ve Anadolu'ya gelerek Kadiriyye târikatının Anadolu'da yayılmasını sağladı.

Eşrefoğlu Anadolu'nun Türkleşmesinde ve İslamiyet'in yaşam tazı olarak benimsemesinde büyük rol oynayan mutasavvıflardandır.

Eşrefoğlu şiirlerinde Yunus Ere etkisi oldukça fazladır. Aruz ve hece veznini oldukça iyi kullanmıştır. Lirik şiirler ve didaktik manzumeler yazmıştır. İlahileri birçoğu bestelenmiş ve hala okunmaktadır.

Eşrefoğlu'nun divanı vardır. Diğer eserleri ise şunlardır: Müzekki'n-Nüfûs, Tarikatnâme, Delâilü'n-Nübüvve, Fütüvvetnâme, İbretnâme, Ma'zeretnâme, Hayretnâme, Münâcâtnâme, Esrârü't Tâlibin, Tacnâme, Elestnâme, Nasihatnâme , Cinânü'l-Canân ( Güzel, 1999: 313-314 ).

#### 4.2.8. Gaybî

Adını eserlerinde 'Sun'ullah b. Ahmet b. Beşir' ve 'Kalburcuzâde Sun'ullaâh Gaybî el-Kütahyevî' olarak belirten şair şiirlerinde Gaybî mahlasını kullanmıştır. Gaybî'nin doğduğu yer ve doğum tarihi hakkında elimizde net bir bilgi bulunmamaktadır. Fakat Gaybî'nin ailesi Kütahya kökenli ve babası Kütahya müftüsü olarak görev yapmıştır. Ailesinin Kütahya'dan ayrılmadığı bilinmektedir ve bundan hareketle burada doğduğunu düşünebiliriz. Ayrıca XII. yy. ilk çeyreğinde doğduğu düşünülmektedir.

Gaybî'nin tahsilini nerede yaptığı hakkında net bir bilgi yoktur. Gaybî ilk eğitimini doğduğunu düşündüğümüz Kütahya'da almış olmalıdır ve daha sonra İstanbul'a gitmiştir. Gaybî tasavvufi konularda yazdığı şiirleriyle tanınır. Mensur ve manzum eserleri vardır. Gaybî'nin eserleri şunlar: Divân-ı Gaybî, Keşfül- Gıtâ, Hüdâ Rabbim, Tarîku'l-hak fi teveccühi'l-mutlak, Rûhu'l-Hakîka, sohbet-nâme, Bî'at-nâme, Risâle-i Halvetiyye vü Bayrâmiye, Mekârimü'l- Ahlâk, Risâle-i Tuhfet'ul-Uşşâk, Risâle-i Redd-i Hulûl ve'l-İttihâd, Akâid-nâme, Mes'ele-i Sülûk, Risâle fi

Halli'id-Devrân, , Risâle-i İLm u Amel, , Risâle-i- Esmâ, Makâsıd-ı Ayniyye Tercümesi (Kemikli, 2017:3-5-15-38).

#### **4.2.9. Hacı Bayram Veli**

Hacı Bayram Veli'nin asıl adı Numan'dır ve 1352 yılında Ankara'da doğmuştur. Bayram Veli çok iyi bir medrese eğitimi almış Ankara'da müderrislik yapmıştır. Hamüdüddin Aksarayı'nin(Somuncu Baba) daveti üzerine Kayseri'ye gitmiştir ve ona intisap etmiştir. Daha sonra Bayramiyye Tarikatı'nı kurmuştur. Bilgi, beceri, sabır ve hoşgörüyü tasavvufla insanlara aktarmıştır. Kısa sürede bütün Anadolu'ya şöhreti yayılmıştır. Büyük mutasavvıf ve şairlerin yetişmesinde önemli rol oynamıştır. Hacı Bayram Veli'nin kendisine ait müstakil bir eseri yoktur fakat geçmişten günümüze gelmiş kendisine ait olduğu düşünülen dört tasavvufi şiiri bulunmaktadır ve bu şiirlerden üçü bestelenmiştir (Güzel, 1999: 296-297).

#### **4.2.10. İtrî**

Türk musikisinin en önde gelen şairlerinden ve bestekârlarındandır. Şairliğinin yanı sıra çok iyi bir hattadır. İstanbul Mevlânâkapı civarında doğmuştur ve asıl adı Mustafa'dır. Doğum tarihiyle ilgili net bir bilgi bulunmamakla beraber 1630 yılında doğduğuna dair tahminler vardır. Şiirlerinde İtrî mahlasını ve Buhûrîzâde lakabını kullanmıştır. İtrî'nin doğum tarihiyle ilgili kaynaklarda farklı tarihler bulunmaktadır ve İstanbul'da defnedildiği bilinmekle beraber nereye defnedildiğine dair net bir bilgi bulunmamaktadır (Özcan, 1999 ).

#### **4.2.11. Kaygusuz Abdal**

Kaygusuz Abdal XV. yüzyıl Dini- Tasavvufi Halk Edebiyatının önde gelen şairlerindedir. Asıl adı Alaaaddin Gaybî'dir. XIV. yüzyılın sonu ile XV. yüzyılın başlarında yaşamıştır. Abdal Musa'ya bağlanmış ve tasavvufa gönül vermiştir. Eserlerinden iyi bir eğitim aldığı anlaşılmaktadır. Kaygusuz Abdal sohbetlerini ayet, hadis ve kıssalarla süsleyerek gerçekleştirmiştir ( Güzel ve Torun, 2004: 428).

#### **4.2.12. Kul Nesîmî**

Kul Nesîmî XVII. yüzyılda yaşamıştır. Kul Nesîmî iyi öğrenim görmüştür. Şiirlerinden hareketle onun Tasavvufu ve Hurîflik kurallarını iyi bildiğini söyleyebilmekteyiz. Kul Nesîmî daha çok aruz veznini kullanmıştır fakat pek başarılı sayılmamaktadır. Hem hece hem de aruzla şiirler yazmıştır. Hece vezniyle yazdığı şiirler başarılıdır ve Türkçe söyleyişlere özellikle yer vermiştir. Şiirlerinde öğreticilik ve öğüt verici sözler ön plandadır. Hurîflik inancının etkisi şiirlerinde oldukça fazladır ( Öztelli,1969:4-11).

#### 4.2.13. Lâmekânî Hüseyin Efendi

XV. yüzyılın ortalarında Rumeli’de dünyaya gelmiştir. Hüsâmeddin, Hüsâm, Hüsâmî mahlaslarını kullanmıştır. Şiirlerinde genellikle, tasavvufta mutlak fenâ makamında olduğunu simgeleyen “evsiz barsız” anlamındaki Lâmekânî’yi mahlas olarak kullanmış ve bu mahlasıyla tanınmıştır. Arapça, Farsça ve dinî ilimlere vâkıf olduğu anlaşılan Lâmekânî’nin tahsilini tamamladıktan sonra tasavvufa yöneldiğini söyleyebilmekteyiz. İstanbul’a gelerek sohbet meclisleri düzenlemiştir. 1625 yılında vefat etmiştir. Lâmekânî’nin iki nüshası bulunan bir divânı ve bunun dışında Vahdetnâme, Risâle-i Vahdet, Esrârname Tercümesi adlı üç eseri daha bulunmaktadır ( Ilıç, 2003).

#### 4.2.14. Muhammed Muhyiddîn Üftâde

Muhammed Muhyiddîn Üftâde, 1490 yılında Bursa’da dünyaya gelmiştir. İslâmî ilimlerle ilgilenmiştir. Bayramiyye tarikatında bulunmuş ve bâtını ilimlerle ilgilenmiştir. Üftâde birçok talebe yetiştirmiş ve vaazlarıyla ve sohbetleriyle insanlara hizmet etmiştir. Aziz Mahmud Hüdâyî hazretleri de onun öğrencisidir. Üftâde, doksan üç yaşında vefat etmiştir ve türbesi Bursa’da bulunmaktadır. Üftâde’nin Vâkıât adlı bir eseri, Divânı ve Hutbe Mecmuası bulunmaktadır ( Meral, 2012: 1-2).

#### 4.2.15. Mustafa Haşim

Bandırmalizâde Haşim Baba, 1718 yılında Üsküdar’da doğmuştur. Asıl adı Mehmet’tir. Eserlerinde adı Mustafa Haşim olarak geçmektedir. Celvetiye tarikatı kurallarına göre yetişmiş daha sonra Bektâşi Hasan babaya intisap etmiştir ve 4 yıl dedebabalık yapmıştır. Mustafa Haşim’in hangi tarikat görüşüne mensup olduğu tartışmalıdır. Haşim Baba, mutasavvıf bir şairdir ve şiirlerinde tasavvufî sembollere çok fazla yer vermiştir. Divanda Bektaşîliğe ve Melâmîliğe ait unsurlar oldukça dikkat çekmektedir ( Yalçınkaya, 2008 ).

#### 4.2.16. Nakşî Ali Akkirmânî

Asıl adı Ali’dir ama şiirlerinde Nakşî mahlasını kullanmaktadır. Nakşî’nin doğum tarihiyle ilgili bilgi yoktur ama doğum yeri kaynaklarda Divriği olarak yer almaktadır. Halvetiye tarikatına mensuptur ve irşad için Akkirman’a gönderilmiştir ve bundan dolayı ona Akkirmânî de denilmiştir. Nakşî kaynaklara göre 1655 yılında vefat etmiştir. Yazdığı eserlerinde eğiticilik ve tasavvufî düşünce ön plandadır. İki mesnevi ve bir de mensur eseri bulunmaktadır.

Manzûme-i Aynu'l-hayat: Dinî-tasavvufî bir mesnevidir. Klasik mesnevi düzeninde değildir. Şair eserinde insanları uyarmakta ve onları eğitmeyi amaçlamaktadır. Hayatın manasını bilmeleri için önce içlerine bakması gerektiğini vurgulamaktadır.

Manzume-i Gavriyye: Şair bu eserinde birçok ayeti ele alarak tefsir etmiş ve tasavvufla ilgili yorumlarda bulunmuştur ve didaktik tarzda yazmıştır.

Esrar-nâme: Nakşî'nin mensur olarak yazdığı tasavvufî bir eserdir.

Divân-ı Nakşî: Nakşî divanının birçok nüshası bulunmaktadır. Dinî ve tasavvufî konuları kendi üslubuyla ele almıştır ( Atik, 2007: 28-38 ).

#### **4.2.17. Neccârzâde Rızâ Efendi**

Asıl adı Mustafa Rıza'dır. 1679 yılında dünyaya gelmiştir. İlk tahsiline Üsküdar'da başlamış ve Beşiktaş Sinan Paşa Medresesi'nde devam etmiştir. Celvetî şeyhi Mustafa Senâyî'ye intisap etmiştir ve hilâfet almıştır. Daha sonra Nakşibendî şeyhi Arapzâde Mehmet Efendi'nin müridi oldu ve hilafet aldı. Kendi adıyla anılan tekkeyi yaptırdı ve burada irşad faaliyetlerinde bulundu. Neccârzâde Rızâ Efendi 7 Şubat 1746 yılında vefat etti. Neccârzâde çok sayıdaki na'atlarıyla bilinmektedir. Onun ayrıca inşa, mûsiki ve hat sanatlarında geniş bilgi sahibi olduğu kaydedilmektedir. Bir divânı bulunmaktadır ( Şimşek, 2006).

#### **4.2.18. Nesimî**

XIV. yüzyılda Azeri sahasında yetişmiş olan Seyyid Ali İmadeddin Nesimî, hakkında elimizde sınırlı bilgiler bulunmaktadır. Nesimî'nin hayatı hakkında değişik kaynaklarda bilgiler bulunur fakat bu kaynaklardaki bilgiler birbiri ile çelişir. Diyarbakır, Irak ve Tebriz taraflarında yaşadığı hatta Ankara'ya kadar geldiği söylenmektedir. Seyyid Nesimî'nin doğum tarihi ve doğum yeri hakkında net bilgi bulunmamaktadır. Nesimî hakkında öğrenebildiğimiz gerçek bilgiler ise İran'da Hurufilik mezhebi kurucusu olan Fazlullah'ın halifelerinden olduğu ve inancı yüzünde derisi soyularak Halep'te öldürüldüğüdür. Hurufilik inancını şiirliyle yaymaya çalışmıştır. Ölüm tarihi ise 1404 olarak düşünülmektedir. Hayatıyla ilgili efsaneleşmiş anlatılar bulunmaktadır. Onu örnek alan birçok şair yetişmiştir.

Nesimî'nin bildiğimiz Türkçe ve Arapça iki divanı vardır. Ayrıca Farsça şiirleri de bulunmaktadır ve bu şiirler Türkçe divanında yer almaktadır. Hurufilik inancına ait şiirlerin bulunduğu Mukaddimetü'l Hakâyık adlı mensur bir eseri olduğundan söz edilmemektedir fakat bu eserin kendisine ait olduğu kesin değildir ( Mengi, 2008: 78-79 ).

#### 4.2.19. Niyâzi-i Mısrî

XVII. yüzyıl yaşayan Halvetî tarikatının Niyâziyye veya Mısrıyye kolunun kurucusu olan Niyâzi-i Mısrî 8 Şubat 1628 Cuma gecesi Malatya'da doğmuştur. Niyâzi'nin asıl adı Mehmed'dir. Niyâzi ve Mısrî mahlaslarını kullanmıştır. Mısrî denilmesi, tahsilini Mısır'da yapmasındandır. Mısrî, mahlasının rakam değeri olan 78 yaşında 16 Mart Cuma günü vefat etmiştir.

Mısrî, Yûnus yolunun güçlü bir takipçisi, büyük bir mutasavvıf ve şeyhtir. Mısrî, Yûnus yolunda ilerken Fuzûli okumaya da devam etmiştir. Mısrî, Divan şiiri ve Halk şiirine aynı derece uzaklıkta olup hem aruzla hem de heceyle şiirler yazmış, halka ve yüksek tabakaya hitap etmiştir. Mısrî, soyut konuları ele almış ve dini konular üzerine yoğunlaşmıştır. Döneminin önde gelen bestekârları tarafından şiirleri bestelenmiş ve tasavvuf mûsikisine yön vermiştir. ( Erdoğan,2008: 43-71-87-121)

Mısrî'nin Türkçe divanı, kendi el yazmasıyla mecmuaları, risaleleri, şerhleri ve mektupları vardır. Mecmuaları: Süleymaniye Küt. Reşid Ef. 1218 numaradaki mecmua, Bursa Sultan Orhan Küt. 690 no'lu "Mecmua-i Kelimât-ı Kudsiyye" . Risaleleri: Risâle-i Devriyye, Risâle-i Es'ile ve Ecvibe-i Mutasavvufâne, Risâle-i Eşrâtü's-Sâat, Tabirname, Risâle-i Haseneyn, Risâle-i Hızriyye, Risâle-i Arşıyye, Vahdetname, Risâle-i İade, Risâle-i Nokta, Akîdetü'l-Mısrî, Risale fî Devrân-ı Sofiye, Etvâr-ı Seb'a. Şerhleri: Şerh-i Esmâ-i Hüsnâ,Şerh-i Nutk-ı Yûnus Emre. Yazdığı Tefsirler: Tefsîr-i sûre-i Yûsuf, Tefsîr-i innâ eradna'l-emânete, Tefsîr-i lem yekünillezîne keferû, Allâhu nûru's-semâvâti ve'l-ard, Tefsîr-i âyet-i "İz kale rabbüke, Tefsîr-i âyet-i innAllâhe. Arapça Eserleri: Mevâidü'l-irfân, Devre-i Arşıyye, Tesbî-i Kasîde-i Bür'e (Bürde), Tefsîr-i Fâtihatü'l-Kitâb, Mecâlis ( Erdoğan, 2008: 43-121).

#### 4.2.20. Seyyid Nizamoğlu

Asıl adı Seyfullah Kasım'dır. XVI. yüzyılın başlarında İstanbul'da doğduğu tahmin edilmektedir. Seyyid Nizamoğlu iyi bir eğitim ve öğrenim görmüş çeşitli ilimleri öğrenmiştir. İlk dini- tasavvufi eğitimini babasından aldığı düşünülmektedir. Şiirlerinde Nizamoğlu mahlasını kullanmıştır. Seyyid Nizamoğlu'nun eserlerinde ilâhî aşk, Ehl-i beyt muhabbeti ve on iki imama bağlılık önemli bir yer tutar ve bunları coşkulu bir şekilde dile getirmiştir. Yazdığı didaktik şiirlerle dikkat çekmiştir. Şiirlerinde dönemin sosyal sorunlarında yer vermiştir. İlahileri bestelenerek tekkelerde ve ayinler de okunmuştur. Şiirlerinde Hurûfiliğinde etkisi

görülmektedir. Aruz ve hece ölçüsünü kullanmıştır. Hece ölçüsüyle yazdığı şiirlerde Yunus Emre'nin etkisi görülmektedir. 1601 yılında vefat etmiştir ve mezarı Silivrikapı yöresinde bulunmaktadır.

Nizamoglu'nun eserleri şunlardır: Mi'râcü'l-mü'minîn, Câmi'ü'l-ma'ârif, Şeref-i Siyâdet, Ma'denü'l-ma'ârif, Esrârü'l-ârifin, Seyr-i Sülûk, Dîvân, Câmi'ü'l-ma'ârif, Tâc-nâme, Miftâh-ı Vahdet-i Vücûd ( Tosun, 2009).

#### 4.2.21. Şemseddîn-i Sivâsî

Şemseddîn-i Sivâsî,1520'de Tokat'ın Zile ilçesinde doğmuştur. Adı: Ahmed, lakabı; Şemseddîn, künyesi ise Ebu's-sena'dır. Hayatını büyük bir kısmını Sivas'ta geçirdiği için 'Sivâsi' adıyla tanınır. XVII. yy.'da etkin olan tarikatların başında Halvetiyye tarikatı gelmektedir. Bu tarikat daha sonraki dönemlerde dört ana şubeye ayrılmıştır ve bu şubelerden Şemsiyye Şubesi'nin kurucusu Şemseddîn Ahmed Sivâsî'dir. Türk tasavvuf tarihinin en meşhur mutasavvıflarından biri olan Sivâsî birçok öğrenci yetiştirmiş, ilmi faaliyetlerde bulunmuştur. Şemseddîn-i Sivâsî,1597 yılında Sivas'ta vefat etmiştir.

Şemseddîn-i Sivâsî'nin manzum ve mensur eserleri bulunmaktadır. Manzum eserleri: Divan-i İlahiyat, Heşt Behişt, Gülşen-âbad, İbret-nümâ, İrsâd-ü'l-Avvâm, Mir'at-ül-Ahlak, Mevlid, Süleymân-nâme, Menâkib-i İmam-i Azam, Umdetü'l-Hüccâc, Tercüme-i Kaside- Bürde. Mensur eserleri: Menakib-i Çehar-i Yâr-i Güzin, Menâzilü'l-Arifin, Umdet-ül-Edib fi't-Teallumi vet-Te'di, Emr-i İlâhi ve Hücet-i İlâhi, Es-Safâiyih fi- Tercemeti'l-Levâiyih, Şerh-i Gazeliyyâtî'S-Muradu's Sâlis, Nakd'ül-Hatır, Şerh-i Terceme-i Ecvibe Alî bin Ebî Talîb Li-es'ileti Kümeyl bin Ziyad, Menâkib-ı Abdülvehhâbî Gâzî, Dâiret'ül-Usûl, Hallü'l-Ma'akıdı'l-Kava'id, Zübdetü'l-Esrâr fi Şerhi Muhtasari'l-Menâr ( Süer, 2017:5- 15).

#### 4.2.22. Şems-i Tebrîzî

Asıl adı Muhammed'dir ve 1186 yılı civarında Tebriz'de doğmuştur. Şems-i Tebrîzî daha çok Şems ve Şems-i Tebrîzî lakaplarıyla tanınır. Şems'in Tebriz'de Selebâf'ın yanından ayrıldıktan sonra Bağdat, Dımaşk, Halep, Kayseri, Aksaray, Sivas, Erzurum ve Erzincan'a gittiği bilinmektedir. Seyahatleri zamanın abdal ve kutublarının sohbetine katılmak, mânevî feyizler kazanmak ve gerçek dostu bulmak arzusuyla gerçekleştirdiğini söylenmektedir. Mevlânâ'nın ifadesiyle Şems tasavvufun yanı sıra kimya, nücûm, riyâziyât, ilâhiyât, hikemiyât, mantık, hilâf ve nârenciyât ilimlerini de bilmektedir. Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî olan dostluğuyla da tanınmaktadır. Şems-i Tebrîzî'nin tasavvufî sözlerinden, fikirlerinden,

menkıbelerinden, Mevlânâ ve diğer sûfilerle konuşmalarından, hayatına dair notlarından meydana gelen MaKâlât, Mevlevîler tarafından Hırka-i Şems ve Esrâr-ı Şemseddîn-i Tebrîzî adıyla anılır. Şems'in nasıl vefat ettiğine hakkında net bir bilgi yoktur ve bu konuyla ilgili çeşitli rivayetler vardır ( Tanrıkörür,2010).

#### 4.2.23. Ümmi Sinan

Ümmi Sinan'ın asıl adı Yusuf Sinan'dır. Doğum yılı hakkında net bilgi bulunmamaktadır. Ünlü mutasavvıf Niyazî Mısri'nin şeyhidir. Halvetiye târikatına mensuptur. Ölümüyle ilgili çeşitli bilgiler olsa da 1657 yılı olarak bilinmektedir ve mezarı kendi adıyla anılan caminin yanında bulunmaktadır. Ümmi Sinan'ın bilinen bir Divanı vardır. Divanı tasavvufî düşüncelerinin yayılmasında çok etkili olmuştur. Şiirlerinde vahdet-i vücud düşüncesini anlatmış ve çoğunlukla aruz ölçüsü olmakla beraber hem aruz hem hece ölçüsünü kullanmıştır. Diğer eseri ise Kutbü'l Meânî 'dir.( Bilgin:,2017: 7- 28 ).

#### 4.2.24. Yûnus Emre

XII. yüzyılın ikinci yarısıyla XIV. yüzyılın ilk çeyreğinde yaşayan Yunus ilk Türk-İslâm mutasavvıf ve şairlerindedir. Yûnus Emre, sade fakat derin anlamlar içeren şiirleriyle Türkçeyi çok iyi kullanmış ve kendinden sonra gelen birçok şairi etkileyerek Türkçe'yi edebîleştirmiştir. Yûnus, kendine has söyleyiş tarzıyla Anadolu'da Yûnus Emre tarzının doğmasına sebep olmuştur.

Yûnus Anadolu'da yetişen birçok sûfi şairi hem şekil hem de muhteva yönüyle etkilemiştir. XV. yüzyılda yaşadığını tahmin ettiğimiz Bursalı bir Kübrevî dervişi de bulunmaktadır. Bu derviş Âşık Yûnus mahlasıyla şiirler yazmıştır ve bestelenmiş birçok ilâhinin sahibinin de bu Yûnus olduğunu tahmin etmekteyiz. Âşık Yûnus'tan başka 'Yûnus' mahlasını kullanarak Yûnus tarzıyla şiirler yazan başka şairlerde bulunmaktadır. Bizim Yûnus ve Âşık Yûnus etkilerinin görüldüğü fakat Yûnus mahlasıyla şiirler yazan mecmualardan ve diğer kaynaklardan tespit ettiğimiz Yûnuslar gerek kullandığı basit ifadeler gerekse daha zâhidene bir edayla yazdığı şiirleriyle fark edilmektedir. Mecmuada da hem Yûnus Emre'ye ait hem de diğer Yûnuslara ait şiirler bulunmaktadır. (Tatcı,2008: 5).

Mecmuada yer alan İsmail Hakkı, İbrahim Hakkı, Muhyi, Sezâyi, Hilmi, Tâlibî, Hâlîli, Fehimi, Mevlânâ, Nazmi, Yakup, Gafuri, Fazli, Hamdi, Azmî, Diyârî adlı şairlerin isimleri birçok şair tarafından kullanılmıştır. Mecmuada yer alan bu isimlere ait şiirlerin herhangi bir kaynakta bulunmaması sebebiyle kime ait olduğu belli değildir.



### 4.3.ÇEVİRİ YAZILI METİN

#### İlahiyyāt

#### 1.

1b

**Ḥazret-i Abdü'l-aḥadü'n-nürî**

**Mef'ülü/ mefâ'ilün/mef'ülü/mefâ'ilün**

- 1 Sevdā-yı ḥayālūñle dīvāneyem ey Mevlā  
Luṭf eyle vişālūñle uşlanayum ey Mevlā
- 2 'Işķ āteşine cānum yanmaķda bulur lezzet  
Çün şem' -i cemālūñle pervāneyem ey Mevlā
- 3 Göñlüm ķadeḫi ṭolmuş çün bāde-i 'işķuñla  
Başumda degül 'aqlum mestāneyem ey Mevlā
- 4 Varlık geledi senden ķalması eşer benden  
Farķ itmez olup kendüm bilmem neyem ey Mevlā
- 5 Envār-ı cemālūñle dil zulmeti gitmezse  
Vāy nār-ı celālūñle ben yanayum ey Mevlā <sup>1</sup>
- 6 Nürî'nün göñlünde çün maḥfīdür ezel kenzi  
Derdūñle ḥarāb olmuş vīrāneyem ey Mevlā

<sup>1</sup> Vāy nār-ı celālūñle ben yanayum ey Mevlā : Enyār-ı celālünle ķo yanayum ey Mevlā AND.

## 2.

**Ḥazret-i Abdü'l-aḥadü'n-nürî****Mef'ülü/ mefâ'ilün/mef'ülü/mefâ'ilün**

- 1 Gel 'ışık-la bir yerden yâ hû diyelüm 'âşık  
Ġam leşkerine dilden kûmû diyelüm 'âşık
- 2 'Işık-ıla gönül sūzân derd-ile ciger biryân  
Teşnelere yâ Raḥmân bir şü diyelüm 'âşık
- 3 Vir cām-ı ḥalāvetden kandur bizi lezzetden  
Şun bâde-i vahdetden tolu diyelüm 'âşık
- 4 Zāhirde şerî' atden bā'tında tarīkatden  
Aç bize ḥaḳīkatden kapu diyelüm 'âşık
- 5 Āşār-ı celālüñdür esrār-ı vişālüñdür  
Envār-ı cemālüñdür her sū diyelüm 'âşık
- 6 Nürî gibi uşlandı 'ışkuñ meyine kandı  
Divānelere şimdi uşlu diyelüm 'âşık

2a

3.

### Ḥazret-i Dildānā

#### Fā'ilātün/ fa'ilātün/ fā'ilātün/ fa'ilün

- 1 Ḥaḳḳ' dan gelür her nefes hem-dem iseñ ḥaber vir  
Bilmez iseñ söziñ ki ādem iseñ ḥaber vir
- 2 Ādem [de ki] dem nedür bu deme hem-dem nedür  
Zübde-i 'ālem nedir ā'lim iseñ ḥaber vir
- 3 İki ālem bir nefes oldıgına sebep ne  
Vāriş-i Ḥaḳḳ 'isī bin Meryem iseñ ḥaber vir
- 4 Cümle 'ālem fetḥine 'āciz oldıgı gence  
Ṭoğrı söyle ṭılsım-ı ā'zam iseñ ḥaber vir
- 5 Mürīd-i muhib çün olsun diyü cānlar eridüp  
Aceb-ile kendin gören bilmem iseñ ḥaber vir
- 6 Cümle şey' iñ cānına her nefesin şānına  
Ma'arifetiñ kānına Ḥātem iseñ ḥaber vir
- 7 Her nefesde ḥazrete mi' rāc iden 'ārifin  
Sırrına vāḳıf olup maḥrem iseñ ḥaber vir
- 8 Biz saña ḳardaş diriz Ḥaḳḳ yola yoldaş diriz  
Bizden degül cin-ile tev'em iseñ ḥaber vir

- 9 İbrāhim'in sözleriñ kâl ehli fehm eylemez  
Kâli hâle değışüp ebsem iseñ haber vir

## 4.

**Ĥazret-i İdrisî****Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün**

- 1 İktidâ iden salât dâ'imâ itmez ku'üd  
Kıblesi âdemdir anuñ dem-be-dem eyler su'cüd
- 2 Keşf olup vechin vechî ma'nânın sırları  
Yedi hâḫ ümmü'l-kitâp oldu aña Ĥaḫḫ'dan şuhüd
- 3 Görinür vechi misâl-i beyt-i ma'mür zâhirâ  
Mevzi'-i beytü'l-muḫaddes ḫaşr-ı ervâḫ-ı cünüd
- 4 'Älem-i muḫlaḫ muḫayyed menzile ḫay ider ol  
Menzil-i rûḫü'l-ḫudsdür 'âlem-i sırr-ı şu'üd
- 5 Câm-ı keşretten şarâb-ı vaḫdeti iḫen müdâm  
Mest ü medhüş-ı Ĥüdâ'dır añlamaz bu denbüd
- 6 Bî-vüzüdur ol faḫîr kim mâsivâdan el yumaz  
Ĥaḫḫ mevḫümdur perestiş itdigi andan ḫesüd

- 7 Uyma anuñ kavline rızq-ı deryâdır sözleri  
İçi hannâsi ile rüsvây taşrası nefs-i kuyûd
- 8 Verdirir kâle be-kavl zikri câzlarıçün  
Dağl ider erbâb-ı halete o hâl ile hasûd
- 9 Secde eyler şüret-i Raḥmâna İdrîs her nefes  
Kıble-i taḥkîke irdi irişüp fazl-ı vedür

2b

5.

**Ḥazret-i Yûnus****müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün**

- 1 Sensiñ bize bizden yaqîn görünmezsın hiçâb nedür  
Çün 'aybı<sup>2</sup> yok gökçek<sup>3</sup> yüzüñ üzerinde niqâp [nedür]
- 2 Sen eyitdin ey pâdişâh Yehdi'l-lâhu yeşâ  
Şerîküñ yok seniñ ḥâşâ<sup>4</sup> suçlu kimdir 'azâb nedür
- 3 Raḥmândurur<sup>5</sup> seniñ adın Raḥîmliğın bize didüñ  
Mürşid ile muştuladın Lâ taknetü hitâb nedür <sup>6</sup>

<sup>2</sup> 'aybın: aybı YED.

<sup>3</sup> gökçek: görkli YED.

<sup>4</sup> Ḥâşa: i şâh YED.

<sup>5</sup> Raḥmândurur: raḥîmdurur YED.

<sup>6</sup> Bu beyit divanda 4. Beyit olarak yer almaktadır. YED.

- 4 Levh<sup>7</sup> üzere kimdür yazan azdıran kim kimdür azān<sup>8</sup>  
Bu işleri kimdür düzen bu su‘āle cevāb nedür<sup>9</sup>
- 5 Biz umarız mürvetinden cümle işler hazretinden<sup>10</sup>  
Senin ol<sup>11</sup> çokdur rahmetinden bu bir avuç türāb nedür<sup>12</sup>
- 6 Xanı bu mülküñ sultānı sen ten iseñ xanı cānı<sup>13</sup>  
Bu göz görmek diler anı bu merci‘ me‘āb nedür<sup>14</sup>
- 7 Bu işleri sen bilürsin sen alursun sen virirsün<sup>15</sup>  
Ne kim kılduñ çün bilürsin<sup>16</sup> bu soru bu hesāb nedür<sup>17</sup>
- 8 Nedir āhir bunda dilek üns-ile cin bu nice mülk  
Üzerinde toköz felek<sup>18</sup>
- 9 Yūnus bu göz anı görmez görenler hoş<sup>19</sup> haber virmez  
Bu menzile ‘akıl irmez bu konduğuñ serāb nedür

<sup>7</sup> Levhiñ: levh ( vezin gereği divanda yazılı olan ‘levh’ kelimesi doğrudur) YED.

<sup>8</sup> Kim kimdir azān: kimdür yā azān YED.

<sup>9</sup> Bu beyit 3.beyit olarak yer alır YED.

<sup>10</sup> İşler hazretinden: iş senün katundan YED.

<sup>11</sup> Ol: o YED.

<sup>12</sup> Bu beyit 6. beyit olarak yer almaktadır. YED.

<sup>13</sup> Sen: pes YED.

<sup>14</sup> Bu beyitdivanda 8. Beyit olarak yer almaktadır. YED.

<sup>15</sup> Sen alursun sen virirsün: sen virirsün sen alursun YED.

<sup>16</sup> kılduñ çün bilürsin: dilersen kilürsin yā YED.

<sup>17</sup> Bu beyit 5. Beyit olarak yer alır. YED.

<sup>18</sup> Mecmuada yer alan bu beyitin ikinci mısrası eksik yazılmıştır ve bu beyit divanda yer almamaktadır. YED.

<sup>19</sup> hoş: hod YED.

## 6.

## H azret-i Mışr 

## F 'ilat n/ f 'ilat n/ f 'ilat n/ fa'il n

- 1 Her neye başsa g z n bil sırr-ı S bh n andadur  
Her ne iřitse řulaęuń maęz-ı Kur' n andadur
- 2 Her řeye mařl k g ziyle bařsań ol mařl k olur  
Haşk g ziyle bak ki b -şek n r-ı Yezd n andadur
- 3 Keşret-i emv ca başma c mle bir dery dadur  
Her ne mevci kim g r rs n başr-i 'umm n andadur
- 4 Vaşdet-i keşretde bulmaş keşreti vaşdetde hem  
Bir 'ilimd r ol ki c mle<sup>20</sup> 'ilm   irf n andadur
- 5 ' bret ile şeş cihetden g rinen eşy ya baş  
C mle bir  yined r kim vech-i Raşm n andadur
- 6 S yleyen ol s ylenen ol g rinen<sup>21</sup> ol g ren<sup>22</sup> ol  
Her ne var a' l  v  esfel bilki c n n andadur
- 7 Maşhar-ı t mm vel  adem y zid r şebhesiz  
K nh-i z t  hem şif t  c mle yeks n andadur

---

<sup>20</sup> C mle: çamu NMD.

<sup>21</sup> g rinen: g ren NMD.

<sup>22</sup> g ren: g rinen NMD.

- 8 Hāşr u neşr-ile şırāt u dūzah [u] mālīk ‘azāb  
Hem daḥi riḍvān u cennet ḥūr u ḡilmān andadur
- 9 Görinen şanma Niyāzī’nüñ hemān sen mülküñi  
Göñli bir vīrānedür kim genc-i pinhān andadur

3a

7.

### Ḥazret-i Hüdāyī

- 1 Bir pādişāha ḳul ol kim  
Mülkü zā‘ il olmaz ola  
Bir ḡülşene bülbül ol  
Kim hiç şararıp şolmaz ola
- 2 Kendiñ ‘ummāna sala gör  
Ġavvaş oluban ḫala gör  
Bir dürr ü gevher<sup>23</sup> bula gör  
Kimsede ānı bulunmaz ola
- 3 Gerçek ‘āşık olsa sālīk  
Görünür külli şey‘ hālīk  
Bir mülke ola gör mālīk  
Kimse elden almaz ola
- 4 Ḳoyalım lāf ü ḡüzāfi

<sup>23</sup>dürr ü gevher:dürlü cevher HD.



Gel eyleyelim insāfi  
 Gönül ol vakt olur şāfi  
 Aña<sup>24</sup> keder gelmez ola

- 5 Şırrını keşf itme yāda  
 Hāşılını virme bāda  
 Bir dost ide nekim dünyāda  
 Hīç senden ayrılmaz ola

- 6 Gerçek sever cānānını  
 Virir tenini cānını  
 Derd odur kim<sup>25</sup> dermānını  
 Hāḫḫ<sup>ç</sup> dan gayrı bilmez ola

- 7 Bülbül olup ötmek gerek  
 Güller gibi tütme gerek  
 Bir ‘āleme yetmek gerek  
 Fenā eli irmez ola

- 8 Zāhidlere uçmak gerek  
 ‘ārif Hāḫḫ’a uçmaḫ gerek  
 Bir çeşmeden içmek gerek  
 İçenler ayılmaz ola

- 9 Bir ḫapuya mülāzım ol

<sup>24</sup> ana: ḫ’ana HD.

<sup>25</sup> Kim:ki HD.

Dün ü gün Hüdāyī қа'mi ol

Bir özge ilme 'ālim ol

Melek anı bilmez ola

## 8.

### Ḥazret-i Eşrefzāde

#### Müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün

- 1 Bir ben degil seni seven cümle 'ālemler sevice  
Yüz biñ ola her kūşede yoluna cānlar virici  
Ben kim olam seni seven yoluna cānımı virem  
Sevenleri çün görürem bende bir boynım egici<sup>26</sup>
- 2 Varın şoruñ bilenlere<sup>27</sup> var mıdur bu derde çāre  
Hiç olur<sup>28</sup> mı dost ire düşmānla dost olıcı  
Düşmān didigim nefsiñdir şol tama' ile hırşıñdır  
Keser tama' a tamarların<sup>29</sup> dosta 'āşıkam diyici
- 3 'Āşık nefesine uymadı cānını virdi toymadı  
Kim ki cānına kıymadı oldır yalāncı<sup>30</sup> da' vācı  
'Āşık kendüden el yudı dünyāyı<sup>31</sup> āḥireti qodı  
Anmadı<sup>32</sup> bilişi yādı kendini<sup>33</sup> yoğa sayıcı
- 4 Turmaz aqar gözi yaşı hıç oñulmaz baqrı bāşı

<sup>26</sup> Sevenleri çün görürem bende bir boynım egici: Sevenleri görecegiz bende bir boyun egici ERD.

<sup>27</sup> bilenlere: mürşidlere ERD.

<sup>28</sup> olur: ola ERD.

<sup>29</sup> tamarların: tamarını ERD.

<sup>30</sup> yalāncı: ol yalān ERD.

<sup>31</sup> dünyāyı: dünyā ERD.

<sup>32</sup> anmadı: hiç anmaz ERD.

<sup>33</sup> kendini: kendüzin ERD.

Āh-ıla zār olur işi kimse yok hālın şorıcı  
 Ya‘ ni ol da ‘ aşıkım dir toyınca yir yatur uyur  
 Nefsiñe dilegin virir zi utanmaz lāf urıcı<sup>34</sup>

9 Eşrefoğlu Rūmi gibi şöyle mücrim eksikli kul  
 Arasalar bulunmaya nefsi hevāsın kıovıcı<sup>35</sup>

3b

9.

### Hāzret-i Nesīmī

#### Müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün

1 Ey nāzı çok dilber beni yandırma hicrān nārına  
 Çün yanarım pervāne tek şem‘ -i ruḥun envārına

2 Hüsünüñden ey şems ü kamer afāka düştü fitneler  
 Kimdir yeten endīşesi zülfü ruḥuñ envārına

3 Firḳat şarābı acıdır içürme müştāka ānı  
 Niçün ki yār ol ağuyı içürmez ey yār yārına

4 Dünya vü ‘ uḳbādan baña maḳsūd sensin yoḥsa ben bil  
 ‘ Uḳbāya sensiz baḳmazam hem dünyānıñ miḳdārına

5 Vaşlından oldum çün ğani mülk-ile mālı neylerüm  
 Ben kün fekānı virmişem vaşl-ı ruḥuñ didārına

<sup>34</sup> Bu beyit divanda 9. beyit olarak yer almaktadır. ERD.

<sup>35</sup> İki mısra eksik olarak yazılmıştır.

6 Şaçar hayāl [in] naqşına lü' lü' -i şehvārı gözüm  
Ey dişleri dürr bak anıñ bak dür-dāne-i şehvārına

7 Seccāde-i tesbiḥ çün zerḫ ehliniñ erkānidur  
‘Āşıklarınıñ zülfi yeter da‘ vet kılan zünnārına

8 Yüzüñ ene'l-Ḥakk'ı beni zülfüñde ber- dār eyledi  
Manşūr olandır aşılan ‘ālemde ‘ışığın dārına

9 Ger vāşıl olmaḫ yārla istersen ey ‘āşık-ı müdām  
Gel ur Nesīmī tek ḫafa kevn ü mekānıñ dārına

## 10.

### Şemsi Sivāsi

#### Mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün/ mefā‘ilün

1 Hüdāvendā şu ‘ālemde esen yeller seni ister  
Ayaklarda gubār olmuş tozan yollar seni ister

2 Yatağı<sup>36</sup> gerçi hār olmuş velākin bī-ḫarār olmuş  
Düşüp elden ele şolmuş gezen güller seni ister

<sup>36</sup> yatağın: ayağın ŞSD.

- 3 Boyamış göklere taşın şehirlere döker yaşın  
Çemende kaldırıp başın biten teller seni ister
- 4 Şehirlerde oğur verdi virür ' aşıklara derdi  
Bahâne eylemiş verdi öten<sup>37</sup> bülbüller seni ister
- 5 Tutuşup hicr-ile yanmış ezelden ' ışka boyanmış  
Duḫānın göklere şalmış yanan diller<sup>38</sup> seni ister
- 6 Eger cindür eger ḫayvān ferīştehdür<sup>39</sup> eger insān  
Seni zıkr itmede yeksān dönen diller seni ister
- 7 Bulam diyü dīlārāyı gezer arayı arayı  
Tolaşup gūh u şahrāyı aḫan siller seni ister
- 8 Çü sensin Vāḫid-i Muṭlaḫ mekānın yok ' ale'l-iṭlāk  
Bahār u kışlak u yaylak göçen çöller<sup>40</sup> seni ister
- 9 Yoluñ sed eylemiş aḡyār düşüp<sup>41</sup> ğurbete eyler aḡlar<sup>42</sup>  
Bu Şemsī gibi her kim var tıyan ḫullar seni ister

---

<sup>37</sup> öten:o ŞSD.

<sup>38</sup> diller:odlar ŞSD.

<sup>39</sup> ferīştehdür: eger melek ŞSD.

<sup>40</sup> çöller: iller ŞSD.

<sup>41</sup> düşüp: ḫalup ŞSD.

<sup>42</sup> aḡlar: zār ŞSD.

4a

11.

### Ḥazret-i Nakṣī

#### Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilün

1 Anadan ʔoĝmazdan evvel birlik<sup>43</sup> iḥre<sup>44</sup> kân idüm

Kimseler bilmezdi nāmum ŧöylece pinhân idüm

2 Nice yıllar bunca eṣyâ ile cümle ins ü cin<sup>45</sup>

Gelmemişlerdi cihāna cümle ben cān idüm

3 Bir niḥanī genc idüm kim olmamişdım āşikār

On sekiz biñ 'ālemiñ yanında ben ŧultān idüm<sup>46</sup>

4 Ḥalk olup sevmek sevilme gelmemişi di 'āleme

'Āşik-i ŧeydālaruñ cān virdiĝi cānān idüm

5 'İlm-i ḥikmet baḥr-i ḳudmet emr-i Ḥaḳḳ'dan her ne var

Faḥr-i 'ālem Muṣtafā'ya yār olan Ḳur'ān idüm

6 Āteş-i 'ışkıñ yüzinden tāzelense yāreler

Ben aña merhem ŧarardum bir 'aceb loḳmān idüm

<sup>43</sup> birlik: ey NAD.

<sup>44</sup> iḥre: peri NAD.

<sup>45</sup> Nice yıllar bunca eṣyâ ile cümle ins ü cin : Nice biñ yıllar muḳaddem cümle eṣyâ ins ü cin NAD.

<sup>46</sup> On sekiz biñ 'ālemiñ yanında ben ŧultān idüm: Kimseler bilmezdi zātum gizli bir ŧultān idüm NAD.

- 7 Nār-ı Nemrūd'uñ elinden Hızret-İbrāhim'i  
Yağmayup gülşen olan ol āteş-i sūzān idüm
- 8 Zebh ile emr eylemişken zāhidā İsmā' il'i  
Perr? açup gökler yüzünden hem inen kırbān idüm
- 9 Nakşiyā dil hānesinde haydarıñ bu sırrıñ dersini  
Okıyup ger görmeyydüm vālih ü hayrān idüm

## 12.

### Hızret-i Yūnus

- 1 Şūfiyem halk içinde tesbīh elümden gitmez  
Dilüm ma' rifet söyler gönlüm hiç kabül itmez
- 2 Görenler elüm öper tāt u hırkaya tapar<sup>47</sup>  
Şöyle şanurlar beni zerrece günāh itmez<sup>48</sup>
- 3 Boynumda ' icāzetüm riyā ile tāt atüm  
Endişem ayruğ yirde gözüm yolu gözetmez<sup>49</sup>
- 4 Hoş dervişem şabrum yok dilümde inkārım çok  
Kulağumdan gireni hergiz içim işitmez

<sup>47</sup> tapar: bakar YED.

<sup>48</sup> Bu beyit divanda 6. beyit olarak yer alır. YED.

<sup>49</sup> Bu beyit divanda 2. beyit olarak yer almaktadır. YED.

5 Taşumda ‘ibādetüm sohbetüm hoş tā‘atüm  
İç pāzāra gelince<sup>50</sup> biñ yıllık kāfir<sup>51</sup> itmez<sup>52</sup>

6 Görenler şūfī<sup>53</sup> şanur selām virür utanur  
İnce işler kıparur<sup>54</sup> el irüben güç yitmez

7 Taşum dervīş içüm boş dilüm tatlu sözüüm hoş  
Elim ile itdügümi dīnin değısiren itmez

8 Söylerem ma‘ rifeti sālūsıanırım kıatı  
Miskinlige dönmege göñlümden kibir gitmez<sup>55</sup>

9 Yūnus eksükligüni Allāh’uña ‘arz eyle  
Anuñ keremi çokdur sen itdigün ol itmez

4b

13.

### Ḥāzret-i Mısıri

#### Müstef’ilün/ Müstef’ilün/ Müstef’ilün/ Müstef’ilün

1 Dermān arardum derdime derdim baña dermān imiş  
Bürhān aradum aşluma aşlum baña bürhān imiş

2 Şağ u şolum gözler idüm dost yüziñi görsem deyü  
Ben taşrada arar idüm ol cān içinde cān imiş

<sup>50</sup> gelince: gelicek YED.

<sup>51</sup> kāfir: ‘ayyār YED.

<sup>52</sup> Bu beyit divanda 7. Beyittir YED.

<sup>53</sup> şūfī: velī YED.

<sup>54</sup> İnce işler kıparur : anca iş koyarıdum YED.

<sup>55</sup> Bu beyit divanda 2. Beyit olarak yer alır. YED.



- 3 Öyle şanurdum ayruyam dost ğayrıdur ben ğayrıyam  
Benden görüp işideni bildim ki ol cānān imiş
- 4 Şavm u şalāt hacla şanma biter zāhid işüñ  
İnsan-ı kāmīl olmaĝa lazım olan ‘irfān imiş
- 5 andan gelür yoluñ senüñ yā anda varur menzilüñ  
Nirden gelüp gitdüĝünü añlamayan ayvān imiş
- 6 Mürşid gerekdür bildire a’ı saña ae’l-yakīn  
Mürşidi olmayanlaruñ bildükleri gümān imiş
- 7 Her mürşide dil virme kim yoluñı şarpa uğradur  
Mürşidi kāmīl olanuñ ĝāyet yolu āsān imiş
- 8 Añla hemān bir sözdürür youş degüldür düzdürür  
Ālem amu bir yüzdürür gören anı ayrān imiş
- 9 İşit Niyāzī’nüñ sözin bir nesne örtmez a yüzün  
a’dan ‘ayān bir nesne yo gözsüzlere pinhān isen

## 14.

**Ḥazret-i Hüdāyī**

1 Buyruğun tut Raḥmān'ın

Tevḥīde gel tevḥīde

Tazelensün ĩmān'ın

Tevḥīde gel tevḥīde

2 Yabān yerlere başma

Cān'ın odlara yaşma

Her gördigine açma

Tevḥīde gel tevḥīde

3 Māsivādan göziñ yum

Ne umarsañ Ḥařř'dan um

Gitsün gönülden hümün

Tevḥīde gel tevḥīde

4 Zāḥirde şalan kişi

Güç etme āsān işi

Gider ğayrı teşvişi

Tevḥīde gel tevḥīde

5 şirki başdan giderirsen

Yaradanı seversen

Ḥařř'ı bilmen dilersen

Tevh̄ide gel tev̄ide<sup>56</sup>

6 Emri yerine getür<sup>57</sup>

İrkenden işiñ bitür

Şıdk-la ĩmān getir

Tevh̄ide gel tev̄ide

7 Sen seni ne şanursın

Fāniye tayanursan

Uş bir gün uyanursın

Tevh̄ide gel tev̄ide

8 Uyanı gör ğafletden

Geç bu fānī lezzetden

İç kevşeri vaħdetden

Tevh̄ide gel tev̄ide

9 Hüdāyī'yi gūş eyle

Şevke gelüp cūş eyle

Bu kevşerden nūş eyle

Tevh̄ide gel tev̄ide

<sup>56</sup>Şirki başdan giderirsen: Şirki başdan savarsan/ Yaradanı seversen: Ĥāk bilmege iversen HD.

<sup>57</sup>getür: yetir HD.

5a

15.

**Hazret-i Eşrefzade ‘Abdullah****Müstef’ilün/ Müstef’ilün/ Müstef’ilün/ Müstef’ilün**

- 1 Men dost hevāsına düştüm özge hevā neme gerek  
Başımda dost sevdāsı var ğayrı sevdā neme gerek
- 2 Men dostla peymānemi tā elestden ön berkitmişem  
Men dostı ‘ayān görmüşem ḥ̣āb [u] rüyā neme gerek
- 3 Men dost yolunda naḳdimi oynayup ütölmüşem  
Çün gitdi küllī varlığım ḥavf u ricā neme gerek
- 4 Ey zāhid dünyā-perest var zūhdini ‘arz eyleme  
Men ‘āşık-ı şūrideyem rızq u riyā neme gerek
- 5 Men ezelden mest gelmişem tā ebed mest giderem  
Hiç ayılmaz esrüklüğüm zūhd ü taḳvā neme gerek
- 6 Men uykumu fikr itmezem düş görüp ta‘bīr etmezem  
Men gelmezem men gitmezem beḳā fenā neme gerek

- 7 Men lâ-abâyı giderem inkâr-ı cihânı niderem  
Meylim yok sekiz uçmağa pes mâsivâ ne me gerek
- 8 Gerçi şüretde insânım men sulţân-ı ins ü cânım  
Men fâriğ-i dü-cihânım iş bu gavgâ neme gerek
- 9 Men Eşrefoğlu Rûmî'yem men kâdîmem men bâkiyem  
Men ol mürğ-i lâhûtiyem 'arz u semâ neme gerek

## 16.

**Ĥazret-i Muĥammed Nesîmî****Mefâ'îlün /Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün**

- 1 Mu' anber sünbülün şâhâ gül-i sir-âb-ı pür çîndür  
Ma' âza'llâh ĥatâ kıldım ne pür-çîn nâfe-i çîndür
- 2 Ĥatâdır çîne ĥaml etmek mu' anber zülfünü billâh  
Ki her bir kıllı saçından hezerân<sup>58</sup> Çîn ü Mâçîndür
- 3 Deĥânından ĥaber virdi revân perver söziñ ammâ  
Bilinmez nesneden kimse inanmaz kim ĥaber-Çîndir
- 4 Sen ol sulţân-ı ĥübâsın bugün 'âlemde ey dilber  
Ki kul tek cümle sulţânlar saña şâhin ü lâçîndür

---

<sup>58</sup> hezerân: harac-ı Çîn N.D.

- 5 Müdevver noқта-i hāliñ gözümden bir nefes gitmez  
Meger kim ol<sup>59</sup> kara beñler gözümde naqş-ı pür-çindür
- 6 Ruhuñ üzre beñin şahā ne Hindüdür aceb bilmem<sup>60</sup>  
Yalanı uğrı mı yāhūd İrem bāğında gül-çindür
- 7 Gügercin tek şikār itdi beni ol<sup>61</sup> nergis-i fettān  
Yavuz gözden irāğ olsun ki hoştur nā lāçindür
- 8 Meh-i tābāna yā mihre seni beñzetmezem niçün  
Ki hüsnuñ harmanında gün meh-ile sünbüle çindür
- 9 Gözüñden<sup>62</sup> gerçi dilkeşdir şanemiñ şivesi ammā  
Nesimī' yi bu sevdāya birağan şol Moğolçindür

5b

17.

Ümmi Sinān

Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilātün Fā'ilün

- 1 Zāhidā ' aşka benüm yār olduğum mıdur hatā  
' Aşq-la yokluñı tımār<sup>63</sup> kıldugum mıdur hatā

---

<sup>59</sup> ol:şol N.D.

<sup>60</sup> bilmem: ya Rāb N.D.

<sup>61</sup> ol:şol N.D.

<sup>62</sup> gözünden: gözümden N.D.

- 2 Çün buyurdu ol Resül mütü kıable en temütü  
Ölmezden evvel<sup>64</sup> ‘aşkıla öldüğüm midür hatā
- 3 Ben bu mülke gelmeden çār-‘ anāşır olmadan  
Aşlımdaki ‘ummāna taldüğüm midur hatā
- 4 Geçüp aqdan qaradan istedigüm Yaradan  
Māsivāyı aradan sildigüm midür hatā
- 5 Dilimdeki zikrimiñ kalbimdeki fikrimiñ  
Ma‘ nāsımı özümde bulduğum midir hatā
- 6 Gördüm vücūd ilinde Qur‘ ān oqur dilinde  
Tıfl-ı ma‘ nā dersini bildigim midür hatā
- 7 Kıluban<sup>65</sup> derd-ile āh dilimdeki ol İlāh  
Salṭanat tahtında şāh olduğım midur hatā
- 8 Bir kişiniñ yüziñden biñ kişiye luṭf olur  
Anca gönül pasını sildigim midür hatā
- 9 Ümmī Sinān dir hoca fikrim artır bu gice  
‘Aşkı-ıla cān mi‘ rāca salıdığım midur hatā

---

<sup>63</sup> tımar: kıār ÜSD.

<sup>64</sup> evvel: ön ÜSD.

<sup>65</sup> Kıluban: şılıban ÜSD.

## 18.

## Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün

## Muḥyi

- 1 Cümleñiñ maḥbûbı sensin ey ḥabîb-i ezeli  
Cümle Yûsuf lar içinde ey güzeller güzeli
- 2 Kent-i kenzâ .....  
Mazḥar-ı zât-ı Ḥüdâsın nakş-i levḥiñ yazalı
- 3 Luḫf idüp açdı niḳâbın saña ol şevḳ daḥı  
Ḳılduñ nazâr o cemâle mâsivâdan bezeli
- 4 Enbiyâ vü evliyâ ḳaldı ḥarâretde ebed  
Ṭutuşup yandı bu cümle âteşiñden şızalı
- 5 Oldı İskender ü Lokmân saña bende ey Nebî  
Ḥıdmetüñde oldı sulṫân sedd-i Ye' cüc düzeli
- 6 Cümle ' âlem ' aşık oldı saña ey seyyid-i ḥalk  
Himmetüñle gitdi ğayrı bâĝ-ı vaḥdet ğazeli
- 7 Nûr-ı şem' iñ ' âleme virdi ziyâ ser-tâ-ḳadem  
Her sözim oldı müzeyyen der-na' tñ dizeli
- 8 Cümle ' âlem ḳapuña yalvarı geldi ey şefi'  
Hep ḳabul oldı dilekler min aḥadlım yazalı



- 9 ‘Uşşâkımnıñ gözi giryân dili biryân ey habîb  
Oldı bu Muhyi divâne vech-i hüsnüñ süzeli

6a

19.

**Ḥazret-i Nakşî****Mefâ’ılün/ mefâ’ılün/ mefâ’ılün/ mefâ’ılün**

- 1 Cemâliñ vaşfiñ ey dilber egerçi tende cân söyler  
Lebiñ esrârını ‘aşık ve lâkin râygân söyler  
Ki nuṭkuñ emr Ḥaqq’dır men ‘aref sırrıñ zebân söyler  
Eya sen şanma kim senden bu güftarı dehân söyler  
Veya terķīb olan ‘unşur yahūd lahm-ı zebân söyler
- 2 Lebüñ cām-ı muşaffâdur kelâmıñ sūre-i Kevşer  
Kitab Ḥaqqdurur vechiñ te‘âlâ şānuhu ekber  
Kimiñdür yazılan âyet kimiñdür oqunan defter  
Kimiñdür bunca cünbüşler kimiñdür nuṭk iden gevher  
Özinden olmadın ‘ârif ki senden özge kân söyler
- 3 Cemâl-i hüsnüni tezyîñ idüp bu kıble-i tende  
Kemâl-i ḥikmetiñ göstermek-içün şūret ü cānda  
Yed-i kudretle yazdı ism-i fazlıñ şekl-i insānda  
Yaratdı cümle eşyâyı özin pinhān idüp anda  
Göründi nice biñ yüzden velî kendi nihān söyler
- 4 Ḥaqqıkat ‘ilmine ümmü’l-kitap olduñ ise ersin  
Göñül gözine şübhe perdesine çekdiñse kâfirsin  
Eger şems-i cihān-ārā olursuñ daḥı bî-fersin

Şolar kim bilmedi nefsiñ ‘arefden almayup dersin  
Degildür Hakk’ı ‘arifler özin bilmez yalan söyler

5 Zuhür itdi kamu ‘âlem hitâb-ı kâf-ile nûnda  
Nefehat-i fin min rûhı izâfî oldı cân tende  
Yaradılmış ne kim varsa kamu oldı saña bende  
Hayâl-i zıll yeter ‘ibret görüne hayme-i tende  
Degildür nuḡk ideñ şüret derûnunda ṭuran söyler

6 Yüzünden istivâ sırrın bilen ey serv-i ḡadd balâ  
Olardur mekteb-i ‘irfân içinde ‘âlim ü a‘lâ  
Ne bilsün ders-i ḡüsnüñden senüñ ḡādî veyâ mollâ  
Seni çün saña bildürmek murâdın ḡaşd idüp Mevlâ  
‘Anâşırdan giyüp bir ton yüzünden tercümân söyler

7 Göñül gözini ḡafletden açan ‘âşıḡlar ey Naḡşî  
Olardur Hakk’ı batıldan seçen ‘âşıḡlar ey Naḡşî  
ḡalîli gibi varından geçe ‘âşıḡlar ey Naḡşî  
Seḡâhüm Rabbühüm ḡamrın içen ‘âşıḡlar ey Naḡşî  
İrer ma‘şūḡun anlar meḡândan lâ-mekân söyler

6b

20.

### Hâzret-i Yûnus

#### Fâ’ilâtün/ Fâ’ilâtün/ Fâ’ilâtün/ Fâ’ilün

1 Evliyânuñ kelâmı söylenmesün kalsun mı  
Baḡri yüzmek bilmeyen ‘ummânlara ṭalsun mı

- 2 Baħr-i ʿiřka kim ıaldı ıaluban gevhher buldı<sup>66</sup>  
İsteyen Ĥaħk'ı buldı istemeyen bulsun mı
- 3 ʿİlm dimek<sup>67</sup> bilmekdir bilmek Ĥaħk'ı bulmaktır  
Tekebbürlük eyleyen yā Allāh'ı bilsün mi<sup>68</sup>
- 4 Ĥariķat mektebinde elif-bāyı bilmeyen  
Dört ķitābı oķusa maʿ nāsını virsün mi<sup>69</sup>
- 5 Didiler ķul Yūnus artuķ eksik söyler  
Ya niķün söylemesün ıuıuıuban yansun mı

## 21.

### Ĥazret-i Mısıri

#### Mefā'ılün/ mefā'ılün/ mefā'ıün/ mefā'ıün

- 1 Bu gün Ya' ķüb-ı ķalbe Yūsuf-ı cāndan ĥaber geldi  
Ĥamīs-i pür-nesim ile o cānāndan ĥaber geldi
- 2 Aķıl ey gözlerüm envār-ı vech-i zü'l-celālinden  
Dilā bedr ol kim ol mihr-i dıraĥşāndan ĥaber geldi
- 3 Yerinme nāķıřum deyü kemāl ehlini gördükçe<sup>70</sup>  
Ĥamu noķřānı tekmił iden insāndan ĥaber geldi

<sup>66</sup> Baħr-i ʿiřka kim ıaldı ıaluban gevhher buldı: Baħr-i ʿummāna ıaldı ıaldı bir gevhher aldı AY.

<sup>67</sup> dimek: oķumaķ AY.

<sup>68</sup> bilsün mi: bulsun mı / Bu beyit kitapta 4. beyit olarak yer almaktadır AY.

<sup>69</sup> virsün mi: ıuıysun mı / Bu beyit kitapta 3. beyit olarak yer almaktadır AY.

<sup>70</sup> gördükçe: gördükde NMD.

- 4 İdüp dil- hāneyi ta' mīr otur bu beyt-i aḥzānda<sup>71</sup>  
Bu şeb baña seher vaḳtinde mihmāndan ḥaber geldi<sup>72</sup>
- 5 Ne kim yağma olundı çekme gam şimdengerü sen var  
Dil-i vīrāndaki ol kenz-i vīrāndan ḥaber geldi<sup>73</sup>
- 6 Bu Mıṣrī'nün vücūdı Mıṣrī'nün oldur şehinşāhı  
Ezelden tā ebed ḥükm-i Süleymāndan ḥaber geldi

## 22.

**Ḥazret-i Seyfizade****Mef'ülü/ mefā'ilü/ mefā'ilü/ fe'ülün**

- 1 Dildār-ıla seyr eyler iken bāğ-ı cihānı  
Bir ḡoncaya dil kıldı naẓar şöyle nihānı
- 2 Ol yāre baḳup yüzüme ider ki nidem āh  
Da' vasına sādıḳ ḳanı bir 'āşık-ı fāni
- 3 Her<sup>74</sup> şām ü seher hem-dem iken saña cemālim  
Ġayra naẓarıñ aşı nedir eyler beyānı
- 4 Bārī dime kim<sup>75</sup> ṭālib-i didārınam ey dost  
Neyler dileyen ḥüsnümi şol<sup>76</sup> ḥur cānānı

<sup>71</sup> beyt-i aḥzānda: beytü'l aḥzānda . NMD.

<sup>72</sup> Bu beyit 4. beyit olarak yer alır. NMD.

<sup>73</sup> Bu beyit 5. beyit olarak yer alır. NMD.

<sup>74</sup> Her: ider SD.

<sup>75</sup> kim: ben SD.

- 5 Ya Rāb Nizamoğlu'na didārını göster  
Ġayrıya nazar eylemeden şaķlasın ānı

7a

23.

### Ġazret-i Abdü'l-aġadü'n-nürī

#### Müstef'ilün/müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün

- 1 Ölmezden evvel öldiler Ġaķķ yolunuñ 'āşıķları  
Bāki ġayātı buldılar Ġaķķ yolunuñ 'āşıķları
- 2 Çün şāhrāha gitdiler vuslat iline yetdiler  
'Arş üzre seyrān itdiler Ġaķķ yolunuñ 'āşıķları
- 3 Deryā-yı 'ıřķa girdiler dürr-i muġabbet dirdiler  
Yārūñ<sup>77</sup> cemālün gördiler Ġaķķ yolunuñ 'āşıķları
- 4 Cān u cihānı ķodılar bu dünyādan el yudılar  
Yetmez mi Raġmān<sup>78</sup> didiler Ġaķķ yolunuñ 'āşıķları
- 5 Ey Nürī gel sen daġı var bu yolda ķıl cānı nişār  
Elbette bulur vaşl-ı yār Ġaķķ yolunuñ 'āşıķları

<sup>76</sup> Bu kelime divanda eksiktir. SD.

<sup>77</sup> Yārūñ: Ġaķķ'un AND

<sup>78</sup> Raġmān: Allāh AND.

## 24.

**Ḥazret-i Hüdāyī****Müstef'ilün/müstef'ilün/müstef'ilün/müstef'ilün**

- 1 Ey zāhir ü pinhān olan ʿāşık seni bulsa nola  
ʿĀlemlere sultān olan şādık seni bulsa nola
- 2 Gökçek cemālin gizleyen uşşākı hayretde koyan  
Ey Semme vecallāh diyen ʿāşık seni bulsa nola
- 3 Miʿrāca idüp daʿveti viren ḥabibe vuşlatı  
Göñlünden<sup>79</sup> alsan ğafleti şādık<sup>80</sup> seni bulsa nola
- 4 Kimin<sup>81</sup> şifāta irgüren kimini zāta irgüren  
Bāķī ḥayāta irgüren ʿāşık seni bulsa nola
- 5 Eyle Hüdāyī'ye āʿṭā geçür kamudan muṭlakā  
Bulsun beķā içre liķā<sup>82</sup> ʿāşık seni bulsa nola

## 25.

**Ḥazret-i Eşrefzāde<sup>83</sup>****Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Ey ʿaceb bilsem nedir yā Rab bu derdüñ çāresi  
Dün ü gün<sup>84</sup> artar oñulmaz yüregümün yāresi

<sup>79</sup> Göñlünden: ṭalibden HD.

<sup>80</sup> şādık: ʿāşık HD.

<sup>81</sup> kimin: kimi H.D.

<sup>82</sup> beķā içre liķā: beķā-ender-beķā HD.

<sup>83</sup> Bu gazel basılı divanda 9 beyitten oluşmaktadır. Divanda 1 beyit fazladır ve bu beyit divanda 6.beyittir. ERD.

Dünyā-yı mekķāreye her kim ṭolaşdı ṭa ebed/Gitmedi gitmeyiser anuñ yüzünün karesi

2 Yüregimüñ yâresine hiç bir tabîb kılmaz ‘ilâç

Ey ‘acabâ var mı dağı bencileyin bî-çâresi

3 Bağrı başlı gözi yaşlı cigeri delük delük<sup>85</sup>

Olmuşam ‘âlem içinde ‘ışkınuñ avâresi<sup>86</sup>

4 Çâresi bî-çârelükdür yine bu derdüñ hemân

Çün belâ burcındadır ‘âşıkların sitâresi<sup>87</sup>

5 Her kim inler bu belâdan varsın ol ‘âşik degül

Görsün aña neyler dünyanuñ mekkâresi

6 Her kimüñ gönünde zerre deñlü dünyâ hubbı ola<sup>88</sup>

Ānı maħrûm itdi bilsün nefsinüñ emmâresi

**7b** **velehü**

7 Dost yolında kılsalar ‘ışkı ger biñ päre eger<sup>89</sup>

Ṭurmaya<sup>90</sup> dost dost diyü çağıra her pâresi<sup>91</sup>

8 Eşrefoğlı Rümî bu derde giriftâr olalı

Düşdi bir deryâya kim yokdur anuñ kenâresi

<sup>84</sup> dün ü gün: gün gün E.D.

<sup>85</sup> Bağrı başlı gözi yaşlı cigeri delük delük: Gözi yaşlı bağrı başlı cigeri delük delük E.D.

<sup>86</sup> Bu beyit divanda 4. beyit olarak yer almaktadır. E.D.

<sup>87</sup> Bu beyit divanda 3. beyit olarak yer almaktadır. E.D.

<sup>88</sup> ola:var E.D.

<sup>89</sup> Dost yolında kılsalar ‘ışkı ger bin päre eger: Dost yolında ‘âşıkı ger kılsalar yüz bin päre E.D.

<sup>90</sup> ṭurmaya: düşmeye E.D. Dost yolında kılsalar ‘ışkı ger bin päre eger

<sup>91</sup> pâresi: bir pâresi E.D.

## 26.

## Sezāyī

## Mefā'īlün/ mefā'īlün/ fe'ülün

- 1 Serāylı ma' allāhi göñüldür  
 Tecellī-ḥāne vallāhi göñüldür  
 Yüri gözim yabānda zār u giryān  
 Ḥüdā'nıñ ulu dergāhı göñüldür
- 2 ' Ayāndır aña esrār-ı guyubān  
 Ki zirā sırrıñ agāhı göñüldür  
 Ne isterseñ yüri var andan iste  
 Muḥakḳak sırrıñ agāhı göñüldür
- 3 Ziyā-güster olur gün vücūda  
 Semā-ı şadrınıñ māhı göñüldür  
 Ra' iyyet gibidir a' zā Sezāyī  
 Vücut iklīminiñ şāhı göñüldür

## 27.

## Ḥazret-i Yūnus

## Mefā'īlün/ mefā'īlün / mefā'īlün/ fe'ülün

- 1 ' Āşık<sup>92</sup> olan kişiler delü olağan olur  
 Kendüsini<sup>93</sup> bilmeyen aña güleğen olur

---

<sup>92</sup> 'Āşık: dervīş AY.

<sup>93</sup> Kendüsini: 'ışk neydüğün AY.



- 2 Şakın gülme<sup>94</sup> sen aña eyü degildür saña  
Kişi neye gülerse başa geleşen olur
- 3 Bir kişi ‘ aşık olsa dost bağçesine girse<sup>95</sup>  
Güllerini dererken tiken yayılağan olur<sup>96</sup>
- 4 Aldanmasın tikene şanma tiken tokuna<sup>97</sup>  
Cevrine<sup>98</sup> katlanmayan<sup>99</sup> yolda kalağan olur
- 5 Yürürise eglenmez oturursa diñlenmez  
Görenler ..... şanur beñzi şolağan olur<sup>100</sup>
- 6 ‘ Aşık<sup>101</sup> Yūnus sen daħı incitme dervīşleri  
Dervīşleriñ du’ası qabūl olağan olur

## 28.

### Ḥazret-i Mısıri

#### Fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilün

- 1 Cān bu ilden göçmedin cānānı bulmazsa ne güç  
Yārını terk itmediñ yārānı bulmazsa ne güç

<sup>94</sup> Şakın gülme: gülme sakın AY.

<sup>95</sup> dost bağçesine girse: ‘ışk deryāsına talsa AY.

<sup>96</sup> Güllerini dererken tiken yayılağan olur: O deryānun içinde gevher bulagan olur / basılı divanda 4.beyit olarak yer alır. AY.

<sup>97</sup> Aldanmasın tikene şanma tiken tokuna: Āh bu ‘ışkın eseri her kime ugrarisa

<sup>98</sup> Cevrine: Derdine AY.

<sup>99</sup> Katlanmayan: şabretmeyen AY.

<sup>100</sup> Yürürise eglenmez oturursa dinlenmez : ‘Aşık lā-mekān olur dünyā terkinin urur/ Görenler .... şanur beñzi şolağan olur: Dünyā terkin uranlar dīdār göregen olur AY.

<sup>101</sup> ‘ Aşık: Dervīş AY.

- 2 Şüretini insān içi hayvān olursa kişinüñ  
Taşlar ile döğünüp insānı bulmazsa ne güç
- 8a**
- 3 Ādemiñ gönül evinde baħr-ı ‘ummān gizlidür  
Dā’imā şusuz gezüp ‘ummānı bulmazsa ne güç
- 4 Şol fakir olup gezenlerde hazine toptolu  
Sa‘y idüp ol kenz-i bī-pāyānı bulmazsa ne güç
- 5 “Faħr [u] faħri” devletine irişen sulţān olur  
Faħr-ı tām irişüb sulţānı bulmazsa ne güç
- 6 Herkesüñ derdine dermānı yine derdindedür  
Derdinüñ içindeki dermānı bulmazsa ne güç
- 7 Bunda gelmekden murād çünkim Ĥaħķ’ıñ ‘irfānidur  
Ey Niyāzī kişi ol ‘irfānı bulmazsa ne güç

## 29.

### Ĥazret-i Nesīmi

#### Mefā’īlün/ mefā’īlün / mefā’īlün/ mefā’īlün

- 1 Gel ey ser-keş naşihatdan biraķ ‘āqlın kulağına  
Gözet kim ne lezzetler verir cānıñ dimāğına
- 2 Gel olma zāğ-veş ebter yegil tūti gibi şekker  
İşit bülbül niçe öter konuban gül budağına

3      Kara yerler yeşil bağlar elin tutar güzel ağlar  
Taşlar bakar ayin bıkar<sup>102</sup> .....

4      Ko geç bu dünyanıñ varın bu murdârdan yunup arın  
Ki yüziñ göresin yârîñ binüp cennet burâgına

5      Bu fânî dünyaya bâki çaluban bu gümân ile  
İrer birgün ecel yeli eser ‘ ömrüñ çırâgına<sup>103</sup>

6      Geçirdin ömrüñü pel pel<sup>104</sup> gerek ağla gerekse gül  
Çamu<sup>105</sup> olan<sup>106</sup> irer degül anuñ firdevs bağına<sup>107</sup>

7      Eyü geldi yavuz gitdi niderse<sup>108</sup> kendüye itdi  
Nazar kılmadı kimseniñ çarasına vü ağına<sup>109</sup>

8      Bilür bunlar yaya kışa yimezler dünyâ teşvîşin<sup>110</sup>  
Bırakmazlar gönül kuşın bu dünyanıñ tuzağına

9      Vücüdün mülküñi ey ‘ âkıl dilersen yanmaya oda  
Gönül<sup>111</sup> .....

<sup>102</sup> Bu beyit divanda yer almamaktadır. ND.

<sup>103</sup> Bu fânî dünyaya bâki çaluban bu gümân ile: Bu fânî dünyede bâki kalma deyü gümân etme/İrer birgün ecel yeli eser ‘ ömrüñ çırâgına: yakîn bilgil fenâ yeli irer ömrün çırağına (Bu beyit basılı divanda 3. beyit olarak yazılmıştır.) N.D.

<sup>104</sup> pel pel: mühmel N.D.

<sup>105</sup> çamu: dağı N.D.

<sup>106</sup> olan: elin ND.

<sup>107</sup> Bu beyit divanda 5. beyit olarak yer almaktadır. ND.

<sup>108</sup> niderse: ne etti ND.

<sup>109</sup> Bu beyit divanda 8. beyit olarak yer almaktadır. ND.

<sup>110</sup> Bilür bunlar yaya kışa yimezler dünyâ teşvîşin: Şular kim yazın u kışın yemezler dâne-i teşvîş ND.

<sup>111</sup> Vücüdün mülküñi ey ‘ âkıl dilersen yanmaya oda : vücüdün mülküñi oda dilersen yanmaya âkıl/ Gönül: akıt aqlın pınarını suyun dînin bu ağına //Bu beyittin ikinci mısrası mecmuuda eksiktir. ND.

10 Yönelidiñ bir yola ne kim uzağdur menzile irmez  
Azıksız kişiler varmaz bu yollarıñ uzağına<sup>112</sup>

11 ‘Amelde nesnesi yoğdur fenā evde Nesīmī’niñ  
Eli boş-ıla yönelidi gider bāki ıurağına<sup>113</sup>

8b

30.

### İsma‘ıl Hağğı

#### Fa‘ilātün/ fāi‘ilātün/ fāi‘ilātün/ fā‘ilün

- 1 Nefs ü ıab‘ iñ māsivādan itmeyince içtināb  
Hağret-i Hağğ’dan dil ü cān eylemez feyz iktisāb
- 2 ‘İlmiñe mağrūr olma bulagör ‘ayne’l-yağın  
Tutmasun jengār pendār eylemez āniñ hibāb
- 3 ‘İlm-i resmi ında vü ‘ilm-i hağıķı ķandadur  
Bir midür hiç ab-ı cān u feyz-i sāfi-i seğāb
- 4 Kimki ta‘til eyledi esbāb-ı tağşili bu gün  
Kıldı zātıñ iki ‘ālemde hağāb-ender-hağāb
- 5 Feyz-i Hağğ’dan ger nümā bulduñsa Hağğ’ı seğrin it  
Ravza-i cāniñ ebr şolmaz ıalur bu āb u tāb

<sup>112</sup> Yönelidin bir yola ne kim uzağdur menzile irmez :Azıksız kişiler varmaz bendini berkit gidersen bir yola sen kim / Azıksız kişiler varmaz bu yollarıñ uzağına: Azıksız yaylar doymaz bu dünyānıñ uzağına ND.

<sup>113</sup> Alemden nesnesi yokdur fenā oda Nesīmī’nin: Alemden nesnesi yokdur Nesīmī’nin bu fenā oda/ Eli boşla yönelidi gider bāki ıurağına: Eli boşla yönelidi gider uş bāki ıurağına ND.

## 31.

## Şemsî Sivâsî

## Müstef'îlün/ müstef'îlün/ müstef'îlün/ müstef'îlün

- 1 Göster cemâlün şem'ini yansun oda pervâneler  
Devlet degül mi 'aşık'a ma'şûka karşı yanalar
- 2 Ey ânı çün a'la güzel yagmaladın gönlüm evin<sup>114</sup>  
Pek bağla 'aşkıñ zenciriñ boşanmasun dîvâneler
- 3 Mescid ile medreseyi ısmarladık zâhidlere  
Hakk'a münâcât itmege yeter bize vîrâneler
- 4 Ben meye tövbe itmezem ağıyar elinden içmezem  
Kudret eliyle<sup>115</sup> şun bize tolu tolu peymâneler
- 5 Bezm-i Ezelden bir kadeh şundu bize lu'fi ile<sup>116</sup>  
Bir cür'asından mest olur yüz biñ dolu divâneler<sup>117</sup>
- 6 Cevr ü cefâ kılmagla<sup>118</sup> Şemsî seni terk eylemez  
Sen şanma kim sanemâsun senden hâşâ uşanalar<sup>119</sup>

## 32.

<sup>114</sup> Ey ânı çün a'la güzel yagmaladın gönlüm evin: Şol dilber-i ra'nâ güzel yagmaladı gönlüm evin ŞSD.

<sup>115</sup> elinle: yedünle ŞSD.

<sup>116</sup> :lutfi İlâh: dest-i İlâh ŞSD.

<sup>117</sup> Bir cür'asından mest olur yüz biñ dolu divâneler Bir kıatresinden nüş iden edeb mestâneler ŞSD.

<sup>118</sup> kılmagla: itmen ile ŞSD.

<sup>119</sup> Sen şanma kim sanemâsun senden şahâ uşanalar : Seni seven 'aşıklarun haşa senden usaneler ŞSD.

### Ḥazret-i Nūri

#### Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün

- 1 Semādan sırr-ı tevḥīdi tıyan gelsün bu meydāna  
Derün İçre bugün Allaḥ diyen gelsün bu meydāna
- 2 Görenler nūr-ı Ğaffār'ı tıyanlar sırrı-ı Settār'ı  
Cihānda şīşe-i 'ārı şıyan geldün bu meydāna
- 3 Şāladur ehl-i irfana getürsün cānı kurbāna  
Bugün başını çevgāna kıoyan gelsün bu meydāna
- 4 Geçüp bu 'āb-ıla killden daḥı cümle heyākilden  
Bu dünyā naqşını dilden silen gelsün bu meydāna
- 5 Göñül maqşūdını buldı cihān envār-ıla tıldı  
Bugün Nūri imān oldı uyan gelsün bu meydāna

9a

33.

### Ḥazret-i Seyfullah

#### Mefā'ün/ mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün

- 1 Firāk-ı yāre şabr eyle vişāl-i yāri isterseñ  
Cefāsın cānañı cān bil cemāl-i yāri istereñ
- 2 Eger zehr ise nūş eyle cenābıñdan gelen yārin  
Anın telḥini şīrīn tıt zülāl-i yāri istersen

- 3 Mücellā eyle dil-i levḥiñ kudūrāt-ı tabī'iden  
Gönül āyīnesin şāf it ḥayāl-i yāri isterseñ
- 4 Ḥarābāt ehli ol nūş it şarāb-ı 'ıŝk-ı dildārı  
Göziñ yaşın revān eyle nihāl-i yāri isterseñ
- 5 Nizāmī oğlı dost derdi devādan yegdir uşşāka  
Cemāli ḥod muḳarrerdür celāl-i yāri isterseñ

## 34.

**Ḥazret-i Yūnus**

- 1 İdelüm cevlan<sup>120</sup>  
Kılalım seyrān  
Mest olup ḥayrān  
Dost<sup>121</sup> işiginde
- 2 Aldım himmeti  
Geçtim zulmeti  
İçdim şerbeti<sup>122</sup>  
Şeyḥ İşiginde
- 3 Bıraktım 'arı  
İstedüm yarı  
Kedim zünnārı

---

<sup>120</sup> Cevrān: devran YDİ.

<sup>121</sup> dost: şeyḥ YDİ.

<sup>122</sup> şerbeti: hayatı YDİ.

Dost<sup>123</sup> işiginde

4 Nice bir ülfet

İdelim ‘uzlet

Çekelim halvet

Şeyh işiginde

5 Nefsi bağladum

Bağrı dağladum

Dosta ağladum

Dost işiginde<sup>124</sup>

6 ‘Āşıkam vAllāh

Ölmüşem billah

Maḫsūdum Allāh

Şeyh işiginde<sup>125</sup>

7 Yūnus’um el-ḫaḫ

Didāra müştāk

‘Āşıkam ‘uşşāk

Dost<sup>126</sup> işiginde

---

<sup>123</sup> dost: şeyh .YDİ.

<sup>124</sup> Bu beyit basılı divanda bulunmamaktadır. YDİ.

<sup>125</sup> Bu beyit basılı divanda bulunmamaktadır. YDİ.

<sup>126</sup> dost: şeyh YDİ.



## 35.

## H azret-i Mışr 

## Mef 'il n/mef 'il n/mef 'il n/mef 'il n

- 1 Nazar kılduğa ins na g n l hayr ne  olanur  
  Acebd r kimi Hağ ister kimi bağl na  olanur
- 2 Gel ey derts z kişi dervişl ge<sup>127</sup> sa'y eylegil bunda  
Bu h l ile  alursağ<sup>128</sup> bil iş n h sr na  olanur
- 3 Nedend r k ni' olmuşsin mur d-ı nefse  almışsin  
İ  ne h rşı almışsin iş n şeyt na  olanur
- 4 Yeter  alınduğ<sup>129</sup> ey hoca fen  m lk n met 'ma  
 ok uzanma<sup>130</sup> ki 'Azr 'il gel r bu c na  olanur
- 9b**
- 5 G n l virme bu d ny ya başını virme<sup>131</sup> gavgaya  
 azandığuğ  amel bir g n gel r m z na  olanur
- 6 Başı devletl  kul oldur HaĐĐ'ı bulmaş ola seri  
G zi g nli dil   c nı  amu S bh n'a  olanur
- 7 Niy z  kulınuğ y  Rab v c dı zenbini mağv it  
M l zımdur  apuğda ol sağa<sup>132</sup> işs na  olanur

<sup>127</sup> dervişlige: sen de d r ş NMD.

<sup>128</sup>  alursağ: olursağ NMD.

<sup>129</sup>  alınduğ  alınduğ:  alışduğ NMD.

<sup>130</sup> uzanma: uzatma MD.

<sup>131</sup> başını virme: başın uğratma MD.

<sup>132</sup> sağa: hem n MD.

## 36.

**Ḥazret-i Hüdāyī<sup>133</sup>****Müstef'ilün/müstef'ilün/müstef'ilün/müstef'ilün**

- 1     Ḳuldan saña lāyık no'la ' aşık seni ḳanda bula  
İhsān meger senden ola yā Rabbenā yā Rabbenā
- 2     Şuğrā seniñ ḳübrā seniñ ūla seniñ uhrā seniñ  
Dünyā seniñ ukbā seniñ senden kerem senden ' itā
- 3     Nefse bizi ismarlama çignetme derd ile gama  
İlet saña yolda ḳoma senden kerem senden ' itā
- 4     Ey lā-yezāl ü lem-yezel ḳanı sana lāyık ' amel  
Abdiñ işi sehv ü zeel yā Rabbenā yā Rabbenā
- 5     Ḳoma Hüdāyī'yi garīb vaslıñın aña eyle nasīb  
Yessir murādī yā Mücīb yā Rabbenā yā Rabbenā

## 37.

**Ḥazret-i Eşrefzāde**

- 1     Ey dervişem diyen kişi<sup>134</sup> gayre gönül virme şaḳın  
Cānını ' ışık odı şanup nefis odına atma şaḳın
- 2     ' Işık odı ' aşıklar cānın yaḳar Ḥaḳḳ'a<sup>135</sup> ulaştırur  
At cānını ' ışık odına iki şanup ṭurma şaḳın

<sup>133</sup> Bu şiir basılı divanda muhammes (5 dizelik bentlerle )nazım biçimiyle yer almaktadır. HD.

<sup>134</sup> ' kişi' bu kelime basılı divanda bulunmamaktadır. ERD.

<sup>135</sup> dost: ḥaḳḳa ERD.

- 3 ‘Işık deñizi derin olur yüz biñ yüzgeçler boğılır  
Kenârı yok bu deñizin çıkam diyü şorma şaşın
- 4 Bu deñizin yüzgeçleri cānsuz olur baħrileri  
Cān terkini urmayınca bu deñize girme şaşın
- 5 Baħrī iseñ bu denizde Eşrefođlı Rūmī eger  
Az az çıkar ‘ışık<sup>136</sup> gevherin<sup>137</sup> kendüzünü yorrma şaşın

### 38.

#### Hāzret-i Ğaybī

#### Fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’iün

- 1 Cümle hālkıñ hāk-i pāyı münkerātıñ<sup>138</sup> anıñ<sup>139</sup> tācıyuz  
Cümleden müstağniyüz hem cümleñüñ muhtācıyuz
- 2 Hep Muğill’in mazharıdır cümleten ehl-i fark<sup>140</sup>  
Yetmiş iki millet içre biz gürüh-ı nācıyuz
- 3 Ğadrimüz fehm eylemezse ğam degül bigāneler  
Aşınāya aşınāyüz bigāneler minhācıyüz<sup>141</sup>

#### 10a

- 4 Dīde-i Ğaqq-bīn ile nażar olan añlar bizi  
Aşrımızda tālībān-ı vaħdetün mi‘ rācıyuz<sup>142</sup>

<sup>136</sup> ‘ışık’ bu kelime basılı divanda bulunmamaktadır. ERD.

<sup>137</sup> gevherin: gevherlerin ERD.

<sup>138</sup> münkerātıñ: başıñuñ GD.

<sup>139</sup> anın: hem GD.

<sup>140</sup> ehl-i fark: erbāb-ı tarīq GD.

<sup>141</sup> minhācıyüz: hem acıyuz GD.

- 5 Nuṭk-ı vaḳtüz<sup>143</sup> meskenimüz Ka‘ bedür dā’im bizüm  
Görmedük şüretde Ka‘ belik her dem ḥıyuz
- 6 ‘ Ārifān-ı ‘ ālemün taḳlīd ile hep ḳarnı ṭoḳ  
Bu ḳadar taḳḳīḳ ile biz ḥ‘ān-ı ‘ irfān acıyuz
- 7 ‘ Āyn-ı eşyādur<sup>144</sup> dü-‘ ālem zātımızdur Ğaybīyā  
Biz vücūd-ı muṭlakuñ hem baḥri hem emvācuyuz

### 39.

#### Ḥazret-i Muṣṭafa Hāşim

#### Mefā’īlün/ mefā’īlün/ Fe’ūlün

- 1 Seḫerde şem‘ -i Ḥaḳḳ’ı<sup>145</sup> eyle sūzān  
Yāḳup pervāne cāniñ eyle pūryān<sup>146</sup>
- 2 İdem dirseñ cemāl-i Ḥaḳḳ’ı seyrān  
Seḫerlerde ide gör āh u efgān<sup>147</sup>
- 3 Seḫerlerde ḳurılur bezm-i vuşlat  
Seḫerlerde içilir cām-ı vaḫdet
- 4 Seḫerlerde görünür nūr-i ḫazret  
Seḫerlerde idegör āh u efgān<sup>148</sup>

<sup>142</sup> Bu beyit basılı divanda 6 beyit olarak yer almaktadır. GD.

<sup>143</sup> nuṭk-ı vaḳtüz: kutb-ı vaḳtüz GD.

<sup>144</sup> eşyādur: eşyayüz GD.

<sup>145</sup> ḫaḳḳ’ı: ‘ ışḳı MHD.

<sup>146</sup> pūryān: giryān MHD.

<sup>147</sup> āh u efgān: āh u feryād MHD.

- 5 Seherdir nazar-ı Hakk'a nazargāh  
Göñül tıflm seherde eyle āgāh
- 6 Cemāl-ile tecellī eyler<sup>149</sup> Allāh  
Seherlerde ide gör āh u efgān<sup>150</sup>
- 7 Seherdir 'āşıka tavr-ı tecellī  
Teceddüd üzre Hakk eyler tecellī
- 8 Tecellīden bulur'āşıq tecellī  
Seherlerde ide gör āh u efgān<sup>151</sup>
- 9 Seherde ğark olur envāra eşyā  
Seherde zāhir olur feyz-i Mevlā
- 10 İder Hāşim şınık kalbiñi ihyā  
Seherlerde ide gör āh u efgān<sup>152</sup>

#### 40.

#### Hilmi

#### Müstef'ilün/müstef'ilün/müstef'ilün/müstef'ilün

- 1 Hakk'ın cemālin gözleyen hū dimesün yā ne desün  
Zevk-i vişālin özleyen hū demesin yā ne desün

<sup>148</sup> āh u efgān: āh u feryād MHD.

<sup>149</sup> eyler: ider HD.

<sup>150</sup> āh u efgān: āh u feryād MHD.

<sup>151</sup> āh u efgān: āh u feryād MHD.

<sup>152</sup> āh u efgān: āh u feryād MHD.

- 2 ‘Işık-ı Hüdâ’ya duş olan fikri bî-hüş olan  
‘Aklı gidip medhu olan hū dimesin yā ne desün

**10b.**

- 3 ‘Aklın yitirüp ‘aşk-ıla meydāna giren şevk-le  
Cān u gönülden zevk-ile hū dimesin yā ne desün

- 4 Görünse dostıñ illeri açılsa vahdet gülleri  
Ol gülşeniñ bülbülleri hū dimesin yā ne desün

- 5 Ol kim ola ‘aşka āšnā işitegörir hoş-sedā  
İnşāf idelim Hîlmi’yā hū dimesin yā ne disün

**41.**

**Hâzret-i Yūnus**

- 1 Ğaflet ile Hâkḫ’ı buldum diyenler  
Er yarın Hâkḫ divānında bellü olur  
Āhiret yarağıñ gördüm diyenler  
Er yarın Hâkḫ divānında bellü olur
- 2 Kiminüñ<sup>153</sup> adı şūfi kiminüñ dervîş  
Dervîş iseñ ḫardaş<sup>154</sup> takvāya çalış  
Gizlüce<sup>155</sup> yollardan Mevlāya iriş  
Er yarın Hâkḫ<sup>156</sup> divānında bellü olur

<sup>153</sup> Kiminin: kimi AY.

<sup>154</sup> Dervîş isen ḫardaş: Eger dervîş isen AY.

<sup>155</sup> Gizlüce: Gizli AY.

<sup>156</sup> Er yarın Hâk: yarın Hâkḫ’un AY.

3 Devletlüyüm deyü fakîre gülme  
 Gülüp gülüp<sup>157</sup> şaşın<sup>158</sup> kem nazar kıılma  
 Ölüm vardır kardaş gel ğafil olma  
 Er yarın Hakk<sup>159</sup> divânında bellü olur

4 Dervîş Yûnus söyler Qālu belā'dan<sup>160</sup>  
 Mu' cizāt Nebî'den Mürüvvet Alî'den  
 Bizim Yûnus böyle gördüñ velîden  
 Er yarın Hakk<sup>161</sup> divânında bellü olur

#### 42.

#### Ḥazret-i Mıṣrî

#### Mefā'ilün/mefā'ilün/mefā'ilün/mefā'ilün

1 Hevā ise yeter gönül gel Allāh'a dönelüm gel  
 Sivā ise yeter ey dil gel Allāh'a dönelüm gel

2 Nice bir sevelüm ğayrı nice bir olalum ayrı  
 Añalum vuşlat-ı yāri gel Allāh'a dönelüm gel

3 Bize Hakk'dan gel olmadan ecel kûsı çalınmadın<sup>162</sup>  
 Cānun 'Azrā'il almadan gel Allāh'a dönelüm gel

<sup>157</sup> Gülüp:denlü AY.

<sup>158</sup> Şaşın: denlü AY.

<sup>159</sup> Er yarın Hakk: yarın Hakk'un AY.

<sup>160</sup> Dervîş Yûnus söyler Qālu belā'dan: Yûnus söyler bunu Qālu belā'dan AY.

<sup>161</sup> Er yarın Hakk: yarın Hakk'un AY.

<sup>162</sup> çalınmadın: urulmadın MD.

4 Özenmez misin ol yâre ki aldanmışsın ağıyâra  
Seni azdırmış emmâre gel Allâh'a dönelüm gel

5 Taleb kı1 her sehergâhı yürekden eylegil âhı  
Sevenler buldı Allâh'ı gel Allâh'a dönelüm gel

### 11a

6 Şoralum gel bilenlere güli bûyın derenlere  
Vişâline irenlere gel Allâh'a dönelüm gel

7 Niyâzi'ye olup haldâş olursañ yolına yoldaş  
Döküb gözlerimizden yaş gel Allâh'a dönelüm gel

### 43.

### Sezâyi

### Mefâ'ilün/ mefâ'ilün /fe'ülün

1 Şarâb-ı câm-ı vuşalatdan içenler  
Ayrılmaz tâ ebed mestâne geldi

2 Seniñ ' ışkıñ hevâsına düşenler  
Buluşmaz aqılla divâne geldi

3 Cemâlün nûrı işrâk itse câna  
.....mübtelâñ iki cihâna

4 Tecellî it kerem kı1 ' ışkâna  
Efendim bendeler ihsâna geldi



5 Düşenler 'ışkına maḥv itdi varın  
Gele buldı daḥı neyler o ḥārın

6 Bugün bunda görindi çünki yarına  
Seni senden hemān seyrān geldi

7 Olanlar baḥr-ı zātıñ āşināsı  
Beḳā buldı ḥaḳīḳatinde fenāsı

8 Sezāyi vaşl olup 'ışkuñ cüdāsı  
İrişdi ḳaṭreler 'ummāna geldi

44.

**Ḥazret-i Seyfullāh**

**Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün**

1 Merd-i meydān-ı Ḥüdā'nıñ kārī zıkrullāh olur  
Ṭālib-i didār-ı Ḥaḳḳ'ıñ yāri zıkrullāh olur

2 Vuşlaṭ-ı Mevlā dilerseñ iki 'ālem terkin ur  
Sālik-i rāh-ı Ḥüdā'nıñ varı zıkrullāh olur

3 Ehl-i derd ol söyleme bī-derde derdin sen sen olur  
Dilde pinhān 'āşıḳıñ ezkārı zıkrullāh olur

4 Gel 'āvām ile kelām eyleme ḳalbiñ fesh olur  
Ehl-i nev-şaydıñ müdām güftarı zıkrullāh olur

- 5 Gitmesün Seyyid Nizāmođlı dilinden zıkr-i Hakk  
Zulmet-i dil şehriñ envāri zıkr-i Āllāh olur

11b

45.

**Hāzret-i Diyāri****Mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'ilün**

- 1 Budur şerī'atıñ rāhı Muḥammed tevḥīde geldi  
Zīkr idelim ol Allāh'ı Muḥammed tevḥīde geldi
- 2 Tārīkat rāhıñ şoranlar ider mürşide varanlar  
Yanıñda cümle erenler Muḥammed tevḥīde geldi
- 3 Yeşil sancađı elinde nübüvvet nūrı dalında  
Melekler şağı vü şolunda Muḥammed tevḥīde geldi
- 4 Oğunur zīkir-ile Qur'an gitdi cihān oldı pinhān  
Göründi ol bāđ-ı cinān Muḥammed tevḥīde geldi
- 5 Bu Diyāri gühenkārı ümmetiñdir kılar zārı  
Hüdā'nıñ sevgili yāri Muḥammed tevḥīde geldi

46.

**Hāzret-i Nūri****Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün**

- 1 Mazhar-ı elḥāf-ı zāt olduğ gelen gelsün berü  
Maḥla' -inūr-ı şıfat olduđ gelen gelsün berü

- 2 Fazl-ı Hakk bize giyürmişdür hilâfet hil' âtiñ  
Şehriyâr-i şeş cihât olduk gelen gelsün berü
- 3 Nuşret âyâtın yazup menşûrumuzda ol Hüdâ  
Kâhir-i hizb-i 'udât olduk gelen gelsün berü
- 4 Mecma' ü' - bahreyni mesken kıldı Hızr-ı 'aqlumuz  
Menba'-ı âb-ı hayât olduk gelen gelsün berü
- 5 Zâhir ü bâtında çün fetvâ ile rü'yâ ile  
Hall-i cümle müşkilât olduk gelen gelsün berü
- 6 Tevbe-i telkîni ihsân eyledi Kâdir İlâh  
Râci'-i 'afv-i 'uşât olduk gelen gelsün berü
- 7 Nûriyâ Mevlâ şîrât-ı müstakîmin bildürüp  
Mürşid-i râh-ı necât olduk gelen gelsün berü

## 47.

**Hâzret-i Hüdâyi****Müstef'ilün/müstef'ilün/müstef'ilün/müstef'ilün**

- 1 Vuşlat gibi ni' met mi olur yâ Râb nice şükr idelim  
Hidmet gibi devlet mi olur yâ Râb nice şükr idelim
- 2 Cüduñla icâd eylediñ mañlûba irşâd eylediñ  
Cân ü dili şâd eylediñ yâ Rab nice şükr idelim

3 İnnē l-Habībe l-Muştafā kad kale lā aḥsā senā  
 ıldıñ ‘aṭā üzre ‘aṭa yā Rab nice şükr idelim

4 Hāzır da sen nāzır da sen kâdir de sen nâşır da sen  
 Zâkir de sen şakird de sen yā Rab nice şükr idelim

### 12a

5 Aqlām olup cümle şecer deryā midād olsa eger  
 Yazmayalar cinn ü beşer yā Rab nice şükr idelim

6 Eyle Hüdāyī’ye nazār almaya fāniden eşer  
 Varlık seniñdir ser-te-ser yā Rab nice şükr idelim

### 48.

#### Hāzret-i Eşrefzāde

#### Müstef’ilün/müstef’ilün/müstef’ilün/müstef’ilün

1 Dost yoluña gidenlere uydum<sup>163</sup> aña<sup>164</sup> nitmek<sup>165</sup> gerek  
 Kimüñ ile yoldaş olup kimleri terk itmek gerek

2 Evvel mürşid elin uta almaya dünyā āhirete  
 Hiç dimeye hālüm nite bildügin unutmağ gerek

3 Çeke bu yoluñ zaḫmetin rāḫat bile her miḫnetiñ  
 İki cihān sa‘ādetiñ cümle hiçe şatmağ gerek

<sup>163</sup> uydum: idem ERD.

<sup>164</sup> aña: niçe ERD.

<sup>165</sup> nitmek: gitmek ERD.

- 4 Nefsine zecr ide kıatı hi aınmaya ‘ aķibeti  
Dosta bulmağa vuşlatı dđni gđne kıatmak gerek
- 5 Meşgul olup<sup>166</sup> riyāzate bil bağlaya ‘ ibādete  
Müřtāk olan ol ĥāzrete ne uzanup yatmak gerek
- 6 şol kim gee kendđzinden ne cānın aına ne ĥod ten  
Cānsuz gider dosta giden dağı diyem nitmek gerek
- 7 Cānılar varmaz bu yola cānım diyen yolda kıala  
Cān terk iden dostı bula cāndan sefer itmek gerek
- 8 Eşrefoğlı Rđmđ yāri sevenlerđn budur kārı  
Ol dost iğn ağuları sđkker gibi yutmak gerek

## 49.

**Ĥāzret-i Yđnus****Fā’ilātđn/ fā’ilātđn/ fā’ilātđn/ fā’ilđn**

- 1 Ĥāķķ’dan ĥayrı<sup>167</sup> sevgđli<sup>168</sup> kđllđ<sup>169</sup> yalandır yalan  
Ĥāķķ’dan ĥayrısı<sup>170</sup> fānđ bāķđ<sup>171</sup> degđldđr<sup>172</sup> kıalan

---

<sup>166</sup> olup: ola ERD.

<sup>167</sup> Ĥayrı: özge YDĐ.

<sup>168</sup> Sevgđli: sevgiler YDĐ.

<sup>169</sup> Kđlli: cđmle YDĐ.

<sup>170</sup> Ĥayrısı: özge YDĐ.

<sup>171</sup> Bāķđ: yirde YDĐ.

<sup>172</sup> Degđldđr: kalandur YDĐ.

2 Hâkķı sever   aŗıkıñ<sup>173</sup> bellü<sup>174</sup> niŗanı vardır

Dün uyķusın uyumaz dīdāra müŗtāk olan

3 Gel uykuya yār olma nefse aldanup ķalma<sup>175</sup>

Yıķ<sup>176</sup> nefsinüñ<sup>177</sup> ķalesin<sup>178</sup> sonu virāndır viran

4 Sen mālına  ayanma var   ömrine güvenme<sup>179</sup>

  Ömrüñ fānīdir fānī mālın tālandır tālandur<sup>180</sup>

5 Bunda gücüm dar deyü irdüģine źulm itme

Yarın mīzān ķurılır ulu dīvāndur dīvān

6   Āŗık Yūnus bu sözi añlayana söyledi<sup>181</sup>

Cāhillerin soŗbeti   aķla ziyāndur ziyān

**12b**

**50.**

### **Ėazret-i Mısıŗ**

1 Ey kefere o āğreb avlar mı bu balıģı

<sup>173</sup>   aŗıkıñ: ķiŗinüñ YDİ.

<sup>174</sup> Bellü: bunca YDİ.

<sup>175</sup> Gel uykuya yār olma nefse aldanup ķalma: Gaflete yār olmagıl hırsa uyup kalmagıl (bu mısra anlam bakımından 5.beyite uymaktadır.) YDİ.

<sup>176</sup> Yıķ: yıķagör YDİ.

<sup>177</sup> nefsinüñ: gaflet YDİ.

<sup>178</sup> ķalesin: evinin YDİ.

<sup>179</sup> Sen malına  ayanma dār'irine güvenme: Mālum vardur dimegil halka güç eylemegil ( bu mısra anlam bakımından 5.beyite uymaktadır.) YDİ.

<sup>180</sup>   Ömrüñ fānīdir fānī mālın tālandır tālandur: Bana ķalur dimegil mālın tālandır tālandur YDİ.

<sup>181</sup>   Āŗık Yūnus bu sözi anlayaņa söyledi: Yūnus sen āŗık isen kāmillere söylegil YDİ.

Yañlıŝ haber söylemiş saña<sup>182</sup> viren şalığı

2 Yere göge ŝıgmayan bir ağrebe sıgar mı

Ƙarnı içiyken anuñ deryālaruñ yatağı

3 Yer ile gök arası ƞolar dağı ƞaŝardı

Eger zāhir olaydı cihāna bir ƞırnağı

4 Yer çeken öküz yüzondörtbiñ yaŝındadır<sup>183</sup>

Andan dağı büyükdür bu balıguñ ƞulağı

5 Ne deñlü vaş idersem biñde biri degildür

Zira bunuñ alıdır levḫ u ƞalem ƞurağı

6 Merkezi de belürsiz zāhir küçük noƞtadır

‘ Arŝla kürsī anuñ ğıdasınuñ ƞanağı

7 Bu Mışrı’nuñ şüreti ḫalkı aldadır velī

Ma‘ nāda her bir ƞılı bu dünyānuñ Ƙāf tağı

## 51.

### Emīr Sultān

1 Gerçek ‘ aŝıƞlara salā denildi

Dertli olan gelsün dermānı buldum

Āh ile vāh ile cevlan iderken

<sup>182</sup> saña: size NMD.

<sup>183</sup> Yer çeken öküz yüzondörtbiñ yaŝındadır: Yer götüren çarı öküz ondörtbiñ yaşında NMD.

Cānım içinde ki cānānı buldum

2 Aķar gözlerümden yaş yerine ķan  
Zerrece görünmez gözime cihān  
Deryālar nūş idüp ķanmaz iken  
‘Āşıklar ķandıran ‘ummānı buldum

3 ‘Āşıklar meydāna toğrı varırlar  
Erenler cem‘ i olmuş virüp alurlar  
Cümle evliyālar divān ķururlar  
Cevāhir baķş olan dükkānı buldum

4 Açılmış dükkānlar ķurulmuş pazar  
Cānlar mezād olur dellalda gezer  
Oturmuş ümmetiñ berātın yazar  
Haķķ’a maķbūb olan sultānı buldum

10 Emir ider bu ne hoş bāzār imiş  
Erenler cem‘ i oluban gezer imiş  
Cümleñ maķsūdı ol didār imiş  
Haķķ’a ķarşı ķuran divānı buldum

13a

52.

**Ĥazret-i Üftāde**

**Mefā’īlün/mefā’īln/mefā’īlün/mefā’īlün**

1 İlähi yāri ķıl baña ki senden<sup>184</sup> ĝayrı yarım yoķ

<sup>184</sup> senden: Bu kelime basılı divanda bulunmamaktadır. ÜD.



Ne yüz ile varam<sup>185</sup> saña günāhdan özge<sup>186</sup> kārım yok

- 2 Ne dervīšem ferāgatda ne tāk ü taht u devletde  
Bu dehr-i<sup>187</sup> dār-ı ğurbetde ğarīb oldum añarım<sup>188</sup>
- 3 Göñül yād itdi Sübhān'ı gözüm yaş ciger<sup>189</sup> kanī  
Komuşum bāş-ıla cānı bu yolda ihtiyārım yok<sup>190</sup>
- 4 Yine bir menzile vardım<sup>191</sup> nedāmet baħrine taldım  
Hayāl-i 'ışka yār<sup>192</sup> oldum şaba gibi qarārım yok<sup>193</sup>
- 5 Benim 'āşī yüzi kara ğarīb Üftāde bī-çāre  
Tutuşmuşam ki bir nāra yanımca bir niyāzım yok

53.

### Ḥazret-i Seyfullah

- 1 Verirseñ cānını cānana seniñdür  
Seriñ top ile var cevġān seniñdür
- 2 Eger virmezseñ esib-i nefse ruḥşat  
Bugün merdānesin meydān seniñdür
- 3 Yüziñ döndürme Ḥaḳḳ'un hizmetiñden

<sup>185</sup> varam: varayım ÜD.

<sup>186</sup> özge: ğayrı ÜD.

<sup>187</sup> dehr-i: fāni ÜD.

<sup>188</sup> Bu beyit divanda 4.beyit olarak yer almaktadır. ÜD.

<sup>189</sup> ciger: ile ÜD.

<sup>190</sup> Bu beyit divanda 2.beyit olarak yer almaktadır. ÜD.

<sup>191</sup> vardım: erdim ÜD.

<sup>192</sup> düş: yār ÜD.

<sup>193</sup> Bu beyit divanda 3.beyit olarak yer almaktadır. ÜD.

İdersin bendelik sultān seniñdür

4 Anıñ derdi devādur cānıña bil  
Dilerseñ derdini dermān seniñdir

5 Seni senden hılaş itse sen ol var  
Çıķarsın aradan seyrān seniñdir

6 Bilürsüñ kendini bildüñ Hüdāyı  
Ne ğam yersin dīn ü ĩmān seniñdir

7 Hāķīķat şemsi oldı çünki zerreñ  
Nizāmoğlı yūri devrān seniñdir

54.

**İsmā'ıl Hāķķı**

**Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün**

1 Dīde-i fānī ile bāķī cemāli gözleme

İşbu noķşān 'āleminde ol kemāli gözleme

2 Yanmadan pervāne-veş 'ışķ odına cānla sensiñ

Sende 'ışķlar gibi sır vişāli gözleme

3 Kālını hāl itmeden bir mürşid-i kāmil bulup

Kāl ü kāl 'ālemlerinde hūsn-i hāli gözleme

4 Len terāni didi Hāķ Mūsā'ya bu 'ālemde çün

Sofra-i ümmīde sen de ol nevāli gözleme

**13b**

5 Girmeyince cennet albe bugün sa‘y eyleyüp

aşradan ol pādişāh bir nevāli gözleme

6 Devlet-i dīdārıdır faqr-ı fenānıñ āhiri

ıl nazār Hāı mālā mülk ü mālı gözleme

**55.**

**Şemsī Sīvāsi**

**Mef’ülü/ mefā’ilü/mefā’ilü/fe’ülün**

1 Ey gāfil uyan rıhlet-i nāgāhı unutma

Yol orkuludur orkusu o rāhı unutma

2 Mağrūr oluben devlet-i dūnyāya ayanma<sup>194</sup>

Şaın yitürüp dīnūñi Allāh’ı unutma

3 Güç itme gücūñ yitdūgine gice vü gündüz

Nāgāh irişür āh-ı seher-gāhı unutma<sup>195</sup>

4 Hālı’dan utan rızıñı hāldan şaın umma

Bil Rabbini el-rızı ‘ale’llāhı unutma<sup>196</sup>

5 Ey eşm-i hāāretle baan merd-i hāire<sup>197</sup>

Şol faqr-le fahr eyleyen<sup>198</sup> ol şāhı unutma<sup>199</sup>

<sup>194</sup> uyana: denīye ŞSD.

<sup>195</sup> Bu beyit basılı divanda 4. beyittir ŞSD.

<sup>196</sup> Bu beyit basılı divanda 9. beyittir ŞSD.

<sup>197</sup> merd-i hāire: merd-i fakīre ŞSD.

- 6 Bu dār-ı fenā içre bugün nitseñ elünde  
Yarın varacağın ulı dergāhı unutma<sup>200</sup>
- 7 Gögsün gerüben cāh-ı ciḥān içre salınma  
Āḥir yıqılup düşecegin çāhı unutma<sup>201</sup>
- 8 Derbendine mevtün yoluñ uğrar er eger geç  
Ol geçmesi düşvār güzergāhı unutma<sup>202</sup>
- 9 Hem rāhı kişinün eyü yāvuz ‘amelidür  
Kem yoldaşı terk it eyü hem-rāhı unutma<sup>203</sup>
- 10 Bir oḡ dimesine bugün aldanma ciḥānuñ  
Şoñunda anuñ derd ile bin ahı unutma
- 11 Bu dār-ı fenā<sup>204</sup> içre hevā yolları çoğdur  
Şemsī yürü var<sup>205</sup> Ḥaḳḳ’a giden rāhı unutma

## 56.

### Ḥazret-i Yūnus

- 1 Sen cānuñdan geçmedin cānān arzū kılarıñ  
Zünnārını kesmedin ĩman ārzū kılarısın

<sup>198</sup> eyleyen: iden ŞSD.

<sup>199</sup> Bu beyit basılı divanda 10. beyittir. ŞSD.

<sup>200</sup> Bu beyit basılı divanda 3. beyittir. ŞSD.

<sup>201</sup> Bu beyit basılı divanda 5. beyittir. ŞSD.

<sup>202</sup> Bu beyit basılı divanda 6. beyittir. ŞSD.

<sup>203</sup> Bu beyit basılı divanda 7. beyittir. ŞSD.

<sup>204</sup> dār-ı fenā: bāğ-ı ciḥān ŞSD.

<sup>205</sup> var: sen ŞSD.

- 2 Men ‘arafe nefse dirsın illā degülsın  
Melâikden yukarı seyrān ārzü kıłarsın
- 3 Bilimezsın ki sen seni şadefde ne gevhersın  
Mışır’a sulţān olmadan Ken‘ ān’a ārzü kıłarsın
- 14a**
- 4 Tıfl-ı nev-resler gibi ağaç ata binersın  
Meydān ele girmeden cevlān ārzü kıłarsın
- 5 Balıkleyin şudasın bilmezsin ki bendesın  
‘Alāyıkdan yukarı ‘ummān ārzü kıłarsın
- 6 Dost-ıla aramızda yetmiş iki perde var  
Birinden geçmeden cānān ārzü kıłarsın
- 7 Dervīş Yūnus her derde Eyyūb’leyin şabreyle  
Derde sen kattanmadan dermān ārzü kıłarsın

57.

**Ĥazret-i Mışrī**

**Mef’ūlü/mefā’īlün/mef’ūlü/mefā’īlün**

- 1 Derd-i Ĥaķ’a tālib ol dermāna irem dirseñ  
Miĥnetlere rāĥıb ol āsāna irem dirseñ
- 2 ‘Aşķ yolu belālıdur her kārı cefālıdur  
Cānuñdan ümīdün kes cānāne irem dirseñ

3 Od yağ s̄ineñi āk it Şu gibi zũñ pāk it  
Yũzũñ yire sũr ħāk it ‘ummān irem dirseñ

4 Bu yolu bil andan gel deryāyı bul andan al  
Ka’rına irũpel Őal dũr-kāna irem dirseñ

5 P̄irũñle olan ‘ahdi gũt neñ varısa o git  
Bildũklerini terk it ‘irfāna irem dirseñ

6 Şabr itmede Eyyũb ol am ekmede Ya’kũb ol  
Yũsuf gibi maĥbũb ol Kenān’a irem dirseñ<sup>206</sup>

7 Terk it urı da‘vāyı hem ‘ucb ile riyāyı  
MıŐrĩ ko o sevdāyı Sũbĥan’a irem dirseñ

## 58.

### Ĥazret-i Nũrĩ

#### Mefā’ĩlũn/ mefā’ĩlũn/ mefā’ĩlũn/ mefā’ĩlũn

1 Īlāhi neylesũn nitsũn gũñũl sensiz arār itmez  
Eger ursun eger gitsũn gũñũl sensiz arār itmez

2 Cihān bāğında bir sā‘at ne mũmkũndũr ola rāĥat  
Olursa ravza-i cennet gũñũl sensiz arār itmez

3 Nider ol bağı bũstānı nider ol ĥũr u<sup>207</sup> ılmānı

<sup>206</sup>Yũsuf gibi maĥbũb ol Kenān’a irem dirseñ: Yũsuf gibi ma gibi maĥbũb ol Kenān’a irem dirseñ NMD.

Firākıñla yanar cānı göñül sensiz karar itmez

- 4 Murādı sensin ey Mevlā dilinde ğayrı yoğ ađlā  
Olursa meskeni Tūbā göñül sensiz karar itmez
- 5 Çü sensin Nūrī'niñ yāri nider ol ğayrı efkārı  
Sevindürme o nā-çarı göñül sensiz karar itmez

14b

59.

**Ḥazret-i Hüdāyī**

**Müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün**

- 1 Ey pādişāh-ı bī-vezīr ihsān cenābıñdan seniñ  
Ey bī-şebīh ü bī-nazīr ihsān cenābıñdan seniñ
- 2 Her şeye sen verdin vücūd cümle sana eyler sücūd  
Cānım seni kılsun şuhūd ihsān cenābıñdan seniñ
- 3 Kapundağı bī-çāreler koyup yā kande varalar  
Ayrığ kime yalvaralar ihsān cenābından seniñ
- 4 Her emri tedbīr eyleyen Eşyāya teşīr eyleyen  
Cān ü teni bir eyleyen ihsān cenābıñdan seniñ
- 5 Senden<sup>208</sup> Hüdāyī ey Kerīm ister şırāt-ı müştākīm  
Sensin çü Raḥmānū'r-raḥīm<sup>209</sup> ihsān cenābıñdan seniñ

<sup>207</sup> ol hūrū: ḥūrīye AND.

<sup>208</sup> Senden: sana HD.

<sup>209</sup> Raḥmān Elrahīm: Raḥmān ü Raḥīm HD.

## 60.

## H azret-i EŐrefz ade

## F a'il at un/ f a'il at un/ f a'il at un/ f a'il un

- 1 Y reğime dost derdi urdı d rl <sup>210</sup> y reler  
  ab bler a na kılma ne dev  ne  areler<sup>211</sup>
- 2  ll  olur vaşl-ı dost a na derm n ey  ab b<sup>212</sup>  
 Andan  zge her ne kılma y reğimi p reler
- 3 Kim ezel g ninde Őaha maħrem-i esr r ise  
 HaldaŐumdur r zdaŐumdur gels n ol  v reler
- 4 El t tiŐup gidel m H aŐŐ'dan<sup>213</sup> ya na ive ive  
 Bizi bundan aldamaŐun işbu aÇ u  aralar<sup>214</sup>
- 5   Ilmine maŐrur olanlar  aldı   iŐŐdan b -naŐ b  
    ŐıŐu  bir lem'asına irmez ol b - areler
- 6    l d r   iŐŐ meclisi b -derd olanlar iremez  
 G nli b -derdin  atıdır Őanki seni  h reler
- 7    ŐıŐ-ı Ő r deler  Őufte<sup>215</sup> Őeyd  oluben  
 Şol  aŐ gibi g n lleri yumuŐaŐ muma d ndereler

<sup>210</sup> d rl : d rler ERD.

<sup>211</sup>  ab bler kim a na kılma ne deva ne  areler: Kim  ab bler a na bilmez ne deva ne  areler ERD.

<sup>212</sup> derm n ey  ab b: derman-ı  ab b ERD.

<sup>213</sup> H aŐŐ'dan: dostdan ERD.

<sup>214</sup> aşı    aralar: aŐlar  aralar ERD.

<sup>215</sup>  Őufte: Ő r de ERD.



- 8 Dost derdi ile hemîşe teşne-dil olanları  
Dost vuşlatı<sup>216</sup> şerbet-ile dâ' imā şuvaralar
- 9 İllā görmez ānı bu ten gözi cān gözi gerek  
Cān gözün açmağa bir mürşid kıatına varalar
- 10 Eşrefoğlu Rūmīye şorar iseñ dost kıadadur  
Diye yir gök ' arş u kürs toptolu hep<sup>217</sup> aralar

### 61.

#### Ḥazret-i Dīyārī

- 1 Yaratdı ol Mevlā cümle cihānı  
Kendisi şerī' at üzerindedir
- 15a** Arayanlar buldı yolu erkānı  
Anlarda şarīkat üzerindedir
- 3 Bir kāmīl mürşide yeten var ise  
Bir bir sözlerini tutan var ise  
Kāmīl olan kimse beyhūde yatmaz  
İblis ile nefsiñ yolına gitmez
- 5 Mevlādan ğayrıyı almaz öz itmez  
Her biri bir şan' at üzerindedir  
Bunu böyle söyleyenler erenler  
Cān gözine açup Ḥaqq'ı gözler

<sup>216</sup> vuşlatı: vaşlı ERD.

<sup>217</sup> hep: her ERD.

- 7 Bu fānī dünyāya gönül virenler  
Derdle meşekkat üzerindeler  
Diyārī dir gördüm bende ben beni  
Cān göziñ açup gör sende sen seni
- 9 Budur saña Hakk'ın luḫ ü ihsānı  
Tac ü taht ü devlet üzerindedir<sup>218</sup>

## 62.

**Hazret-i Seyfullāh****Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Kānı bir ' ışık ehli kardaş kānı bī-derd ehli yār  
Bağrı başlı gözi yaşlı kānı bir dostıñ añar
- 2 Kānı bir kulında şadık kānı bir Hakk dertlüsü  
Kānı bir āh eyledikçe sīnesinden od çıkar
- 3 Kānı iñil iñil iñiler derdiniñ dermānı yok  
Kānı uyku görmeyüp ider şehirler āh ü zār
- 4 Kānı bir mürşide ikrār eyleyüp sābit tūran  
Kānı cümle varlığıñ terk eylemiş bir tācdār
- 5 Kānısın Seyfi gibi kendüzin yoḫ eylemiş  
Ehl-i ' ışığıñ ayağı altnda ölmüş hāksār

---

<sup>218</sup> İki mısra eksiktir.

## 63.

## Ḥazret-i Yūnus

- 1 Dervīşlik başdadır tādca degüldür  
 ızdırmak oddadır saçda degüldür
- 2 Ararsañ Mevlāyı albinde ara  
 udūs'de Mekke'de Ḥac'da degüldür
- 3 Göñül kıblesine eyle teveccüh  
 Ol Hind ü Yemen'de secde değüldür <sup>219</sup>
- 15b**
- 4 Eger bir mü'miniñ albiñ yıķarsañ  
 Ḥaķķ'a eyledięiñ secde degüldür
- 5 İriş var göñlüni cümle sivādan  
 Ḥaķķ'a vuşlat oķda açda degüldür <sup>220</sup>
- 6 abül it Yūnus'uñ erkān sözini  
 Başa gelür her iş yaşda degüldür

## 64.

## Ḥazret-i Mısıri

## Müstef'ilün/ Müstef'ilün/ Müstef'ilün/ Müstef'ilün

<sup>219</sup> Bu beyit kitapta bulunmamaktadır AY.

<sup>220</sup> Bu beyit kitapta bulunmamaktadır AY.

- 1 Dervîş olan ‘âşık gerek yolında hem şâdık gerek  
Bağrı anuñ yanık gerek cān gözleri açık gerek
- 2 Alçağdan alçağ yūriye toprak altında <sup>221</sup> çūriye  
‘Işk âteşinde eriyen altun olup <sup>222</sup> sızmağ gerek
- 3 Zıkr-i Hakk meşgūl ola yaña yaña tā kūl ola  
Her kim diler <sup>223</sup> maqbūl ola tevḥīde boyanmağ gerek
- 4 İven kişi yol alamaz maqşūdını tiz bulamaz  
Yoğ olmayan var olamaz varını tağıtmağ gerek
- 5 Dervîşleriñ en alçağı buğday içinde burçağı  
Bu Mısrī gibi balçığı her bir ayak başmağ gerek

## 65.

### Hızret-i Dildanā

- 1 Yaban yerde ne gezersin gel ādeme ir bu dem  
Ḥayvān gibi neylersin gel ādeme ir bu dem
- 2 Nūşā-i vaḥdet ādemdir nefḥa-i kudret ādemdir  
Ādemden ğayrı ‘ademdir gel ādeme ir bu dem
- 3 Āyīne-i Hakk ādemdür görinen gören bu demdir  
Her nefis ism-i a‘zamdır gel ādeme ir bu dem

<sup>221</sup> altunda: içinde NMD.

<sup>222</sup> olup: gibi NMD.

<sup>223</sup> Her kim diler: isterse kim

- 4 Ādemdir Hakk'a giden yol Hakk'ı isterseñ adem yol  
Ādeme cümle eşyā kul gel ādeme ir bu dem
- 5 İbrāhīm ādeme gel her müşkilüñ olsun hal  
Ādem ma' nādan al el gel ādeme ir bu dem

## 66.

## Abdā'l-ḥayy

- 1 Rabbūñden olur işsān  
Ey dil niye maḥzūnsın  
Derdine olur dermān  
Ey dil niye maḥzūnsın
- 2 Hakkdır seni var iden  
Bi-şabr u bī-ḳarār iden  
Tevḥīd ile yār iden  
Ey dil niye maḥzūnsın

## 16a

- 3 ĩmāna iren sensin  
İrfāna iren sensin  
Didārı gören sensin  
Ey dil niye maḥzūnsın
- 4 Tevḥīd ile pür-nūr olañ  
İrfān-ile ma' mūr olañ  
Didār-ile mesrūr olañ

Dil niye maḥzūnsın

- 5 Abdā'l-ḥayy ider āhı  
 Bulmağa Ḥaḳḳ' -ı rāhı  
 Sevmiş güzel Allāh'ı  
 Ey dil niye maḥzūnsın

67.

Sezayî

**Mefā'ılün/ mefā'ılün/ mefā'ılün/ mefā'ılün**

- 1 Virüp 'ıŝkıñ vüçüdüm kaçresin deryāya döndürdüñ  
 Bu mecnūnı viŝāle irgürüp Leylā'ya döndürdüñ
- 2 Beni ŝaḥrā-yı hicriñden visāliñ bezmime koydun  
 Baña ŝunduklarıñ cāmı mey-i hamrāya döndürdüñ
- 3 Bu vīrān göñlümi yapıñ tecellī-i cemānlüñle  
 Cehīm iken yerimi cennetü'l-māvāya döndürdüñ
- 4 Gel ruḥsārīña karşı dil-i nālānı sulṭānım  
 Dem-a-dem zār ider bir bülbül-i ŝeydāya döndürdüñ
- 5 Seniñ ŝevkiñ tesellīsi benim göñlümde pinhāndır  
 Baña bu mülk-i dünyāyı hemān zindāna döndürdüñ
- 6 Cemālūñ ŝem' ine cānım yanar pervānedir artık  
 Muḥabbet bezmine koydınñ dil-i ŝeydāya döndürdüñ

- 7 Sezāyī'niñ eline cām-ı 'ışkıñ şundiñ ey Mevlā  
Alup nüş eyleyen 'āşıkıarı şeydāya döndürdüñ

### 68.

#### Ṭalibī

- 1 Yandum kül oldum  
'Işk meydānında  
Kokar gül oldum  
'Işk meydānında

- 2 Gül idim şoldum  
Nūr ile taldum  
Bilinmez noldum  
'Işk meydānında

- 3 Ağlarum gülmem  
Yaşımı silmem  
Nolduğum bilmem  
'Işk meydanında

- 4 Hāk 'ışkı geldi  
Benligimi aldı  
Bir ādem kaldı  
'Işk meydānında

- 5 Bi-hoş olmuşam  
Medhūş olmuşam

Sarhoş olmuşam

‘ Işk meydânında

6 Tâlibî hayrân

‘ Işk-ıla nâlân

Olmuşua ‘ irfân

‘ Işk meydânında

16b

69.

**Ḥazret-i Nûri**

**Müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün**

1 Derde devâ bulmaz<sup>224</sup> ise bî-çare kullar neylesün

Dilde şafâ bulmaz ise bî-çare kullar neylesün

2 Ey pâdişâh-ı bî-nişan künhine irmez ‘ aql ü cân

Ḥayretde iken dü cihân bî-çare kullar neylesün

3 Kûl bir za‘îf bî-cemâl ‘ aklı aña olmuş ıķâl

Sensüz seni bulmaķ muḥâl bî-çare kullar neylesün

4 Cânlar umar vaşla ire şems-i cemâlünü göre

Ṭakat mı var epsem ṭura bî-çare kullar neylesün

5 Ey Ḥayy ü Kayyûm u Aḥad iḥsânunu umar ehl-i derd

‘ Uşşâķa itmezseñ meded -çare kullar neylesün

<sup>224</sup> bulmaz: olmaz AND.



- 6 Mevlā kayırmazsa kulı Nūrī nice bula yolu  
Menzil uzak dergāh ulu bī-çare kullar neylesün

## 70.

**Ḥazret-i Hüdāyī****Müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün**

- 1 Bir ' ışk-ı pāk ihsān ede ol Qādir Ḥayy ü Vedūd  
Ḥubb-ı sivā dilden gide cānım ede Ḥakk'ı şühūd
- 2 Mevlā tecellī eyleye diller teselli eyleye  
İhsān-ı külli eyleye zāhir ola envār-ı cūd
- 3 Gel enfüs ü āfakı baq Ḥakk'ı bulan ' uşşāka baq  
Bu ' alem-i tlāka baq gitsün izāfāt u kuyūd
- 4 Āriflere irfān gerek ' aşıklara cānān gerek  
Şadıqlara burhān gerek vir ne zid-da' vāhā çi sūd
- 5 Koyup Hüdāyī cān ü ten vaḥdet diyārına giden  
Fāni cihānı<sup>225</sup> terk iden bulmaz mı ḥakkānī vücūd

## 71.

**Ḥazret-i Yūnus**

- 1 Ayurma beni senden Yaradan  
Düşüp ölürüm ben bu yaradan

---

<sup>225</sup> cihānı: vücūdu HD.

2 Düşündüğim<sup>226</sup> için gamımı çekerim<sup>227</sup>  
Alur cânımı birgün<sup>228</sup> Yaradan

3 Ağlama direm şol gözlerüme  
Çan yaş akıdup aqdan qaradan<sup>229</sup>

4 Varam yüz<sup>230</sup> sürem<sup>231</sup> şeyh işigine  
Bir hırka giyem yüz biñ pāreden<sup>232</sup>

5 Dervîş Yūnus'un budur maqşudı<sup>233</sup>  
Ala<sup>234</sup> yārini<sup>235</sup> çıka aradan

**17a**

**72.**

**Hāzret-i Seyfullāh**

**Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün /mefā'īlün**

1 Eger vuşlat şebinde cân hiçāb olursa cânāne  
Ānı terk eyleyem billāh virem yoluna şükrāne

2 Muḥabbet bezminiñ cāmın için cân kıtmetiñ bilmez  
Gezer şūride vü şeydā iki  ālemde mestāne

3 Vişalin isteyin  āşık-ı muḥabbet eylemez ğayrı

<sup>226</sup> Düşündüğim: öldüğüm YED.

<sup>227</sup> çekerim: yirem YED.

<sup>228</sup> birgün : yine YED.

<sup>229</sup> aqdan qaradan:ag u qaradan YED.

<sup>230</sup> yüz: kul YED.

<sup>231</sup> sürem:olam YED.

<sup>232</sup> Bir hırka giyem yüz bin pāreden:   Abā dकिनem yüz bin pāreden YED.

<sup>233</sup> Dervîş Yūnus'un budur maqşudı: Emrem Yūnus'un budur maqşudı YED.

<sup>234</sup> Ala: ire YED.

<sup>235</sup> yārini: rine YED.

Murād-ı vāşıl itmendir rahmān cānını cānāna

- 4 Muşaffā eyle gel albiñ eriş emāre ulından  
Kor ile taht-ı şultānı gcub otura şāhāne
- 5 Muabbet gence mazen olalıdan Seyfi'niñ gnl  
Anıñcun her açan basa grinr şyle vrāne

73.

**azret-i Mışr**

**Mefā'ln/mefā'ln/fe'ln**

- 1 Hdā da' vet ider elamdlillah  
Bu cān dosta<sup>236</sup> gider elamdlillah
- 2 Hāat şehrine cun rılet oldı  
Gnl trmaz eydr elamdlillāh
- 3 Tyāldan cān u dil vaşl-ı habbi  
Hem our hem yazar elamdlillah
- 4 Yaın geldi tl'a şems-i rum  
Bugn gnm tgar elamdlillah
- 5 lm didkleridr halvet-i yār  
amu ayar gider elamdlillah

<sup>236</sup> dosta: Hā'a

- 6 Şehâdet manşıbidur ‘ali manşıb  
Bize virilirser elhamdülillah
- 7 Göründi<sup>237</sup> ma’ni yüzinden cemâli  
Bozuldı hep şuver elhamdülillah
- 8 Bilişdik bunda hem ihsânlar oldı<sup>238</sup>  
Naşîbimiz kadar elhamdülillah

- 9 Ne ğam giderse dünyâdan Niyâzî  
Vişâline irer elhamdülillah

## 74.

## Hâzret-i Eşrefzâde

## Fâ’ilâtün/ fâ’ilâtün/ fâ’ilâtün/fâ’ilün

- 1 ‘Arşdan yüce kurulmuş eyvânı<sup>239</sup> dervîşleriñ  
‘Arş u kürsî levh ü kalem seyrânı<sup>240</sup> dervîşleriñ
- 2 Tolu tolu kadehler içerler dost elinden<sup>241</sup>  
Nişânsuz bî-nişânda<sup>242</sup> cevlanı dervîşleriñ

## 17b

- 3 Dervîşler dosta gider iki cihâanı nider  
Mekân<sup>243</sup> lâ-mekândur şeyrânı dervîşleriñ

<sup>237</sup> Göründi: Gözükdî

<sup>238</sup> oldı: itdi

<sup>239</sup> ayvânı: şayrânı ERD.

<sup>240</sup> seyrân : hayrânı ERD.

<sup>241</sup> Tolu tolu kadehler içerler dost elinden: Tolu tolu kadehler dost elinden içerler ERD.

<sup>242</sup> nişânda: nişândur ERD.

<sup>243</sup> mekan: mekânsuz ERD.

- 4 Neliksüz niteliksüz baqarlar dost yüzine  
Pâyānsuz devr içinde devrānı dervīşlerüñ
- 5 Dervīşleri Hakk sever Qur'an içinde öger  
Hāzret işigindedür dīvānı dervīşlerüñ
- 6 Ādem yaradılmadan Elest'den ilerüden  
‘Ahdleri var dostla pinhān dervīşlerün
- 7 Dervīşlerüñ sözini ferīştehler anlamaz  
Dört kitābı cem ‘ider beyānı<sup>244</sup> dervīşlerüñ
- 8 Hızra yoldaş olmazlar Mūsāya sır dimezler  
Perkişübdür<sup>245</sup> dostla peymānı dervīşlerüñ
- 9 Cümle yaradılmışuñ dervīşler bilür dilüñ  
Süleymān dāhı<sup>246</sup> bilmez nedür zebānı<sup>247</sup> dervīşlerüñ
- 10 Dervīşler işbu mülke teferrüc geldiler  
İki cihāndan öte cihānı dervīşlerüñ
- 11 Bu Eşrefoğlu Rūmī dervīşlerüñ mücrimi  
‘Abdül-kādir sultāndur sultānı dervīşlerüñ

<sup>244</sup> beyānı: lisānı ERD.

<sup>245</sup> perküşübdür: berküşüpdür ERD.

<sup>246</sup> dāhı: bu kelime basılı divanda bulunmamaktadır. ERD.

<sup>247</sup> nedür zebānı: lisānı ERD.

75.

**Ḥazret-i Bayrām Velī****Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/fā'ilün**

- 1 Çalab'ım bir şār yaratmış iki cihān arasında  
Baķıcaķ di'dār görünür o şehrūñ kenāresinde
- 2 Nāgihān ol şāra vardım ol şārı yapılır gördüm  
Ben daķı bile yapıldım taşı vü topraķ arasında
- 3 Şākirdeleri tāk yonarlar yonup üstāda şunarlar  
Mevlā'nın ismini anarlar her tākın bir pāresinde
- 4 Ol şārdan oķlar atılır gelür canlara batılır  
Āşıklar cānı şātılır ol şārıñ bāzāresinde
- 5 Şār dedigimiz gönüldür ne Ālimdir ne cāhildir  
Āşıklar fāni sebīldir ol şārıñ kenāresinde
- 6 Bu sözi Ārifler añlar cāhiller ilşidüp tañlar  
Hacı Bayrām kendi bañlar ol Şār'ıñ mināresinde

76.

**Ḥazret-i Muştafā Hāşimī****Mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'lün/ mefā'ilün**

- 1 Āded devri nübüvvetle tamām itdi temāşāyı  
Vilāyet devridir zāhid olur müşrik diyen lāyı

- 2 Kesād buldı zühd ḥalvet gerekmez celle vü esmā  
Hemān ikrār-ıla ḥidmet açar vech-i m

18a

77.

## Şemsî

## Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün

- 1 Cümle 'ālem āşinā ben arada bîgāneyem  
Her işim aġyār-ıla gören 'aceb dīvāneyem
- 2 Teşneyim zülmetde kaldım āb-ı ḥayvān isterim  
Girmeden deryā-yı 'ışka t̄alib-i dürdāneyem<sup>248</sup>
- 3 Bilmeyip ta' mîr-i cism itdim velî ḳalbim harāb  
Almadan<sup>249</sup> mi' mâr-ı ālem ḳıl nazār vîrāneyim<sup>250</sup>
- 4 Zāt-ı muḫlaḳ çünki yüz gösterdi ḳaydı<sup>251</sup> neylerim  
Ḳayda<sup>252</sup> ger dil kayd idem ḥükm eyle kim büthāneyim
- 5 Mey fûrûş oldum şalādiur ehl-i 'ışka Şemsîyā  
Bendedür ḥamr-ı ezel gelsün gelen meyhāneyem

<sup>248</sup> Bu beyit basılı divanda 3.beyit olarak yer almaktadır. ŞSD.

<sup>249</sup> Almadan: Hey meded ŞSD.

<sup>250</sup> Bu beyit basılı divanda 2.beyit olarak yer almaktadır. ŞSD.

<sup>251</sup> ḳâydi: gayrı ŞSD.

<sup>252</sup> Ḳayda: Gayra ŞSD.

78.

H azret-i Nes mi<sup>253</sup>

F 'ilat n/ f 'ilat n/ f 'ilat n/f 'il n

- 1 Yir ile g k yoğ iken ben t  ezelden var idim  
Gevheri  yekd nesinden senden eyler d r-k r idim
- 2 Gevheri  b eyledim t td  cih n  ser-te-ser  
Yir   g ni anı   canı yaradan sit r idim
- 3 Girdim  dem  onuna pes kimi bilmez sırım   
Ben bu Beytullah i inde<sup>254</sup> .....
- 4 ...  
Ben ene'l-H k   ağurup Manşur ile bir d r idim<sup>255</sup>
- 5 Bu sitem aldım  neme ben g 'ib oldım bir zam n  
Kimseler bilmezdi sırım H k kile ber-d r idim
- 6 On sekiz bi     lemi seyr eyledim başdan uca  
Yiri  altındağı sacı kızdıran şol n r idim
- 7 Ben Nes miyem H k k'ı h k  anımişia b -g m n  
H k k idi beni yaradan ben a na der-k r idim

---

<sup>253</sup> Bu Şiir basılı divanda bulunmamaktadır.

<sup>254</sup> Bu beyit eksik bırakılmıştır.

<sup>255</sup> Bu beyitin ilk mısrası eksiktir.



## 79.

## Ḥazret-i Yūnus

- 1 Benem ol ʿ ışk bahresi deñizler ḥayrān baña  
Deryā benüm kaçtremdür ʿ ışk oldu<sup>256</sup> ʿ ummān baña
- 2 Yoğiken ol<sup>257</sup> bārgāh sen var idiñ ey pādişāh  
Āh bu ʿ ışk elinden āh derd oldı dermān baña
- 3 Ādem yaradılmadın bedene cān urulmadan<sup>258</sup>  
Şeytāna laʿ net olmadan ʿ arşı oldı<sup>259</sup> seyrān baña
- 4 Şerīʿ at ehli irak iremez bu menzile<sup>260</sup>  
Ben kuş dili bilürem söyler Süleymān baña

## 18b

- 5 Kāf tağı zerrem degül ay u güneş bana kul  
Aslum Ḥak'dur şek degül mürşiddür Qurʿ ān bana
- 6 Geldi<sup>261</sup> ol din ölüsü andan oldı kaması  
İbrāhim Ḥalil Musa andandır<sup>262</sup> bürhān bana

---

<sup>256</sup> ʿ ışk oldu: zerreler YED.

<sup>257</sup> ol:bu YED.

<sup>258</sup> Ādem yaradılmadın bedene cān urulmadan : Ādem yaradılmadın cān kalıba girmedin YED.

<sup>259</sup> ʿ Arş oldı: ʿ Arşıdı YED.

<sup>260</sup> Şerīʿat ehli irak iremez bu menzile: ʿ Āşık dilin bilmeyen yā delüdüdür yā dehrī YED.

<sup>261</sup> geldi: toğdı

<sup>262</sup> andandır: ḥacet

- 7 Çünki toğdı Mustafafa ‘ālem oldı hayran pür şafā<sup>263</sup>  
Ol itdi ‘ ahde vefā<sup>264</sup> andandur ihsān bana
- 8 Diledi göre yüzün işide kendi sözün  
Nazar kıldı bir kezin anda virdi cān bana
- 9 Çün dosta girder yolum mülke irişdür<sup>265</sup> ilim  
Hağ‘ dan söyler bu dilüm ne kul oldu sulţān bana
- 10 Yūnus bu hālk içinde eksiklidür Hağğ bilür  
Divāne olmuş çağırır dervişlik bütān bana

### 80.

#### Hağret-i Mısıri

- 1 Bağr içinde katreyim bağr oldı hayrān baña  
Ferş içinde zerreyüm ‘ arş oldı seyrān baña
- 2 Dost göründi çün ‘ ayān kalmadı bir şey nihān  
Tūfān olursa cihān bir katre tūfān baña
- 3 Şüretde nem var benüm sīretdedür ma’denüm  
Kopsa kıyāmet bu gün gelmez perişan baña
- 4 Kāf-ı dil ‘ anğāsıyum sırruñ āşināsıyum  
Endişeler hāşıyum ad oldı insān baña

<sup>263</sup> Çünki toğdı Mustafafa ‘ālem oldı hayran pür şafā: Yaradıldı Mustafā yüzü nūr gönli safā

<sup>264</sup> ‘ ahde vefā: Hağğ’a vefā

<sup>265</sup> mülke irişdür : mülk-i ezeldür

- 5 Niyāzī'nün dilinden Yūnus'durur söyleyen  
Herkes'e çün cān gerek Yūnus'durur cān baña

**81.**

**Ḥazret-i Nūri**

**Müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün**

- 1 Yā Rab zātuñ sırrıdır gönülleri ḥandān iden  
Nūr-ı şifātuñ sırrıdır bülbülleri nālān iden
- 2 'İzz ü celālūñ sırrıdır 'arz-ı cemālūñ sırrıdır  
Va'd-i vişālūñ sırrıdır 'aşıklar'ı ḥayrān iden
- 3 Cān ü cihānı terk ider dār ü diyārı ḳor gider  
Gayrı mürādātı nider maḳşūdı vaşl-ı cān ider
- 4 Vaḥdet şarābıñ nūş ider vuşlāt kelāmıñ gūş  
Ḳalbi sivādan boş ider cānānı mihmān ider
- 5 'Işıkıñlā pür gön'lüm evi yoḳdur murādı dünyevī  
Şems-i cemālūñ pertevi Nūrī ḳuluñ<sup>266</sup> sūzān ider

<sup>266</sup> Nūrī ḳuluñ: Nūrī'yi AND.

19a

82.

**Ḥazret-i Seyfullāh****Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün**

- 1 Ḥaḳīḳat sırr-ı esrārı cihānda ehl-i ḥāl añlar  
   Avām olan ne bilsün ḥālet-i   ışkı vebāl añlar
- 2 Girer mi her ṭahāretsüz şanırsıñ   ālem-i ḳalbe  
 Göñül sırrın beyān itseñ başİretsiz ḥayāl añlar
- 3 Oḳurlar levḥ-i maḥfūzuñ kitābın ehl-i   ışık olan  
 Ḳalan zāhirde billāhi hemān bir ḳīl ü ḳāl añlar
- 4 Beḳā cām-ı şarābından müyesser olmayan kimse  
 Cihānuñ zehrüni nüş eyleyüp bī-çāre bāl añlar
- 5 Tefekkür ide mi Seyfī rumüz-ı   ışkı her ādem  
 Ḥaḳīḳat sözlerüñ her şahşı ne bilsün ḥoş-ḥışāl añlar

83.

**Ḥazret-i Hüdāyī****Mef'ülü/mefā'īlün/mef'ülü/ mefā'īlün**

- 1 Sevdā-yı sivādan geç gel Hū diyelim yā Hū  
 Bir meşreb-i şāfī iç gel Hū diyelim yā Hū
- 2 Ḳo keşf ü keremātı geç cümle maḳāmātı  
 Ḳaşd it bula gör zātı gel Hū diyelim yā Hū

- 3 İşkāt-ı kıyūd ile ifnā-yı vücūd ile  
Haqqāni şühūd ile gel Hū diyelim yā Hū
- 4 Saliq bula ümīdi zerre bula hürşīdi  
Bulmağa bu tevḥīdi gel Hū diyelim yā Hū
- 5 Size ki<sup>267</sup> Hüdāyī yār esrārın ide izhār  
Ey derde iden timār gel Hū diyelim yā Hū

## 84.

**Hāzret-i Eşrefzāde****Fe'ilātün/ fe'ilātün/ fe'ilātün/ fe'ilātün**

- 1 Nideyüm şabr idebilsem dil ü cān oda yanar  
Velī āh eylerisem kevn ü mekān oda yanar
- 2 Büridi yir yüzini āhla zārüm tütüni  
Bu inildim zārına [işbu]<sup>268</sup> cihān oda yanar
- 3 Beni vaşluñdan iraq eyleyüp cennetde<sup>269</sup> koma  
Bu inildüm işiden<sup>270</sup> hūrī cinān oda yanar
- 4 Yā Rab<sup>271</sup> firkatüñ odına yanarídı tamu  
Biñ hıcen aşıpdā cümle cihān oda yanar<sup>272</sup>

<sup>267</sup> : sırrına HD.

<sup>268</sup> Bu kelime sadece basılı divanda bulunmaktadır. ERD.

<sup>269</sup> cennetde: cennetde ERD.

<sup>270</sup> işiden: işidüp ERD.

<sup>271</sup> Yā Rab: Yā Rabbi ERD.

<sup>272</sup> Biñ hıcen aşıpdā cümle cihān oda yanar :niçe yüz biñ per-i pervāne revān oda yanar ERD.

5 Kim ola Şem' a yağın olmağı da' vā idine  
Nice yūz biñ per-i pervāne revān oda yanar<sup>273</sup>

6 EŞrefoğlı yana gōr kuy-ı kenārında yārn<sup>274</sup>  
Őo disūnler Rūmī'ye ibn-i fūlān oda yanar

19b

85.

**Őazret-i Lā-mekānī**

**Mef'ūlü/ mefa'īlü/ mefa'īlü/ fe'ūlūn**

- 1 Pāk eyle gōñül çeşmesini tā ũurulunca  
Dik ũud gōzini gōñline gōñliñ gōz olunca
- 2 Efkārı ko dil destisiñ o çeŐmede ũut ũur  
Şol āb-ı hayāt başı ile ol desti ũulunca
- 3 Çek dest belā iÇre hezār miŐnet ũ zaŐmet  
Bir pīr-i ũūdā mūrŐid-i kāmili tā ki bulunca
- 4 Çūn ũaŐŐ seni derbān-ı der-i hānesi kıldı  
Őur ũapıda ğayrı ũoma tā añı bulunca
- 5 Şimdi ũoma kim ũoñra ÇıŐarması ğüÇ olur  
Őeytān Çerisi hāne-i ũalbe ũoyulunca

<sup>273</sup> Nice yūz biñ per-i pervāne revān oda yanar: yine hicrūñ odına cümle cihān oda yanar ERD.

<sup>274</sup> yārn: ũaŐŐuñ ERD.

- 6 Lā-mekānım seni pek çok aradım pek çok  
Sīnemde mukīm olucağın t̄a t̄uyulunca

## 86.

**H̄azret-i Yūnus**

- 1 Be hey dervīş H̄aḫḫ'ı bulam mı dırsın  
H̄aḫḫ'a yarar 'amel işlemeyince  
Bu sırrın ötesin t̄uyam mı dırsın  
Bir mürşid-i kāmīl söylemeyince
- 2 Gel ey ḫardaş gel tevḫīde uzan  
Tevḫīddir nefsiñ ḫal'asın bozan  
Hīç kendi kendine ḫaynar mı ḫazan  
Çūra yanan āteş eylemeyince
- 3 Degme kişi göñül evin düzemez  
H̄aḫḫ'ıñ taḫdīrini kimse bozamaz  
'Ummānlara t̄alup çıḫup yüzemez  
'Işḫıñ deryāsını boylamayınca
- 4 Göñül ḫuşı uçar gider dutulmaz  
Başlı şuyın ayağına varılmaz  
Elekden elege ḫoyup elenmez  
Degirmene varup un olmayınca
- 5 'Işḫum ḡālib oldu yüregim ḫaymaz

‘Āşık olan ‘ārı nāmūsı neyler  
 Be hey Yūnus baña söyleme dirler  
 Yā ben öleyim mi söylemeyince

20a

87.

### Ḥazret-i Mıṣrī

#### Mefā’īlün/mefā’iün/mefā’īlün/mefā’īlün

- 1 Şehā yüz döndüren senden kime tutsa gerek yüzün  
 Göziñ yuman cemālūñden kime açsa gerek yüzün
- 2 Seni terk eyleyen insān bulur mı cismine ol cān  
 Yüzinde āyet-i Qur’ān<sup>275</sup> görür<sup>276</sup> her kim siler tozun
- 3 Şaçuñla kirpigüñ kaşun heme evşāf-ı naḳḳāşuñ  
 Şehüm yokdur ayakdaşuñ kim ilerü süre izin<sup>277</sup>
- 4 Buyurdı Ḥaḳḳ ki Qur’ān’da ideler Ādem’e secde  
 Dīv ü şeyṭān o kim bunda ḳabūl itmez Ḥaḳḳ’uñ sözin
- 5 Kaşuñ mihrābını şimdi Niyāzī ḳible idindi  
 Ḳatı çalışdı sürüñdi yöneldince saña özin

88.

### İsmā‘īl Ḥaḳḳı

#### Mefā’īlün/mefā’īlün/mefā’īlün/mefā’īlün

<sup>275</sup> Qur’ān: raḥmān MD.

<sup>276</sup> okur: görür MD.

<sup>277</sup> izin: ferzin MD.



- 1 Göñül āyinesin şāf it tecellī eyleye tā Hāḫḫ  
Hāḫiñ dīdārına ṭālib olan çeşmiñ açar muṭlāk
- 2 Dilerseñ rākib-i refref olup Hāḫḫ'a uruç itmek  
Bülend it himmet-i evci hevā-yı nefisle alçaḫ
- 3 Nāzar kıll şeş-cihetden pertev-i şemsi tecellīye  
Hüdā'dan ğayrı var mı bir görünür dīdeye pek bāk
- 4 Ne görsün bu cigerde dāḫı derdi şol ki a' mādır  
Ne bilsün ilm-i ḫāli ol ki şadı olmadı münşakḫ
- 5 Ḳomazlar bezm-i feyyāz ehl-i zühdi bir ayak ašlā  
Viren 'uşşāk-ı Hāḫḫ'dır fi'l-ḫaḫīḫa meclise revnaḫ
- 6 Açarlar bāb-ı Hāḫḫ'ı fark iden ṭālibler ey Hāḫḫı  
Hüdā fettāḫdur elbette ḫalamaz bu ḫapu muḫlaḫ

## 89.

**Hāzret-i Muşṭafa Hāşim****Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün**

- 1 Dilā ' anḫa şıfat ol kim saña bende ola sultān  
Ḳanā' at kenzinin bul kim fenā irmez ola ey cān
- 2 Tevekkülde olup da' im begim zell iḫtiyār itme  
Ki el-rızḫu ' ale'llāh'ıñ ide gör ma' nisin iz' ān

- 3 Şaḫın mekrine aldanma zen-i dünyā-yı nā-pākīñ  
Ki tıfl-dil gider elden saña dost olmaz ol düşmān
- 4 Dervīş tevḫīdine<sup>278</sup> Ḥaḫḫ'ın gice gündüz idüp gayret  
Begim ḥidmet iden ḫula efendisi ider iḥsān
- 5 Ḳabūl it Hāşim'in cāndan bu nüş-i pūr ḫusūrını  
Saña bunca kerem itdi yine yüce yüce Sübhān

20b

90.

**Ḥazret-i Naḫşī****Fā'ilatün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün**

- 1 Kime kim itdi tecellī urdı zaḫmın yār aña  
Ĝayriden irmez ' ilācı ḫan bahā timār aña<sup>279</sup>
- 2 Mīm ü ' ayn ü şīn ü ḫafiñ baḫsalar mir'ātına<sup>280</sup>  
Gösterür keşret yüzünden kendüsün settār aña
- 3 Men ' aref ḫavlince zāhid bildigin gördüm<sup>281</sup> ' ayān  
Küfrün İmān eyledünse eyleme inkār aña
- 4 Sen daḫi görmek<sup>282</sup> dilerseñ ölmeden ' ālemde gel  
Ṭurma<sup>283</sup> mürebbi<sup>284</sup> işiğinde cān virüp yalvar aña

<sup>278</sup> Dervīş tevḫīdine: Ders-i tevḫīdin MH.

<sup>279</sup> Ĝayriden irmez ' ilācı ḫan bahā timār aña: ' Āḫıbet anuñ ' ilācı ḫan bahā dil-dār aña NAD.

<sup>280</sup> Mīm ü ' ayn ü şīn ü ḫafiñ baḫsalar mir'ātına: Mīm ü ' ayn ü şīn ü ḫafiñ gör kemāl-i ḫudretin NAD.

<sup>281</sup> gördüm: görmüşüm kendüm NAD.

<sup>282</sup> görmek: ölmek NAD.

<sup>283</sup> ṭurma: dur AND.

5 Bulmayup insān-ı kāmīl küfrün imān itmeyen<sup>285</sup>  
Kaldı ol şirk-i ḥafīde neylesün ikrār aña

6 Gevher-i nazmıñ senüñ Ḥaqq bilmeyen münkirolere  
Açma bu esrārı Nāqşī söyleme zinḥār aña

## 91.

### Ḥazret-i Seyfullah

#### Fā'ilatün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün

- 1 'Işık-ı Leylā eyledi Mecnūn-ı ser-gerdān beni  
Merhamet eyler kaçan seyreylese yaren beni
- 2 Ağlarım gözden çıkınca gam degil Yā' ḳub-veş  
Mısr-ı dilde tā bulınca Yūsuf-ı Ken'ān beni
- 3 Ben mey-i ser-ḥoş-ı 'ışık oldum ḥarābāt ehliyim  
Şanma dehri dōne zāhid olmuşum ḥayrān beni
- 4 Gözlerim yaşı aḳar iñler dil cān āh ider  
Döndürür şām u seḥer dolāb-veş devrān beni
- 5 'Āḳıbet derd ü belā hicrān irişsin vaşlına  
Her ne eylerse itsün çarḥ-ı ser-gerdān beni
- 6 Rūz-ı maḥşer olsa hicran ile nālān eylesem  
Raḥm idüp ṭamuda yaḳmaz āteş-i sūzān beni

<sup>284</sup> müreyī:müebbī AND.

<sup>285</sup> Bulmayup insān-ı kāmīl küfrün imān itmeyen: Bilmeyenler kendü nefsin bulmayanlar evliyā NAD.

- 7 Tā ezelden Seyfi'nin maḫsūdu Ḥaḫḫ dīdārıdır  
Aldamaz medḫ itme vā' iz hūr-ile ḡilmān beni

## 92.

**Ḥazret-i Nūrī****Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün**

- 1 Cihān ḫalkı ḫamu yā Rab saña 'āşık seni ister  
Liḫāña mübtelālar hep saña 'āşık seni ister  
Eger bende eger sulṫan eger dāna eger nādān  
Ṭalebkār olmada yeksān saña 'āşık seni ister
- 3 Felekler eyleyüp devri melekler eyleyüp seyr  
Eger insān eger ḡayrı saña 'āşık seni ister
- 21a** 'Aceb sırdur 'aceb pāzār ki bülbül zār ider<sup>286</sup> her āb<sup>287</sup>  
Eger güldür eger gülzār saña 'āşık seni ister
- 5 Kimi mest ü kimi ḫayrān kimi nālan kimi giryān  
Vişāliñi umar her cān saña 'āşık seni ister  
Ezel bezminde içmişler ḫicāb-ı 'aynı geçmişler  
Cemāle aḡız açmışlar saña 'āşık seni ister
- 7 Olar kim 'ışḫa dil baḡlar bu Nūrī-veş ciḡer daḡlar  
Eger ṫaḡlar eger baḡlar saña 'āşık seni ister<sup>288</sup>

## 9

---

<sup>286</sup> ider: olur AND.

<sup>287</sup> Her āb:güüzār AND.

<sup>288</sup> Son iki mısra eksiktir. AND.

## 3.

**Ḥazret-i Yūnus****Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/fā'ilün**

- 1 Ben bu' ışkı ben bilmez idim kim bir ' aceb sevdā imiş  
Bir zerrisi ay ü güneş bir kıatresi deryā imiş
- 2 Bir günki toğmuş ' āleme hiç ezelden tā ebed  
Bir seniñ her demi bir leyletü'l-isrāimiş
- 3 Bir kıatresiniñ cür' ası Manşūrı ber-dār eyledi  
Bir sāğarınıñ tolūsı ' ālemlere gavğa imiş
- 4 Bu ' ışk imiş varlık kamu iyü yavuz uçmak tamu  
Geri kalanı ey ' amu bes bir kıuru da' vā imiş
- 5 Bağşında kemter bağşış bu ' akl u fehm ü cān ü ten  
Hemtede ad nā-hemtā ol çerāğ-ı heft-minā imiş
- 6 Yūnus Emrem hüdhüdleyin sen de dilerseñ ' ışkı ger  
Kim lāmekān tā kände ol adil bir bī-nişān .... imiş

## 94.

**Ḥazret-i Mısrī****Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Tālib-i Ḥaqq' uñ devāsız derd imiş<sup>289</sup> sermāyesi  
Anuñ için āh u zār olur hemīn hem-sāyesi

---

<sup>289</sup> itmiş: dürür NMD.

2 ‘Āşıkuñ ma‘ şük yolında derdi artduqça müdām  
Artar anuñ dembedem akrān içinde pāyesi

3 Tā‘ atüñ ihlāşa irmez ‘ilm-ile a‘ malla  
‘İzzeti қо zilleti tut oldur ānuñ māyesi

4 Arz-ı vāsi’ ister iseñ kāmilüñ gir qabzına  
‘Arş u kürsiden geñişdür bir velīnüñ sāyesi

5 ‘Ārifüñ gönünü bilmez kandedür halk-ı cihān  
Ol ki ‘anqādur yere düşmez bil anuñ sāyesi

6 Kim ki mā-zāğa’l-başar sultānınuñ tıflı ola  
Mışriyā şol feyz-i aqdes nūrı oldı dāyesi

21b

95.

### Ḥazret-i Hüdāyī

#### Müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün

1 Buyruq senin fermān senin derd ehline dermān seniñ  
Müzniblere gurfān seniñ yā Rabbenā yā Rabbenā

2 Qullarına eyler nazār gitsün gönüllerden keder  
Qalmaya varlıqdan eser yā Rabbenā yā Rabbenā

3 Sensiñ bizi ĩcād eden toğrı yolā irşad iden  
İhsānını mu‘ tad iden yā Rabbenā yā Rabbenā

4 Ref‘ et cemālinden nikāb zāyil ola tā kim hicāb  
İhsānıñ olsun biħisāb yā Rabbenā yā Rabbenā

5 Yā<sup>290</sup>Vāhid ü Ferd ü Aḥad ey Kādir ü Ḥayy ü Şamed  
Eyle Hüdāyi'ye meded yā Rabbenā yā Rabbenā

96.

**Ḥazret-i Eşrefzāde<sup>291</sup>**

**Fe'ilātün/ fe'ilātün/ fe'ilātün/ fe'ilātün**

- 1 Görelden yüzüni yāriñ<sup>292</sup> belā baña şikār oldu  
İñildim artdı gün günden gözüm yaşı piñār oldu
- 2 Gözüm dīyārı hiç görmez aḳar ḳanlu yaşum ṭurmaz  
Bu derd ü bu firāḳ ile içüm taşum yanar<sup>293</sup> oldu
- 3 ' Aceb yā Rab ne derdür bu getürmez gözüme uyḳu  
İçümdeki yanan odlar<sup>294</sup> bütün<sup>295</sup> varım<sup>296</sup> yaḳar oldu
- 4 Göñül fikrindedür ḫayrān bu cān avāre ser-gerdān  
Bu sevdāya düşeliden dü- ' ālem baña ṭar oldu
- 5 İñildüm ' āleme ṭoldı gören eydür saña ne oldu  
Esirgeyüp bu ḫalkı derdüm girü baña şorar oldu
- 6 Benüm derdüm hemān ol yār baña ne il gerek ne şār  
Bu cān ancaḳ ānı ister ḳamusından bīzār oldu

<sup>290</sup> Yā: Ey HD.

<sup>291</sup> Mecmuada basılı divandaki 7.beyit eksiktir.

Yüregüm yarasına hem gözüm yaşı yiter merhem

Giceler şubḫa dek bu ḡam bañā mūnis-i yār oldu

<sup>292</sup> yāruñ: derd ü ERD.

<sup>293</sup> yanār: buḫar ERD.

<sup>294</sup> odlar: od ERD.

<sup>295</sup> bütün: ḫod ERD.

<sup>296</sup> varım: yārānlarum ERD.

- 7 Ğamı yāruñ hemān yārdur sa‘ādet kimde ğam vardur  
Şolar kim gerçek erlerdür ğamı yükin çeker oldı
- 8 Var Eşrefoğlı Rūmī var bu derdi kıılma āşikār  
Saña çün derd-i zehri yār tolu tolu şuñar oldı

97.

Sezāyī

Fa‘ilatün/ fā‘ilātün/ fa‘ilün

- 1 Sīneñ içre bedr olan māhıñ nedür  
Taht-ı dilde hüküm iden şāhıñ nedür  
Şaklama benden ki dil-ı ħāhıñ nedür  
Söyle ‘āşık bā‘ iş-i āhıñ nedür  
Derd-ile ‘azm itdigiñ rāhıñ nedür
- 2 Tālib-i vaşlı iseñ ol dilberīn
- 22a Yoluna komağ gerek cān ü seriñ  
Āteş-i hicrān mıdır yoħsa yeriñ  
Söyle ‘āşık bā‘ iş-i āhıñ nedür  
Derd-ile ‘azm itdigiñ rāhıñ nedür
- 3 Varayım bir yāre oldıñ mübtelā  
Kim seni vaşlından itmişdür cūdā  
‘Āşık-ı şādık iseñ söyle baña  
Söyle ‘āşık bā‘ iş-i āhıñ nedür  
Derd-ile ‘azm itdigiñ rāhıñ nedür



4 Yağdı yandırdı seni ʿışkıñ odı  
 Nā-şek ʿuşşākı hayretde ƣodı  
 Gözyaşın kim gördi senden el yudı  
 Söyle ʿāşık bāʿ iş-i āhıñ nedür  
 Derd-ile ʿazm itdigiñ rāhıñ nedür

5 Āteş-i ʿışka yanar pervānesin  
 Baş u cāna baqmayan divānesin  
 Gel Sezāyiden bugün uşlanasın  
 Söyle ʿāşık bāʿ iş-i āhıñ nedür  
 [Derd-ile ʿazm itdigiñ rāhıñ nedür]

98.

Şemsî<sup>297</sup>

**Mefʿülü/ mefāʿilü/ mefāʿilü/ feʿülün**

1 Cānān ilinüñ güllerinüñ bāğı görüñdi  
 Dost iklīminüñ lālesinüñ ƣağı görüñdi

2 Ya ʿkūbʿa bugün Yusufʿınüñ ƣoƣusı geldi  
 Eyyübʿa daħi şıhhatinüñ ƣağı görüñdi<sup>298</sup>

3 Firƣat<sup>299</sup> gicesi gitdi<sup>300</sup> ƣamu ƣalmadı ƣorku  
 Vuşlat güninüñ gündizüninüñ ağı görüñdi<sup>301</sup>

<sup>297</sup> Bu gazel basılı divanda 6 beyitten oluşmaktadır. Mecmuda divandaki 6. beyit eksiktir. ŞSD.

ʿİşk ile bugün Şemsî yine vecde irişdi

Var ise bugün dostunuñ otağı görüñdi ŞSD.

<sup>298</sup> Bu beyit basılı divanda 3.beyittir. ŞSD.

<sup>299</sup> Firƣat: Kaygu ŞSD.

<sup>300</sup> gitdi: geçdi ŞSD.

<sup>301</sup> Bu beyit basılı divanda 4.beyittir. ŞSD.

- 4 Envār-ı Muḥammed ʔoĝuben ʔıtdı cihānı  
Şaḳḳu‘ l-ḳamer’üñ mu‘ cize parmaĝı görüñdi<sup>302</sup>
- 5 Dil ḥastesinüñ derdine tımār<sup>303</sup> irişdi  
Şemsī’ye<sup>304</sup> ḥayāt ābınuñ ırmaĝı görüñdi

## 99.

### Ḥazret-i Dildanā

- 1 İncinme hiç zāhid baña  
Ādem’den ĝayrısın bilmem  
Her nefesde budur sözüm  
Bu demden ĝayrısın bilmem
- 2 Varlık ile işiñ bitmez  
Göñüldeñ süḥanı ĝitmez  
Ḳulaĝım çok söz işitmez  
‘ademden ĝayrısın bilmem

### 22b

- 3 Bir tecellīdir bu cihān  
Ehl-i Ḥaḳḳ’a bu söz ‘ayān  
Ben bildigim budur hemān  
Görmeden ĝayrısın bilmem
- 4 Sor gider göñüldeñ tozı  
Görinen göñlünüñ yüzi

<sup>302</sup> Bu beyit basılı divanda 2.beyittir. ŞSD.

<sup>303</sup> tımār: dermānı ŞSD.

<sup>304</sup> Şemsī: var ise ŞSD.

İbrāhim'ini budur sözi

Nağmeden ğayrısın bilmem

100.

**Ḥazret-i Seyfullāh**

**Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilātün**

- 1 Estağfirullah el-<sup>ç</sup> azīm mūra'iniñ işlerine  
Gördü sücüd eylemedi dberiñ қаşlarına
- 2 Göñlüm қараñlıđı gidüp ne hoş münevver eyledi  
Bir nazār it sevdiğimiñ incü gibi dişlerine
- 3 Her kaçan ol serv-i revān görsem revān olduğunu  
Nil ü Fırat beñzeyemez gözlerimiñ yaşlarına
- 4 Başdan ayađa yārimiñ nūr idüğüñ bilmediler  
Zāhidiñ eksik olmasun belāları başlarına
- 5 Şūfī bu <sup>ç</sup> ışık işiñ degil dertlere uğradır seni  
Yār yüregim bir nazār it şu bađrımıñ başlarına
- 6 Vech-i dilberi zāhidiñ görmediği <sup>ç</sup> aceb degil  
İrmedi dost tecellīsi içlerine tışlarına
- 7 Şavm u šalāt u hac-ile şanma biter zāhid işiñ  
Mürşide teslīm ola gör telķin ide güşlarına

- 8 Seyyid Nizāmođlu cihān ıoldı cemāl-i yār ile  
Görmediler gözler ānı girmedi hem düşlerine

101.

Ėazret-i Yūnus<sup>305</sup>

Mefā'īlün/ Mefā'īlün/ Fe'ülün

- 1 Anca zār eyler ki<sup>306</sup> şol bülbül eyler  
Ėanı ol eylemez illā gül eyler
- 2 Bađar<sup>307</sup> gülde görür yārūñ cemālūñ  
Çađırur kim beni Mecnūn<sup>308</sup> şol eyler
- 3 Ne görüñdi şu Ferhād'uñ gözine  
Ėayalar kesüben dosta yol eyler<sup>309</sup>
- 4 Ne görüñdi Şāh İbrāhīm gözine  
Tācını tahtını yağup kül eyler<sup>310</sup>
- 5 Ne görđi Leylā'nuñ yüzinde Mecnūn  
Akıdup gözyaşın āb (u) sīl<sup>311</sup> eyler<sup>312</sup>

<sup>305</sup> Divanda 13 beyitten oluşmaktadır. YED.

<sup>306</sup> ki: kim YED.

<sup>307</sup> Bağan: kaçan YED.

<sup>308</sup> Mecnun: deli YED.

<sup>309</sup> Bu beyit divanda 5. beyit olarak yer alır. YED.

<sup>310</sup> Bu beyit divanda 6. beyit olarak yer alır. YED.

<sup>311</sup> seyl: sel YED.

- 6 Bî-çāre Yūnus' uñ altūn sözini  
Söyleme nādāna kıızıl pūl eyler<sup>313</sup>

23a

102.

**Ḥazret-i Mıṣrī**

**Mef'ūlü/ mefā'ilün/ mef'ūlü/ mefā'ilün**

- 1 Ey şeh zen-i dünyānuñ gel alına aldanma  
Şem' -i ruḥ-ı nārına pervāne gibi yanma  
Fānīdür anuñ ḥūsni var rengine boyanma  
‘Ahdine vü va' dine göñül verip inanma  
Ḥaḫdur bu sözim Ḥaḫḫ'la inkārına ṭayanma  
Gerçeklere teslīm ol her sözi yalan şanma
- 2 Bu dünyā yedi başlı biñ dişli bir eşerdür<sup>314</sup>  
Her başında biñ ağzı her loḫması ādemdür  
Zehridür anuñ tiryāḫ tiryāḫı anuñ semdür  
Her şerbeti kim içseñ şerbeti degül ol demdür  
Ḥaḫdur bu sözim Ḥaḫḫ'la inkārına ṭayanma  
Gerçeklere teslīm ol her sözi yalan şanma
- 3 Māt oldı nice şehler bu dünyāniñ elinden  
Ṭoymadı biri anuñ cāhından u mālından  
‘İbret alabilürseñ al māh-ile sālinden  
Gör nice döner tiz tiz her birisi ḫālinden  
Ḥaḫ'dur bu sözim Ḥaḫḫ'la inkārına ṭayanma  
Gerçeklere teslīm ol her sözi yalan şanm

<sup>312</sup> Bu beyit divanda 4. beyit olarak yer alır. YED.

<sup>313</sup> Bu beyit divanda son beyit olarak yer alan 13. beyittir. YED.

<sup>314</sup> esrārdır: erḫāmdur NMD.

4 ‘Akılla bunuñ hergiz bir hılesi bilinmez  
 Şeytānı dahı gizli bu ‘ilm-ile bulunmaz  
 Her ne kadar aña sen şetm eyleseñ alınmaz  
 Rıfķ ile ider mekri her yañaya çalınmaz  
 Hakkdur bu sözim Hakk’la inkārına tayanma  
 Gerçeklere teslīm ol her sözi yalan şanma

5 Mısrī sañadur bu söz cehd it alagör ‘ibret  
 Faķr-ile idüp faħri itme aña sen minnet  
 Emrāz-ı cehilden sen bulduñsa eger şıhhat  
 Tutmā şaķın aşlā hıç bir kimseye küdüret  
 Hakkdur bu sözim Hakk’la inkārına tayanma  
 Gerçeklere teslīm ol her sözi yalan şanma

**103.**

**Kıt‘a**

**Mefā’ilün/ mefā’ilün/ mefā’ilün/ fe’ülün**

1 Enīsiñ ķul hüvallāhu aħad yā Resūlallāh  
 Celīsiñ dāħi Allāhüs-şamed yā Resūlallāh  
 Şıfātıñ lem yelid zātıñ velem yüled maħfıdūr  
 Mişāliñ lem yekunnehu küfüven aħad yā Resūlallāh

**23b**

**104.**

**Hızret-i Nūri**

**Mef’ülü/ mefā’ilün/ mef’ülü/ mefa’ilün**

1 Ey dil zen-i dünyānuñ çün ālına aldanduñ  
 Pervāne gibi her dem şem‘-ī ruħına yanduñ

ardaş bu yalancınıñ vā' dine mi inanduñ  
 ' Ahdine mi ayanduñ rengine mi boyanduñ  
 Bilmem saña bu dūnyā bāı mi alur şanduñ  
 Bu meclis-i fānīde sākī mi alur şanduñ

2 Dūnyāya nazar ılsañ biñ başı bir eramdur  
 Her başında biñ ağız her loması ādemdūr  
 Tiryāki anuñ semdūr her bir demi mātemdūr  
 Fikr eyle bu ma' nāyı fehm eyle ne 'ālemdūr  
 Bilmem saña bu dūnyā bāı mi alur şanduñ  
 Bu meclis-i fānīde sākī mi alur şanduñ

3 Māt oldu o şehler kim vaşlını gōñül özler  
 Vaşfını murād itseñ şer eyleyemez sözler  
 Hāk oldu o sīm-tenler şoldı o güler yüzler  
 anı o alem aşlar anı o güzel gözler  
 Bilmem saña bu dūnyā bāı mi alur şanduñ  
 Bu meclis-i fānīde sākī mi alur şanduñ

4 ' Āıl geinen cānlar āir aña aldandı  
 Dūnyāya virüp varın aşşı iderem şandı  
 Cehd ile göçüp onup göçdü sa' y ile inüp bindi  
 ' Üryān giricek abre asret odına yandı  
 Bilmem saña bu dūnyā bāı mi alur şanduñ  
 Bu meclis-i fānīde sākī mi alur şanduñ

5 Ey Nūrī uyar cānıñ şaın ki geer fırsat

Sel gibi aķar ‘ 3mruñ yel gibi ider sür’at  
 Biñ yıl yaşasañ āhir gelmez saña bir sâ’at  
 Ey göz niçe bir uyhu ey dil niçe bir ğaflet  
 Bilmem saña bu dünyā bākī mi alur Őanduñ  
 Bu meclis-i fānīde sākī mi alur Őanduñ

**105.**

**Halīli**

**Fā’ilatün/ fāi’ilatün/ fāi’ilatün/ fā’ilün**

- 1 Yarını yarın görendür kim bugüneyarın görür  
 Bunda yarın görmeyen yarın kaçan yarın görür
- 2 Her ki keşretten geçüp oldı ‘ alāyıkdan biri  
 Vaħdetiñ buldı tariķiñ Hāķķ’ın envārın görür
- 24a**
- 3 Kimki nefsiñ bilmedi ribāyı bilmez Őekvazın?  
 Nefsiñi bilendir ol kim kendi mikdārın görür
- 4 Ka‘be-i mu‘nāyı ‘ ārif dem-be-dem eyler avaf  
 Hācı-i Őüretdir ol kim Mekke divārın görür
- 5 Yarın anda Őoħbet-i didārdan maħrüm olur  
 Kimki görki gibi bunda dünyā merdārına görür
- 6 Aşılan dār-ı belāya dünyāda Manşūr-veş  
 Nice dil-şād olmasun rüy-ı dildārın görür



- 7 Ey Hālîli şol hümâ-himmet faķîr ol kim müdâm  
 Ārzū-yı cennet itmez dost dîdârın görür

106.

Süleymân<sup>315</sup>

- 1 Yandım yakıldım ben nâr-ı ʿaşķa  
 ʿAndelîb oldum gülzâr-ı ʿaşķa
- 2 Bezm-i ezelden mest olup geldim  
 Ben bende oldum hünkâr-ı ʿaşķa
- 3 Zülfi hevâsı eyledi hayrân  
 Olmuşam Manşûr ben dâr-ı ʿaşķa
- 4 Dost cemâline olalı hayrân  
 Oldum menâdı bâzâr-ı ʿaşķa
- 5 Feth itdi ķalbimi çün nûr-ı zâtı  
 Müstağriķ oldum envâr-ı ʿaşķa
- 6 Hîdmet-i şeyhe ķulluķ iderseñ  
 Maħrem olursın esrâr-ı ʿaşķa

<sup>315</sup> Bu şiir mecmuada Süleyman (Şeyh Süleymân Efendi)mahlasıyla yazılmış ve şair ismi Süleyman olarak verilmiştir ama bu şiirin ilk 3 beyiti ve son beyiti Kul Nesimi'nin( Kul Nesimi- Cahit Öztelli) şiirleri arasında yer almaktadır. Şiir divanda aşağıdaki şekilde geçmektedir.

1 Yandım yakıldım ben nâr-ı ʿaşķa / ʿAndelib oldum ben zâr-ı ʿaşķa  
 2 Bezm-i elesten mest olup gelir / Ben bende oldum sevda-yı ʿaşķa  
 3 Nice Süleymân geldi bu cihâna /Men Süleymânım hünkâr-ı ʿaşķa  
 4 Zülfün hevâsı eyledi Hayrân /Olmuşum Manşûr ben dâr-ı ʿaşķa  
 5 Seyyit Nesimi terk et bu resmi / Yandır bu cismi âteş-i ʿaşķa

- 7 Nice Süleymān geldi bu cihāna  
Men Süleymān'ım serdār-ı ıŖka

**107.**

**Ḥazret-i Hüdāyī**

- 1 Yine gön̄lüm dost illerin özledi  
Ol illere bir kez daḥi varam mı  
Dost dīdārñ bizden yeter gizledi  
Bir gün ola ḥüb cemālin görem mi
- 2 Ḳulaḳ tutan kiŖiler Ḥak kelāma  
NokŖāndan kurtulup irer tamāma  
Ḥacāc ile varup Beyt-i Ḥarām'a  
İŖiğine yüzüm gözüm sürem mi

**24b**

- 3 Māsivāya meyli dilden yuyuban  
Fahr-i ʿālem Mustafā'ya uyuban  
Ḳābe ḳavseyn maʿnāsından tıyuban  
Aceb sırr-ı o ednāya irem mi
- 4 Tevḥid ile ĩmām kāmil ola  
Firḳat gidüp cem'ıyyet ḥāsıl ola  
Sırrım vaḥdet iline vāŖıl ola  
Ara yerden ayrılıḡı sürem mi
- 5 Ey Hüdāyī dostdan yaña uḅuban

ana ana b-1 hayt iubben  
 Ha yol verup hicbları geubben  
  Aceb vulat saryına girem mi

108.

Hazret-i Erefzade

Fa'ilatun/ fai'ilatun/ fai'ilatun/ fa'ilun

- 1 Bu nie derddur ki duidu cana dermn istemez  
Arturur gunden gune derdini noan istemez
- 2  Aa derdi anu pesdur gerekmez du cihan  
Bulbulun maudu guldur bag u butan istemez
- 3 Neylesun nitsun sary padiah isteyen  
Huriye kilmaz nazari cennet u riqvan istemez
- 4 ank bada kim anu sevdasi yodur o an  
Zadur ol murdare gitsun kim sekeristan istemez
- 5 ank candir kim anun  ii od yanmaz mudam  
Ta ebed cansuzdur ol bi-can ki canan istemez
- 6 ol gonul kim  i nuriyla munevver olmad  
ald nefsi zulmetinde ab-1 hayvan istemez
- 7 Derdin artursun ey Erefolu Rumi  ar o  
Derd-ile rusva olan  alemdede pinhan istemez

## 109.

## H azret-i Y unus

- 1 Mecn n'a Şordular Leyl  nice oldu  
 Gitdi Leyl  adı dillerde  aldı  
 Benim g nl m Şimdi Leyl  buldu  
 Y ri Leyl  ki ben Mevl yı buldum
- 2 Leyl yı besledi  ullar d yalar  
 Mecn nu  başında  uŐlar yuvalar  
**25a** Meskenim olmuŐdur taĒlar ovalar  
 Y ri Lelyl  ki ben Mevl yı buldum<sup>316</sup>
- 3 Ben yalvarır iken sen n t iderdi   
 Hev yı g zley p perv z iderdi   
 Cef yı  ok vefayı az iderdi   
 Y ri Leyl  ki ben Mevl yı buldum<sup>317</sup>
- 4 AĒlayı aĒlayı Ka' beye vardum  
 Leyl  Leyl  dirken Mevl yı buldum  
 H lkayı payŐup zararlar  ıldım  
 Y ri Leyl  ki ben Mevl yı buldum<sup>318</sup>
- 5 Ulu  uŐlar yuva yapar başımda  
 Var git Leyl   urma benim  arŐumda  
 Ben Mevl yı g r r oldum d Ő imde

<sup>316</sup> Bu d rtl k kitapta yer almamaktadır. AY.

<sup>317</sup> Bu d rtl k kitapta yer almamaktadır. AY.

<sup>318</sup> Bu d rtl k kitapta yer almamaktadır. AY.

Yüri Leylā ki ben Mevlāyı buldum

6 Dervīş<sup>319</sup> Yūnus bu sırlardan açınma<sup>320</sup>

Ḥaqq'ın luḫfūñ görüp ğayra şaçınma

‘ İnāyet-i Ḥaqq olan yerden kaçınma

Yüri Leylā ki ben Mevlāyı buldum

### 110.

#### Ḥazret-i Mışrī

#### Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilün

- 1 Her denīnūñ sözine aldanup itme iḫtilāt  
Her le'imi sırra maḫrem şanma eyle iḫtiyāt
- 2 Şol ki söz ḳadrin bilür cānuñ aña eyler nişār  
Ayağınuñ altına dōşe yüzini çün bisāt
- 3 ‘ Ārifūñ ḳadrin yine ol çārif olanlar bilür  
Ehl-i ‘ulūvvūñ rütbesini bilmez ehl-i inḫiḫāt
- 4 Güç getürme kendüñe geldükçe a' da ḫa' nesi  
Sükkerī ḫelvādur andan ḫasıl olur inbisāt
- 5 Ey Niyāzī fārig ü āzāde ol var çekme ğam  
Ḳahr u luḫfi bir bilürseñ ğam olur saña neşāt

<sup>319</sup> Dervīş: Gel ey AY.

<sup>320</sup> açınma: açılma AY.

## 111.

## H azret-i Seyfull ah

## Fa'ilat n/ f i'ilat n/ f i'ilat n/ f 'il n

- 1 Deldi bağrım b lb l bi- are n l nini  seni   
Yo sa aldirdin mı sende vird-i  and ni  seni 
- 2 Ba a benzersin behey bi- are  r m itmey b  
Cehdi  bu  alk a r hat virmez efg nini  seni 
- 3 G l en-i k l h n  d nderdi i ileden  te i  
N r-ı hicr n mı  alk  itti H d  c ni  seni 
- 25b**
- 4 T t izini m r sidi  H k 'a ula dursun seni  
Meyl id p ağy ra uyma yo  mı sul anini  sensi 
- 5 Ey felek bir y re  dın sineme hi   are yo   
Zehri ile  l de olmu  tiğ-ı berr ni  seni 
- 6 Aldi  '  mr m  a ılı  yıkdı  bu g nl m  hrin  
Dilerim H k 'dan yıkılusun  asr u eyv ni  seni 
- 7   nk  Seyyid Seyf  d r oldu  vi al-i y rdan  
T rmayup  an ağlasun bu  e m-i giry ni  seni 

## 112.

## Feḥimī

- 1 Ey Rabb-i raḥmān eylegil iḥsān  
 almasun vīrān bu dil-i vīrān
- 2 Lutfuñ iḥsān it yolım āsān it  
 Işkı mihmān it albe ey Sūbhān
- 3 Hicriñle bende aldım efgende  
 Vaşlıñı sende baña ıl erzān
- 4 Bu ad ü şānım gide sulṭānım  
 Yoluña cānım ideyim urbān
- 5 Bamasın āle iregör aḥvāle  
 Bizim vaşıla mūntazar bu cān
- 6 apuña geldim zār ile ıldım  
 Şuımı bildim  afv eyle ufrān
- 7 Feyyāz-i Sūḥḥān olsa erzānī  
 ul ine anı eyler āyşān
- 8 Feḥimī miskīne gōñlümi amgīne  
 albimi derdine sen eyle dermān

## 113.

## H zret-i Ak emsedd n

## Mef 'il n/ mef 'il n/ mef 'il n/ mef 'il n

- 1 Zih  c n kim m nevverd r bug n n r-ı tecell dan  
Zih  dil kim mu' a tardur hev -yı ' ı k-ı Leyl 'dan
- 2 H r b t i re ' ı kı g r p  ama' itme ey z hid  
Ki ol r sv y-ı ' ı k olmu  yanar derd-i dil- r dan
- 3 Cih n n m ver sında  urulmu   ayme-i '   k  
D  '  lemden  aber bilmez da ı  ol ar -ı a' l dan
- 4 G n l dild re virenler cih nda  ılmadı  r m  
Y r r av re sergerd n ge er d ny  v  ' u b dan
- 26a
- 5 Tem  s n  uyan ' ı k n n zar  ılmadı a y ra  
Ki d 'im ' ı k u  ev  ister u anmaz ol bu sevd dan
- 6 H d 'n n ' ı k  okdur vel  Ak emsedd n gibi  
 atı bir ger ek '   k kim yana ol derd-i Mevl 'dan

## 114.

## Nec arz de

## Mef 'il n/ mef 'il n/ mef 'il n/ mef 'il n

- 1 Leb n va fında sult num deh n '   k zeb n '   k  
Sa a ey mihr-i t b num zem n '   k zeb n '   k



- 2 Vücūd-ı ‘āleme bā’ İ̇ş vücūduñ oldıđı zāhir  
Mine’l evvel ile’l-āhır saña kevn ü mekân ‘āşık
- 3 Eger maḥfī eger peydā eger ‘āşık eger şeydā  
Senüñ şevküñ ile cānā nihān ‘āşık ‘ayān ‘āşık
- 4 Uşul-i şūfiyān ile budur āyīn ü eṭvārı  
Döner çarḥ-ı taḥayyürde ider devr-i revān ‘āşık
- 5 Gören ‘āşık cemāl-i bā-kemaliñ görmeyen ‘āşık  
O gül ruḥsāra bi’ llāhi Ḥudāvend-i cihān ‘āşık
- 6 Eyā sulṭān-ı maḥbūbān buyur erbāb-ı ‘ışık içre  
Disünler İbn-i Neccār’a budur ibn-i filān ‘āşık

## 115.

**Ḥazret-i Nūri<sup>321</sup>****Müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün**

- 1 Kār itdi ‘ışkıñ cānıma bī-çāre göñlüm neylesün  
Bu āh-ıla efğānıma āvāre göñlüm neylesün
- 2 Gör şu göñül bī-çāresin işletdi ‘ışkıñ yāresin  
Bulmazsa derdiñ çāresin pür-yāre göñlüm neylesün
- 3 Perdāze eylerken heves cismi aña oldı kafes  
Eglenmez oldı bir nefes seyyāre göñlüm neylesün

<sup>321</sup> Bu gazel basılı divanda bulunmamaktadır. AND.

- 4 Cānāna vāşıl olmadı cānında tākın kalmadı  
Āndan tesellī bulmadı bir pāre gönlüm neylesün
- 5 Encüm gibi dā'im döner gāhi çıkar gāhi iner  
Pervāneler gibi yanar bu nāre gönlüm neylesün
- 6 Terk itdi cümle pīşesin artdırdı ' ışk endīşesin  
Şundurdu Nūrī şīşesin sad-pāre gönlüm neylesün

### 116.

#### Ḥazret-i Nesīmī

#### Fā'ilātün/ fa'ilātün/ fā'ilātün/ fa'ilün

- 1 Ehl-i ĩmān işlerin şol<sup>322</sup> demde inkār ittiler  
Çün Nesīmī'yi<sup>323</sup> Ḥaleb şehrinde ber-dār itdiler
- 2 Kādīlar fetvā verüben Ḥaqq'a bāṭıl didiler  
Küfr idüp<sup>324</sup> ĩmāna hergiz<sup>325</sup> gelmege ār itdiler<sup>326</sup>
- 26b**
- 3 Seyyide cevr eyleyüp zulm ile Ḥaqq'ı başdılar  
Aḥsen-i taqvāmı gör kim niçe inkār itdiler

<sup>322</sup> şol: ol ND.

<sup>323</sup> Nesīmī'yi: Hüseyin'i ND.

<sup>324</sup> idüp: olup ND.

<sup>325</sup> hergiz:gelmez ND.

<sup>326</sup> itdiler: didiler ND.

- 4 “Şoydılar<sup>327</sup> çıkardılar ol<sup>328</sup> dem<sup>329</sup> Nesīmī’nin tenin  
Yās tutup<sup>330</sup> gögde melekler cümlesi zār itdiler
- 5 Bileyüp bıçaqların ol demki baña kıydılar<sup>331</sup>  
Sağ iken ben ‘ aşığı gör niçe bī-mār itdiler
- 6 Haxq baña söyle didi emr itdi ben de söyledim  
Sözlerüm<sup>332</sup> destān edüp ‘ ālemde tekrār ettiler
- 7 Ey Nesīmī vāşıl olduñ Hāliq-i rahmāna sen  
Cennetü-l-me’vāya buluñ yiri gülzār itdiler

### 117.

#### Hazret-i Yunus

- 1 Uyan hey gāfil gafletden uyan<sup>333</sup>  
Var bir mürşide şor niye geldüñ  
‘ Aqlıñ başıña der sözime inan<sup>334</sup>  
Var bir mürşide<sup>335</sup> şor niye geldüñ
- 2 Qanı yā senin şol anan atan  
Anlar degil mi topraqda yatan  
Bunda degüldür andadır vaţān  
Var bir mürşide şor niye geldüñ<sup>336</sup>

<sup>327</sup> Şoydılar: Yüzdüler ND.

<sup>328</sup> ol:çün ND.

<sup>329</sup> dem:kim ND.

<sup>330</sup> tutup:edüp ND.

<sup>331</sup> Bileyüp bıçaqların ol demki baña kıydılar: Bileyip bıçaqların çün kıydılar bu tenime ND.

<sup>332</sup> sözlerim:sözünü ND.

<sup>333</sup> Uyan hey gāfil gafletden uyan: Uyan hey gāfil uyan hey gāfil AY.

<sup>334</sup> ‘ Aqlıñ başıña der sözime inan: ‘ Aqlını dirüp fikr idemezsun AY.

<sup>335</sup> mürşide:kāmile AY.

- 3 Bu bir yaylağdur konanlar göçer  
 Ecel şerbetüni ańsuzun ier<sup>337</sup>  
 Dünyāya gelen aħirete göçer<sup>338</sup>  
 Var bir mürşide Őor niye geldüń
- 4 Aħşām olunca yatağ gözleme<sup>339</sup>  
 Şabāħ olunca otlak gözleme<sup>340</sup>  
 Şaķın bu nefsüne fırsat gözleme<sup>341</sup>  
 Var bir mürşide<sup>342</sup> Őor niye geldüń
- 5 Hī ulāğuzsuz uşlar mı uar  
 Mürşid kişiyे toğru yol aar  
 Mürşidi olmayan alurmış nā-ār  
 Var bir mürşide Őor niye geldüń
- 6 Ey<sup>343</sup> Yūnus Emrem sen bu öđüdi  
 Kendi<sup>344</sup> nefsine virseń yigidi  
 Bilürdüm dime sen de<sup>345</sup> gel imdi  
 Var bir mürşide Őor niye geldüń

<sup>336</sup> Bu dörtlük kitapta yoktur. AY.

<sup>337</sup> Ecel şerbetüni ańsuzun ier: Asuzun ecel şerbetin ier AY.

<sup>338</sup> Dünyāya gelen aħirete göçer: Koyup fenāyı beķāya göçer AY.

<sup>339</sup> gözleme:gözetme AY.

<sup>340</sup> gözleme:gözetme AY.

<sup>341</sup> Şaķın bu nefsüne fırsat gözleme: Sen bu nefsüne rahāt gözetme AY.

<sup>342</sup> mürşide: ‘ārife AY.

<sup>343</sup> Ey: Behey AY.

<sup>344</sup> Kendi: Kendinün AY.

<sup>345</sup> sen de: şaķın AY.

27a

118.

## Hazret-i Mısrî

## Mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün

- 1 Saña 'aşık olan dilber niderler hür u ğilmânı  
Cemâlüh seyr iden gözler niderler bāğ u bostânı
- 2 Şarāb-ı 'ışk ile sekrān olup her birisi mestān  
Vişlālüh güline hayrān olan neyler gülistānı
- 3 Koyanlar 'aql u idrāki olur mı kimseden bākî  
Yağup bu sīne-i çāki düşer āteşlere cānı
- 4 Bu nār-ı 'ışka yananlar bihār-ı şevke talanlar  
Gözünden yaş ile kanlar ağan<sup>346</sup> bilmez<sup>347</sup> mi sen hānı
- 5 Niyāzî kaldı hayretde yanar dil nār-ı firqatde  
Düşen<sup>348</sup> odlara<sup>349</sup> dār-ı ğurbetde dün ü gün eyler efgānı

---

<sup>346</sup> ağan: döken NMD.

<sup>347</sup> bilmez: bulmaz NMD.

<sup>348</sup> düşen: düşüp MND.

<sup>349</sup> odlara: bu NMD. (odlara: vezni bozmaktadır bu yüzden 'bu' kelimesi uygundur.)

## 119.

**Ḥazret-i Hüdāyī<sup>350</sup>****Mefā'ilün/ mefā'ilün/ fe'ülün**

1 Bahār oldu yine açıldı güller  
 Murāda bülbül irdiği zamāndur  
 Şafā buldu feraḥnāk oldu diller  
 Şanasın tağlar u bāğlar cināndur

2 Şaçıldı āb-ı raḥmet kā'ināta  
 Hayāt irişdi eşcār ü nebāta  
 Yetişdi her biri tāze hayāta  
 Başiret ehline günden 'ayāndır

3 Hüdāyī luḫf-ı Ḥaḫḫ'ı fikr idegör  
 Kemāl-i fazlına hem şükr idegör  
 Hüdāyī cān ü dilden zikr idegör  
 Ki zikr-i Ḥaḫḫ ḫayāt-ı cāvidāndur

## 120.

**Ḥazret-i Eşrefzāde**

1 Yine luḫf eyleyüp müşerref oldum  
 Merḫabā dervişlerim şafā geldiñiz  
 Ğuşşalı gönülümü ele aldıñız  
 Merḫabā dervişlerim şafā geldiñiz

<sup>350</sup> Divanda bir bent fazladır.HD.

Ademden geldi her biri vücūda  
 Müsebbih hem kıyām eyler sücūda  
 Nihāyet yok atā vü fazl-ı cūda  
 Hūda'nın zāt-ı pākinden nişāndır

2 Dervîşler hakkında münkerler çokdur  
 Ne bilsün görmezler cān gözi yokdur  
 Dervîş sevmeyeniñ imānı yokdur  
 Merḥabā dervîşlerim şafā geldiñiz

3 Sevgiñüz kalbime gün gibi toğar  
 Ğam bulutlarıñ tağıdup sürer

**27b** Her kaçan gülsüñüz rahmetler yağar  
 Merḥabā dervîşlerim şafā geldiñiz

4 Bî-çāre dervîşler hergiz olmadı  
 Ḥayli zamān oldı bir kez gelmedi  
 Şükür ḥasret kıyāmete kalmadı  
 Merḥabā dervîşlerim şafā geldiñiz

5 Güneş gibi şu‘ le virir tācları  
 Gice gündüz ‘ ibādetdür işleri  
 Eşrefoğlı Rūmī’niñ dervîşleri  
 Merḥabā dervîşlerim şafā geldiñiz

### 121.

#### Ḥazret-i Seyfullah

#### Fā’ilatün/ fā’ilatün/ fā’ilatün/ fā’ilün

1 Cümle eşyāya nazar kııl gör ne Sırrullāh’dur  
 Raṭb ü yābis zāhir ü bāṭın Sıfātullāh’dur

- 2 Cüş idüp deryā-yı vaḥdet zāhir oldı kâ'ināt  
Zerrelerdir şems-i Ḥaḳḳ her ḳatre Baḥrullāh'dur
- 3 Künt-i Kenziñ sırrı zāhir oldı bir gezgin didi  
On sekiz biñ 'ālem anıñ çün Kelāmullāh'dur
- 4- Lā nedür illā nedür fehm itmeyen mü'min degil  
Lā İlāhe'dir her dü 'ālem bāḳi ol Allāh'dur
- 5- Kande kim ḳılsañ nazar hıç ḥalkı görme Ḥaḳḳ'ı gör  
Ey muvaḥḥid gördügiñ hep şem-i Vechullāh'dur
- 6- Zāt-ı Bārī çün şifātından kemālün göster  
Cān gözüyle baḳ şifāta 'ayn-ı Zātullāh'dur
- 7- Ger dilerseñ senligiñ mahv ola zāhir ola Ḥaḳḳ  
Zikri terk etme Nizāmī oğlu Seyfullāh'dur

## 122.

### İsmā'ıl Ḥaḳḳı

#### Mef'ülü/ mefā'ülü/ mefā'üü/ fe'ülün

- 1 Derd ehli olan şanma ki dermān irişmez  
'Işḳ ehli olan şanma ki dermān irişmez
- 2 Derdi talebe düşmeyen ādem bu cihānda  
Dünyā ḫolu lokmān ise loḳmāna irişmez



- 3 İç şerbet-i irşadı bu gün mürşid elinden  
Bu şerbeti nüş itmeyen ʿ irfāna irişmez

**28a**

- 4 Bir söyledene rāst gelüp söyledi tütī  
Vāy ol kişiye kāmīl-i insāna irişmez

- 5 Cān ü ten iki berzahıdur sālīk olanıñ  
Berzahda qalan menzil-i cānāna irişmez

- 6 Şarupdur yolu maṭlūbuñ şanma ānı sen āsān  
Kırk yıl yürüyüp dönmesi pāyāna irişmez

- 6 Hıdmetde bugün kimki kuşūr eylese yarın  
Dīvān-ı tecellāda o sulṭāna irişmez

- 7 Her kimde qadem olmaya himmet cihetinden  
Haḳḳı bir ayak pāye-i merdāne irişmez

**123.**

**Hāzret-i Şemsi Tebrīzi**

**Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün**

- 1 Bi-ḫamdillāh direm Allāh alup ʿ aqlımı fikrullāh  
Dilimde zātiñ esmāsı baña üns oldı zıkrullāh

Bu tevḫīdden murād olan kemāl-i zāta irmekdür

Görinen kendi zātıdur degildür şanma ğayrullāh

- 3 Göñül āyīnesine şūfī ider iseñ eger şāfī  
Açılır saña bir apı ‘ayān olur cemālullāh
- 4 Ben ol pervāneyim geldim düşüp ‘ışķıñ ile yandum  
Yanuben küllī maħv oldum beni yoğ itdi ‘ışķullah
- 5 Göñül şahrāsı içinde dikildi dār-ı ‘ışķ çünkim  
Bugün meydāna gelmişem virirem cānı Hāķķullāh
- 6 Şemsī Tebrīz bunu bilür aħd almaz fenā bulur  
Bu ‘ālem küllī maħv olur hemān bāķī alur Allāh

124.

**Hāzret-i Yūnus**

4+4

- 1 Şūride vü şeydā ılan  
Yāriñ<sup>351</sup> cemālidür beni  
‘Alemlere rüsvā ılan  
Yāriñ<sup>352</sup> cemālidür beni
- 2 ‘Aklumı başumdan alan  
Beni bu<sup>353</sup> sevdāya şalan

<sup>351</sup>yāriñ: ‘ışķıñAY

<sup>352</sup>yāriñ: Hāķķ’in: AY

Bir mürşide bende kılan

Yāriñ cemālidür beni

3 Kaddim büküp yāy eyleyen

Bağrum delüp nāy eyleyen

İşim gücüm vāy eyleyen

Yāriñ cemālidür beni

4 Gözlerimi giryān eden

Hem bağrımı büryān eden

Ḥayrān ü sergerdān iden

Yāriñ cemālidür beni

5 Göñlümü ğayrıdan kesen

Kendüye maḥşūş eyleyen

‘ İşkā giriftār eyleyen

Yāriñ cemālidür beni

6 Her dem ‘ ābā-pūş eyleyen

Dürlü derde dūş eyleyen

Yūnus bihoş eyleyen

Yāriñ cemālidir beni

---

<sup>353</sup> bu: kelime kitapta yoktur. AY

28b

125.

**Ḥazret-i Diyārī****Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün**

- 1 Bu dünyā bir ḥamāmdır ki giren terler çıkan terler  
Bunu yapmadı bir eller giren terler çıkan terler
- 2 Yapan elli yıkan elli bilinmez bunda bu erler  
Gelen bir bir gider bir bir giren terler çıkan terler
- 3 Degilse mürşidi kāmīl olmaz 'ilmine 'āmil  
Gezer bī-hūde bu cāhil giren terler çıkan terler
- 4 Şūfī sen mürşidiñ ara bulasın derdine çāre  
Deliliñ nefsi-i emmāre giren terler çıkan terler
- 5 Diyārī sen muḳaddemsin ne insānsın ne isimsin  
Fānī dünyāya seyrānsın giren terler çıkan terler

126.

**Ḥazret-i Mıṣrī****Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Ey gönül gūş eylegil 'aşıklarūñ güftārını  
Nicedür gör dost-ıla yanuqlarıñ bāzārını
- 2 Dost belāsı sehmine 'üryān idüp sīneleriñ  
Soñra ol yāreleriñ istediler dermānını

- 3      Derdini dermān virüpdür yine ol yārelerüñ  
           Anuñ için arturur ‘ aşıkларуñ efgānını
- 4      ‘ Işık odı şöyle yakupdur cism ü cānı anlarıñ<sup>354</sup>  
           Kül idüp şavurdılar cümle vücūd ḥarmānını
- 5      Vaşl-ı Ḥaqq’ı isteyen cān u cihānı terk idüp  
           ‘ Işık meydānında dikdi anlarıñ ol dārını<sup>355</sup>
- 6      Sākī-i bezm-i elest peymānesin ićenleri  
           Gör ki nice keşf iderler sırr-ı Ḥaqq estārını
- 7      Bī-nişānuñ menzilin kâf-ı ‘ ademdem izleyüp  
           Ey Niyāzī böyle bulmuş bulan ol cānānını

## 127.

**Ḥazret-i Nūrī****Fā’ilātün/ fāi’ilātün/ fāi’ilātün/ fā’ilün**

- 1      Cānumuñ cānānı Hūdur sırrumuñ sultānı hū  
           Kalbümüñ mihmānı hūdur derdümüñ dermānı hū
- 2      Hū hüviyyet goncasıdur gülsitān-ı vaḥdetüñ  
           Bülbüli Hū söyler anuñ bāğı hū bostānı hū

---

<sup>354</sup> anlarıñ: terk idüp NMD.

<sup>355</sup> dikdi anuñ ol darını: evvel dikdi anuñ darını NMD.

3 Kenz-i maḥfi<sup>356</sup> ḳanlınıñ<sup>357</sup> miftāḥı Hūdūr ey göñül  
Ĝayb-ı muṭlaḳ sırrınıñ peydāsı Hū pinhānı Hū

4 Dürr-i vahdet isteyen ṭalsın ḥaḳīḳat baḥrine  
Dürri Hūdūr çün ḥaḳīḳat baḥrinüñ mercānı hū

### 29a

5 Naḳş olaldan dilde hū aġyārı görmez gözlerüm  
Ḳapladı envār-ile āfāḳı hū ekvānı hū

6 Ṭolidur hūnuñ hevāsıyla zemīn ü āsmān  
Anuñ için döndürür eflāki hū insānı hū

7 Vāvı yokdur hāy-i hūnuñ aşlı çün bir ḥaḳkadur  
Gösterür ol ḥaḳkada ‘āşıklara seyrānı hū

8 Hū ile fetḥ oldı çün mülk-i ‘amā ‘āşıklara  
Ma‘ nāda meydān-ı ‘ışḳuñ ṭopı hū çevġānı hū

9 İsm-i a’zam gizliür hāsında Allāh isminüñ  
Saña izḥār eyledi mużmer iken ol şānı hū

10- Her ne isterseñ murāduñ hūdan iste Nūriyā  
Çün sa’adet kānı Hūdūr raḥmetüñ ‘ummānı hū

<sup>356</sup> maḥfi: maḥfinüñ AND.

<sup>357</sup> ḳanlınıñ: ḳavī AND.

## 128.

## H azret-i H ud yi

- 1 Gelin Őukr eyleyelim  
Dertlere derm n gels n  
H aĳĳ'ı zikr eyleyelim  
C nlara c n n gels n
- 2 Varımız h k edelim  
Yaĳalar  ak edel m  
Ĳalbimiz p k edelim  
Taĳtına sult n gels n
- 3 Terk id p<sup>358</sup> c mle varı  
Ĳoma dilden<sup>359</sup> iĳr rı  
Mahv it Şek   ink rı  
Yerine  m n gels n
- 4 Baĳma yalan d ny ya  
Aĳma  uru sevd ya  
Yalvar Gan  Mevl 'ya  
Luĳfila iĳs n gels n
- 5 Varlıĳn  eyle z il ola  
G r H aĳĳ'a v Őıl  
Ge   atreden ey ĳ fil  
Baĳr-ıla  umm n gels n

---

<sup>358</sup>id p: eyle HD.

<sup>359</sup>dilden: elden HD.

6 Ta' alluḡ defterin dūr  
 Māsivāyı dilden sür  
 Haḡḡ'ı anla bilegör  
 'İlim-ile 'irfān gelsün

7 Hüdāyī aç gözünü  
 Pāk göreyle aç özini<sup>360</sup>  
 Haḡḡ'a döndür yüzünü  
 Her işiñ āsān gelsün

### 129.

#### Sezāyī

#### Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilün

1 Şāh istaḡnā-yı mülk oldum recā bilmem nedür  
 İlticā-yı Haḡḡ'dan özge mülticā bilmem nedür

2 Fāriḡüm dünyā vü 'uḡabaya ṭa' alluḡ itmeden  
 Terk-i tecrīdem bugün ḡubb-ı sivā bilmem nedür

3 Öyle Mecnūn'um ki Leylā bend-i zencīrūm dedür  
 Eylerüm 'ışkıñda ama cān fedā bilem nedür

#### 29b

4 Mest-i cām vaḡdetüm farḡ eylemem men özgeyi  
 Lāü'bāli meşrebüm çün ü çerā bilmem nedür

5 Her ne eylerse revā cānan men-i dil-ḡasteye  
 Men Sezāyī'yüm anuñçün nā-sezā bilmem nedür

<sup>360</sup> özini: kendüzünü HD.



## 130.

## H azret-i Seyfullah

## Mef a' il n/ mef a il n/ fe l n

1  l hi  oma benlik bende y  Rab  
V c dum b -v c d it sen de y  Rab

2 G n l  y nesini  sil  ub ru   
Hem n sen ol g rinen anda y  Rab

3 Ba a n rundan ihs n eyle bir g z  
Cem l   seyridem her anda y  Rab

4 G n l ister ezel ol k nt  Kenzi  
 ri d r ' i  u  ile  nda ya R b

5 Cih n  g rmeyem ba tık a hergiz  
Seni g rem ba arsam  anda y  R b

6  ri d r Seyf 'yi  urb-ı vi  le  
 ulu dur  almasun yabanda y  R b

## 131.

H zret-i Y nus<sup>361</sup>

- 1 ıkıdım erik dalına anda yedim  z m   
Bost n ıssı akıyup dir ne yersin ozumu
- 2 Kerpi koydum azana<sup>362</sup> boyr z ile aynatdum  
Nedir dey p  orana bandım vird m  zimi
- 3  blik vird m ulh ya  arub yuma itmemiŐ  
Becit becit ıŐm rlar gels n alsun bezini
- 4 Bir serenin anadıñ bir  nluya y kletd m  
ifte Őıgır<sup>363</sup> ekmedi Ő yle aldı azını
- 5 Bir sinek bir artalı  alladı<sup>364</sup> vurdu yire  
Yalan degil gerektir ben de g rd m tozını
- 6 Bir k t ile g reŐd m els z ayağum aldı  
 anı da<sup>365</sup> baŐamadum g y nd rd   z mi<sup>366</sup>

<sup>361</sup> Basılı divanda 13 beyitten oluşmaktadır. Mecmuada yer almayan beyitler aşağıdadır.

G z ne fısıldadum sağır s z m iŐitmiŐ  
Dils z agırup s yler dil mdeki s zimi

Bir  k z boğazladum akıldum sere odum  
 k z ıssı geldi eyd r boğazladun azımı

Uğrulığ yapdum ana b htan eyledi bana  
Bir eri geldi eyd r anu aldun g zɡ mi

Tosbağaya ugradum g zs z epek yoldaşı  
Sordum seer acarı ayseri'ye   azimi YED.

<sup>362</sup> azana: azgana YED.

<sup>363</sup> Őıgır: dağı YED.

<sup>364</sup> sallayup:aldurup YED.

<sup>365</sup>  anı da: g reŐ p YED.

- 7      Kaf tağından bir taşı şöyle itdiler bana  
Öylelik yola düşdi bozayazdı yüzümi<sup>367</sup>
- 8      Balık kavağa çıkmış zift turşısı kurmağa<sup>368</sup>  
Leylek koduk toğurmuş bağa şunuñ sözini
- 9      Yünus bir söz söylemiş hiçbir söze beñzemez  
Erenler meclisinde bürür ma' nâ bürür yüzini<sup>369</sup>

30a

132.

Hâzret-i Eşrefzâde

Mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ mefâ'ilün

- 1      Tecellî şevk-i dîdârîñ beni mest eyledi hayrân  
Ene'l Hâkık sırrını câna<sup>370</sup> anıñçün kılmadım pinhân
- 2      Aceb hayrân u mestim ki bilişden bilmezem yâri  
Gözüm her kıanda kim baksa görünür sûret-i Rahmân
- 3      Yüzüñ görelden ol yâriñ kamu maḥv oldı hep varum  
Fenâ oldum beḳâ buldum beḳâda olmuşam sulṫân
- 4      Benem her dertlü dermânı benem her ma' denin kânı  
Benem ol dürr-i bî-hemtâ benem ol baḥr-i bî-pâyân

<sup>366</sup> Bu beyit basılı divanda 7.beyittir YED.

<sup>367</sup> Bu beyit basılı divanda 8.beyittir YED.

<sup>368</sup> kurmağa: yimege Bu beyit basılı divanda 6. beyittir YED.

<sup>369</sup> Erenler meclisinde ma' nâ bürür yüzini: Münâfıklar elinden örter ma'ni yüzini Bu beyit basılı divanda 13. beyittir YED.

<sup>370</sup> Câna: cânım ERD.

- 5 Semāda seyreder sırrım cihānı tıtdu envārım  
Muḳaddesler cemī' ĩsi<sup>371</sup> benim sırrımda sergerdān
- 6 Benim ' ilm-i ledünnümde hezārān Hızr olur ' āciz  
Benim her bir tecellīmde nice bin Mūsālar ḫayrān
- 7 Bu ay u gün bu yıldızlar bu geceler bu gündüzler  
Bu yaz u kışlar u güzler benim emrimdedir yeksān<sup>372</sup>
- 8 Cihān tılsımınıñ bendi benim elimdedir şimdi  
Benim bugün bu meydānda benimdir topla çevgān<sup>373</sup>
- 9 Benem şāhı bu meydānıñ benem devri bu devrānın  
Benem cānı bu ekvānıñ benimle diridir her cān
- 10 Benem her vārı vār iden benem aġyārı yār iden  
Benem Mansūr'ı dār iden benem elimdedir urġan<sup>374</sup>
- 11 Görürsin sūretim ādem benim emrimdedir ' ālem  
Felekler ü melekler hep baña maḫkūmdur ins ü cān<sup>375</sup>
- 12 Çürimiş tenlere bir kez eger disem bi-izni ḫum  
Yalın ayak u baş açık ḫamusu turalar ' üryān

<sup>371</sup> Burada ' hep' kelimesi vardır ama vezni bozmaktadır.

<sup>372</sup> Bu beyit basılı divanda 9. beyit olarak yer almaktadır. ERD.

<sup>373</sup> Bu beyit basılı divanda 10. beyit olarak yer almaktadır. ERD.

<sup>374</sup> Benem her vārı vār iden benem aġyārı yār iden: Benem Mansūr'ı dār iden benem aġyārı yār iden/  
Benem Mansūr'u dār iden benim elimdedir urġan: Benem her vārı vār iden benim her giden ve duran  
ERD.

<sup>375</sup> Bu beyit basılı divanda 7. beyit olarak yer almaktadır. ERD

- 13 Degilim oddan şudan yā toprak yāhūd yelden<sup>376</sup>  
Benim ābdānı<sup>377</sup> var iden henüz yoğıdı bu ezmān
- 14 Zamānsız bī-zamānım ben mekānsız bī-mekānım ben  
Dü ‘ ālemde hemānım ben benem her giden ü tūran<sup>378</sup>
- 15 Şanurlar Eşrefoğlu'yam ne Rūmī'yem ne İznīķī  
Benem ol dā'im ü bāķī göründüm sūretā insān<sup>379</sup>

### 133.

#### Ḥāzret-i Mışrī

#### Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilün

- 1 Kūs-ı rihleti çaldı mevt ammā henüz cān bī-ḥaber  
‘ Asker-i a‘ zaya lerze düşdi sultān bī-ḥaber
- 2 Günde bir taşu binā-yı ömrümüñ düşdi yire  
Cān yatur ġāfil bināsı oldı vīrān bī-ḥaber
- 30b**
- 3 Dil beķāsın dost fenāsın istedi mülk-i tenüm  
Bir devāsuz derde düşdüm āh ki lokmān bī-ḥaber
- 4 Bir ticāret kılmadın ben naķd-i ‘ ömr oldı hebā  
Yola geldüm līk göçmüş cümle kurbān bī-ḥaber

<sup>376</sup> şad-ı yelden: yilden ERD.

<sup>377</sup> ābdānı:irden ERD.

<sup>378</sup> Giden ü tūran : görünen gören ERD.

<sup>379</sup> Aşağıdaki beyitler mecmuda eksiktir. ERD.

Bu sırra vaķıf olmazlar şular kim olmadı fānī/Ne bilsüb sırrı Sübhānī şular kim sīreti ḥayvān  
Ne bilsün ġarķ-ı istiġrak ki derya olmayan zāhid/Ne bilsün sırr-ı insānı bu yolda olmayan merdān  
Ne bilsün manıķu't-ṭayrı Süleymān olmayan mürġān/Ne bilsün sırr-ı insānı bu yolda olmayan merdān  
Ne bilsün ehl-i zahir ehl-i bātdında olan ḥālī/ Ne bisün ķāū ehlī ne derdini vü ne imān

- 5 Çün gel oldı yalnız girdüm yola tenhâ garîb  
Dîde giryân sine büryân ‘aql hayrân bî-haber
- 6 Azıgum yoq yazıgum çok yolda dürlü kôrku var  
Yolum alursa nola ger dîv ü şeytân bî-haber
- 7 Yol eri yolda gerekdür çağ u çıplak ac u tok  
Mısrîyâ gel didi saña çünki cânân bî-haber

### 134.

#### Muhyî

#### Mef’ülü/ mefâ’ilün/ mef’ülü/ mefâ’ilün

- 1 Derd ehl-i libâsını ‘ışık-ıla giyen gelsün  
Zehrini şeker gibi zevk-ile yiyen gelsün
- 2 Ol günlerini şâ’im hem giceleri kâ’im  
Faqr âteşine dâ’im şabr ile yanan gelsün
- 3 Hakk’a iremez kimse atlas ü dibâ ile  
Öz kendü eli ile cânına kıyan gelsün
- 4 Kıl ü kâl ile hergiz menzile irişilmez  
Kendülük ile olmaz mürşide uyan gelsün
- 5 Aldanma şakın Muhyî her âlîna dünyânîñ  
Öz varlığını bugün yokluğa şayan gelsün

## 135.

**Ḥazret-i Bayrām Velī**

1 Noldı bu göñlüm noldı bu göñlüm  
 Derd ü ğam ile tıldı bu göñlüm  
 Yandı bu göñlüm yandı bu göñlüm  
 Yanmada dermān buldı bu göñlüm

2 Gerçege yandı gerçege yandı  
 Rengine ‘ışkıñ cümle boyandı  
 Kendide buldı kendide buldı  
 Maṭlabını hoş itdi bu göñlüm

3 Sevād-ı a‘zam Sevād-ı a‘zam  
 Bilkim olupdur ‘arş-ı mu‘azzam  
 Mesken cānana mesken cānana  
 Olsa aceb mi şimdi bu göñül

**31a**

7 El-faqr-ı faḥri el-faqr-ı faḥri  
 Dime dime ol ‘ālemler faḥri  
 Faḥrini zıkr it faḥrini zıkr it  
 Faḥrini fenāda buldı bu göñül

9 Bayrāmī imdi Bayrāmī imdi  
 Bayrām iderler yāriyla şimdi  
 Ḥamd ü şenālar ḥamd ü şenālar  
 Dostla bayrām itdi bu göñül

## 136.

## H azret-i Nak ı

## Mef 'il n/ mef 'il n/ mef 'il n/ mef 'il n

- 1 H ud  z hird r ey g afil i it kim h alkdurur mest r  
Hil fin a layup z hid  a ın kim<sup>380</sup> olma H a  'dan d r
- 2 Seni sen  anma kim sensin bu ke ret ' ayn-ı va detd r  
B r n p  ar ' un ur-ı  arı y z nden eyledi ma' m r
- 3 Sa a yetmez mi bu h ccet g ne  kim to a '  lemd   
Girer her g rfeden pertev olur   n h aneler p r-n r
- 4 Bu dilden<sup>381</sup> bilmey p z hid i itd m  a  atarmı sı   
To ınur ba ı a bir g n  a ın ey g afil ebsem  ur
- 5 Bilelden dil bu esr r  mu abbet  em' i dil-d ru   
Tutu dı h ne-i dilde  anasın yandı<sup>382</sup> bir<sup>383</sup> tenn r
- 6 Alup her g nca g llerden bulursu  m r idi z hid  
Alursu  sende balından ko arsu  mi li-ve  zenb r
- 7 Yeter bu pendi  ey Nak ı alan bir telden<sup>384</sup> almı dur  
Kula ın bursalar  engin Ene'l-H a    a ırur  anb r

---

<sup>380</sup> kim: gel AND.

<sup>381</sup> dilden: s zden AND.

<sup>382</sup> yandı: yetdi AND.

<sup>383</sup> bir: Her AND.

<sup>384</sup> telden:  ilden AND.



137.

**Ḥazret-i Nürî****Müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün**

- 1 Ey 'āşık-ı dīdār olan tevḥīde gel tevḥīde gel  
Ey derd-i 'ışık-ı yār olan tevḥīde gel tevḥīde gel
- 2 Derd-ile bir kez āh idüp gāfilleri āgāh idüp  
Maḫşūdunı Allāh idüp tevḥīde gel tevḥīde gel
- 3 Var ise sende derd-i Ḥaḫḫ varıñı nār-ı 'ışқа yaḫ  
Ḳaldur ḥicābı Ḥaḫḫ'a baḫ tevḥīde gel tevḥīde gel
- 4 Gel hem-dem-i 'uşşāḫ isen 'ışık ile pür-eşvāḫ iseñ  
Ol ḥazrete müştāḫ isen tevḥīde gel tevḥīde gel
- 5 İrmek dilerseñ ol güle ey Nürî öykün bülbüle  
Cān u gönülden şevḫ ile tevḥīde gel tevḥīde gel

31b

138.

**Ḥazret-i Hüdāyi****Müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün**

- 1 Açıldı çün bezm-i elest devr eyledi peymānesi  
Andan içenler oldu mest ayılmadı mestānesi
- 2 Ol bādeden kim nüş eder içdiği dem serhoş ider  
Deryā gibi ol cüş eder esrük olur dīvānesi

- 3 Şavm-ı sivāyı kim tutar iyd ü visāle ol yiter  
Bülbül gibi dā'im öter gülşen olur kāşānesi
- 4 Bayrama ol 'āşık irer kim Hāḫḫ<sup>385</sup> cemālini görür  
Dost bezminiñ zevkin sürer pür-nür olur dil-hānesi
- 5 Aç gözünü Hāḫ-ıla baḫ oḫı Hüdāyī'den sebaḫ  
Kāmil olurmuş ehl-i Hāḫḫ toḫmazdan evvel anası

## 139.

## Hāzret-i Yūnus

- 1 Ey dervīşler ey ḫardeşler  
Ne 'aceb derdüm var benim  
Dīvāne<sup>386</sup> olmuş<sup>387</sup> dir<sup>388</sup> görenler  
Ne 'aceb derdüm var benüm
- 2 Derdine düşdüm Mevlā'nuñ  
Āvāresiyem sevdānuñ<sup>389</sup>  
Mevci yeñilmez deryānuñ  
Ne 'aceb derdüm benüm
- 3 Dervīş olan 'ār eylemez  
Hīç<sup>390</sup> kimseden<sup>391</sup> zār eylemez

<sup>385</sup> 'çün' basılı divanda bulunmamaktadır ve mecmuada vezni bozmaktadır. HD.

<sup>386</sup> dīvāne: Mecnūn AYD.

<sup>387</sup> olmuş: olur AYD.

<sup>388</sup> dir: hep AYD.

<sup>389</sup> Bu beyit divanda 4.dörtlüktür AYD.

<sup>390</sup> hīç:'āşık AYD.

<sup>391</sup> kimseden: olan AYD.

Hekîmler tımâr eylemez

Ne ‘aceb derdüm var benüm<sup>392</sup>

4 Deryānuñ mevci çağladı

Ḥasret yüregüm dağladı

Hālim görenler<sup>393</sup> ağladı

Ne ‘aceb derdüm var benüm<sup>394</sup>

5 Dervīş Yūnus çoşdu yine

‘Işķ derdine düşdüm yine

Yārdan ayrı düşdüm yine

Ne ‘aceb derdüm var benüm

140.

Ḥazret-i Mıṣrī

Mef’ūlü/mefā’īlün/mef’ūlü/mefā’īlün

1 Ḥaķ ‘ilmine bu ‘ālem bir nüṣḥa imiş ancaķ

Ol nüṣḥada bu ādem bir noķta imiş ancaķ

2 Ol noķtanuñ içinde gizli nice biñ deryā

Bu ‘ālem o deryādan bir ķatre imiş ancaķ

3 [‘Işķ] mülkini her kim bulduysa odur ādem

Yoḥsa görinen şüret bir gölge imiş ancaķ

<sup>392</sup> Bu beyit divanda 2.dörtlüktür AYD.

<sup>393</sup> Görenler:bilenler AYD.

<sup>394</sup> Bu dörtlük divanda 3.dörtlüktür

- 4 Bu zevke yiler herkes bulmaz velī her nā-kes  
İren aña ādemde bir firka imiş ancak
- 5 Kim Ādeme<sup>395</sup> buldı yol vaşl oldı Niyāzī ol  
Nācī dinilen firka bu zümre imiş ancak
- 6 Mef'ülü mefā'ılün mef'ülü mefā'ılün  
Ādemde olan esrār bu demde imiş ancak

32a

141.

**Ḥazret-i Seyfullah****Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Kimki bilmez kendüzin ma' būdı bilmez nidügün  
Bu cihāna gelmeden maḫsūdu bilmez nidügün
- 2 Sūret-i raḫmānı her bir yirde ḫazır görmedi  
Cāhil ü nādān olup mevcūdı bilmez nidügün
- 3 Kimki ü escid ü aḫtrup sırrına? aḡah olmadı  
Emr-i Ḥaḫḫ'ı terk ider merdūdı bilmez nidügün
- 4 Mü'miniñ ḫalbi naḫargāh-ı Ḥüdā'dır bilmeyen  
Bī-ḫaberdir sācid-i mescūdı bilmez nidügün
- 5 'Ömriniñ sermāyesin yoḫ yire Seyfī şarf ider  
Ol başiretsiz ziyānı sūdı bilmez nidüg

---

<sup>395</sup> Kim Ādeme: ol deme NMD.

## 142.

## Kaygusuz Sultān

## Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'ilün/ mefā'īlün

- 1 Beni ben bulmusam bende ne ben varım ne cānım  
Ne cismim var ne cānım var ne insānım ne hayvānım
- 2 Gehi kaçre gehi 'ummān gehi peydā gehi pinhān  
Gehi kulum gehi sultān ne kulum ben ne sultānım
- 3 Ne ben cānla cānānım ne küfrüm ben ne imānım  
Ne kānım ben ne mekānım ne gerdīşim ne devrānım
- 4 Ne öldüm ben ne dirildim ne de bir hāle meyl itdüm  
Bilemem 'aqlım ü fikrim meger ben sırr-ı pinhānım
- 5 Ne ādemim ne (şeytānım) ne yūnusum ne şavt oldum  
Ne dürrüm ne yākut oldum ne cevherim ne mercānım
- 6 Ne ben dārü'l-ķarār oldum ne bu 'ışķ-ıla yār oldım  
Ne derdim var ne dermānım nede hikmetde loķmānım
- 7 Benim vaşfim pāyan olmaz baña nāmım feşān olmaz  
Baña hīç kimse cān olmaz bu cümle halka ben cānım

## 143.

## H azret-i EŐrefz ade

## Mef 'il n/ mef 'il n/ fe'ul n

- 1 Şular kim dost elinden i di c mı  
Olar bilmezler<sup>396</sup>hergiz h s u '  mı
- 2 Olar esr k d r r d 'im ayılmaz  
Olar fehm eylemezler Őubh u Ő mı
- 3 Olarda d n   im n tezb ri yok  
Olaru  fikri H k 'dur ve's-sel mı
- 4 Olar varlıklar  H k 'a vir pd r  
Olaru  H k -ıla d 'im kıy mı

## 32b

- 5 Olar bilmez yec z u l  yec zı?  
Olar mezheb idinmez bir im mı
- 6 Onlaru  g nline H k  Ő yle t lmıŐ  
UnudılmıŐ iki cih n tam mı
- 7 Olaru  varlıgun H k  Ő yle almış  
Hem n k lmiŐ bularu  halka n mı

---

<sup>396</sup> bilmezler: bilmedi ERD.

- 8 Olara oru yo iki cihānda  
Olar grmeyiser Dārū's-selāmi
- 9 Olar iki cihāndan gedūiūn  
Olara<sup>397</sup> virdi Ha Dārū' selāmi
- 10 Olar ' Ar u Kūrsī bir nefesde  
Gezūp seyrān iderler Rūm u āmı
- 11 Sebeb bunlar bu yir gk urduına  
Bu malūu bularladır<sup>398</sup> niāmı
- 12 Bularu ānına geldi Resūle  
Ki lā-avfūn<sup>399</sup> ' aleyhim Ha kelāmı
- 13 Buları Erefolı Rūmīye or  
Buları sana gstersūn mūdāmı

#### 144.

#### emsi

#### Mūstef'ilūn/ mūstef'ilūn/ mūstef'ilūn/ mūstef'ilūn

- 1 İlāhī valu bāına girmek diler cān būlbūli  
Anda aāyık gūllerin dirmek diler cān būlbūli
- 2 Bamayup per ū bāline ' azm eyleyūp gūlzārına

<sup>397</sup> Olara:bulara ERD.

<sup>398</sup> Bularlardır :bularula ERD.

<sup>399</sup> lā-avfūn: lā-ayfūn ERD.

Varını ʿ aşkın nārına yakmak diler cān bülbüli

- 3 Sen işidirsin zārımı göster baña gülzārımı  
Her dem senin dīdārını görmek diler cān bülbüli
- 4 Sensin ʿ ālem<sup>400</sup> içre ganī lutf it<sup>401</sup> maḥrūm<sup>402</sup> itme beni  
ʿ Işık-ıla yolına cānı virmek diler cān bülbüli
- 5 İşidicek Şemsī söziñ giryān ider iki göziñ  
Dergāhuna her dem yüziñ sürmek diler cān bülbüli

#### 145.

#### Nazmi

#### Mefā'īlün/ mefā'īlün/ fe'ülün

- 1 Kō yaqsun küllī cismim nār-ı hierān  
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol  
Olur elbette birgün vaşl-ı cānān  
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol
- 2 Ne ateşler saçılmışdır bu yolda  
Ne zaḥmetler çekilmişdir bu yolda
- 33a** Ne ğurbetler görülmüşdür bu yolda  
Göñül şabr eyle şabr eyle şabūr ol
- 3 Gice ol ehl-i derde yār dermān

<sup>400</sup> ʿ ālem : ʿ ālemlerden ŞSD.

<sup>401</sup> it: eyle ŞSD.

<sup>402</sup> maḥrūm: ʿ men ŞSD.



Seher blbllerine ol hem-vz  
 Bulalar çek olasin marem-ı zr  
 Gnl Şabr eyle Şabr eyle Őabr ol

- 4 Ana ‘ Őık dinr mi eyle inŐf  
 Yanup ‘ ışık teŐine olmaya Őf  
 Bu Nazm-veş klup tebdl-i evŐf  
 Gnl Şabr eyle Şabr eyle Őabr ol

#### 146.

#### azret-i Ynus

- 1 ak’ı kaan bulasin ak’a kul olmayınca  
 Erenlerin işigin yaşdanup yatmayınca
- 2 Bir bgna vrn olsa ii tikenle tlsa  
 Aytlamak neylesn od ile yakmayınca
- 3 Tg başında yabanda odı bulunur anda  
 Kadı taş amağı bir yerde olmayınca
- 4 Issız yerde kalmıŐsin oduı sndrmŐsin  
 Odı knda bulursın ocağa varmayınca
- 5 Ol haıkat gneŐ tgsa vadet burcundan  
 Şu’ le virmez Ynus hicblar gitmeyince

147.

## H azret-i Mışr 

## F a'ilat n/ fa'ilat n/ f a'ilat n/ fa'il n

- 1 Kim ki c andan gemez ise <sup>403</sup> bize y ar olmasun  
  Ar u   ırzıy-la gel p  aşıklara b ar olmasun
- 2  am y kin  aşık olan d a'im eke gelmişd r r  
Duymayan dost derdine   işka girift r olmasun
- 3 Derd uyutmaz r hat itmez gice g nd z  aşıkı  
şol ki b lb ld r g le karşu nice z r olmasun
- 4 Zevk-i ş a'atle kimesne h l-i   işkı a lamaz  
T lib-i şadık ise n bil nde z nn r olmasun
- 5 Remz-i H kk'a maşrem olmak degmen n k r  deg l  
Kim dilerse   işk-ıla y ar olsun ağy r olmasun
- 6 Zerrece   işk odı kimde olsa yağar varlığı n  
  Işk odı ister ki H kk'dan đayrı hi var olmasun
- 33b**
- 7 C mle efk ru n h r fi n cem  id p tevh d ile  
Nokta-i vahdetde haş ol đayrı hi <sup>404</sup> olmasun
- 8 Ey Niy zi h l-i   işkı herkese f ş eyleme  
Sırr-ı H kk'dur a a b g ne h berd r olmasun

<sup>403</sup> diyen: de  Mecmuada bulunan   diyen' kelimesi vezni bozmaktadır NMD.

<sup>404</sup> efk r: hi Mecmuada yazan   efk r' kelimesi vezni bozmaktadır NMD.

## 148.

## H azret-i N uri

## Mef 'il n/ mef 'il n/ fe' l n

1 H ab bu'll h cih na c n deg l mi  
V c di ' leme b rh n<sup>405</sup> degil mi

2 Cih na b ' iş oldu ' nki n rı  
Cem li c mlede t b n degil mi

3 Varınca lima' all h ' lemine  
 rince  alvet   va det<sup>406</sup> demine

4 K dem baŐınca ol ' Arş-ı Ber n'e  
Cen b-ı H azret'e mihm n degil mi

5 Neb ler serveri Ő h-ı res ld r  
G list n-ı viŐ l i'inde g ld r

6 Cen b-ı bize h d -i s b ld r  
Bey n   yet-i K r' n degil mi

7 AnuŐ n rı olupdur c mle env r<sup>407</sup>  
AnuŐ b yında aldı b y  ezh r

<sup>405</sup> b rh n: sult n AND.

<sup>406</sup>  alvet   va det: s 'at-i  alvet AND.

<sup>407</sup> c mle env r: n r-ı env r ADN.

- 8 Dü' âlemde<sup>408</sup> anuñdur bunca eṭvār  
 Ẓāmūsı ẓatre-i 'ummān degil mi
- 9 O ŧemse zerre olursa bu Nūri  
 Yeter 'âlemlere bir zerre nūri
- 10 Olur ẓulmātı çün kāşif ẓuhūrı  
 Ẓiyāsı cümleye yeksān degil mi

## 149.

**Ḥazret-i Hüdāyi<sup>409</sup>**

**Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Ḥ'āb-ı galetden uyar uyanayım  
 Māsivādan cümleten uşanayım  
 Firḳatle nice bir dīvāneyim  
 ŧerbet-i vaşlıñ içür uşlanayım
- 2 Padişāha sen bilürsin şādıķı  
 Sen bilürsin bezm-i vaşla lāyıķı  
 Ḥüsnüñe divāne etdin 'āşıķı  
 Ger murādın yaķmaķise yanayım

## 34a

- 3 Māsivādan el çek ey 'āşıķ gel  
 Fikri ü ẓikriñ olsun muttaşıl  
 Ol ķadar ḥayretde olsun cān ü dil  
 Ẓandā baķarsam efendim şanayım<sup>410</sup>

<sup>408</sup> Dü' âlemde: Meşāyihda AND.

<sup>409</sup> Bu gazel basılı divanda murabba şeklinde yer almaktadır. HD.

<sup>410</sup> şānayım: şānayım HD.

4 İsteyicek bir faķīri ol Ğāni  
 Eyler esrār-ı ma‘ārif mahzeni  
 Bātinım itdi haķāyık hırmeni  
 Zāhirā gerçi küçük<sup>411</sup> bir dāneyim

5 Ƙoma yā Rāb Hüdāyī ‘yi yirine  
 Baķma noķşāniñ biñde birine  
 Ger irādet vāridi isen yirine<sup>412</sup>  
 Kevşer-i vaħdetden içür ķanayım<sup>413</sup>

### 150.

#### Ĥazret-i Seyfullāh

1 Āyīne-i ilāhī didār-ı evliyādır  
 Bu āyīne-i gülbān cānım cihān-nümādır

2 Bakdıķça āfitāba şūfī göziñ ķamaşır  
 ‘ Aksini aya şansa baķmaķ aña revādır

3 Bir mürşid-i kāmile teslīm-i cān ü dil ķıl  
 Zirā ki mażhar-ı Ĥaķķ hem sırr-ı evliyādır

4 Nitekim sende senlik vardır aña varılmaz  
 Yoķ yire dōkme yaşın tã‘ atlerin hebādır

<sup>411</sup> küçük: basılı divanda bu kelime yoktur. HD.

<sup>412</sup> yirine: pirine HD.

<sup>413</sup> ķanayım: ķānayım HD.

- 5 Dünyâda görmeyenler hîç görmez âhîretde  
Aç gözini o kât bak bu kul Muştafâ'dır
- 6 Benden saña naşîhat sen senligini terk it  
Varlık aña yaraşur ez-ğayr-ı Hâkķ fenâdır
- 7 Seyyid Nizâmođlınıñ ' ışķdurur murâdı Hâkķ'dan  
' Işķ olmaya ' ameller hep cümle mâsivâdır

## 151.

## Hâzret-i Ğaybî

## Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün

- 1 Cân ü dil derdine dermân isteyen gelsün berü  
Kendi zât-ı Hâkķ'a ' irfân isteyen gelsün berü
- 2 Ma' rifetden ħissesi yok kimdir insân dimeñ  
Şüret-i ma' nâda insân isteyen gelsün berü
- 3 Şüret-i Hâkķ'dır<sup>414</sup> cemâlün hem kelâmuñ ma' nâsı  
Zâhir ü bâtında Ķur'an isteyen gelsün berü
- 34b**
- 4 Sırr-ı cism ü cânı idrâk itmeyen küfr içredir  
Zatıñ idrâķ eyle imân isteyen gelsün berü
- 5 Zülmet tã' atde ser-gerdân olan tãiblere<sup>415</sup>  
Hızr-ı vaktden âb-ı ħayvân isteyen gelsün berü

<sup>414</sup> Şüret-i Hâkķ'dır: Muşaf-ı Hâkķ'dan GD.

<sup>415</sup> tãiblere:sâliklere GD.

6 Şuret-i devr-ile Hakk'a irmedi eflākı gör<sup>416</sup>  
Cān ü dil mülkini vīrān isteyen gelsün berü

7 Kuṭb-ı mülk-i ma' arifetdir taht-ı ḳalbiñ Ğaybiyā  
' Ālem-i mā' nide sulṭān isteyen gelsün berü

## 152.

### Hāzret-i Yūnus

1 Dolab niçün iñilersin  
Derdim vardır iñilerim  
Ben Mevlā'ya ' aşık oldum  
Anuñ için iñilerim

2 Benim adım dertli dolab  
Şuyum aḳar yalap yalap  
Böyle emreylemiş Çalap  
Anuñ için iñilerim

3 Ulu taḡıñ ağacıyım  
Ne tatlıyım ne acıyım  
Ben Mevlā'ya du' acıyım  
Anuñ için iñilerim

4 Beni çün taḡda buldılar  
Ḳolum dalım budaḡım kırdılar  
Dolaba lāyık gördiler  
Anuñ için iñilerim

<sup>416</sup> gör: baḳ GD.

- 5     Ḥazārim ol yonladı ?  
       ‘Azām yirine ḵonladı?  
       Bu iñildim Ḥaḵḵ’dan geldi  
       Anuñ içün iñilerim
- 6     Şuyum alçaḵtan çekerim  
       Dönüp yüksege dökerim  
       Ben Mevlā’yı zıkr ederim  
       Anuñ içün iñilerim
- 7     ‘Āşık Yūnus ider āhı  
       Gözyaşı döker günāhı  
       Ḥaḵḵ’a ‘āşıkam billāhi  
       Anuñ içün iñilerim

## 153.

**Ḥazret-i Mışrī****Fā’ilātün/ fāi’ilātün/ fāi’ilātün/ fā’ilün**

- 1     Ḷalbiñi bāğ-ı cinān it ravza-i tevḥīd ile  
       Cān dimāğın ḵıl mu‘atṭar nefḥa-i tevḥīd ile
- 2     Ḷā’be-i nūr-ı siyāhuñ bī-nihāyet yolların  
       Ḷaṭ’ider erbāb-ı ‘ışḵ bir lemḥa-i tevḥīd ile
- 3     Her ne deñlü rū-siyāh itdiyse işyānuñ seni  
       Ağarır bī-şek yüzün ḡurre-i tevḥīd ile



- 4 Māverā-yı ins ü cinni seyridüp ‘arşa çıkar  
Kim ki mi’râc eylediyse cezbe-i tevḥîd ile
- 5 Ey Niyāzî ‘arîf billāh gönülden selb ider  
On sekiz biñ perdeyi bir lem‘a-i tevḥîd ile

35a

154.

**Ḥazret-i Eşrefzāde****Fe’îlātün/ fe’îlātün/ fe’îlātün**

- 1 Düşeli ‘ışkıñ bu cānum iline  
Beni bıraḳdı bu ḥalkuñ diline
- 2 Aḳıtdı çeşmimden kanlı yaşım<sup>417</sup>  
İllā yaşım diñmez meger<sup>418</sup> siline
- 3 Ḥoş yaraşur ‘āşıklara<sup>419</sup> göz yaşı  
Her kimki ‘āşıḳdır<sup>420</sup> gözden biline<sup>421</sup>
- 4 Aḳdıḳça gözümde bu kanlı yaşım  
Ḥoş teselliler gelir ben ḳulına<sup>422</sup>
- 5 ‘Işḳ ile gice<sup>423</sup> ben bir demi virmezem  
‘Işḳsız geḳen ‘ömriñ yüzbiñ yılına<sup>424</sup>

<sup>417</sup> Aḳıtdı çeşmimden kanlı yaşım: Gözlerümde yaşıla kân aḳıdur ERD.

<sup>418</sup> diñmez meger: dilemez ERD.

<sup>419</sup> ‘āşıḳa: ‘āşıklara ERD.

<sup>420</sup> ‘āşıḳdır: ‘āşıḳsa ERD.

<sup>421</sup> Bu beyit basılı divanda 4. beyittir. ERD.

<sup>422</sup> Bu beyit basılı divanda 3. beyittir. ERD.

<sup>423</sup> Bu kelime basılı divanda bulunmamaktadır. ERD.

6 Ben bu ʿışkdan bir nefes ayrılmazım  
Ger yüregim şerha şerha diline<sup>425</sup>

7 İsm ü resmi Eşrefoğlu Rūmī'niñ  
Kül olup şavrudı ʿışkıñ yeline

155.

**Hazret-i Mevlānā**

**Mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'ilün**

1 Olursa devletim hem-dem kılsa ʿāli' im yāri  
Vişāle degşürem hicri baña Hakk ırgüre yāri

2 Hezārān dürlü şöhretten tama' kes yāri isterseñ  
Öziñden ürgüdür yāri naẓar kim olmadı ʿārī

3 Saña ol dost için düşmen cefā kılsa taḥammül kı  
Gelen dīdārına ʿāşık gerek hoş göre her hārī

,4 Muḥabbet sözi cān içre ki cāndan daḥi nāz gider  
Bulınmaz dünyede maḥrem şaḫın fāş itme esrārī

5 Göñülleri şikār iden o gözlerden melāḫatdir  
Beden içre ki cān olmaz niderler naḫş-ı dīvārī

<sup>424</sup> Bu beyit basılı divanda 6. beyittir. ERD

<sup>425</sup> Bu beyit basılı divanda 5. beyittir. ERD

- 6 Budur hâlim bilürsin sen eger zâhir eger bâtın  
Bizimle çün haîf oldıñ gider hâtırdan inkârı
- 7 Aceb haddince Mevlânâ söziñ Türkîce nazm itdiñ  
Kelâmından olur ma' lûm kişiniñ kendi miqdârı

## 156.

Hâzret-i Üftâde<sup>426</sup>

- 1 Ey tarîkat erenleri  
Dost yolunuñ serverleri  
Tâliblerin rehberleri  
Dostdan haber viriñ baña
- 2 Varam vişâline irem  
Anda cemâliñi görem  
Şâdıqlar yolına girem  
Dostdan haber verin baña

## 35b

- 3 Düşdi yüregime firâkın  
Dostiñ oldum iraq  
İdemedim hergiz yarâķ  
Dostdan haber viriñ baña

<sup>426</sup> Mecmuada 2 dörtlük eksiktir. ÜD.  
Bulmayan anda yârini  
Şâd olmaz anın hiç canı  
Benlikden alsun ol beni

Anınla bulam ben anı  
Terk eyleyem cân u tenü  
Yol açivere ol Ganî  
Dostdan haber verin baña

4 Hicrān içinde kalmışam  
Derd ü ğam ile t olmuşam  
Çok ğuşşalara talmışam  
Dostdan haber viriñ baña

5 Miskīn faķīr Üftāde'yi  
İçi taşı pür-yāreyi  
Terk etmeyin bī-çāreyi  
Dostdan haber viriñ baña

157.

**Ħazret-i Nūrī**

**Müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün**

1 Ey tālib-i vaşl-ı Ħüdā gel gidelüm Ħaķķ'dan yaña  
Ey ' āřık-ı nūr-ı liķā gel gidelüm Ħaķķ'dan yaña

2 Gel ' ışķ-ıla diñle beni Ħaķķ'a ķul it cān u teni  
Mevlā seni ister seni gel gidelüm Ħaķķ'dan yaña

3 Açıldı vahdet ğülleri feryād ider bülbüleri  
Görüñdi cānān illeri gel gidelüm Ħaķķ'dan yaña

4 Ey murğ-ı bāğ-ı lā-mekān ey remz-i sırr-ı kün fe kün  
Yürüñ degüldür bu cihān gel gidelüm Ħaķķ'dan yaña

5 Ey Nūrī gel ' ışķ-ıla yan yolında ķo bař-ıla cān  
Ħaķķ'ı bulur cāna kıyan gel gidelüm Ħaķķ'dan yaña

## 158.

**Hazret-i Seyfullah**

- 1 Mevlâm gözüm yaşı aķar seyl olur  
İner engin deryâlara göl olur  
Âhım dūdı çıkar ‘ arŗa yol olur  
Hakk’ı isteyenler devrân eylesün
- 2 Tevhîd ider üçler kırklar yediler  
Hakk’ı kabul idüp dünyâ kodılar  
Anuñçün anlara dervîŗ didiler  
Hakk’ı isteyenler tevhîd eylesün
- 3 Dervîŗ olanlarıñ bağrı yaŗ olur  
Dili tevhîd ider gözi yaŗ olur  
Münkir olanlarıñ kalbi taŗ olur  
Hakk’ı isteyenler devrân eylesün
- 4 Bûlbûl-tek düşmüşem gülüñ zârına  
Maŗur olup geldim ‘ ışkıñ dârına  
ŗaķın inanmayın münkir âlına  
Hakk’ı isteyenler tevhîd eylesün
- 5 Gûlden ayrılmıŗ bûlbûl gibiyim  
Efendim kovmuş bir kul gibiyim  
Bağı asker baŗmıŗ bir yol gibiyim  
Hakk’ı isteyenler devrân eylesün

- 11 Baķın Seyfullah'ın derti hāline  
Cān ü baş virdi Hāķķ'ın yoluna  
Şaķın aldanmayın dūnyā mālına  
Hāķķ'ı isteyenler tevḥīd eylesün

36a

160.

### Hāzret-i Yūnus

#### Müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün

- 1 Yüzbiñ cefā ķılur iseñ senden yüzüm döndürmezem  
Cānum daḥi alur iseñ senden yüzüm döndürmezem
- 2 Sevdim seni biñ<sup>427</sup> cānla ķul olmuşum fermānla  
And içerim Ķur'ānla senden yüzüm döndürmezem
- 3 Bu sözüm saña cāndandır anuñçün yaşum ķāndandır  
Her ne gelürse sendendir senden yüzüm döndürmezem<sup>428</sup>
- 4 Sen Mūsā-yı ' umrān mısın yā Yūsuf Ken'ān mısın  
İllā ki<sup>429</sup> cānlar cānısın senden yüzüm döndürmezem
- 5 Yūnus gerçek ' āşık ise dost yoluna şādık ise  
Ger<sup>430</sup> ḥıdmete lāyık ise senden yüzüm döndürmezem

<sup>427</sup> sevdim seni bin: seni severe YED.

<sup>428</sup> Bu sözüm sana cāndandır anuñçün yaşum ķāndandır: Kiliseye dırsen girem nākūs daḥı dırsen çalam/ Her ne gelürse sendendir senden yüzüm dönmezem/ ' Āşıklara yokdur ķalem senden yüzüm döndürmezem YED.

<sup>429</sup> İlla ki: Valla ki YED.

<sup>430</sup> Bu kelime divanda bulunmamaktadır. YED.

## 159.

## Ḥazret-i Mıṣrî

## Mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün

- 1 Ey Allāh'ım seni sevmek ne güzeldir ne güzeldir  
Yoluna<sup>431</sup> baş u cān<sup>432</sup> virmek ne güzeldir ne güzeldir
- 2 Şol ism-i zātuñı sürmek vişālũñ gülini dirmek  
Cemāl-i pākũñü görmek ne güzeldür ne güzeldür
- 3 Sürüp dergāhuña yüzler döküp yaşı yere gözler  
Bir olsa gice gündüzler ne güzeldür ne güzeldür
- 4 Vişālũñ derdine düşmek yanup ' ışk odına pişmek  
Şonuñda saña irişmek ne güzeldür ne güzeldür
- 5 Niyāzî yārini bulmağ yanında eglenüp kalmak  
Varup bir ile bir olmak ne güzeldür ne güzeldür

## 161.

## Ḥazret-i Hüdāyi

## Mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ mefâ'ilün

- 1 Münādiler nidā eyler gel Allāh'a gel Allāh'a  
İşiden cān fedā eyler gel Allāh'a gel Allāh'a
- 2 Yeter dünyāya rağbet it yeter cāha muḥabbet it  
Ḥaqq'ı bulmağa himmet it gel Allāh'a gel Allāh'a

---

<sup>431</sup> yoluna: yoluñda

<sup>432</sup> baş u cān:cān u baş

3 Derünundan edip āhı koma ğafil seĥergāhı  
İşit Fırr? ila‘ llāhı gel Allāh’a gel Allāh’a

**36b**

4 İçüp vaĥdet řarābından o gitsün aradan sen ben  
řaınma dost u dūřmenden gel Allāh’a gel Allāh’a

5 Begim ölmezden evvel öl ĥayat-ı cāvidānı bul  
Ola gör bir apuya ul gel Allāh’a gel Allāh’a

6 Yalan dūnyāya aldanma cihān bāı alur řanma  
El için o dillere yanma gel Allāh’a gel Allāh’a

7 Muĥabbet řāgarıñ nūř it begim deryā gibi cūř it  
Hüdāyī’niñ sözün gūř it gel Allāh’a gel Allāh’a

**162.**

**Sezāyī**

**Mef’ūlü/ mefā’īlün/ mef’ūlü/ mefā’īlün**

1 Ey bülbül-i nālende gül vaşlını ĥ’ahende  
Gül vaşlı muarrerdür sa‘ y eyle bu gülşende

2 Gül ismini evrād it var derd-ile feryād it  
Feryādını mu‘ tād it vuşlat bulasın sen de

3 şabr it sitem-i ĥāre gül vaşlına bul çāre  
Çāresini isterseñ alma afes-i tende



- 4 Gül faşlı geçer kalmaz bu benden eşer kalmaz  
Vaşl-ı gül için ol var derd-ile ser-efgende
- 5 Gül faşlı ganimetdür bülbül saña ni' metdür  
Bil kadr-i dem-i vaşlı güller gibi ol hãnde
- 6 Gül vaşlı Sezāyī'de ....  
Sen daħi olam dirseñ gel cãn ile ol bende

## 163.

**Ḥazret-i Nesīmī<sup>7433</sup>**

**Mefā'īlün/ mefā'īlün/ fe'ūlün**

- 1 Yüzüñ gördüm dedüm el-hamdüli'lillāh  
Boyuñ gördüm okudum kul hüvā'll āh
- 2 Cemāliñ görmüşüm ayrılmagım yok  
Nekim cebbār kıılır el-hamdüli'lillāh<sup>434</sup>
- 3 Müselsel zülfünü gördüm mu' anber  
Muķavves kaşlarıñ naşrun mina'llāh

<sup>433</sup> Bu şiir divanda 10 beyittir. Mecmuada olmayan 4 beyit :

- 3 Gel imdi sã'ili sen koyma mahrüm/Geliptir kapına bir şey'-i li'lillāh
- 6 Benim gönüm sana hayrãn oluptur/Ne kim cebbār kıılar el-hükmü li'lillāh
- 7 Cemālin ka'besine çün iriş din/Daħı ayrılmazam bil ya'lemu'llāh
- 8 Cemālin görmüşüm ayrılmagım yok/Eger inanmasan va'llāhi bi'llāh
- 9 Cemālin görmüşüm ayrılmagım yok/Eger inanmasan va'llāhi bi'llāh ND.
- <sup>434</sup> Nekim cebbār kıılır el-hamdüli'lillāh: Eger inanmasan va'llāhi bi'llāh ND.

- 4 K̄arakçı gözleriñ yağmalarından  
Yine dönüp dimem estağfiru'llāh
- 5 Dudağıñ şerbeti ' ayn-ı şifādır  
Sakāhüm Rabbühüm min rahmeti'llāh
- 6 Gözüñ sevmek için tevbe olursa  
Nesīmī tevbesi tevbe tābū ila'llāh<sup>435</sup>

37a

164.

### Ḥazret-i Diyāri

**Mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'iün/ mefā'ilün**

- 1 Bu dünyā bizlere seyrān degüldür lākin Allāhū  
Bu gönlüm kimseye mihmān degüldür lākin Allāhū
- 2 Nedür bu deryā-yı ' ummān nedür bu şırr-ı pinhān  
Benim gönlümde bir sulṭān degüldür lākin Allāhū
- 3 Nedür bu cennet u rıdvān nedür bu ḥūri-i ğilmān  
Benim gönlüme bir iḥsān degüldür lākin Allāhū
- 4 Nedür bu dem-ile devrān nedür bu derd-ile dermān  
Baña gündür digeñ kaşān degüldür lākin Allāhū
- 5 Nedür bu bāğ-ıla bostān nedür bu gül-i gülistān

<sup>435</sup> Gözüñ sevmek için tevbe olursa: Nesīmī kıldisa bir katle tevbe/ Nesīmī tevbesi tevbe tābū ila'llāh: Nasūhī tevbesi tābū ila'llāh ND.

Diyārī kimseye mihmān degüldür lākin Allāhū

165.

**Hāzret-i Eşrefzāde**

**Fā'ilātün/ fā'ilātün/fā'ilātün/ fā'ilātün**

- 1 Cānumı 'üryān idüp girdim bu 'ışk deryāsına  
Nā-gehān 'ışkuñ şataşdum dürr-i bī-hemtāsına
- 2 Cān u baş u dīn ü dünyā virdüm aldum derd-i yār  
Merhem ol derd oldı ancağ yüregüm yarasına
- 3 'İlm ü 'aql ü zühd ü taqvā çün hicāb oldı baña  
Cümle <sup>436</sup>sevdādan geçüp düşdüm anuñ sevdāsına
- 4 Māsivādan göz yumup gördüm anuñ didārını  
Kendüzümnden el yudum girdüm fenā şaḥrasına
- 5 'Āqıl ister cennet ü ḥūri kūşur ğilmān ola  
'Āşıkuñ hiç meyli yoğdur cennetiñ me'vāsına<sup>437</sup>
- 6 Eşrefoğlı Rūmī 'ışkdan hoş haber virdi yine  
Müdde'iniñ hıç kulak urmaz kırı da'vāsına

<sup>436</sup> Cümle: Külli ERD.

<sup>437</sup> 'Āşıkuñ hiç meyli yoğdur cennetiñ me'vāsına:'Āql 'ışkuñ ol sebebden gelimez yuvasına ERD.

## 166.

## H azret-i Nak ı

## Mef 'il n/ mef 'il n/mef 'il n/mef 'il n

- 1 H it b-1   allame'l-esm  rum z-1 sırr-1 ins ndır  
Kit b-1 nok ta-i evvel ha kikat ehl-i   irf ndur
- 2 Lis n-1   ilm-i esr ru  o kim fehm eylemz remzi n  
G rin r  ret  ins n vel  ma  n da<sup>438</sup>  ayv ndur
- 3 Olar kim r y-1 dil-d r  tem    itdi her y zde  
 ıkarlar aradan  nlar bu m   na  zge seyr ndur<sup>439</sup>
- 4 Ka an kim ol kem n ebr  girer meyd n-1   i k i re  
Ba ı n  ob eyler   a ıklar anu  kim z lfi  evg ndur<sup>440</sup>
- 5 Diler bir demde  atlı eyler ser- -ser    lem n  alkın  
Diler  am-1 ebr eyler  amusı   km-i  ult ndur<sup>441</sup>
- 37b**
- 6 Bi a-yı dest-i  udretd r yıkılmaz bilmi  ol Nak ı  
Lib sın t zeler anca    a ıllar bundan  ayr ndur

<sup>438</sup> ma  n da: s retde NAD.

<sup>439</sup>  ıkarlar aradan  nlar bu ma  n   zge seyr ndur:  eker el  ayr-1 H a 'dan ol bu ma  n   zge seyr ndur NAD.

<sup>440</sup> Ba ı n  ob eyler   u  ak anu  kim z lfi  evg ndur: S r p   u  ak  ob eyler anu  kim z lf   evg ndur NAD.

<sup>441</sup> Diler  am-1 ebr eyler  amusı   km-i  ult ndur: Yazılmaz bir nefes c rm  rız -yı   km-i  ult ndur NAD.

## 167.

## H azret-i Seyfiz ade

## F a'ilat un/ f a'ilat un/f a'ilat un/ fa'ilat un

- 1 Bir dertliy m derm n var dery  ben nice d nmeyeyim  
Her dem işim  h   z rdır ben nice d nmeyeyim
- 2   Işık oldu y rekte yanar beni g ren mecn n sanar  
G ky z nde ay g n d ner y  ben nice d nmeyeyim
- 3 Gel şekk-i g nl nden gider m ' minlerde ink r nider  
Melekler    rş-ı devr eyler y  ben nice d nmeyeyim
- 4 Biziz  mmet-i n ciler d n yolunda du'  cılar  
K be' de d ner h cılar y  ben nice d nemeyim
- 5 Bu şirra m nkirler irmez H kk'ın cem lini g rmez  
Çarh-ı felek d ner  rmaz y  ben nice d nmeyeyim
- 6 Yeller eser deñiz coşar ırmaqlar tağlardan aşar  
D ne d ne şular şaşar y  ben nice d nmeyeyim
- 7 Seyyid Niz mođlu-tek  ur m n fikiñ işi şekkdir  
Evvel  hir d nmek H kk'dır y  ben nice d nmeyeyim

## 168.

## Ḥazret-i Yūnus

## Mef'ūlü/ mefā'ilün / mef'ūlü / mefa'ilün

- 1 Bir<sup>442</sup> dürr-i yetīmem kim görmedi beni 'ummān  
Bir atreyem illā ki 'ummāna benem 'ummān
- 2 Gel mevc-i 'acāyib gör deryā-yı nihān gizli<sup>443</sup>  
Zī-baḥr-i nihāyetsüz atrede olur pinhān
- 3 Bu 'ālem-i keṣretde sen Yūsuf ben Ya'ūb  
Ol 'ālem-i vaḥdetde ne Yūsuf ne Ken'ān
- 4 Tevḥīd-i Ene'l- Ḥak'dan dem urmaz idi Manṣūr<sup>444</sup>  
'Iṣḫ dārına dost zūlfi aṣmıṣdı beni 'üryān
- 6 Bunda dimedi Mecnūn Leylā adımı Mevzūn  
Gāh<sup>445</sup> Leylā idüm anda gāh Mecnūn-ı ser-gerdan
- 7 Bu cismüm belasıdur adum Yūnus olduđı  
Aṣlum<sup>446</sup> sorar olursan sulṭana benem sulṭan<sup>447</sup>

---

<sup>442</sup> Bir: Ol YED.

<sup>443</sup> gizli: gözle YED.

<sup>444</sup> Tevḥīd-i Ene'l- Ḥak'dan dem urmaz idi manṣur: Dem urmazıdı Mansūr tevḥid-i Ene'l-Hak'dan YED.

<sup>445</sup> Gah: ne YED.

<sup>446</sup> Aṣlum: zatım YED.

<sup>447</sup> Aṣađıdaki beyit mecmuada yoktur.

Yi-nün-sin ulaṣmadım can kuyuya düṣmedin/'Iṣḫ dadıla mest geldük hem mest giderüz bundan YED.

## 169.

## H azret-i Mısıri

## F a'ilat un/ fai'ilat un/ fai'ilat un/ fa'il un

- 1 Z ahid a Şuret g ozetme i er u gel c ana ba   
Vechi  zre g or ne yazmış defter-i Ra m an'a ba 
- 2 Muşhaf-i h usn nde yazmış kul h vallah  yeti  
Gel inanmazsa  gir <sup>448</sup> var<sup>449</sup> mekteb-i 'irf na ba 
- 38a**
- 3  eŐmini g osterd gince 'aŐıku  c anın alur  
Leblerin a dı a c an nef  eyleyen c an na ba 
- 4 Z lf n n  her bir telinde ba lı bi  Mecn n  var<sup>450</sup>  
Ha t n n  ilindeki<sup>451</sup> y zbi  meh-i t b na<sup>452</sup> ba 
- 5  teŐ-i ruhs r-ıla yanmış  ararmıŐ  ehresi  
Harf lib sından Őoyinan<sup>453</sup> nok a-i ' ry na ba 
- 6 Hep m l zım  ullu ından bu cih nu  Őehleri  
 apusunda padiŐ ahlar  ul olan sult na ba 
- 7 ' lem anu  h sнин n  Őer inde olmuş bir kit b  
Metnin isterse  Niy zi Şuret-i ins na ba 

---

<sup>448</sup> gir: gir  NMD.

<sup>449</sup> var: o u NMD.

<sup>450</sup> var: g r NMD.

<sup>451</sup> ilindeki: leylindeki NMD.

<sup>452</sup>  a t b na: meh-i t b na NMD.

<sup>453</sup> Őoyinan: mu'arr  NMD.

170.

H azret-i N uri

F a'ilat un/ f a'ilat un/ fa'il un

1 S inesi dağına merhem bulmadı  
 Neyles un b i- are ' aşık neyles un  
 Bağrını  başına bir em bulmadı  
 Neyles un b i- are ' aşık neyles un

2 Bir o g lmez derde d Őm Őd r ged   
 Şerh olunmaz dil ile olmaz ed   
 Senden olmazsa ' in yet ey H ud   
 Neyles un b i- are ' aşık neyles un

3 Nice bulsun ' aşık-ı Őeyd  seni  
 Hocası m stagn d r  un kul den   
 Bende-i misk n ғанı Mevl  ғанı  
 Neyles un b i- are ' aşık neyles un

4 Şem' i ' iŐka yandı dil perv nesi  
 K ll  k l oldu v c d  h anesi  
 Y  nesi ғaldı fağir n yanası  
 Neyles un b i- are ' aşık neyles un

5 ғaplar ise '  lemi n r-ı cel l  
 Gizler ise n rını vech-i cem l  
 Nicesi seyr ide N r  b i-mec l



Neylesün bî-çäre ‘ aşık neylesün

171.

İsmā‘îl Hakkı

Fa’ilātün/ fa’ilātün/ fa’ilātün/ fa’ilün

- 1 Her nefesde bir tecellî-i Hüdâ ister gönül  
Kendiye bu gurbet içre âşinâ ister gönül

38b

- 2 Görmege âyînesinde pertev-i nûr-ı Hakk’ı  
Hâk-pây-ı Muşafâ’ dan tûtiya ister gönül
- 3 Nice bir baĝ-ı fenâda zâr ider dil bülbüli  
Bir hazâna irmez gülistan baĝa ister gönül
- 4 Devlet-i dünyâ vü ‘ uĝba cümle tehçid üzredir  
Ne abâya meyl ider ne hod-ĝabâ ister gönül
- 5 Hakkıyâ mahrem bulunmaz râz-ı ‘ ışka bu zamân  
Halk-ı ‘ âlemden anuñçün ihtifâ ister gönül

172.

Hâzret-i Hüdâî

- 1 Neylerüm ben<sup>454</sup> dünyâyı baña Allâh’ım gerek  
Görmezem<sup>455</sup> mâsivâyı baña Allâh’ım gerek
- 2 Ehl-i dünyâ dünyâda ehl-i ‘ ukbâ ‘ ukbâda  
Her biri bir sevdâda bana Allâh’ım gerek

<sup>454</sup>Neylerüm :N’eyleyeyim ben HD.

<sup>455</sup>görmezem: gerekmez HD.

- 3 Dertlü dermānım ister kullar sultānı ister  
‘ Āşık cānānım ister bana Allāh’ım<sup>456</sup> gerek
- 4 Fānī devlet gerekmez dürlü zīnet gerekmez  
Ḥaqq’sız cennet gerekmez bana Allāh’ım gerek
- 5 Mecnūn ister Leylā’yı Vāmıķ ister ‘ Azrā’yı  
Nidem ğayrı sevdāyı baña Allāh’ım gerek
- 6 Bülbül güle karşı zār pervāneyi yakmış nār  
Her kuluñ bir derdi var baña Allāh’ım gerek
- 7 Bu hāy-ile<sup>457</sup> Hüvāyı ko Hakk’ı bula gör yā hū  
Hüdāyi’niñ sözü bu bana Allāh’ım gerek

## 173.

## Ya‘qūb

## Mefā’ilün/ mefā’ilün/mefā’ilün/mefā’ilün

- 1 Dil ü cānım firār itmiş tecellī eyle yā Allāh  
İşginden firār itmez tecellī eyle yā Allāh
- 2 Nider ‘ āşık hayāleti nider ‘ āşık maķālatı  
Cemaliñdir münācātı tecellī eyle yā Allāh
- 3 Dil-hānesine seyrān iden Ken‘ ān ile vīrān iden  
Yūsuf’ı Mışr’a hān iden tecellī eyle yā Allāh

<sup>456</sup> Mecmuada bu kelimenin altında ‘Sübhanım ‘ yazmaktadır HD.

<sup>457</sup> Bu hāy-ile: Beyhude HD.

4 Cemālîñ fikrine düşdüm İlâhi gayrıdan geçdüm  
 Kınad açup saña uçdum tecellî eyle yâ Allâh

5 Çün ‘âşıkdır saña Ya‘ kıub yüzüñ göster eyâ maıhbub  
 Yine sensin saña maıtlüb tecellî eyle yâ Allâh

39a

174.

Şemsi<sup>7458</sup>

**Fâ’ilâtün/ fa’ilâtün/ fâ’ilâtün/ fâ’ilün**

1 Vâşıl olmaz kimse Hıkk’ a cümleden dür olmadan  
 Kenz açılmaz şol gönülde tâ ki pür-nür olmadan

2 Sür çıkar gayrı gönülden tâ tecellî ide Hıkk  
 Pâdişâh kıonmaz sarâya hâne ma‘ mür olmadan

3 Mütü kıable en temütü şırrına mazhar olan<sup>459</sup>  
 Hışr u neşri bunda gördi nefıa-i şür olmadan<sup>460</sup>

4 Mest olup<sup>461</sup> mestâne geldi tâ ezelden tâ ebed  
 İkdiler ‘ işkıñ şarâbın âb-ı engür olmadan

5 Hıkk cemâlün Ka‘ besini kııldı ‘ âşıklar tavâf  
 Yirde Ka‘ be gökyüzünde Beyt-i Ma’ mür olmadan

<sup>458</sup> Bu şiir basılı divanda 8 beyitten oluşmaktadır. Mecmuada yer almayan beyitler aşağıdadır.  
 Mest olanların kelâmı kendüden gelmez velî/Pes Ene’l-Hak nice söyler kışi Mansür olmadan  
 Derdi çok dervîşlerin şerh eylemez illâ velî/Söylemek terk-i edebdür ana destür olmadan  
 ŞSD.

<sup>459</sup> olan: düşen ŞSD. Bu beyit basılı divanda 6.beyit olarak yer almaktadır. ŞSD.

<sup>460</sup> Hışr u neşri bunda gördi nefıa-i şür olmadan: Gördü anlar hışr u neşri nefıa-i sür olmadan ŞSD.

<sup>461</sup> olup:olan ŞSD.

- 6 Bir aceb sevdāya düşmüş tutuşur Şemsī müdām<sup>462</sup>  
 Hakk'a maqbül olmak ister halka menfūr olmadan

## 175.

Hızret-i Yunus<sup>463</sup>

- 1 Tehī şanmañ<sup>464</sup> siz bizi<sup>465</sup>  
 Dost yüzün görüp geldüm  
 Bākī devlet<sup>466</sup> rüzgar  
 Dost elin tutup<sup>467</sup> geldüm
- 2 Yiri gögi yaratdı<sup>468</sup>  
 'Işık-ıla bünyād itdin<sup>469</sup>  
 Toprağa nazār kıldıñ  
 Ağsırup<sup>470</sup> tırup geldüm
- 3 Ādem oldum<sup>471</sup> bilmedim<sup>472</sup>  
 Nefsün boynuna urmadım  
 Yanulup buğday yidüm  
 Cennetden çıkup geldüm<sup>473</sup>

<sup>462</sup> Bir aceb sevdāya düşmüş tutuşur Şemsī müdām: Bir devāsız derde düşdi bu dil-i Şemsī müdām ŞSD.

<sup>463</sup> Bu şiir basılı divanda 15 beyit olarak yer almaktadır. Mecmuada olmayan beyitler:  
 Ne var söylenen dilde varlık Hakk'undur kılta/Varlığım hep ol ilde ben bunda garip geldüm  
 Bezirgamam meta'm çok dest-girüm üstadum Hakk/Ben zıyanum aşşıya anda değışüp geldüm  
 Gördüm yidi Tamu'sın sekiz Uçmak kamsun/Çorğıdan günahımı andan şızurup geldüm  
 Yalan degüldür sözüm bak yüzüme aç gözüñ/Dah'? örtülmedi izüm uş yoldan urup geldüm

YED.

<sup>464</sup> şanmañ: görmen YED.

<sup>465</sup> bizi: beni YED.

<sup>466</sup> devlet: devran YED.

<sup>467</sup> tutup : sürüp YED.

<sup>468</sup> Yaratdı: yaradıldı YED.

<sup>469</sup> İtdin: oldu YED.

<sup>470</sup> ağurup : aksurdu YED.

<sup>471</sup> oldum:olup YED.

<sup>472</sup> Bilmedüm: turmadın YED.

4 Nūh oldum tūfan için  
 Çok çalışdum<sup>474</sup> din için  
 Dīnūme dönmeyeni  
 Şuya ğark idüp geldü

5 Eyyüp oldum cānuma  
 Cefā kıldum tenime  
 Çağurdum Sübhān'uma  
 Kırtlar toyurup geldüm

6 Mūsa oldum<sup>475</sup> Tur'a oldum<sup>476</sup>  
 Biñ bir kelime kıldum  
 'Asāyı yire urdum  
 Ejdehā olup geldüm

7 Zekeriyā oldum kaçdum  
 Varup kovağa düşdüm<sup>477</sup>  
 Kınum yirlere saçdum  
 Tenüm biçdürüp geldüm<sup>478</sup>

8 'İsā oldum kudretten bahāne bir 'avretten

<sup>473</sup> Yanulup buğday yidüm cennetden çıkup geldüm: Yanıldum buğday yidüm Uçmak'dan sürlüp geldüm YED.

<sup>474</sup> çalışdum: dürişdim YED.

<sup>475</sup> oldum: çıkıdum YED.

<sup>476</sup> oldum: çıkıdum YED.

<sup>477</sup> Zekeriyā oldum kaçdum varup kovağa düşdüm: Zekeriyā oldum kaçdum irdüm ağaca geçdüm YED.

<sup>478</sup> Kınum yirlere saçdum tenüm biçdürüp geldüm: Kınum dört yana saçdum depem deldürüp geldüm YED.

‘ İnāyet idüp<sup>479</sup> Hāḫḫ’ dan

Ölü dirilüp<sup>480</sup> geldüm

- 9 Muḫammed’ i bir gice  
Hāḫḫ oḫudı Mi‘ rāc’ a  
Ser-te-ser yüce yüce  
Gökler seyr idüp geldüm<sup>481</sup>

- 10 Bir çöp oldum başıldum  
Manşürleyin aşıldum  
Elim ile külimim  
Göge şavırup geldüm<sup>482</sup>

- 11 Cümle cān bir cān idi  
Yūnus’ da pinhān idi  
Yalnız Sübhān idi  
Şüret degüşüp geldüm<sup>483</sup>

39b

176.

### Hāzret-i Mıṣrī

#### Fa’ilatün/ fa’ilatün/ fa’ilatün/ fa’ilün

- 1 Hāmır-ı rüy-ı yār-ile sekrān olan añlar bizi  
Ḳaṭresin baḫr eyleyüp ‘ ummān olan añlar bizi  
Cāhil añlamaz zevi’ l- ‘ irfān olan añlar bizi

<sup>479</sup> idüp: oldum YED.

<sup>480</sup> dirilüp: deldürüp YED.

<sup>481</sup> Ser-te-ser yüce yüce gelür seyr idüp geldüm: Ser-te-ser uçdan uca bile yüz sürüp geldüm YED.

<sup>482</sup> Bir çöp oldum basıldum Manşürleyin aşıldum: Cerīs olup basıldum Manşür oldum asıldum/ Elim ile külimi göge şavırup geldüm: Hāllāc panbugı gibi bunda atılup geldüm YED.

<sup>483</sup> Cümle cān bir cān idi Yūnus’ da pinhān idi: Yalnız Sübhān’ ıdı peygamber cānıdı/ Yalnız Sübhān idi şüret degüşüp geldüm: Yūnus ḫod pinhānıdı süret degüşürüp geldüm YED.

Vākıf-ı esrār olub hāyrān olan añlar bizi

Añlamaz hayvān olan insān añlar bizi

- 2 Halkun artuğ eksigine keylimüz yoğdur bizüm  
 Kimseye ta‘n itmeye hıç dilimüz yoğdur bizüm  
 Lā-meķāndan gelmişiz biz ilimüz yoğdur bizüm  
 Bu fenā gūlzāra hergiz meylimüz yođdur bizüm  
 Her seher bülbül gibi nālān olan añlar bizi

- 3 Sırr-ı vaşl-ı yāri yol azanlara açılmazuz  
 Bir<sup>484</sup> haķikat şemsüyüz revzenlere açılmazuz  
 Biz ricāl esrārını şol zenlere açılmazuz  
 Zāhid-i elfāf<sup>485</sup> olan reh-zenlere açılmazuz  
 Açılıb güller gibi hāndān olan añlar bizi

- 4 Sanmañuz zāhid gibi havf u recā abdālıyuz  
 Geçmişüz andan şehā bezm-i liķā abdālıyuz  
 Tekye-i iķlīm-i lāhūtda beķā abdālıyuz  
 Baş açıķ yalın ayak rāh-ı fenā abdālıyuz  
 Ref idüp ten cübbesin ‘ uryān olan añlar bizi

- 5 Mışri’yā şehr-i fenāya uğradı rāhum bu gün  
 Şems-i rüy-ı yār-ile bedr oldu çün māhum bu gün  
 Kūlına rahm eyleyüp kıldı nazar şāhum bu gün  
 Lī-ma’allāh sırrına maħremdür İbrāhim bu gün  
 Ol sarāy-ı vağdete miħmān olan añlar bizi

<sup>484</sup> bir: biz

<sup>485</sup> Zāhid-i elfāf: zāhid-i elfāf

177.

**Ḥazret-i Seyfizāde****Müstef'ilün/ Müstef'ilün/ Müstef'ilün /Müstef'ilün**

- 1 Mevlām baña vir ' ışkıñı ḥayrāñıñ olayım seniñ  
Bülbül gibi dīdārıña nālāñıñ olayım seniñ
- 2 Göñlüm kuşuñ saña uçur ' ışkıñ meyl baña  
Bu t̄ac u ḥırkadan geçür ' üryanıñ olayım seniñ
- 3 Yandır beni yandır beni ' ışk meyine kandır beni  
Sarḥoş idüp döndür beni mestāñıñ olayım seniñ
- 4 Nār-ı firākıñla yanup iki cihāndan uşanub  
Çarḥ-ı felek gibi dönüp devrāñıñ olayım seniñ
- 40a**
- 5 Vaşl eyle yāri yarına koma bugünü yarına  
Yağ beni ' ışkın nārına biryaniñ olayım seniñ
- 6 Al bende benlik kalmasun her kim görürse bilmesün  
Nām u nişānım kalmasın vīrāñıñ olayım seniñ
- 7 Seyyid Nizamoğlu ḥocam ayırma kendinden yücem  
Eger gündüz eger gicem mihmaniñ olayım seniñ



178.

**Ġafūrī****Fā'ilātün/ fa'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Tahtgāh itdi vücūdum şehrini sulţān-ı   ışık  
Dil sarāyında kuruldı bir   aceb dīvān-ı   ışık
- 2 Mübtelā-yı derd-i   ışık olmuş ser-ā-ser dü cihān  
Söylenen dillerde hep bu dinlene destān   ışık
- 3 Rütbe-i erbāb-ı   ışıkı zāhid isen bilmediñ  
Şāh-ı mülk-i ma' nādır hādīm-i rindān-ı   ışık
- 4 Bize kār itse   aceb mi ehl-i   ışıkıñ her sözi  
Kim derūnunda anuñ dā'im yanar sūzān-ı   ışık
- 5 Ey Ġafūrī irmek isterseñ eger cānānına  
Terk-i cān eyle tecellī eylesün cānān-ı   ışık

179.

**Ĥazret-i Eşrefzāde****Mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'ilün**

- 1 Cemī' -i enbiyālardan Muĥammed cümleniñ şāhı  
Yüzi nūrından almışdur felekler şems-ile māhı
- 2 Yedi kat gökleri geçdi kadem-i   arş üstüne başdı  
İrüşüp kâbe kavısına tavāf eyledi dergāhı
- 3 Anıñ seyr ü sülükünden melekler   aciz oldılar  
Ki biñ yılda varamazlar o bir demde varan rāhı

- 4 Tecellî-i cemâliñi olar kim gördiler bir kez  
Anıñ çün ‘ışk-ıla dâ’im iderler derd-ile âhi<sup>486</sup>
- 5 Kıluram<sup>487</sup> cānumı qurbān seniñ yolında ey Aḥmed  
Nola bir kez yüziñ görsem seher vaḳti seḫergāhi<sup>488</sup>
- 6 Bu Eşrefoḡlı Rūmî’niñ günāhi çoḡdurur ḡāyet  
Şefā‘ at kıl yā Muḫammed yüziñ şems ü ḳamer māhi

### 180.

#### Hāzret-i Ğaybī

#### Fā’ilatün/fa’ilatün /fā’ilün

- 1 Şem‘i vaşluñ ‘āşık-ı pervānesi  
Oldı bilmem nice olur şeydā gönül  
İştiyāk-ı yār ile dil- ḫānesi  
Toldı bilmem nice olur şeydā gönül

#### 40b

- 2 Nefs ü şeyṭān ü hevā urdı<sup>489</sup> yolu<sup>490</sup>  
Māsivā kapladı bu<sup>491</sup> cān u dili  
İRmez ise dāmen-i vaşla eli  
Ḳaldı bilmem nice olur şeydā gönül
- 3 Geldi gitmek üzre kendin bilmedi  
Nevm-i gafletden uyanmaḳ gelmedi  
Gül cemālün ḫasretinden gülmedi

<sup>486</sup> Bu beyit divanda 5.beyittir ERD.

<sup>487</sup> Kıluram: İderdüm ERD.

<sup>488</sup> Bu beyit divanda 4.beyittir ERD.

<sup>489</sup> urdı: aldı GD.

<sup>490</sup> Yolu: dili GD.

<sup>491</sup> Bu: hep GD.

Şoldı bilmem nice olur şeydā gönül

- 4 Rāh-ı Hāḫḫ'ı bildi ammā gidemez  
 Hazḫ-ı nefsi ḫoyup 'ahdi güdemez  
 Varlıḫ ile kimse vuşlat idemez  
 Bildi bilmem nice olur şeydā gönül

- 5 Meyl ider ḫurmaz ḫurı ḫavḫalara<sup>492</sup>  
 Uḫradur başımuzı sevdālāra<sup>493</sup>  
 Ğaybi dervīşi 'aceb sevdālāra<sup>494</sup>  
 Şaldı bilmem nice olur şeydā gönül

### 181.

#### Hāzret-i Nūrī

#### Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün

- 1 Ṭarīḫat ḫurb-ı Raḫmān'dur bu meydān özge meydāndur  
 Ḥaḫīḫat şırr-ı Sübhān'dur bu meydān özge meydāndur
- 2 Bu yol cāndan ferāḫ ister cigerde nice daḫ ister  
 Buña bir ḫalbi şaḫ ister bu meydān özge meydāndur
- 3 Bu meydānda şatılır cān bu meydānda şorılmaz ḫan  
 Olur bir demde biñ ḫurbān bu meydān özge meydāndur
- 4 Gelür meydāna 'āşıḫlar vücūdı 'ışḫa yanıḫlar  
 'Aceb münkir ne şayıḫlar bu meydān özge meydāndur

<sup>492</sup> ḫavḫalara: sevdālāra GD.

<sup>493</sup> Sevdālāra: ḫavḫalara GD.

<sup>494</sup> Sevdālāra: ferdālāra GD.

- 5 Bu yolda Nūrī serden geç bu erkān içre sırlar aç  
Bu meydān içre kıanlar şaç bu meydān özge meydāndur

**182.**

**Ḥazret-i Yūnus**

- 1 Gel haca ‘āşık gel  
Gel Allāh’a dönelüm gel  
Uyan gafletden aç gözün  
Gel Allāh’a dönelüm gel

- 2 Yanmağdan uşanmaz mısın  
Ölecegin añmaz mısın  
Mevlādan utanmaz mısın  
Gel Allāh’a dönelüm gel

- 3 Tüt mürşidiñ elini  
Tövbeye ögret dilini  
Dervīş yañılma yolını  
Gel Allāh’a dönelüm gel

**41a**

- 4 Begim māl ile iş bitmez  
Karanlığın neye yetmez  
Kimi gördün koyup  
Gitmez gel Allāh’a dönelüm gel

- 5 Münādiler nidā eyler  
İşiden iktidā eyler  
Nicesi cān fedā eyler  
Gel Allāh’a dönelüm gel

- 6 Yūnusum eksikli sözüüm  
 Dergāhına tūtdum yüzüm  
 Saña direm iki gözüm  
 Gel Allāh'a dönelüm gel

**183.**

**Ḥāzret-i Mıṣrī**

**Fā'ilātün/ fāi'ilātün/ fāi'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Sırr-ı 'ıṣkī nicesi fāṣ eyleyim ben ey sıkāt  
 Kānı ancak remzle itmiş beyān ehl-i nikāt
- 2 Her ne deñlü āşikār itsem ḥafāsın arturur  
 Ol 'ayān iken ānı örter delāil beyyināt
- 3 Ānı tevḥīd eylemez illā ki şirk ehli ider  
 Vaḥdet-i Ḥaḳḳ'ı tıyanuñ dili laldür 'aḳlı māt
- 4 Her ne kim fevḳa'l-'ala taḥtū's-serāda<sup>495</sup> vardurur  
 Zāt-ı vāḥdetdür velī görindi nice biñ şifāt
- 5 Zāt-ı birdür līk evşafına ḡāyet yoḳdurur  
 Gör bu fānūsı ki anuñ şem' i oldu nūr-ı zāt
- 6 Zāhir ü bāṭın ḳamusı bir fenerdür ḡayrı yoḳ  
 Şem' i insān oldu fānūsı cemī'-i mümkināt
- 7 Ey Niyāzī ādem oldu çün cihānuñ şu'lesi  
 Baḫş olur ādem demin 'āleme rūḫul-ḥayāt

<sup>495</sup>fevḳa'l-ulā: taḥte's-serāda NMD

## 184.

## H azret-i H ud y 

## M stef'il n/ m stef'il n/ m stef'il n/ m stef'il n

- 1 Mevl m seni    aŐıŐkların devr n iderler h  ile  
H k  yolunda[ki] Őadıkkların cevln n iderler h  ile
- 2  r l yup dost illerin dermege<sup>496</sup> ma' n <sup>497</sup> g llerin  
A up muhabbet yolların meyd n iderler h  ile
- 3 B lb l gibi   işk bağına kim d Őse Şevk ırmağına  
Derd   meŐak kat d Ğına derm n iderler h  ile
- 4 T rmaz d nerler felekler   arz id p H k 'a dilekler  
  Arşın  tr fin melekler cevln n iderler h  ile
- 5 G ller tutar elde vara  b lb ller o urlar seba   
Her Őeyde g r p n r-ı H k  iz'  n iderler h  ile
- 6 G r b lb l n sevd sını g lŐevkine ğavg sını  
A up g n ller pasını ğand n iderler h  ile
- 41b**
- 7 Bunca mer tib ge meyi dost illerine u mağı  
H k 'a ir p r z a mağı  s n iderler h  ile
- 8   IŞkın Őarabından i  p f ni   al yıkdan ge  p  
Vaşlun hev sından u up seyr n ederler h  ile

---

<sup>496</sup> dermege:Őorkmaga HD.

<sup>497</sup> ma' ni:ma' n  HD.

- 9 Hürşide iltüp zerreyi bedr-i tamāma lem<sup>ç</sup> ayı  
Deryāya şalup katreyi <sup>ç</sup>ummān iderler hū ile
- 10 Ğayra Hüdāyī meyli kes Mevlā yeter bākī heves  
Zikrini Haqq'ın her nefes her an<sup>498</sup> iderler hū ile

## 185.

## Hāzret-i Nakşi

## Mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün/ mefā'īlün

- 1 Bu gün şol<sup>499</sup> <sup>ç</sup>id-i ekberdür gelür qurbāna<sup>500</sup> <sup>ç</sup>āşıklar  
Giyerler cāme-i gül-gun<sup>501</sup> kıyarlar cāna <sup>ç</sup>āşıklar
- 2 Qarar itmez düşer gönlüm<sup>502</sup> görüp ol şem<sup>ç</sup> i rüyında  
Yanar kandil-i <sup>ç</sup>ışk içre olup<sup>503</sup> pervāne <sup>ç</sup>āşıklar
- 3 Şarāb-ı <sup>ç</sup>ışk-ı dil-darı içüp meyhāne-i dilde  
Temāmet aldirup <sup>ç</sup>aqlıñ gezer mestāne <sup>ç</sup>āşıklar
- 4 Yanarlar pūte-i <sup>ç</sup>ışka fenā fi'llāh olup anda<sup>504</sup>  
Olırlar lü'lü'-ievher irerler kâne <sup>ç</sup>āşıklar<sup>505</sup>
- 5 Bulur ol baħrilerdür kim bugün deryā-yı <sup>ç</sup>ışk içre  
Görüp ol dürr-i yektāyı talar <sup>ç</sup>ummāna <sup>ç</sup>āşıklar<sup>506</sup>

<sup>498</sup> her an:i' lān HD.

<sup>499</sup> şol: ol NAD.

<sup>500</sup> qurbana: meydāna NAD.

<sup>501</sup> gülden: gül-gün NAD.

<sup>502</sup> Gönlüm: ol dem NAD.

<sup>503</sup> olup: olur NAD.

<sup>504</sup> Yanarlar pūte-i <sup>ç</sup>ışka fenā fi'llāh olup anda: Yaşarlar pūte-i <sup>ç</sup>ışkı bular insān-ı kāmildür NAD.

<sup>505</sup> Olırlar lü'lü'-cevher irerler kâne <sup>ç</sup>āşıklar: Olırlar cevher-i evvel irer ol kâne <sup>ç</sup>āşıklar

- 6 Belā deş̄tinde dildārīñ kesilmiş kelleler bir bir  
Şehīd olmuş yā nūr gördüm boyanup kıana ‘āşıklar<sup>507</sup>
- 7 Başıñ t̄ob eyleyüp Nakşī girüp meydān-ı ‘ışk içre  
Şalādur cem‘ olan gelsün bu gün meydāna ‘āşıklar

## 186.

## Hāzret-i Seyfullāh

## Fā’ilātün/ fāi’ilātün/ fāi’ilātün/ fā’ilün

- 1 Zāt-ı bāriden haberdār olduğum mudur suçum  
Cümle ‘ālem bilmez iken bildiğim midir suçum
- 2 Niceler gencine-i Hāḫḫ’ dan haberdar olmadı  
Ben bu vīrāne göñlüm içre bulduğum mudur suçum
- 3 Küfrü virdüñ ḳāfire dindāra virdiñ dīnini  
Ben cemāl-i Hāḫḫ’ a ḫayrān olduğum mudur suçum
- 4 Māsivādan fānīden ḳalbim muşaffā eyleyüp  
Şol muḫabbet nūru ile dolduğum mudur suçum
- 5 Zāhida kendin görüp daḫl etme Seyyid Seyfī’ye  
Varlığım terk eyleyüp maḫv olduğum mudur suçum

<sup>506</sup> Bulur ol kim bugün deryā-yı ‘ışk içre: Geçer şekl-i behāyimden hümā-pervāz urur anlar/ Görüp ol dürr-i yektāyı ḫalar ‘ummāna ‘āşıklar: Tenezzül eylemezler şüret-i insāna ‘āşıklar NAD.

<sup>507</sup> Bu beyit basılı divanda bulunmamaktadır. AND.



42a

187.

**H azret-i Nesim i**

- 1 urma n yanalum  teŐ-i  iŐka  
Őu  le verelim  teŐ-i  iŐka
- 2 Ey p diŐahım afv it g nahım  
Ya  cigerg hım  teŐ-i  iŐka
- 3 Evvel aldandım pek kolay Őandım  
Kat be kat yandım  teŐ-i  iŐka
- 4 Ey benim c nım Őormadın  teŐ-i h lim  
Yanma da k rim  teŐ-i  iŐka
- 5 S nesi s zan g zleri giry n  
Turma sende yan  teŐ-i  iŐka
- 6 Bir ba ıŐ ba dı oda bıra dı  
Varlığım ya dı  teŐ-i  iŐka
- 7 Terk eyle k li a la hay li  
Ya  p r veb li  teŐ-i  iŐka
- 8 Ő h-ı sitemk r sult n-ı cabb r  
Ya  beni  ıl z r ateŐ-i  iŐka

- 9 †Işkınla geldim meydāna girdim  
Bağrum yandırdum ateş-i †ışka
- 10 İtdikçe efgān zār oldu †ayān  
Yanmağda bu cān āteř-i †ışka
- 11 Seyyid Nesīmī terk eyle resmi  
Yandır bu cismi āteř-i †ışka

## 188.

## İsmā'īl Hāğkı

## Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/fā'ilün

- 1 Zāt-ı vāhiddür ağaddan ġayrıya yokdur zuhūr  
Līk esmā vü řıfāta bestedür cümle umūr
- 2 Zulmet-i ketm-i †ādemde hep şalurdı kā'ināt  
Ger tecelli itmeseydi ānlara řol ism-i nūr
- 3 řığmadı kendinden özge †āleme ařlā vücūd  
Nefy-i ġayr itmekte oldu zātı zīrā kim ġayūr
- 4 Bāına muħyi vü zāhire muħīt ismiñ gözet  
Bu memāt iře ġayāta nice aytdı nefı-i řūr
- 5 Her şey'ün Hāğ ki kemāl üstündedir  
Yokdur ařlā tecellīsinde noğřān u řuřūr

- 6 Nūr-ı Hakk isterseñ ey Hakkı güzer kıl ‘arşdan  
Küh-ı Tūr’ı koyu yirde eyle seyriñ katı dur

42b

189.

**Hazret-i Diyari****Müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün**

- 1 Görindi hū baña ismiñ ya ben nice dönmeeyim  
Dönedurur cânla cāmım ya ben nice dönmeeyim
- 2 Döner yerler döner gökler bu meydānda döner yekler  
Seniñ ismiñ gönlüm egler ya ben nice dönmeeyim
- 3 Döner ol nūr-ā-nūriñ döner ol āb-ı kevşeriñ  
Döner bunca melekleriñ ya ben nice dönmeeyim
- 4 Vāhid sensin aḥad sensin bu cānım içre bir cānsın  
Döner ‘arşıñ döner kürsiñ ya ben nice dönmeeyim
- 5 Diyari ḥasbeten-lillāh bu resme kıldı eyvallāh  
Döner ..... beytullāh ya ben nice dönmeeyim

190.

**Hazret-i Yunus**

- 1 Gel ey derviş Hakk’ı bulayım dirseñ  
Bir kāmīl mürşide varmayınca olmaz  
Resūl’ün cemāliñ göreyim dirseñ  
Bir kāmīl mürşide varmayınca olmaz

2 Niçeler geldiler mürşid arayı  
 Arayanlar buldı derde devāyı  
 Biñ yılda oğursan aqdan qarayı  
 Bir kāmīl mürşide varmayınca olmaz

3 ‘Āşık Yūnus bunda ma‘ nā var indi  
 Dünyāyı bir pula alma var didi  
 Hāzret-i Mūsa’ya Hızır’a var didi  
 Bir kāmīl mürşide varmayınca olmaz<sup>508</sup>

### 191.

#### Hāzret-i Mısri

#### Mefā’ilün/mefā’ilün/fe’ülün

1 Bulan cem’iyyet-i kübrā olur şāf  
 Vücūdı olur anuñ hā ile kâf<sup>509</sup>

2 Diliyle eylemez da‘ vā-yı merdi  
 Göñülde himmetidir nūn ile kâf

3 Olur zātı bu mevcūdātuñ ol zāt<sup>510</sup>  
 Olubdur kevn aña a‘ zā vü evşāf

<sup>508</sup> Mecmuada şiirin tamamı bulunmamaktadır ve eksik olan kısım aşağıda yazılmıştır. AY.

Niçe bin yıl bunda qalayım dirseñ/Cümle kitabları bileyim dirseñ  
 Her harfine yüz bin ma‘na da virsen/Bir kāmīl mürşide varmayınca olmaz

Qadiler müftiler cümle geldiler/Kitabların herkes yire koydular  
 Sen bu ‘ilmi kimden aldın didiler /Bir kamil mürşide varmayınca olmaz

Eylenen ‘aşıklar gidelüm bile/Niçe sadıklarun bağrını dele  
 Muhammed’e delil Cebra‘il bile/ Bir kāmīl mürşide varmayınca olmaz

<sup>509</sup> kâf: şāf NMD.

<sup>510</sup> zāt: cān NMD.

4 Nitekim cān olur mahfî bedende  
Gerekdür ola mahfî kûtb-ı etrâf

5 Fenā meydānınuñ merdi olan er  
Niyāzî gibi itmez ol kuru lâf

43a

192.

**Ḥazret-i Eşrefzāde**

**Müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün/ müstef'ilün**

- 1 Eyā gāfil aç gözünü bir bak bu fenānıñ<sup>511</sup> hāline  
Hîç kimse geldi mi bunda düşmedi ecel eline
- 2 Niçeleri sulṭān idüp tahta çıkardı bir zamān  
Āḥir [yire] urdı anı irgürmedi vişāline
- 3 Bu dünyāyı benümseyüp zinhār buña virme gönül  
Niçe senün gibilerün güldi geçdi şaḳalına
- 4 Bu fenāya aldanmağıl ol beḳanuñ kaydın yigil  
İşbu geçer dünyāyā için girme ḥalkuñ vebāline
- 5 Gel gör bunuñ fenāsını çekme zinhār belāsını  
Tiz tiz niçe noḳsān irür bir bak bunuñ kemāline
- 6 Eşrefoğlı Rūmî sen de āḥir toprak olırsarın  
Toprak olmadın toprak ol aldanma bunuñ ālına<sup>512</sup>

<sup>511</sup> fenānıñ: dünyā ERD.

## 193.

## H azret-i N ri

## Mef' l / mef 'i n/ mef' l / mef 'il n

- 1   IŖkunla cih n beste lu f eyle   in yet kıl  
Derd nle bu c n h ste lu f eyle   in yet kıl
- 2    Ŗıklara ihs n it derdlilere derm n it  
VuŖlat yolun  s n it lu f eyle   in yet kıl
- 3 Ey ra meti  ok Ra m n    lem g z me zind n  
U arsa kafesden c n lu f eyle   in yet kıl
- 4 Ra m n-ı ra im sensi  Gufr n-ı   azim sensin  
Sult n-ı kerim sensin lu f eyle   in yet kıl
- 5 B lb l gibi p r-z rem da'im t rup a laram  
Da ı kime yalvaram lu f eyle   in yet kıl
- 6 Ey derd me derm num  urb n yoluna c num  
Nem var da ı sult num lu f eyle   in yet kıl

<sup>512</sup> Bu Ŗiir basılı divanda 12 beyitten oluŖmaktadır ve mecmuada 6 beyit eksiktir. ERD.

 n Ŗol g ni yir d rile g kler  atlayup yarıla/Ma luk bir yire dirile  sr fil Ŗurı  alına  
Ata  ana  kardaŖların y d olup senden ayrıla/Ŗol itd g n zulumlerin hep d dı senden alına  
Ŗol d ny ya benim diyen atlar bin p harir giyen/Kara tpra  olup yatur kimse bilmez ki h li

ne

  Arif olan ba dı g rdi bunu  mekr   h lelerin /Bir barma ın da banmadı bunu  a ulu balına  
Buna g n l virenlerin  hir ma bunlu dur iŖi/ kıl olan aldanmadı bunu  ya lıŖ hayaline  
Sa a yavuz sananlara sen hayır du   lar eyle/Kim kime ne Ŗanunsa  hir geliser yolına

- 7 Bî-çareleriñ yad it vîrāneyi ābād it  
Nürî kılunı şād it luṭf eyle ‘ ināyet kıl

194.

**Ḳaygusuz Sulṭān**

**Fā’ilātün/ fā’īlātün/ fā’īlātün/ fā’ilün**

- 1 Merd iseñ meydān-ı ‘ ışķa cān virüp cānanı gör  
Şādıķ iseñ ‘ ışķ içinde iste bul sulṭānı gör
- 2 Ol saña senden yaķın sen olmağıl andan ırak  
Keşreti ķo vaḥdeti bul ma’ nā-yı ‘ irfānı gör
- 3 Pertev-i nūr-ı Hüdāsın göñlünün bil kudretini  
Mazḥar-ı zāt u sıfāt ol raḥmet-i raḥmānı gör

**43b**

- 4 .....yüzüñdürür ..... saçıñdur muṭlaķā  
Oķu ḥüsnün muşḥafını sūre-i furķānı gör
- 5 Ḳaygusuz el-faķr-i faḥrī kim buyurdu ol Resül  
Faķrile faḥr idüben gel küfri ķo ĩmānı gör

## 195.

## H azret-i H ud y 

## Mef ' l n/ mef ' l n mef ' l n mef ' l n

- 1 H ud  y  c mle ' alem sa na ' aŐık seni  zler  
Melek cinn  ben - dem sa na ' aŐık seni  zler
- 2 Zem n olmuş yolu nda h ak ider dery  ya alar  a k  
D n   g n ra s ider efl k sa na ' aŐık seni  zler
- 3 Seherde a ılan g ller  ten Őuride b lb ller  
BenefŐelerde s nb ller sa na ' aŐık seni  zler
- 4 Eger mihr   eger zerre eger bahr   eger ka re  
Eger T b  eger Sidre sa na ' aŐık seni  zler
- 5 Eger H ri eger G lm n eger M lik eger Rıdvan  
Sekiz cennet yedi Rıdvan sa na ' aŐık seni  zler
- 6 Eger b g u eger bostan eger s nb l eger reyh n  
Seni ister kamu yeks n sa na ' aŐık seni  zler<sup>513</sup>

<sup>513</sup> Seni ister kamu yeks n sa na ' aŐık seni  zler Efendi hep baharistan sa na ' aŐık seni  zler HD.



- 7 Eger ʔaęlar eger beller ayağa yüz süren yollar  
Ağan Şular esen yeller saña ʕ aşık seni özler
- 8 Eger ęā'im eger ęā ʕ id eger rāki<sup>514</sup> eger sācid<sup>515</sup>  
Eger ʕ ārif<sup>516</sup> eger ābid<sup>517</sup> saña ʕ aşık seni özler
- 9 Eger gā'ib eger hāzır eger bāʔın eger ęāhir  
Eger mü'min eger kāfir saña ʕ aşık seni özler
- 10 Kimine ęapu açılmaz kimi gider geçer gelmez  
Kimi bilür kimi bilmez saña ʕ aşık seni özler
- 11 ęamunuñ maʔlabı birdir ya niçün ba' zı kāfirdir  
ʕ Aceb hālat ʕ aceb sırdır saña ʕ aşık seni özler
- 12 Hüdāyī'ye erüp hālāŐ viŐāliñle bula lezzet  
Efendi cümle mevcūdāt saña ʕ aŐık seni özler

### 196.

#### Ĥazret-i Sinān Ümmī

- 1 Seyrimde bir Şehre vardum gördüm serāyı güldür gül  
Başında ki taĥt u tācı bāę u dīvānı güldür gül

<sup>514</sup> rāki' :zahid HD.

<sup>515</sup> sācid: abid HD.

<sup>516</sup> ʕ ārif: raki' HD.

<sup>517</sup> ābid: sacīd HD.

2 Gül alurlar gül şatarlar gülden terāzū tutarlar  
Gül ile böyle biterler çarsu bazārı güldür gül

**44a**

3 Gülden degirmeni döner yine geldin gel ögütür  
Açar şuyı döner çarhı bend ü pıñarı güldür gül

4 Gülden kurulmuş bir çadır içinde ni‘ meti hāzır  
Çapucısı İlyās Hızır nān u şarābı güldür gül

5 Kuruşı güldür yaşı gül toprağı güldür taşı gül  
Bağçesiniñ içindeki serv-i çenārı güldür gül

6 Sinān Ümmī gel vaşf eyle gül ile bülbül derdini  
Yine bu ğarīb bülbülün āh ü figānı güldür gül

**197.**

**Ḥazret-i Yunus**

1 Niçe bir besleyesin bu kıadd-ile kıāmeti  
Düşdüñ dünyā zevkine unuttuñ kıyāmeti

2 Toprağdan yaratıldıñ yine toprağdur yirüñ  
Toprağ olan kişiler neyler<sup>518</sup> bu ‘alāmeti

3 Uşlı degül delüdür yüce sarāylar yapan  
‘Ākıbet vīrān olur cümleñün ‘imāreti

<sup>518</sup> neyler:n‘ider YED.

- 4 Dervîş<sup>519</sup> kazân yeyidür bir gönül ele getir  
Yüz Ka'be'den yigrekdür bir gönül 'imâreti
- 5 Kerâmetüm var diyü halka sâlûslık şatan  
Nefsiñ müslümân itsün varısa kerâmeti
- 6 Nefsiñ müslümân iden cennete<sup>520</sup> toğru giden  
Yarın aña idiser<sup>521</sup> Muştafa<sup>522</sup> şefâ'ati
- 7 Darlık ile gelürse hiç şefâ'at bulmaya<sup>523</sup>  
Vay eger olmaz ise Allâh'uñ 'inâyeti
- 8 Dervîş Yünus sen dağı gerçeklerden olagör<sup>524</sup>  
Gerçek erenler imiş cümleñüñ ziyâreti

## 198.

## Hâzret-i Mısrî

## Mef'ülü/ mefâilü/ fe'ülün

- 1 'Işkuñ meyine ben kıana geldüm  
Şevkıñ odına hoş yana geldüm

---

<sup>519</sup> Dervîş:dürîş YED.

<sup>520</sup> cennete: Hâk yoluna YED.

<sup>521</sup> idiser: olısar YED.

<sup>522</sup> Muştafa: Muḥammed YED.

<sup>523</sup> Darlık ile gelürse hiç şefâ'at bulmaya :Yüz bin peygamber gele hiç şefâ'at olmaya YED.

<sup>524</sup> Dervîş Yünus sen dağı gerçeklerden olagör: Yünus imdi sen dağı girçeklerden olıgör YED.

2 Şem‘ -i tevḥīdi gördüm yağılmış

Gitdi qarārūm pervāne geldüm

3 Halka-i zikri kırmuş ‘ aşıklar

Ben de şahniñda cevlāna geldüm

4 Mecnūn’um bugün Leylā derdinden

Neylerüm ‘ aklı divāne geldüm

**44b**

5 Derdi cānānuñ açdı yaralar

Bağrum üstünde dermāna geldüm

6 Ümmī Sinān’uñ ḥāk-i pāyine

Sürmege yüzüm sulṭāna geldüm

7 Yaramı bildüm yarumdan imiş

Bunda Niyazī Loqmāna geldüm

**199.**

**Hāzret-i Seyfullah**

**Mef’ülü/ mefā’ilü/ mefā’ilü/ fe’ülün**

1 Mecnūn-ı Hüdā olanı zincīre çekerler

Şol tālib-i Ḥaqq ‘ aşığı bir pīre çekerler

2 Ferr<sup>c</sup> iyle bilinür yine<sup>525</sup> bu<sup>526</sup> <sup>c</sup> ālemiñ aşı

Ma<sup>c</sup> nā bileni lafz-ıla<sup>527</sup> taqrīre çekerler

3 Dil derde düşüp istese didār-ı Hüdā'yı

Pīrān-ı haķīkat anı tebdīre çekerler

4 Bu kān yigün eyle ey hoca bu olmaz

Bu dersi bilen <sup>c</sup> ārifi tefsīre çekerler

5 Seyfī bilürüm dime şakın <sup>c</sup> ilm-i ledünni

Erbāb-ı tarīkat seni ta<sup>c</sup> mīre çekerler

200.

Fazlī

**Fe'ilātün/ fe'ilātün/ fe'ilātün/ fe'ilün**

1 Vire mi derd-i şanem derdime dermān vire mi

Vaķtidir dem-be-dem artar yüregimiñ ele mi

2 Hayli demdir ben anuñ gözleriniñ hastasıyım

Süregelse yüzünüñ üstüne başsa ķademi

3 Yüzimi vire sürüp gice gündüz yalvarıram

Kāfire vire murādıñ yā baña virmeye mi

<sup>525</sup> yine: gine YED.

<sup>526</sup> bu: ol

<sup>527</sup> lafzıyla: hafzıyla YED.

- 4 Göre bilsem yüziñi müdde<sup>ç</sup> ilerden şanemā  
Ey kızıl gül saña kim çekdi tikenden har mı
- 5 Yazayım dirse kalem gerçeginiñ şerhini men  
Yarayım bıçağ-ıla başdan ayağa kalemı
- 6 Fazlī sen mähī dilersen yüziñi dergāha tut  
Hāşā maḥrūm kıya çokdur Ulu'llāhıñ keremi

45a

201.

Şemsī

Mef'ülü/mefā'ilün/mef'ülü/mefā'ilün

- 1 Añdum yine ol bezmi mestānelik el virdi  
Yağmaya virüp <sup>ç</sup> aklı divānelik el virdi
- 2 Çün zīnet-i zāhirle olmadı gönül ma<sup>ç</sup> mūr  
Pes tālib-i genc oldum vīrānelik el virdi
- 3 Beydāk-ı hevā başıñ kesmek diledüm bir bir  
Bu na<sup>ç</sup> i cihān içre ferzānelik el virdi<sup>528</sup>
- 4 Olmadı gönül kıni<sup>ç</sup> varduqça oldı<sup>529</sup> tami<sup>ç</sup>  
Şem<sup>ç</sup> -i ruḥ-ı yār ister pervānelik el virdi

<sup>528</sup> Bu beyit basılı divanda 5. beyittir. HD.

<sup>529</sup> oldı: olur HD.

- 5 Çeşmümden akan yaşa didim ki<sup>530</sup> nedür hālün  
Didi<sup>531</sup> kas-ı<sup>532</sup> ı ışık içre dürdānelik el virdi
- 6 ʿAynım ʿadehi ʿolmuş şordum ki neden pürsin  
Dir kās-ı dilārādan pervānelik el virdi<sup>533</sup>
- 7 Saʿ y ile ʿuruş Şemsī Hāḳḳ-ile enīs olğıl  
Şimden gerü hāḳḳ-ıla bīgānelik el virdi

## 202.

## Hāmdi

## Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün

- 1 Evliyāniñ nazārına yanmayınca ʿurılır mı  
ʿIşık ʿāşıkı esrik ider dönmeyince ʿurılır mı
- 2 ʿIşık yaḳar ʿuruyı yaşı eridir ʿağ-ıla ʿaşı  
Hāḳḳ'a ʿāşık olan kişi uşanur ya yorılır mı
- 3 Gurāb gibi ötmek-ile hayvān gibi yatmağ-ıla  
El hāḳḳını yutmağ-ıla dost cemāli görilür mi
- 4 Bülbül gibi ötmeyince derdine derd ʿatmayınca  
Gice gündüz gitmeyince Hāḳḳ ʿatına varılır mı

<sup>530</sup> didim ki: şordum ki HD. Bu beyit basılı divanda 3. beyittir. HD.

<sup>531</sup> Didi:dir HD.

<sup>532</sup> Kay:ḳalmazam HD.

<sup>533</sup> Ayanım ʿadehi ʿolmuş şordum ki neden pürsin: Göreliden rüy-ı yāri beyʿ itdüm cümle varı/ Dir kās-ı dilārādan pervānelik el virdi: Mest-i Elest olmağa meyhānelik el virdi HD.

- 5 Ehl-i tevḥīdin cengine Ḥaḳḳ dan ğayrınıñ şun'ına  
Ḥaḳḳ'ıñ zikriniñ men'ine emr-i fetvā virilür mi
- 6 Çāre nedir virilürse 'ıŝḳ-ı Ḥaḳḳ'dan şorulursa  
Ḥamdī bu yolda olursa aña ḥesāb şorulur mı

### 203.

#### Ḥazret-i Yūnus

- 1 Ben dervīşim diyene bir üñ idesim gelür  
Segirdüben<sup>534</sup> sesine varup yetesim gelür
- 2 Şırāt kıldan incedir kılıçtan keskincedür  
Varup anıñ üstüne evler yapasım gelir
- 3 Altında ğayya vardır içi nār ile pürdür  
Gidüben ol gölgelikde biraz yatasım gelür
- 4 Oda gönül dir deyü ta' n itmegiz ḥocalar  
Ḥatırınız hoş olsun yanup tütesi gelür<sup>535</sup>
- 5 Ben günāhımca yanam raḥmet şuyunda yunam  
İki ḳanād ḫaḳınup<sup>536</sup> biraz uçasım gelür

<sup>534</sup> Segirdüben: Tanuyuban AY.

<sup>535</sup> Oda gönüm dir deyü ta' n itmegiz ḥocalar: Ta' n eylemem ḥocalar ḫatırınız hoş olsun/ Ḥatırınız hoş olsun yanup tütesi gelür: Varuban o ḫamu'da biraz yansım gelür AY.

<sup>536</sup> ḫaḳınup: ḫaḳınam AY.



## 45b

- 6 Andan cennete varam Cennetde dīdārī<sup>537</sup> görem  
Hūrī vü ğılmānları bir bir qocasım gelür
- 7 Yūnus sen bu sözleri egri bögri söyleme<sup>538</sup>  
Seni şıygāya çeker bir Molla Qāsım gelür

## 204.

## Hāzret-i Nūri

## Mefā'īlün/ mefā'īlün/ fe'ülün

- 1 'Ademden 'ālemi şol var iden dost  
Qamu zūlmātı pür-envār iden dost  
Cemālūñ 'aşıka iş'ār iden dost  
Beni divāne-i dīdār iden dost
- 2 Ziyā izhār iden şems ü qamerden  
Cemālūñ gösterüp vech-i<sup>539</sup> beşerden  
Diyüp anı ene'llāhi şecerden  
Tecellī nūrını izhār iden dost
- 3 Kimiñ sālār idüp şadıqlarına  
Kimiñ dil-dār idüp Vāmıqlarına  
Kimiñ serdār idüp 'aşıqlarına  
Kimiñ 'ışkı ile ber-dār iden dost

<sup>537</sup> didārī: Haqq'ı AY.

<sup>538</sup> Yūnus sen bu sözleri egri bögri söyleme: Derviş Yūnus bu sözi egri bögri söyleme AY.

<sup>539</sup> vech-i beşerden :nev' i beşerden AY.

- 4 Kemāl iḥsān iden bize sözinden  
 Cemāl i‘ tā ider kendü öziñden  
 Cihānda ‘ aşık u ma‘ şūk yüzinden  
 Metā‘ -ı ḥüsnüni<sup>540</sup> bāzār iden dost
- 5 Beni benden alup ‘ işkuñ sürürü  
 Ne cennet kaldı göñlümde ne ḥūrī  
 Vişāli merhemiñ şarmaz mı Nūrī  
 Bu şınmış göñlüme tīmār iden dost

## 205.

**Ḥazret-i Yūnus**

- 1 Her kaçan añarum ismüñ  
 kararım qalmaz Allāh’ım  
 Senden ğayrı gözüm yaşın  
 kimseler silmez Allāh’ım
- 2 Açılır bağ ü bostāniñ  
 Oqunur dilde destānuñ  
 Sen baqdığıñ gülistāniñ  
 Gülleri şolmaz Allāh’ım
- 3 ‘ İşkuñ baħrine talmayan  
 Cānanı fedā kılmayan  
 Şol gül cemalüñ görmeyen  
 Meydāna gelmez Allāh’ım

---

<sup>540</sup> ḥüsnüni: ‘ ışkıını AND.

- 4 Sensin [ismi bākî olan]<sup>541</sup>  
 Sensin dillede oqunan  
 Seniñ ‘ ışkına toqınan  
 Kendüni bilmez Allāh’ım

**46a**

- 5 Sen yaratduñ cism ü cānı  
 Sen yaratduñ bu cihānı  
 Mülk senüñdür kerem kānı  
 Kimsenüñ olmaz Allāh’ım

- 6 Dervīş Yūnus seni ister  
 Luṭf it cemāliñi göster  
 Cemālün gören ‘ aşıklar  
 Ebedī ölmez Allāh’ım

**206.****Ḥazret-i Mısri****Fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilün**

- 1 Zühdüñi қо ‘ ışka düş ehl-i cinān itsün seni  
 Pīr-i ‘ ışka kulluq it canāne cān itsün seni
- 2 Bir zamān bülbül gibi efğānuñ ağıdur göklere  
 Şol kadar kıl nāleyi kim gülsitān itsün seni
- 3 ‘ Ār u nāmusı biraq şöhret kabāsından şoyun  
 Giy melāmet hırkāsın kim ol nihān itsüñ seni

<sup>541</sup> Bu mısra divanda bulunmaktadır.

- 4 Yüzüñi yirler gibi ayaklar altında o kim  
Hak teala başlar zre smn itsn seni
- 5 Virme rhat nefsuñe da'im az-y ekber it  
Kabe-i dil feth olup dru'l-emn itsn seni
- 6 Gel Niyzi'nn elinden bir kade nş eyle kim  
Mav idp nm u niřnuñ b-nişn itsn seni

## 207.

**Hazret-i Hudy****Mustef'ln/ mustef'ln/ mustef'ln/ mustef'ln**

- 1 Luşf idp<sup>542</sup> bir kez naşar iderse ger sultnımız  
Krs degil arşdan dai ali ola meydnımız<sup>543</sup>
- 2 Benlik aradan dr ola zlmet gide<sup>544</sup> pr-nr olur  
Mazn gnl mesrr olur m mr ola vrnımız
- 3 Vadet şarbın kim ie fni alykdan gee  
Ger haşr ola nie nie ayılmaya mestnımız
- 4 şev ile blbller te vz f tuta  
Her laza tze gl bite h şolmaya bostnımız

---

<sup>542</sup> idp: eyleyip HD.

<sup>543</sup> meydnımız: unvnımız HD.

<sup>544</sup> gide: gidp HD.

- 5 Ola Hüdāyī'ye a' t̄a c̄ān sem' ine ere Hüdā  
Derdiñ viren K̄ādir Hüdā gün vere dermānımız

208.

**H̄azret-i Seyfullah**

- 1 Bağrumda ki biten başlar  
Muḥammed' iñ ' ışkıñdandır  
Bu gözümde akan yaşlar  
Muḥammed' iñ ' ışkıñdandır

- 2 Her şām u seher yandığım  
' Ālemlerden uşandığım  
Çerḫ urup semā' döndüğüm  
Muḥammed' iñ ' ışkıñdandır

- 3 Daḫl idenler devrānıma  
İrmediler seyrānıma  
K̄ıydığım kendi c̄ānıma  
Muḥammed' iñ ' ışkıñdandır

**46b**

- 4 Yüregüm dağlar çalırım  
Şu gibi çağlar çalırım  
Her seher ağlar çalırım  
Muḥammed' iñ ' ışkıñdandır

5 Çün oldum ol şāhıñ kulu  
 Neylerim bu mülk ü mālı  
 Halk baña didigi dili  
 Muḥammed' iñ ' ışkıñdandır

5 Görüñ Seyfullāh' iñ kāsdiñ  
 Sever ol Allah' iñ dostuñ  
 Şorarsañız neden mestiñ  
 Muḥammed' iñ ' ışkıñdandır

## 209.

### Hāzret-i Ğaybī

1 ' Āşık özüñ bilmege  
 Ādeme gel ādeme  
 Hāḳḳ' ı ' ayān görmege<sup>545</sup>  
 Ādeme gel ādeme

2 Hāḳḳ' a giden toğrı yol  
 Senden saña gider ol  
 Sa' y it seni sende bul  
 Ādeme gel ādeme

3 Her ne varsa ' ālemde  
 Örneği var ādemde  
 Bul sen seni bu demde  
 ādeme gel ādeme

<sup>545</sup> Görmeğe: bulmağa GD.

4       Ḳo bu zühd ü ṭā' atı  
           Terk ide gör 'ādeti  
           Geç cümle ḥayālātı  
           Ādeme gel ādeme

5       Ādemdür sırr-ı Ḳur'ān  
           Ādemdür 'arş-ı Raḥmān  
           Ādemdür zāt-ı Sübhān  
           Ādeme gel ādeme

6       Ādem oldı āḥiret  
           Anda bulundı cennet<sup>546</sup>  
           Anda göründi ḥazret  
           Ādeme gel ādeme gel

7       Ol bī-niṣāna niṣān  
           Ġaybī ādemdür<sup>547</sup> hemān  
           Ādemdür 'ayn-ı Raḥmān  
           Ādeme gel ādeme

**210.**

**Aḥmed**

**Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün**

1       Varımı ben dosta virdüm ḥānümānım ḳalmadı  
           Cümlesinden el yudum pes dü-cihānım ḳalmadı

<sup>546</sup> Ādem oldı āḥiret: : Sensin dār-ı āḥiret /Anda bulundı cennet: anda bulunır cennet GD.

<sup>547</sup> Ādemdür: bu demdür GD.

2 Çünki hep Allāh'a irişdi çekdi beni kendüye  
Açdı gönlim gözini ayruķ kemānım ҡalmadı

3 Dost cemāli ' aksini şaldı bu gönlim iline  
Anı göreliden berü şabr u ҡarārım ҡalmadı

4 Ayn-ı tevḥīd açılıp Ḥaķķe'l-yaķīn gördüm anı  
Şirki sürdüm aradan şek ü gümānım ҡalmadı

5 Evliyānıñ himmeti yaķdı beni kül eyledi  
Çün řāfım buldum řıfātıñ ü ğubārum ҡalmadı

6 Aḥmed aydır kim İlāhīsaña şükrüm oldurur  
Ḥamdulillah ' ışķ-ı Ḥaķķ'dan ğayrı varım ҡalmadı

47a

211.

### Ḥazret-i Naķşī

#### Mefā'ilün/mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'ilün

1 Belā gencinde gözyaşı döküp giryān olan gelsün  
Gice gündüz yaķālar çāķ idüp nālān olan gelsün<sup>548</sup>

2 İçüp cām-ı muḥabbetden cigerler ҡan olan gelsün  
Bu meydānda başın şop eyleyüp cevġān olan gelsün

3 Şaçar şurmaz gözi yaşın doker dil-dār içün dā'im  
Aķar siller gibi çāġlar döner ol dār içün dā'im

<sup>548</sup> Gice gündüz yaķālar çāķ idüp nālān olan gelsün: Ğam-ı dil-dārda ḥasretlen cigerler ҡan olan gelsün NAD.



- 4 Çeküp el ğayr-ı sevdādan vişāl-i yār için dā‘im  
Düşüp pervāne-veş şem‘e yanup büryān olan gelsün
- 5 Ferāġat eyler ‘āşıklar bu dünyānuñ şafāsından  
Balāsın ihtiyār eyler elem çekmez cefāsından
- 6 O kim terk itdi dünyāyı geçüp nefsiñ hevāsından  
Girüp bir köhne şāl içre [bu gün] ‘uryān olan gelsün
- 7 Şehīd-i ‘ışk olan yerden ırak olur münāfiqlar  
Aña cān virmedir kaşdım kanı ol gerçek ‘āşıklar
- 8 Geçerler cān-ıla başdan anuñ yolında şādıklar<sup>549</sup>  
Girüp meydān-ı ‘ışk içre bu gün kurbān olan gelsün
- 9 Uyanup h‘āb-ı ġafletden olar kim oldılar bīnā  
Görürler Hakk’ı her yerde ki yokdur añsızın bercā
- 10 Fenāfillāh olup āhir idüp ol kulluġuñ<sup>550</sup> icrā  
Beķā mülkinde ey sālīķ<sup>551</sup> odur sultān olan gelsün
- 11 Anuñ kim tutdı destinden dile ol demde Mevlā’sı  
Bugün insān-ı kāmilden silünür qalbiniñ pası

<sup>549</sup>Geçerler cān-ıla başdan anuñ yolında şādıklar: Geçerler baş ü cānından anuñ yolından ‘āşıklar NAD.

<sup>550</sup> Fenāfillāh olup āhir idüp ol kulluġuñ :Geçüp āhir bu benlikten vücūdm eyleyen ifnā NAD.

<sup>551</sup> sālīķ:zāhid NAD.

- 12 Hakaıık sırrınıñ Naqşı açıldı çünki deryası  
Varup<sup>552</sup> ol dürr-i yektâyı varup ‘ummân olan gelsün

## 212.

### Hazret-i Yunus

- 1 Yā Rāb<sup>553</sup> cennet evine  
Girenlerden eyle bizi  
Varup<sup>554</sup> anda cemāliñi  
Görenlerden eyle bizi
- 2 Maşşerde halk ola hayrān  
Çok cigerler<sup>555</sup> ola büryān  
‘Arşın gölgesinde seyrān  
İdenlerden eyle bizi
- 3 Yā Vāhid ü Ferd ü Şamed  
‘Āşilere eyle meded  
Cennet içinde tā ebed  
Kalanlardan eyle bizi<sup>556</sup>
- 4 Baqmayup dünyā mālına  
Dürüşelüm Haqq yoluna<sup>557</sup>  
Berātını sağ eline

<sup>552</sup> Varup: Bulup NAD.

<sup>553</sup> Yā Rāb: İlahi AY.

<sup>554</sup> Varup: Yarın AY.

<sup>555</sup> çekerler:yürekler AY.

<sup>556</sup> Yā vaħded ü Ferad ü Şamed ‘āşilere eyle meded: Yā Hayyü Yā Qayyüm ü Samed, ihsānma yoktur aded/ Cennet içinde tā ebed kalanlardan eyle bizi: Firdevs bahçesinde ebed kalanlardan eyle bizi AY.

<sup>557</sup> Baqmayup dünyā mālına dürüşelüm Haq yoluna: Baqma dünyān vāna düşüp dāim Haq yoluna AY.

Alanlardan eyle bizi

- 5 Mü' minlere rahmet ola  
Münāfiqlar mahrūm qala  
Yūnus aydır tođru yola  
Gidenlerden eyle bizi

47b

213.

Ḥazret-i Mısrī

Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün

- 1 İñile ey dertli gönül iñile  
Ehl-i derdüñ iñliyecek çağıdur  
Gel tımār it yaranı sen ' ışq-ıla  
Yaralaruñ oñulacađ çağıdur
- 2 Şol ki ğafletle yatup itmez şarab  
Gövdesinde yoğ mı ola cān ' aceb  
İşte<sup>558</sup> vahdet gülleri açıldı hep  
Bülbülüñ efgān idecek çağıdur
- 3 Sen nedīm idüñ ezel ol şāh-ıla  
İmtihān için gelüpsin bu ile  
İñlemek saña yaraşur derd ile  
Hem göziñ kan ağlayacağ çağıdur
- 4 Yoğ kararı gönümün bilmem neden  
Qasd ider biñ pāre ola bu beden

<sup>558</sup> İşte: Uşda NMD.

Var ise gitmek diler bu aradan  
Aşlına ‘azm eyleyecek çağıdır

- 5 İy Niyāzī dünyāda eyler huzūr  
Şol kişi kim olmaya ehl-i gurūr  
Hakḫ’ı añla itmeden bundan ‘ubūr  
Mevtiñ ilinmiş gelecek çağıdır

**214.**

**Hāzret-i Seyfullāh**

**Mefā’ilün/mefā’ilün/ fa’ilün**

- 1 Nolaydım gelmeyeydim bu cihāne  
Ḳalup Hakḫ ile Hakḫ şöyle yegāne
- 2 Ezel dost bağıniñ ben bir güliydim  
Baña müştāk idi devr-i zemāne
- 3 Gül iken şimdi geldim bülbül oldum  
Anuñçün başladım āḫ ü figāne
- 4 Temevvüc eyleyüp deryā-yı vaḫdet  
Bırakdı taşra bir dürr-i yegāne
- 5 Yetīm oldum bu ğurbetde anuñ çün  
Vaḫandır istediğim yāne yāne

6 Cemāl-i yār idi seyr ü sülükum  
Yoğ idi ara yirde bir bahāne

7 Budur Seyyid Nizamoğlu ricāmız  
Bu güvher vara ol evvel ki kâne

48a

215.

**Ḥazret-i Nuri**

**Fa'ilatün/ fai'ilatün/ fa'ilün**

- 1 Ey beni ' ışk âteşine yanduran  
Işk senün ' aşık senün ma' şük senün  
Hem seven hem sevilen hem sevdiren  
' Işk senün ' aşık senün ma' şük senün
- 2 Yanar ise ' ışk-ıla cān u tenüm<sup>559</sup>  
Geçer ise āh-ıla dün ü günüm<sup>560</sup>  
Hep senüñdür arada nem var benüm  
' Işk senün ' aşık senün ma' şük senün
- 3 ' Āşıkuñ kâlbine kılsañ bir nazar  
Ma-sivādan anda hîç kalmaz eşer  
Saña iren cenneti hūri nider  
' Işk senün ' aşık senün ma' şük senün
- 4 Luṭf-ıla aña diseñ ey derdmend  
Niçe oldun ' ışkuñ kaydına bend

<sup>559</sup> cān u tenüm: cānum tenüm AND.

<sup>560</sup> dün ü günüm: dünüm günüm AND.

Niçedür 'ışkum saña itdügi fend  
'Işk senüñ 'āşık senün ma'sūq senüñ

- 5 Maḥz-ı luḫfuñ ile ey Kādir İlāh  
'Āşıkuñ ḫāline eylegil nigāh  
Bir gedādur Nūrī ḫuluñ pādişāh  
'Işk senüñ 'āşık senüñ mā'sūq senüñ

## 216.

### Muḫyī

- 1 Zāhid bize ṭa' n eyleme  
Ḥaḫḫ ismiñ oḫur dilimiz  
Şaḫın efsāne söyleme  
ḫazrete varur yolumuz
- 2 Ḥalvetiyolun görürüz  
çekilüp Ḥaḫḫ'a gideriz  
Ġazā-yı ekber iderüz  
ḫazret-i 'Alī'dir ulumuz
- 3 Her kim bu ṭarīḫe girdi  
Ḥüsn-i baḫrīye irdi  
Her seḫer oḫunur virdi  
seyyid-i Yaḫyā pirimiz
- 4 Erenleriñ çoḫdur yolu  
cümlesine didiñ belī

Ḳo disünler bize deli  
Uşludan yegdir dilimiz

5 Tevhîd iden dilü ölmez  
Allah diyen maḥrûm ḳalmaz  
Her seher açulur şolmaz  
bahāra irer gülümüz

6 Şayılmazız parmağ-ıla  
tükenmeyiz ḳırmağ-ıla  
Taşramızdan şormağ-ıla  
kimi bilmez aḥvālimiz

48b

217.

**Ḥazret-i Seyfullāh**

**Mefā'ilātün/ mefā'ilātün/ fe'ülün**

1 ' Aceb nāzik beden bir ṭurfe ḳuşsın  
İçin fişḳ u fesād zāhirde ḥoşsın

2 Cihāniñ ' ilmiñ öğrendiñ ' amel yok  
Kitāb-ı ḳanlısı yüklenmiş gümüşsün

3 Tışın bir cebe vü destār olubsın  
Dirîgā ' ışḳ-ı Ḥaḳḳ'dan içi boşsın

4 Eger var ise ḥāliñ ṭoğrı söyler

Ne hāşıl çün işitmişsin dimişsin

5 Ne söz eyler gönülde olmayınca

Ṭotalım der-i meknūn söyleşsin

6 İriş mürşide Seyfî niçe ol var

Eger bî-pîr iseñ bir hām yemişsin

## 218.

### Ḥazret-i Hüdāyi

#### Fā'ilātün/ fai'ilātün/ fa'ilün

1 Cāhidū fi'llāh yā ehle's-salāḥ

İnne 'umre'l-mer'i yemini ka'l-riyāḥ

2 Cennet ehline gerek 'ilm ü 'amel

Lā-cerem uçmağa lāzımdır cenāḥ

3 Yā 'ibāda'llah kŭmŭ va'budŭ

Ve'zkrŭḥı fî'l-guduvvi ve'r-revāḥ

4 'Aqla bakma ir tecellî nŭruna

Şem'e ḥācet qalmaz oldukda şabāḥ

5 Ey Hüdāyî'den nasîḥat isteyen

Ḥaqq'a kul ol bulmaḥ istersen felāḥ



## 219.

## H azret-i Y unus

1 H akk'dan ba na nazar oldu  
 H akk kapusın a ar oldum  
 Gird m H akk' u n h aznesine  
 D rr   gevher  a ar oldum

2 Devlet t acı ba a  andı  
   I ı ı n  unk m<sup>561</sup>  adeh  andı  
 C num i  p   i  dan  andı  
 A  u  ara se er oldum<sup>562</sup>

3 Esritdi   i  a d   rdi  
 Ben h am id m   i   p   rdi  
   A lum ba uma dev  rdi  
 H ayrı  erden se er oldum

4 H ayra d ndi ben m i  m  
 endi eden  z d ba um  
 Nefs m n ba ını kesd m  
  an dlanup u ar oldum<sup>563</sup>

<sup>561</sup>  unk m: ba na YED.

<sup>562</sup> C num i  p   i  dan  andı anı  ara se er oldum: usadugunca ben da ı her dem anı i er oldum YED.

<sup>563</sup> Nefs m n ba ını kesd m  an dlanup u ar oldum : Nefs m n ba ını kesd m  er i lerden  a ar oldum YED.

- 5 Miskīn<sup>564</sup> Yūnus bilişeli  
 cān u gönül virişeli  
 Şol Tapduğ'a irişeli  
 Gizlü gözüm<sup>565</sup> açar oldum

49a

220.

### Ḥazret-i Mısı̄

#### Fa'ilatün/ fā'ilātün/ fa'ilün

- 1 Ey gönül gel olmağıl Ḥaqq'dan ırağ  
 Tende cānuñ var iken eyle yarağ
- 2 Dünyede ölmezden evvel it<sup>566</sup> sefer  
 Hîç idinme bir maqāmda sen turağ
- 3 Yoḥsa bu fırsat bize bākī degül  
 Menzil al düşmezden ortaya firāk
- 4 Gel bu 'ırz u nāmūsı kııl tār u mār  
 Ger yola girdüñse var 'arūñ birağ
- 5 Ḥalkın uşlu dimesinden saña ne  
 'Aqıl iseñ aduñu divāne<sup>567</sup> tağ
- 6 'İlmüñe mağrūr olursañ olma hîç  
 Aşşı vermez saña kara vü ne ağ

<sup>564</sup> Miskīn: Yūnus YED.

<sup>565</sup> gözüm: rāzum YED.

<sup>566</sup> it: kııl NMD.

<sup>567</sup> divāne: mecnūn NMD.

- 7 Key şakın çıkma izinden mürşidüñ  
Her ne emr iderse saña kara vü ne aq
- 8 Gir elüñe gözyaşından al<sup>568</sup>   aşı  
Bir elüñe derd odından yak  erak
- 9 Ey Niyazi tutarsañ pendümi  
Diye saña istediğini işte bak

### 221.

#### İsmail Hakkı

- 1 Sefer idüp Hakk'dan Hakk'a  
Gel gidelüm dosta toğru  
İrelüm vech-i mutlakā  
Gel gidelüm dosta toğru
- 2   Işık-ıla açup yolları  
Geçelim yüce belleri  
Döndürüp Hakk'a dilleri  
Gel gidelüm dosta toğru
- 3 Bülbül gibi hār içinde  
Qalma yüri zār içinde  
Turmayup ađyār içinde  
Gel gidelüm dosta toğru

<sup>568</sup> al:kıl NMD.

4       Ḳadem alalım keşretten  
           Ḥaber tıyalum vaḥdetden  
           Ḥalāş olalum firḳatden  
           Gel gidelüm dosta toĝru

5       Vaṭana ir aĝlama gül  
           Şem ile bāĝ-ı Ḥaḳḳ'a gel  
           Ḥaḳḳı'ya yār ol ey göñül  
           Gel gidelüm dosta toĝru

222.

**Ḥazret-i Nesîmi<sup>7569</sup>**

**Fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilâtün/ fâ'ilün**

1       Şüretiniñ şafḥasında gör ne yazmış ol ḳadîm  
           Oḳudum ḥarfini bi'smi'llâhi'rahḣmani'r-raḥîm

2       Alnıña el-ḥamdü li'llâh yazdı rabbü'l-âlemîn  
           Ḳoydu 'ışḳıñ yol içün hazā sırâṭ-ı müstaḳîm

3       Şüretiñ mâhiyetiñ tefsîr eder innâ fettâḥ  
           Ḥüsnünüñ keyfiyyetidir pes 'alâ ḥaḳḳ-ı 'azîm

**49b**

4       Ḳaşlarıñdur ḳābe ḳavseyn şacıñ leyl-i ṭavîl  
           Resmidür<sup>570</sup> ve'ş-şems üzre şol mübārek ḥaṭṭ-ı cisîm

<sup>569</sup> Basılı diavandaki 4. beyit mecmuada eksiktir.

O şol mîm-i femin aynen tüsemmä selsebîl/Şimdi Kevşer la'lin oldu gel ki cennätü'n-na'îm  
 ND.

<sup>570</sup> Resmidür: ismindür ND.

- 5 Zülfüni seyr eyledi bād-ı şābā vaqt-i seher<sup>571</sup>  
 Şol<sup>572</sup> sebebden tōldu<sup>573</sup> ʿālem dıraht-ı ʿanber şemīm
- 6 Raḥm kılğıl sen Nesīmī'ye ey yüzi<sup>574</sup> bedr-i münir  
 Ger ḥaṭā kıldım isem estağfiru'llāhi'l-aẓīm

## 223.

## Ḥazret-i Sinān Ümmī

## Fa'ilātün/ fa'ilātün/ fa'ilātün/ fa'ilün

- 1 Yandüğümçün ʿışk odına rāḥatım hūdur hemān  
 Artura derdimi Ḥaqq'dan ḥacetim hūdur hemān
- 2 Yedi ṭamu sekiz uçmağdan müberrāyım bugün  
 Çün naşībim ʿışka irdi kıstım hū der hemān
- 3 Bād-ı şābā esdigince cānımız bulur şafā  
 Ḥasta vücūduma her dem ṭā'atim hū der hemān
- 4 İns ü cinnī ḥalk ider Ḥaqq kendüye ṭā'at kıla  
 Şöyle bil Ḥaqqu'l-yaḳīn kim hū der hemān
- 5 Kent-i kenzā ma' nāsından dersimi ḥatm eyledim  
 Dört kitābın varlığıçün āyetim hū der hemān

<sup>571</sup> Zülfüni seyr eyledi bād-ı şābā u vaqt-i seher: Zülfüne seyr kıldı subḥ-dem bād-ı şābā ND.

<sup>572</sup> Şol:ol ND.

<sup>573</sup> tōldi: oldı ND.

<sup>574</sup> ey yüzi: ayā ND.

- 6 Zāhidā luṭf eyle dirseñ kılnmağıl aña nazār  
Tā ezelden yana geldüm ‘ādetüm hū der hemān
- 7 Dir Sinān Ümmī bāzırgānım bāzāra gelmişim  
Müşterī olanlara alam şatam hū der hemān

## 224.

### Şemsī

#### Mef’ülü/ mefā’ılün/ mef’ülü/mefā’ılün

- 1 Derdüñ ne behey ‘āşık bī-çāre<sup>575</sup> neden olduñ  
Bir yerde qarāruñ yoq avāre neden olduñ
- 2 Bir gonce sevüp ey dil hār-ı gama mı düşdüñ  
Gül idiñ bu gülşende sād-pāre neden olduñ<sup>576</sup>
- 3 Toğunmadı çün saña tır-i müjesi yārüñ  
Ey sīne-i mecrūhum pür-yāre neden oldun<sup>577</sup>
- 4 Ol mihr-i cihān-ārā oldı mı gözünden dūr  
Ey gözlerümüñ yaşı seyyāre neden olduñ
- 5 Gördün mi yüziñ yārüñ evşāfın işitdüñ mi  
Tā sen bu kadar ‘āşık dildāre neden olduñ

<sup>575</sup> bī-çāre: divāne ŞSD.

<sup>576</sup> Bu beyit basılı divanda 3. beyittir. ŞSD.

<sup>577</sup> Bu beyit basılı divanda 4. beyittir. ŞSD.

- 6 Pā-māl-ı muḥabbetsin yoḡdur başına çāreñ  
Çün bu kadar ey Şemsī bī-çāre neden olduñ

50a

225.

**Ḥazret-i Eşrefzāde<sup>578</sup>**

- 1 Bilmem nideyüm ‘ışkıñ elünden  
Çanda gideyüm ‘ışkıñ elünden  
Meskenim tağlar gözyaşı çağlar  
Turmaz kan ağlar ‘ışkıñ elünden

- 2 Çaddim yāy oldu bağrum nāy oldu  
İşim vāy oldu ‘ışkıñ elünden  
Diñle zārımı koydum ‘ārımı  
Verdim varımı ‘ışkıñ elünden

- 3 Varım vireyim ‘üryān olayım  
Çarara ireyim ‘ışkıñ elünden  
Yūnus’uñ sözi göynümüş özi  
Çan ağlar gözi ‘ışkıñ elünden

226.

**Ḥazret-i Seyfullāh****Fā’ilātün/ fāi’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilün**

- 1 ‘Uzlet itdi şimdi gayetde ḥalāyıkdan gönül  
El yudı nā-maḥrem ile aşınalıqdan gönül

<sup>578</sup> Bu şiirin başlığında Eşrefzāde yazmaktadır ve mahlas beyitinde Yūnus adı verilmiştir ama bu şiir iki basılı divanda da mevcut değildir.

- 2 Döndürüp yüz süfliden eflāka itmişdür ‘ urūc  
Gecdi ‘ İsa’yı mücerredür ‘ alāyıkdan gönül
- 3 Aşinā-yı derd-i ‘ ışk olduñ ferāgat eyleme  
Geçme ğurbetde şakın yār-ı münāfıqdan gönül
- 4 Vā‘ iziñ devrānına daħl itdigiñden ğamım yeme  
Dİnleme her bir sözü münker münafıqdan gönül
- 5 ‘ Āşık ol tek Hāķķ’a Seyyīd Seyfi dün ü ğün yūri  
Her ne itse hoş gelür mā‘ şūķa ‘ āşıkdan gönül

227.

**Hāzret-i Nūrī**

**Mef’ūlü/ mefā’īlü/ mefā’īlü/ fe’ūlün**

- 1 Dil-ħāneye düşdi şerer-i nūr-ı muħabbet  
Germ oldı yine ‘ ışķla tennūr-ı muħabbet
- 2 Çün kıldı dile ol ğāzret-i ma‘ şūķ tecellī  
Kūhsār-ı beden oldı añā Tūr-ı muħabbet
- 3 Her bir ser-i mūdān ğelüp āvāz-ı ene’l-Hāķķ  
Pūr eyledi ‘ ālemleri Manşūr-ı muħabbet
- 4 Āħır iderem cānı fedā yolına‘ ışķuñ  
Öñ şoñ oluram ben daħı meşhūr-ı muħabbet



- 5 Fāş itmez idi zerre kadar şırrını ‘ ışkuñ  
Bu Nūrī eger olmasa mecbūr-ı muḥabbet

50b

228.

**Hāzret-i Yūnus**

- 1 Rūm’da ‘ Acem’de görmediğin gördü  
Yemen illerinde Veyse’l-Ḳaranī  
Allāh’ın ḥabībi dostum dediği  
Yemen illerinde Veyse’l-Ḳaranī
- 2 ‘ Asāsı var idi ḥurmā dalından  
Hırkası var idi deve yūñünden  
Gözünü ayırmaz Ḳa‘be yolundan  
Yemen ellerinde Veyse’l-Ḳaranī
- 3 Kemerini belinde Ḥaḳḳ’ın yolunda  
Bir paki vardı beyāz elinde  
O dirler idi Ḳur’ān ilinde  
Yemen ellerinde Veyse’l-Ḳaranī
- 4 Anasından destūr aldı tırmadı  
Ka‘be yollarından gözün ayırmadı  
Vardı Muḥammedi o da bulmadı  
Yemen ellerinde Veyse’l-Ḳaranī
- 5 Muḥammed mescidden evine geldi

O Veys'in nûrını kapuda gördi  
 'Âyşe'ye anaya şordu kim geldi  
 Yemen ellerinde Veyse'l-Ḳarānī

6 Hırkadan çıkarmaz idi başını  
 Severdi Aḥmed'i döküp yaşını  
 Anuñ dostluğına çekdi dişini  
 Yemen illerinde Veyse'l-Ḳarānī

7 Çehâr-yâr cümle bile geldiler  
 Arayı arayı çölde buldılar  
 Resûl'ün tâc u hırkasını virdiler  
 Yemen ellerinde Veyse'l-Ḳarānī

8 Ḳarañu gicede giderdi hemân  
 Gizlü gizlü sırlar oldurdi 'ayan  
 Muḥammed'ün tâc u hırkasına giyen  
 Yemen ellerinde Veyse'l-Ḳarānī

9 Seḥer vakitlerinde kâkâr giderdi  
 Dâ'imâ Allah'ı tevḥîd ederdi  
 'Âdeti bu idi deve güderdi  
 Yemen ellerinde Veyse'l-Ḳarānī

### 51a

10 'Âşık Yûnus aydır ben de varayım  
 Ḥaḳḳ'ın sevgüli yârin göreyüm

Ayağı tozına yüzüm süreyim

Yemen ellerinde Veyse'l-Ķarani

229.

Ĥazret-i Mısıri

1 Ey Kerim Allāh ey Ķani sübhān

Derdliyüz senden umarız dermān

LuĶfuna ĥad yok ihsāna pāyān

Derdliyüz senden umarız dermān

2 Gerçi Ķullardan ma'şiyet çoĶdur

Rahmetüñ Mevlā'm dahi artuĶtur

Ķayırdan bize hıĶ meded yoĶdur

Derdliyüz senden umarız dermān

3 Gel dimez iseñ biz günāhkāra

Bir adım Ķādir mi ki yol vara

Ķāre yoĶ senden olmazsa Ķāre

Derdliyüz senden umarız dermān

4 Şu dem ki senden bir hüdā geldi

Feyz-i aĶdesden āşinā geldi

Bir cefāsına bîñ şāfā geldi

Derdliyüz senden umarız dermān

5 Bu Niyāzī çün zıkrüñe düşdi

Dün ü gün gönli fikrüne düşdi

Zātuña iren şükrüne düşdi

Derdliyüz senden umarız dermān

### 230.

#### Ḥazret-i Hüdāyī

1 Kimiñ qapusuna yüzüm süreyim

Kimiñ divānına el qavşurayım

Efendimi qoyup kime varayım

Seniñdir qul seniñdir hüküm efendim

3 Zerrece luḡfuñ-ıla günāhlar gider

Raḡmetüñ deryāsı zenci ? maḡv ider

Sen qabül itmezseñ kim qabül ider

Senüñdür qul seniñdür hüküm efendim

### 51b

4 Quluñ günāhından rahmetüñ çokdur

Ṭoḡrulup gelene qapuñ açuqdur

Keremiñden maḡrüm qalmışı yuqdur

Senüñdür qul seniñdür hüküm efendim

- 5      uluñ saña lāyık işi yoğumuş  
 Yokdan şudūr iden daħi yoğumuş  
 Hüdāyī'ye seniñ fazluñ çoğumuş  
 Senüñdür ul senüñdür hūkm efendim

**231.**

**‘Azmi**

- 1      ‘Iş-ıla ‘aşı gūlfirār oldu  
 Tāze ter gön̄lüm nev-bahār oldu
- 2      Her seher iñler yārini söyler  
 Gūlşen-i ‘ışda ol hezār oldu
- 3      Şev ile dā'im nağmeler eyler  
 Şerbet-i ‘ışdan çün humār oldu
- 4      odı ağıyār buldu didārı  
 Gördi ol yārı bī-arār oldu
- 5      Allah'ıñ adın ‘aşı añdıça  
 Zıkr ile zāhid şerm-sār oldu
- 6      Genc-i firatde bir faır iken  
 Vuşlata irdi şehriyār oldu

- 7 ‘Işkı tıyanlar Hakk’a uyanlar  
‘Azmi yā anlar yāre yār oldı

**232.**

**‘Adlī**

**Fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilün**

- 1 Levh-i dilden okuyan ‘ilm-i ilāhiden sebağ  
Zerrece yādında kalmaz mağv olur hep mā-sebağ
- 2 Baş ü cāniñ terkin ur Hakk’ı dilerseñ ey göñül  
Len tenālu elbeter hattı tenfeku ? didi çün Hakk
- 3 Nūr-ı Hakk kalbiñ münevver eylesün dirseñ dilā  
Āteş-i tevḥīd ile gel mā-sivāyı oda yağ
- 4 Çün ledün ‘ilmi dem-ā-dem kalbiñe ilhām olur  
Neyler ey dil-i ‘ārif billāh yazmağ okudmağ
- 5 Kıl u kālī terk idüp dilden tıraş it cengi  
‘Adli yā pesdür okursañ bāb-ı ‘ışğdan bir varağ

**52a**

**233.**

**‘İtrī**

**Fā’ilātün/ fāi’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilün**

- 1 Sāyesi düşmez yere bir boyla naḥl-i tırsun  
Mihr-i ‘ālem-gırsin başdan ayağa nırsun

- 2 Tārik-ī güلزār-ı ʿālem mālīk-i mülk-i ʿadem  
Münkirine mahz-ı mātem müʾmināne sūrsın
- 3 Sensin ol şāh kim Süleymānlar apufnda mūrdur  
On sekiz biñ ʿāleme hūkm itmege meʿmūrsın
- 4 El benim dāmen seniñ ey raħmete liʾl-ālemīn  
Şöhretim işyān benim sen ʿafv-ıla meşhūrsın
- 5 Pādişāh-ı evvelin ü kıblegāh-ı āhirin  
Evvel ü āhir imāmüʾl-enbiyā mezkūrsın
- 6 Yā Resūlallāh umarım diyesin rüz-i cezā  
Gerçi cürmüñ çokdur ammā Itrī yā mağfūrsın

## 234.

**azret-i Seyfizāde****Müstefʾilün/ müstefʾilün/ müstefʾilün/ müstefʾilün**

- 1 Zāhid bize daħl eyleme hem zūhd ü hem taqvā biziz  
Keşret ğamından urtılan şol ʿāşī-ı şeydā biziz
- 2 Biz fenāden gemişüz dār-ı beāya gömişüz  
Vaħdet şarābın içmişüz şol mest-i bī-pervā biziz
- 3 Oumadık hī kitāb kimdir bize viren cevāb  
Olduğı dem yevm el-bā hem müftī hem molla biziz

4 ‘ Ārifleriz ‘ aşıklarız biz hürmete lāyıklarız  
Her dā’im uyanıklarız Ḥaḫḫ’ı gören bīnā biziz

5 Seyfī cihāniñ hikmetiñ bildik kamu māhiyetin  
Görsün gelenler şüretiñ āyīne-i iclā biziz

### 235.

#### Ḥazret-i Yūnus

1 Ben dost-ıla dost olmuşum  
Kimseler dost olmaz baña  
Münkirler baḫar<sup>579</sup> gülüşür  
Selām daḫi virmez baña

2 Ben dost-ıla dost olayım  
Cānımı fedā kılayım  
Ölmezden evvel öleyim  
Dünyā bāḫī ḫalmaz baña

3 Ben ‘ aşıḫ-ı bī-çāreyem  
Başdan ayāḡa yāreyem  
Bir ‘ aḫulsuz āvāreyem  
‘ Aklum da yār olmaz bana

4 Sanma‘ uz beni deliyim  
Dost baḡınıñ bülbulüyim<sup>580</sup>  
Mevlā’ niñ ednā ḫuluyum  
Kimse bahā şaymaz baña

<sup>579</sup> baḫar: baḫup AY.

<sup>580</sup> bülbulüyim: gülüm AY.



- 5 ‘Āşık Yūnus bir nice dem  
Fānī cihānı terk idem  
Yāne yāne dosta gidem  
Perde hicāb olmaz baña

52b

236.

**Ḥazret-i Mıṣrī****Fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilātün/ fā’ilün**

- 1 Sen<sup>581</sup> seni bilmekdür ancağ pīre ülfetden ġaraż  
Noğtayı fehm eylemekdür ‘ilm hikmetden ġaraż
- 2 Ḥalkı bunca enbiyā kim geldi da‘vet eyledi  
Vaḥdetüñ sırrı bilinmekdür o da’vetden ġaraż
- 3 Şāni’i gör günde yüzbiñ dürlü şan‘at gösterür  
Kendüyi göstermek içündür o<sup>582</sup> şan‘atdan ġaraż
- 4 Hep celālüñ perdesidür küfr ü ‘işıyāndan murād  
Baḥr-ı cūduñ kaṭresidür faşl u raḥmetden ġaraż
- 5 Nefsini bilen irermiş bir tükenmez devlete  
Faḫr-ı faḫrīdür Niyāzi bil o devletten ġaraż

237.

**Ḥazret-i Eşrefzāde**

- 1 Bir gice yaturken ben ġaflet içinde  
Uyuma dir baña server Muḫammed

---

<sup>581</sup> Sen: seni NMD.

<sup>582</sup> o: bu NMD.

Ġaflet uykusundan uyar gözini

Uyuma dir baña server Muḥammed

2 Geldi bir ġaflet büridi gözini

İşit imdi o sultānîñ sözini

Baña ümmet olan açar gözini

Uyuma dir baña server Muḥammed<sup>583</sup>

3 Fenādır şu dünyā bunda qalınmaz

‘ Ālemler cevherdir qadri bilinmez

Böyle yatmağ-ıla menzil alınmaz

Uyuma dir baña server Muḥammed

4 Gel ey dervîş kendin kervāna atma

Ḥaqq’ın buyurmadığı yola gitme

Dervîş Yūnus şaḡın ġafletle yatma

Uyuma dir baña server Muḥammed

**238.**

**Ḥazret-i Nūri**

**Müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün/ müstef’ilün**

1 Ey zāhid-i fersūde-dil ‘ irfāna gel ‘ irfāna gel

Fermān.ı ‘ ışqa bağla bel sultāna gel sultāna gel

<sup>583</sup> Başlık olarak Eşrefzade yazılmıştır fakat mahlas beyitinde Yūnus geçmektedir ve basılı olan iki divanda da şiir bulunmamaktadır.

2 Āh it gönülden zār ile müstağrağ ol envār ile  
Pür-şevk olup dīdār ile vicdāna gel vicdāna gel

3 Görmek dilerseñ dilberi terk-i cihān it gel beri  
Bu ‘arşada yoğ<sup>584</sup> it seri cevğāna gel cevğāna gel

### 53a

4 Olmağ isterseñ<sup>585</sup> ehl-i sırr cünd-i kuvā-yı nefsi gel  
Şevk ile đarb-ı zikre gir devrāna gel devrāna gel

5 Gel şāh ‘ışğa çāker ol ‘ālemlere ser-‘asker ol  
İki cihāna server ol meydāna gel meydāna gel

6 ‘İyd-i vişāl oldu yine kanlar helāl oldu yine  
‘Arz-ı cemāl oldu yine qurbāna gel qurbāna gel

7 Nūrī dilerseñ feyyāz ola bu mahzen-i qalbiñ tola  
Deryā gibi pür-mevc ola ‘ummāna gel ‘ummāna gel

<sup>584</sup> yoğ:top AND.

<sup>585</sup> isterseñ: dilerseñ ADN.

239.

Ġafūrī

Mefā'īlüm/ mefā'īlün/ fe'ülün

- 1 Sürüp dergāhına rüy-ı siyāhım  
 Umarım 'afv ola cürm ü günāhım  
 Penāhım Ḥaliqım rütbem Allāh'ım  
 Ḥüdāvendim efendim pādişāhım

- 2 Eger sen eylemezseñ derde dermān  
 Ne itsün neylesün bī-çāre insān  
 Yine senden olur her luḫf u iḫsān  
 Ḥüdāvendim efendim pādişāhım

- 3 Ġafūrī'niñ idüp derdine timār  
 Cemāliñ nūrına eyle sezā-vār  
 Keremlerle luḫflar ile her yār  
 Ḥüdāvendim efendim pādişāhım

240.

Naḫṣī

Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün

- 1 Fāḫir-i meydān-ı 'ıṣḫız<sup>586</sup> kim muḫabbet beklerüz  
 Pāsbanız intiḫāyız ser ü vaḫdet<sup>587</sup> beklerüz

<sup>586</sup> Fāḫir-i meydān-ı 'ıṣḫız: Fāris-i meydān-ı 'ıṣḫız NAD.

- 2 Bāde-i ʿiṣṣ-ı ilāhī cānımız mest ideli  
Ol şarābı lā yezālī ile raġbet<sup>588</sup> beklerüz
- 3 Men ʿaref sırrını bu dil mülküne kenz ideli  
ʿĀrif-i Hāḳḳe'l-yakīniz genc-i ʿuzlet<sup>589</sup> beklerüz
- 4 Sırr-ı aḥfā maḥv eyleyüp<sup>590</sup> māsivā-yı keşreti  
Yār ile tenhā gönül mülkünde ʿizzet<sup>591</sup> beklerüz
- 5 Ḳayd-ı lā'dan<sup>592</sup> feṭḥ olaldan zāhidā iḳlim-i dil  
Fī sebīli'llāh mücāhid bāb-ı raḥmet beklerüz
- 6 Naḳşiyā el-faḳr-ı faḥrī cāmını nüş ideli  
Lā-mekānuñ mestiyüz biz evc-i rifʿat beklerüz

<sup>587</sup> intiḥāyız ser ü vaḥdet: intiḥā-yı sedd-i ser-ḥad NAD.

<sup>588</sup> raġbet: şoḥbet NAD.

<sup>589</sup> genc-i ʿuzlet: genc-i vaḥdet NAD.

<sup>590</sup> eylelüp: ilelden NAD.

<sup>591</sup> izzet :ḥalvet NAD.

<sup>592</sup> Ḳayd-ı lā'dan: Tīġ-i lā'dan NAD.

53b

241.

### Ḥazret-i Hüdāyī<sup>593</sup>

- 1 İsteyen yārin  
Terk ider varın  
Bulsa dīldārın  
Şaqlar esrārīñ
- 2 Bakmayan cāna  
İrdi cānana  
Girdi meydāna  
Terk idüp 'ārın
- 3 Yār elin tutdu  
Birlige yetdi  
Dost-ıla itdi  
Gizli pāzārın
- 4 Nefsini diñleme  
Derde iñleme  
Gülđen añlama  
Bülbülün zārın

<sup>593</sup> Mecmuada bir dörtlük eksiktir. HD.

Nāsı dinleme  
Dostdan inleme  
Gülđen anlama  
Bülbülün zārın

5     Ârif ol ey dil  
       Ola gör kâmil  
       Ben diyen câhil<sup>594</sup>  
       Utanur yarın

6     ‘Işık ile tolan  
       Arayup bulan  
       Nefsini bilen  
       Bildi Gâffâr’ın

7     Gel Hüdâyi’den  
       Al haber erken  
       Hakk’ı isteyen  
       Konsun inkârın

242.

**Hâzret-i Yûnus**

1     Hâletle baña bir hâl yunıldı  
       Bir yeşil sancaklı sultân göründü  
       Gözümüñ gördigün söylerim imdi  
       Bir yeşil sancaklı sultân göründü

2     Sancağı aķ idi döndi yeşile  
       Uyandım kendimi urdum taş ile  
       Ey Allâh’ım bâri göster düş ile  
       Bir yeşil sancaklı sultân göründü

<sup>594</sup>câhil: gâfil HD.

3 Sancağıñ kaldırdı şöyle yürüdi  
 Yüregim içinde yağı eridi  
 Muhammed' in nūru ' arşı bürüdü  
 Bir yeşil sancaklı sultān göründü

4 Açdı sancağını düzüldü yola  
 Sancağı altında aşhābı bile  
 Yüri ' aşı mücrim günāhın dile  
 Bir yeşil sancaklı sultān göründü

5 Dervīş Yūnus saña şıdqla tapar  
 Tapmayanlar doğru yoldan şapar  
 Ey Allāh' ım bizi anlardan kırtar  
 Bir yeşil sancaklı sultān göründü

54a

243.

Ḥazret-i Mısrī

Mefā' ilün/mefā' ilün/mefā' ilün/mefā' ilün

1 Yağup ' ışk odına cānı meşāmuñ büy-ı tevḥid it  
 Kamuya yek nazar birle şuhūduñ rüy-ı tevhid it

2 Şu māhiler gibi kendüni deryadan cüdā şanma  
 İhāta eyleme<sup>595</sup> her yaña bağ her süy-ı tevḥid

<sup>595</sup> eyleme: eylemiş NMD.



- 3 Şalınma cāh-ı taqlīde şu'ūd it 'arş-ı taḥkīke  
Şaḥna senden sefer eyle sen isen tūy-ı<sup>596</sup> tevḥīd it
- 4 İzāfātı bırak gözden açılsuñ dīde-i Ḥaḫḫ-bīn  
Temāşā-yı cemāl-i şāhid-i dil-cūy-ı tevḥīd it
- 5 Şalāt-ı ehl-i ḫurbuñ ḫıblesidür şemme vechullāh  
Niyāzī ṭurma dā'im secde-i ebrū-yı tevḥīd it

## 244.

**Ḥazret-i Nesīmi****Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Baḥr-ı zatıñ gevheriyim men müselmān ol menem  
Ehl-i imāna yaḫınam men müselmān ol menem
- 2 Tañrıyı bildim ṭanıdım küfr ü imān kandedür  
Küfri virdüm aldım imān men müselmān ol menem
- 3 Az şeri' at az ṭarīḫat dōrt kitābı oḫudum  
Bu kitābı ḫünki bildim men müselmān olmenem
- 4 Ḫün menem atam müselmān hem daḫi atam bile  
Bu müselmān şer' ī üzre men müselmān olmenem
- 54b**
- 5 Mescid ü miḫrāb ü minber bendedir 'ayne'l-yaḫīn  
Bu söziñ küfri nedendür men müselmān olmenem

---

<sup>596</sup> tūy-ı: dū-yı NMD.

- 6 Ka' be vü puthāneyi farq itmeyen gelsün berü  
Dönüşüm yokdur 'Alī'den men müselmān olmenem
- 7 Men Nesīmi Hakk'ı bildüm secde-i şükr eyledem  
Çün Manşūr-ı mü' min oldum men müselmān olmenem

## 245.

## İsmā'il Hakkı

## Mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'ilün/ mefā'ilün

- 1 Bu 'ışkıñ mübtelāsı zühd-ile taqvā nedir bilmez  
Şu kim mağlūb olupdur lā-cerem da' vā nedir bilmez
- 2 Göñül kim taldı deryā-yı fenāya sāhile bakmaz  
Düşen girdāba çün kim ağ-ıla qara nedür bilmez
- 3 Tecellī saṭvetinden kendiñ āhir bī-şu'ūr eyler  
Olup mest ü fenā dünyā ü māfihā nedir bilmez
- 4 Bu bir cezb-i ilāhīdir 'ağıldan bunda baḥş olmaz  
Bilen ders-i ḥaḳīkat fiqh-ıla fetvā nedir bilmez
- 5 Muḥabbetden dimāğ-ı cāna Hakk'ı çāšnī vir kim  
Bu şoḥbetden muḥabbet tatmayan ḥelvā nedir bilmez

## 246.

Ḥazret-i Ümmî Sinân<sup>597</sup>

- 1 Kerem ile mürüvvet eyle  
Beni benden al pâdişâh  
Gel bu cāna ḳurbet eyle  
Cümle varım sil pâdişâh
- 2 ‘Işḳ odına yana yana  
Hep varımı eyle fenā  
Ulu minnet budur cāna  
dilde mihmān ol pâdişâh
- 3 Hasretinden oldum deli  
Ṭurmaz öter cān bülbüli  
Açılmadı hüsnüñ güli  
bir dem nazār kıl pâdişâh

<sup>597</sup> Divanda mecmuada bulunmayan dört dörtlük daha vardır.

Göstemesēñ yolu kaçan  
Kimdür saña perde geçen  
Fazlıñ imiş bildüm açan  
Senden yaña yol pâdişâh

Kim ki yoluñda ser koya  
Kendüyi ol yoga saya  
Cān dimāğı lezzet tuya  
Vaslıñ vire bal pâdişâh

Kimi güler handān olur  
Kime cihān zindān olur  
Her kişiye senden olur  
Dürlü dürlü hāl pâdişâh

Hazretiñden ayrı düşen  
Ḥasret-ile bağı bişen  
Nice alur ‘aklı şaşan  
Bu yolda menzil pâdişâh ÜSD.

4 Her kim saña toğrı gider  
 hayāliñi cānda güder  
 Dā‘ im adiñ tekrār ider  
 söyler seni dil pādişāh

5 Ümmī Sinān yanar nāra  
 diler vāşıl<sup>598</sup> ola yāre  
 Eger sen kılmazsañ çāre  
 neylesün bir ıul pādişāh

247.

**Hāzret-i Eşrefzāde<sup>599</sup>**

1 Nice bir uyursun uyanmaz mısın  
 Göçtü kerbān ıaldık ıağlar başında  
 Dellāllar çağrışur inanmaz mısın  
 Göçtü kerbān ıaldık ıağlar başında

2 Bülbül olup dost bağında öte gör  
 İyü ‘ amellerle yükün ıtuta gör

**55a** Enbiyalar kerbāna yite gör  
 Göçtü kerbān ıaldık ıağlar başında

3 Emir Hāc göçeli hayli zamāndır  
 Muḥammed cümleye dīndir ĩmāndır  
 Delīlsiz gidilmez yollar yamandır  
 Göçtü kerbān ıaldık ıağlar başında

<sup>598</sup> vaşıl: kim ÜSD.

<sup>599</sup> Bu şiirin başlığında adı geçen şair ile mahlas beyitinde geçen şairin adı farklıdır.

- 4 Dedim Yūnus dünyāya sen niye geldin  
 Gice gündüz Hakk'ı zıkr etsün dilüñ  
 Muḥammed uğramaz ise yoluñ  
 Göçtü kerbān kaldık tağlar başında

## 248.

## Hızret-i Yūnus

- 1 'Acep midir delü olmak  
 'Işık oduna yanan kişi  
 'Işka yakın yürümesin  
 Eyü adun şanan kişi
- 2 Kim<sup>600</sup> şakinur eyü adun  
 Bıraksın elden 'ışık odın  
 Tizcek<sup>601</sup> yoldurur kanādıñ  
 Daldan dala konan kişi
- 3 Şol gözlerüm tola tola  
 Şaldı beni ırak yola  
 Dertli ḫalinden ne bile  
 Yüregi sağ olan kişi<sup>602</sup>
- 4 Bu<sup>603</sup> gözlerüm yola baçar  
 Başum<sup>604</sup> döner<sup>605</sup> yaşum açar

---

<sup>600</sup> Kim: çün AY.

<sup>601</sup> Tizcek: tizce AY.

<sup>602</sup> Bu dörtlük divanda bulunmamaktadır. AY.

<sup>603</sup> Bu: şol AY.

<sup>604</sup> başum: tenüm AY.

Gayri yüze nice bakar  
Dost cemâliñ gören kişi

- 5 Gelür geçer süren süren  
Yâ bayramdır yâhūd düğün  
Gelür mi ola yarın bu gün  
Benim gönlüm alan kişi<sup>606</sup>

- 6 Toğrı yana ʿışk güneşi  
Yünus ʒodi yola başı  
Şol münkirler atar taşu  
Gelsün ʒāʿil olan kişi<sup>607</sup>

249.

Ḥazret-i Mısrı

**Mefʿülü/mefāʿilün/mefʿülü/mefāʿilün**

- 1 Sevdüm seni hep varum yağmadur alan alsun  
Gördüm seni efkārüm yağmadur alan alsun
- 2 Alduñ çü beni benden geçdüm bu cān u tenden  
ʿAqlum daḥi her varum yağmadur alan alsun
- 3 Ben varlıgımı atdum dost varlığına yetdüm  
Hep ʿırz ile vaḳārüm yağmadur alan alsun

<sup>605</sup> döner: erür AY.

<sup>606</sup> Bu dörtlük divanda bulunmamaktadır. AY.

<sup>607</sup> Toğrı yana ʿışk güneşi Yünus ʒodi yola başı: Yünus yola ʒodu başı aḳar gözlerünüñ yaşı / Şol münkirler atar taşu gelsün ʒāʿil olan kişi: Müddeiler atar taşu gelsün ʒabul eden kişi AY.

4 Geçdüm bu<sup>608</sup> ad u sandan çıkdum ben o dükkāndan  
Her aşşılı bāzārum yağmadur alan alsun

5 Geldi dile dildārum buldum gül ü gülzārum  
Şimden gerü hep varum yağmadur alan alsun

### 55b

6 Sen ğā<sup>c</sup> ib ü hāzırsın her hālūme nāzırsın  
Aḥvāl ile eṭvārum yağmadur alan alsun

7 Çün buldı gönül yārum terk eyledüm aġyārum  
İmānla zünnārum yağmadur alan alsun

8 Mıṣrī'ye vüçüb imkān bir oldı kamu a' yān  
Ṭā' at ile ezkārūm yağmadur alan alsun

## 250.

### Ḥazret-i Nūri

#### Mef'ūlü/ mefā'ilün/ mef'ūlü/ mefā'ilün

1 Yanmağdan uşanmazam pervāne miyim bilmem  
Hiç soñunu şaymazam divāne miyim bilmem

2 Her şām u seherde zārım gūş eylemez ol yārim  
Bakmaz bana ḥünkārım bīġāne miyim bilmem

3 Qalbinde ocağım var bu sīnede de dağım var  
Āteşde durağım var hep yana miyim bilmem<sup>609</sup>

<sup>608</sup> Bu: ben NMD.

- 4 Dil-hāne harāb oldu yıkıldı turāb oldu  
Her cānibi bāb oldu vīrāne miyim bilmem<sup>610</sup>
- 5 Nūrī dem-i dehşetde baħr-i ğam-ı firķatde  
Ka‘ rıyım ħayrette dūrdāne miyim bilmem

## 251.

## Hāzret-i MıŖrı

## Müstef’ilün/ Müstef’ilün/ Müstef’ilün/ Müstef’ilün

- 1 Hāķķ’ı seven ‘ aŖıķlaruñ eglencesi tevħīd olur  
‘ IŖķ odına yanuķlaruñ eglencesi tevħīd olur
- 2 Tırmaz ismi sürer dili Ŗorar mūdām toĖrı yolu  
Gerçek ere diyen belī eglencesi tevħīd olur
- 3 İzinden ırmaz gözini cānla tıtar sözini  
Görmege iver yüzini eglencesi tevħīd olur
- 4 Hāķķuñ arasında çıķar tevħīdi görse cān atar  
Būlbūl gibi dā’im öter eglencesi tevħīd olur
- 5 Māl ü menālin terk ehl ü ‘ıyālin terk ider  
Hāl ile ķālin terk ider eglencesi tevħīd olur
- 6 Dūnyā vü ‘ uķbā perdesin ardına atar cümlesin  
Kor māsivā eglencesin eglencesi tevħīd olur

<sup>609</sup> Bu beyit basılı divanda 4. beyit olarak yer almaktadır. AND.

<sup>610</sup> Bu beyit basılı divanda 3. beyit olarak yer almaktadır. AND.



- 7 Mıṣrî'ye uyan kişinüñ gider çürügi işinüñ  
İçindeki cân kuşunuñ eglencesi tevḥîd olur

**252.**

**Ḥazret-i Seyfullâh**

**Mefâ'ilün/ mefâ'ilün/ fe'ülün**

- 1 Unut her bildigiñ bilmek dilerseñ  
Seni seni yāvî kııl bulmağ dilerseñ

**56a**

- 2 Vücūduñ dost yolunda ḥāk-i rāh it  
Müebbed olmayup kalmağ dilerseñ

- 3 Derūnuñ eyle ḥālî māsivādan  
Anıñ ' ışığıyla ger tolmağ dilerseñ

- 4 Şağın kendüne kendüñ dime kendüm  
Eger Ḥağğ ile Ḥağğ olmağ dilerseñ

- 5 Nıẓamoğlu gibi çık ara yerden  
Daği sen olmadan ölmek dilerseñ

**253.**

**Ḥazret-i Mıṣrı**

**Mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün/mefâ'ilün**

- 1 ' İlim bağrı u vücūd aşdāfunuñ dürdānesiyüm ben  
Ma' ārif kenz ü dil vaşşāfinuñ vīrānesiyüm ben

- 2 Benüm ‘ilmüm atında mectehidler ‘aciz oldılar  
Velī ‘ilm-i ilāhīnūñ delü dīvānesiyüm ben
- 3 Birer hāle cihānuñ halkı bir bir rāzı oldılar  
Benüm bir hāle meylüm yo Hā’uñ bilmem nesiyüm ben
- 4 Be-küllī ‘ālemūñ halkı bilürler bende bir derd var  
Bilinmez sevdiğüm kimdür nenūñ mestānesiyüm
- 5 Egerçi şüret-i āhirde geldüm ‘ālem-i mülke  
Ne māzīyüm ne müstabel her ānuñ anasıyum ben
- 6 Yitirdüm benligi benlik baña Hā benligindendür  
Tekellümde hitāb-ı gaybeūñ kārhanesiyüm ben
- 7 Ne Mırī’yüm ne Mehdī’yüm ne İsa’yum ne insānum  
Bu yanan dā’imī şem‘ün velī pervānesiyüm ben

#### 254.

#### azret-i Yunus

- 1 Ben yürürem yana yana  
‘Iş boyadı beni kana  
Ne ‘ākilem ne dīvāne  
Gel gör beni ‘ış neyledi

2 Gāh eserem yeller gibi  
 Gāh tozaram yolar gibi  
 Taşkın akan siller gibi  
 Gel gör beni ' ıřķ neyledi

3 Ben yürürem ilden ile  
 Söylemezem dilden dile  
 Ğurbetde hālüm kim bile  
 Gel gör beni ' ıřķ neyledi

4 Ğurbetlik yerde tururam  
 Dostı düşmende görürem  
 Uyanup Mecnūn oluram  
 Gel gör beni ' ıřķ neyledi

5 Aķar şu gibi çağlaram  
 Dertli yüregim dağlaram  
 Dā'im anuņün ağlaram  
 Gel gör beni ' ıřķ neyledi

### 56b

6 Aķar iki gözümün yaşı  
 Bağrum yāre çekerem başı  
 Hālüm bilen dertli ķardař

Gel gör beni ʿışk neyledi

7 Ben ʿāşık bî-çāreyim

Başdan ayağa yāreyim

Dost ilinden avāreyim

Gel gör beni ʿışk neyledi

8 Yūnus yüzini görelden

İhtiyārı gitdi elden

Her bililer işbu ḥalden

Gel gör beni ʿışk neyledi

255.

**Ḥazret-i Seyfullāh**

**Mefʿülü/ mefāʿilün/ mefʿülü/ mefāʿilün**

1 Sözümler sirāyet itse bu nefis-i nā-murāda

Qoyup ṭarīq-ı Ḥaqqʻı gezmez idi hevāda

2 Vaḥdet deminde evvel ʿahd itmiş idi Ḥaqqʻa

Terk eyleyüp ol ʿahdi dil virdi şimdi yāde

3 İrişmeseydi himmet bātını evliyādan

Qurtarmasaydı kendin qalaydı māsivāda

4 Maqbül-i Ḥazret-i Ḥaqq olmağa qanı ṭāʿat

Vuşlat demine irmez qalan kişi riyāda

- 5 Biri iki görenler bu menzile irişmez  
Zirā ki vaĥdet-i Ĥaĥĥ fenāda der fenāda
- 6 Zāhir diyu baĥtıġıñ bātındadır ey nazarsız  
Bātını zāhirde gör ola işin ĥuşāde
- 7 Maĥşūd-ı evvel ü āĥir Seyyid Nizamoġlu'nun  
Göre cemāl-i Ĥaĥĥ'ı didār-ı evliyāda

256.

**Ĥazret-i Seyfullāh**

**Mefā'īlün/ mefā'īlün/ / mefā'īlün/ mefā'īlün**

- 1 Bu 'ışĥ bir baĥr-ı ummāndır buña ĥadd ü kenār olmaz  
Delilim sırr-ı Ĥur'āndır bunu bilende 'ār olmaz
- 2 Süregeldim ezeliiden pīrim Muhammed 'Alī'den  
Şarābı-ı lāyezālīden iĥenlere iĥenlere ĥumār olmaz
- 3 Baĥ şu Manşūr'uñ işine üşürmüş ĥalkı başına  
Ene'l Ĥaĥĥ'ın firāşine düşenlere tımār olmaz
- 4 Eger 'āşık iseñ yāre şaĥın aldırma aġyāre  
Düş İbrāhim gibi nāre bu gülşende yanar olmaz
- 5 Ĥıyamazsañ başa cāna ırāĥtur girme meydāna  
Bu meydānda nice başlar kesilür ĥiĥ sorar olmaz

- 6 Seyfullāh sözünde mestdir şeyhinden aldığı destdir  
Divāne-rā kalem nīstdir ne söylerse çanar olmaz

57a

257.

**Ḥazret-i Yunus**

- 1 Yügrük<sup>611</sup> degirmenler gibi dönerler  
El ele vermiş Ḥaḳḳ'a giderler  
Göñül Ka'be'sini tavāf iderler  
Muḥammed'in kösü çalınur bunda

- 2 Semāda melekler çanād açarlar  
Mü' minler üstüne raḥmet saçarlar  
Perīsi çulağuz Ḥaḳḳ'a uçarlar  
Muḥammed'in nūrı görünür bunda

- 3 Bu dünyā fānīdir bunda çalmaz  
Hem şoñı fenādır murād alınmaz  
Bu bir gizli sırdır 'ayān olunmaz  
Muḥammed'in kösü çalınur bunda<sup>612</sup>

- 4 Dervīş Yunus aydır gör noldı baña

.....<sup>613</sup>

<sup>611</sup> Yügrük: çoşkun AY.

<sup>612</sup> Son iki mısra kitapta bulunmamaktadır. AY.

<sup>613</sup> Bu dörtlük mecmuada eksiktir. Eksik olan kısım aşağıdadır.

'Işkla maḥabbet dokundi bana/' Aqlını başına divşür dīvāne /O sulṭanun demi sürülür bunda AY.

258.

**Ḥazret-i Mıṣrı****Müstef'ilün/ Müstef'ilün/ Müstef'ilün/ Müstef'ilün**

- 1 Bu ḥalvete bakma güzāf zevk u şafā ḥalvetdedür  
Ḥalvetle kıl içiñi şāf nūr u ziyā ḥalvetdedür
- 2 Nefsüñi saña bildirür ölmezden evvel<sup>614</sup> öldürür  
Yokluk yolını tıyğurur faqr u fenā ḥalvetdedür
- 3 Deryā olup tırmaz taşar<sup>615</sup> talazlanup başdan aşar  
Kendüzini bilmez şaşar ' ışk u hevā ḥalvetdedür
- 4 Encüm ile şems ü kamer āteşlere düşmüş yanar  
Yer oturup gökler döner arz u semā<sup>616</sup> ḥalvetdedür
- 5 Aç gözini ' ibretle bak birdür kamu yakın ırak  
Deprenmez olur dil tudağ vaşl u likā ḥalvetdedür
- 6 Firkatde vuşlat isteyen miḥnetde rāḥat isteyen  
Vaḥdetde ' işret isteyen ' ıyş u bekā ḥalvetdedür
- 7 Terk it Niyāzī sen seni bir eylegil cān u teni  
Tıyam<sup>617</sup> diyen Ḥaqq sırrını sırr-ı Ḥudā ḥalvetdedür

---

<sup>614</sup> evvel: öñdin NMD.

<sup>615</sup> coşar: taşar NMD.

<sup>616</sup> Arz u sema: arç u sema NMD.

<sup>617</sup> Tıyam: tıysam NMD.

## 259.

**İsmā'îl Hakkı**

- 1 Eger varsa çeşmiñ Hakk'ıñ envārına yok pirde  
Görinür pertev-i nūr şan'āt-ı pāki her yerde

**58b**

- 2 Bu sırrı degme dil bilmez bu yüzi degme göz görmez  
Meger kim kâtib-i kudret anı yazmış ola sırda

- 3 Ezel bezminde cām-ı ma'rifet nüş eylesin 'ārif  
Ebed feyyāz Hüdā ile olur 'ālemde perverde

- 4 Gider şerriñ vücūdı ide gör tevḥīdle ālüfte  
Cihād it ayet her nefes nefis ile kim gayret gerek orda

- 5 Lisān-ı Hakk'dur ey Hakk'ı dila mevcūd ālā hū  
Nazar kıl Hak nazarla dā'ima ol vāhid ü ferde

## 260.

**Hazret-i Mısrı****Mef'ülü/ mefā'îlün/ meef'ülü/mefā'îlün**

- 1 Yā Rab bize ihsān it vuşlat yolunı göster  
Sürette kıoma cān et 'izzet yolunu göster

- 2 Eyledi hevā gayret işimiz olı 'ādet  
Dergāhiñ ola gāyet kudret yolunı göster



3 Nefsimi hevādan kes albimi riyādan kes  
Meylimi sivādan kes alvet yolunu gster

4 Cāndan sana tlib ıl her t' ate rgıb ıl  
Bir pre mshib ıl hizmet yolunu gster

5 T' lim idp esmy bildir bize eyy  
Tymaa ev edny himet yolunu gster

6 Hr ire biter glzr zr ire tgar envr  
Her Őeyde tecelln var r' yet yolunu gster

7 Şu kim ola vuşlatda alvet bula celvetde  
Bu Mısır'ye keşrette vadet yolunu gster

## 261.

### azret-i Ynus

#### Mstef'iln Mstef'iln Mstef'iln Mstef'iln

1 Ben bende buldum n Hk' Şekk  gmn nemdr benim  
Ben<sup>618</sup> dost yzin grmez isem bu gzlerm nemdr benim

2 Ol dost bana mm demiŐ hem adımı Emre demiŐ<sup>619</sup>  
Dilm Şeker gvdem amıŐ bu syleyen nemdr benim<sup>620</sup>

<sup>618</sup> Ben: ol YED.

<sup>619</sup> Emre demiŐ: Ynus komıŐ YED.

<sup>620</sup> Bu beyit divanda 6. beyittir. YED.

- 3 Gelsün münācāt isteyen<sup>621</sup> ʔoksan biñ hācāt dileyen<sup>622</sup>  
 ʔaşra ʕ ibādet eyleyen görsün o<sup>623</sup> dost nemdür
- 4 Mūsı varur Tūr'a çıkar anda varur nūra bakar  
 Dostdan gayrı zerre kadar bu gözlerüm görmez benüm
- 5 Çün<sup>624</sup> ben beni cem ʕ eyledüm cānum<sup>625</sup> imān eyledüm  
 Birliğine kıldum kāmēt riyā ʔā ʕ at nemdür benüm
- 6 Emrem menem Yūnus menem tokuz atam dördür anam  
 ʕ Işķ odına düşüp yanam sūk u bāzār nemdür benüm

58a

262.

Hāzret-i Mışrı

Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün

- 1 Aç gözüñ dildāra bak ref ʕ oldı yüzinden<sup>626</sup> niķāb  
 Zulmeti sürdi çıkardı ara yirden āfitāb
- 2 Şol seķāhüm Rabbühüm hamrın lebinden içegör  
 Kātresin nūş eyleyen ʕ uşşāk ebed görmez ʕ azāb
- 3 Otuz iki harfi bildüñ dört kitābıñ aşlıdur  
 Şafha-i vechinde yazılmış kamu bī-irtiyāb

---

<sup>621</sup> istesün:eyleyen YED.

<sup>622</sup> dileyen: söyleyen YED.

<sup>623</sup> o: ki YED.

<sup>624</sup> Çün:uş YED.

<sup>625</sup> cānum: ol dosta YED.

<sup>626</sup> yüzinden: vechinden

- 4 Mekteb-i irfāna gir oqu bu<sup>627</sup> ‘ilmüñ aşlını  
Gör ki nice şerh<sup>628</sup> olupdur bu ‘ ilimde dört kitāb
- 5 Her ne okursañ çün otuz ikiden taşra degül  
Yüzünüñ metnini şerh ider oqınan faşl u bāb
- 6 Her ne söz kim söylenür ‘ alemde Türki yā ‘ Arab  
Tut kulağun kim sañadur cümle dillerden hiṭāb
- 7 Her nekim görür gözün andan cenāb-ı yāre bāk  
Çünki gitdi ey Niyāzī ḳalmadı aşlā hiçāb

**263.**

**İsmā‘il Hāḳḳı**

- 1 Gel berü vird-i diliñ efzal ü ezḳār eyle  
Zıkr-i Mevlā eyle def‘ -i ḡam ü efkār eyle
- 2 Neye geldüñ hele bāzār-ı fenāya fikr it  
Ṭaleb-i ma‘ rifeti kendiñe var kār eyle
- 3 Hāne-i ḳurb-ı ilāhīde dilerseñ şadrı  
Cāhil olmaḳdan efendi yüri sen ‘ār eyle
- 4 Hı‘āb-ı ḡafletden uyar bülbül cānı ṭurma  
Gülşen-i ‘ışḳ-ı ilāhīde dili zār eyle

<sup>627</sup> bu: eksiktir

<sup>628</sup> şerh:derc

- 5 Perde-i çeşm-i dil eyleme işbu cihānda  
 Haqqı yā kendini dīdāra sezā var eyle

264.

**Kıt'at-ı Nesimī**

**Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Ey cihān ' ışk ehline sensiz harām  
 Her dem olsun yüzüñe biñ selām  
 Şüretiñ Muşhaf'dır ey Tübā hırām  
 Kirpigiñ kaşınla zülfüñdür imām

**Fā'ilātün/ fā'ilātün/ fā'ilün**

- 1 Ey kamer zülfün şebinde rū-siyāh  
 Mihr-i ruhsārın çatında tīre-māh  
 Geçmeyen ' ışkında ' ömr oldu tebāh  
 Tā' atında özge tāt' atlar günāh

58b

265.

**Ḥazret-i Mısrı**

**Mefā'ilün/mefā'ilün/fe'ülün**

- 1 Belürsüz ' ārifüñ nam u nişānı  
 Degül ' irfān filan ibn-i filānı
- 2 Yirüñ terk idenüñ yoğdur mekānı  
 Haqqıkat ehlinüñ olmaz nişānı

- 3 İzi yokdur ki izinden biline  
Dağı  ozmaz ki  ozından biline
- 4 Sen anı Şanma s zinden biline  
Hađıķat ehlin n olmaz niŐanı
- 5 Ne deňl  var ise    lemde evŐaf  
Őıfatlanur anı bil ehl-i a  r f
- 6  In d ehli deg lseň eyle ins f  
Hađıķat ehlin n olmaz niŐanı
- 7 Sen anuň Őabr u Ő krini Őorarsaň  
Bulamazsın bu<sup>629</sup> vaŐfile y r rseň
- 8 Bilem<sup>630</sup> dey <sup>631</sup> niŐanını ararsuň  
Hađıķat ehlin n olmaz niŐanı
- 9 K b b-ı Hađķ' dan mest r olan erler  
Őıf t-ı hađķ i inde g rin rler
- 10 Ne  oğarlar olar<sup>632</sup> ne  olunurlar  
Hađıķat ehlin n olmaz niŐanı

---

<sup>629</sup> bu: o NMD.

<sup>630</sup> bilem: bilindi NMD.

<sup>631</sup> dey : kim NMD.

<sup>632</sup> olar: bu kelime eksiktir. NMD.

11 Gazab şehvet iki ayakdur anlar  
Binüp üstine<sup>633</sup> seyyāh oldı cānlar

12 Bularla çıkdılar ‘arşa çıkanlar  
Haķıķat ehlinüñ olmaz nişānı

13 Ne kim āfākda ĥor görmezse ‘ārif  
Vücūduñdan da olmaz anı şārıf

14 Anuñçün dir bunı ehl-i ma‘ ārif  
Haķıķat ehlinüñ olmaz nişānı

15 Görünse taşradan bir vaşf-ı fā‘ il  
İçinden de biri olsa mukābil

16 Yakına yardım eyle olma ĥā‘ il  
Haķıķat ehlinüñ olmaz nişānı

17 Anı uran urur ağlatmak için  
Ya ġayet gösterür tarlatmak için

18 O da ağlar tarılır çatmak için  
Haķıķat ehlinüñ olmaz nişānı

### 59a

19 Nefessiz dünyede bir ĥarf dirilmez  
Nefes de ĥarfe boyanur ayrılmaz

<sup>633</sup> üstine: üstünde NMD.

20 Şu kim Hakk' dan gelür cānā yorulmaz  
Hakkat ehlinüñ olmaz nişānı

21 Cihānda bir gürüh olmaz ki ey cān  
Bulunmaya içinde ehl-i 'irfān

22 Olur mevşūf şıfatlar ile herāt  
Hakkat ehlinüñ olmaz nişānı

23 Kimi şādān kimi nā-şād olurlar  
Kimi üstād kimi nerād olurlar

24 Niceler şuretā cellād olurlar  
Hakkat ehlinüñ olmaz nişānı

25 Şerī' atla olursa ger ol ef' āl  
Dime aña ki bu ğayet bed-ef' āl<sup>634</sup>

26 Şer' red itmese sen de kıl iqbāl  
Hakkat ehlinüñ olmaz nişānı

27 Ne kim mevcūd olupdur bu cihānda  
Ger işlense kamu yerlü yerinde

<sup>634</sup> bed-ef'āl: bed-a'māl NMD.

28 Bahāne bulamazlar bir<sup>635</sup> ħissende<sup>636</sup>

Ĥaĥīĥat ehlinüñ olmaz nişānı

29 Niyazī'ye gelür her ġayb u ĥāzır

Görinür cümle a' rāz u cevāhir

30 Nişānıyla olur her biri zāhir

Ĥaĥīĥat ehlinüñ olmaz nişānı



---

<sup>635</sup> bir: ĥiĥ NMD.

<sup>636</sup> ĥissende: birinde NMD.



## SONUÇ

İstanbul Büyükşehir Belediyesi Atatürk Kitaplığı Yazma Bağışlar Bölümü OE\_Yz\_0119 numarada kayıtlı “ Mecmû'a Eşâr” isimli mecmuanın 1b-59a varakları arası incelenmiştir. Çalışmayı oluşturan 1b-59a varaklarında eserin müstensihi hakkında herhangi bir bilgiye rastlanmamakla birlikte eserin tertip amacı ve kaçınıcı yüzyılda yazıldığına dair herhangi bir bilgiye yer verilmemiştir. Eser 59 varaktır ve yazı türü nesihdir. XIII. ve XVIII. yüzyılları arasında yaşamış olan şairlere ait şiirler yer almaktadır.

Mecmuada yer alan şiirlerin bir kısmı aruz bir kısmı ise hece ölçüsü ile yazılmıştır. Mecmuadaki şiirler dini-tasavvufî konuları içermektedir. Mecmuada gazel, kıt'a, murabba, muhammes, müseddes gibi farklı nazım şekilleye yazılmış şiirler bulunmaktadır. Mecmuada yer alan her şiirin nazım şekli dördüncü bölümde yer alan nüsha tasvifi tablosunda yazılmıştır. Mecmuanın başında İlahiyyât başlığı bulunmaktadır. Edebiyat tarihi kaynaklarında adı mecmuada kayıtlara geçmemiş şiirler vardır fakat adı geçmeyen şair yoktur. Mecmuada bazı şiirlerin başlığında yazan isimler ve mahlas beyitinde yer alan isimler birden çok şair tarafından kullandığı için şiirlerin hangi şaire ait olduğu tam olarak tespit edilememiştir. Mecmuada yer alan belirlediğimiz şairler hakkında bilgiler dördüncü bölümde yer almaktadır. Bazı şiirlerin başlığındaki şair ismi ile mahlas beyitindeki isimler uyuşmadığından dolayı şiirin kime ait olduğu dipnotta yazılmıştır.

Mecmuada toplam 41 şair vardır. Abdülahad Nûri, Adlî, Ahmed, Akşemseddin, Emir Sultan, Eşrefoğlu Rumi, Gaybi, Hacı Bayram Veli, Hüdâyi, İtrî, Kaygusuz Abdal, Kul Nesimi, Lâmekânî, Neccârzâde, Nesimi, Mısrî, Mustafa Haşim, Nakşî, Seyyid Nizamoğlu, Şemseddin Sivâsî, Şems-i Tebrîzî, Üftâde, Ümmi Sinân, Yûnus belirlediğimiz şiirlerini şairlerdendir. Mecmuada yer alan İsmail Hakkı, İbrahim Hakkı, Muhyi, Sezâyi, Hilmi, Tâlibî, Hâlfîli, Fehimi, Mevlânâ, Nazmi, Yakup, Gafuri, Fazli, Hamdi, Azmî, Diyârî adlı şairlerin isimleri birçok şair tarafından kullanılmıştır. Mecmuada yer alan bu isimlere ait şiirlerin herhangi bir kaynaktan bulunmaması sebebiyle kime ait olduğu tesbit edilememektedir.

## KAYNAKLAR

- Akkaya, H. (2003). *Abdülahad Nûri Divanı*. Kitabevi Yayınları, İstanbul, ss. 1-355.
- Atik, H. (2007). *Nakşi Ali Akkırmani Divanı*. Buruciye Yayınları, Sivas, ss. 1-342.
- Ayan, H. (1990). *Nesimi Divanı*. Akçağ Yayınları, Ankara, ss. 1-437
- Aydemir, Y. (2007). ‘Metin neşrinde mecmuaların rolü ve karşılaşılan problemler. Türkoloji Araştırmaları. ss. 122-136.
- Bilgin, A.A. (2017). Ümmi Sinan Divanı, 1-194,  
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/55913,ummi-sinan-divanipdf.pdf0>
- Erdoğan, H. (2008). *Niyazi-i Mısri Divanı*. Akçağ yayınları, Ankara, ss. 1-422.
- Güneş, M. (2006). *Eşrefoğlu Rumi Divanı*. Sahhaflar Kitap Sarayı Yayınevi, Ankara, ss. 1- 478.
- Güneş, M. (2008). *Erzurumlu İbrahim Hakkı Divanı*. Sahhaflar Kitap Sarayı Yayınevi, Ankara, ss. 1- 479.
- Gürbüz, M. (2012). Şiir mecmuaları üzerine bir tasnif denemesi. *Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII Mecmua: Osmanlı edebiyatının kırkambarı*.
- Güzel, A. (1999). *Dini Tasavvufî Türk Edebiyatı*. Akçağ Yayınları, Ankara, ss.296-324.
- Güzel, A. ve Torun, A. (2014). *Halk Edebiyatı El Kitabı*. Akçağ Yayınları, Ankara, ss. 438-440.
- Haz. Hatice Aynur ve öte. İstanbul: Turkuaz Yayınları. ss. 97-112.
- Ilıç, S. (2003). Lâmekânî Hüseyin Efendi, *İslam Ansiklopedisi*, Türkiye Diyanet Vakfı, c. XXVII. ss.94-95.
- Kayalp,İ.(1999). *Sultan Ahmed Divanı*. Kitabevi Yayınları, İstanbul,ss.1-288.
- Kemikli, B. (2017). *Gaybî Divanı*. H yayınları, İstanbul, ss. 1- 250.
- Köksal, F. (2012). Şiir mecmuaları önemi ve ‘ Mecmuaların Sistmetik Tasnifi Projesi’ (MESTAP) Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII Mecmua: *Osmanlı edebiyatının kırkambarı*. Haz. Hatice Aynur ve öte. İstanbul: Turkuaz Yayınları. ss.409-431.
- Köprülü, M.F ve Uzun M. (1989). Akşemseddin, *İslam Ansiklopedisi*, Türkiye Diyanet Vakfı, c. II, ss.299-302.
- Levend, A. S. (1984). *Türk Edebiyatı Tarihi 1*. Ankara, Türk Tarih Kurumu Basımevi. ss. 166-167.
- Mengi, M.(2008).*Eski Türk Edebiyatı*, Akçağ Yayınları, ss.78-235.
- Meral, A.(2012). *Divan-ı Hazret-i Üftade*, Revak Yayınları, ss. 1-120.
- Parlatır, İ. (2009). *Osmanlı Türkçesi Sözlüğü*. Yargı Yayınevi, ss. 1-2164.
- Süer, F.R. (2017). *Şemseddin Sivâsî Divanı*. H Yayınları, İstanbul, ss.1-399.
- Şimşek, H.İ. (2006). Neccârzâde Rızâ Efendi, *İslam Ansiklopedisi*, Türkiye Diyanet Vakfı, c. XXXII, ss.483-484.
- Tanrıkorur, S.B. (2010). Şems-i Tebrîzî, *İslam Ansiklopedisi*, Türkiye Diyanet Vakfı, c. XXXVII. ss.73-74.
- Tatçı ve Yıldız.(2017). *Hüdâyî Divanı*. H Yayınları, İstanbul, ss. 1-313
- Tatçı, M. (2008). *Âşık Yûnus*. H Yayınları, İstanbul, ss. 1-308.

- Tatçı, M. (2008). *Divan-ı İlahiyat*. H Yayınları, İstanbul, ss.1-1177.
- Tatçı, M. (2008). *Yûnus Emre Divanı*. H Yayınları, İstanbul, ss. 1-706.
- Toparlı, R. (2000). *Lehçe-i Osmânî*. TDK Yayınları, Ankara, ss. 1-1005.
- Tosun, N. (2009). Seyyid Nizamoğlu, *İslam Ansiklopedisi*, Türkiye Diyanet Vakfı, c.XXXVII. ss.73-74.
- Yalçınkaya, M.A. (2008). *Bandırmalızâde Haşim Baba Divanı*, Yüksek Lisans Tezi, Uludağ Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Bursa, ss.1-389.
- Yılmaz, O. (2008). Metin Te'sisinde Şiir Mecmualarının Katkısına Bir Örnek: Süleymaniye Kütüphanesi Hacı Mahmud Efendi Koleksiyonu 5214 Numaralı Mecmua ve Muhtevası. *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, 1. ss. 255-280



## ÖZGEÇMİŞ

Tuğba Koyuncu 1991 yılında Adana'nın Ceyhan ilçesinde doğdu. İlk ve ortaöğrenimini Ceyhan'da tamamladı. 2014 yılında Gaziantep Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatını bölümünden mezun oldu. Aynı yıl Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler enstitüsü Eski Türk Edebiyatı Ana Bilim Dalında yüksek lisansa başladı. 2015 yılında Gaziantep Üniversitesi Türkçe Öğretim Merkezinde okutman olarak göreve başladı ve hala devam etmektedir.

## VITAE

Tuğba Koyuncu was born in Ceyhan, Adana in 1991. She completed her elementary and secondary education in Ceyhan. She graduated from the Department of Turkish Language and Literature, Faculty of Science and Letters, Gaziantep University in 2014. The same year, she started her post graduate degree in Former Turkish Literature Department, Institute of Social Sciences, Gaziantep University. She has been a lecturer in Turkish Teaching Center, Gaziantep University since 2015.